

N. 3-5

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2003-2004**

---

2 DÉCEMBRE 2003

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2003-2004**

---

2 DECEMBER 2003

**Questions**  
et  
**Réponses**

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Questions et Réponses — Sénat  
Session de 2003-2004

Vragen en Antwoorden — Senaat  
Zitting 2003-2004

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
** Réponse provisoire			** Voorlopig antwoord	
<b>Premier ministre</b>				
<b>Eerste minister</b>				
5.11.2003	3-399	Van Hauthem	Palais des Beaux-Arts. — Politique linguistique. Paleis voor Schone Kunsten. — Taalbeleid.	327
* * *				
<b>Vice-première ministre et ministre de la Justice</b>				
<b>Vice-eerste minister en minister van Justitie</b>				
27. 8.2003	3-195	Vanhecke	Journalistes.— Indemnités. Journalisten.— Vergoedingen.	327
5. 9.2003	3-243	Vandenberghe H.	Délits environnementaux. — Classement sans suite. Milieudelicten. — Seponering.	328
8.10.2003	3-305	Vanhecke	Visas et autorisations de séjour. — Méthodes biométriques d'identification. — Application. Visa en verblijfsvergunningen. — Biometrische identifica- tiemethodes. — Toepassing.	334
15.10.2003	3-351	Vandenberghe H.	Détenus. — Bandeaux de SMS à la télévision. — Abus. Gedetineerden. — SMS-balkjes op televisie. — Misbruik.	335
24.10.2003	3-376	Mme/Mevr. De Scham- phelaere	Ministres du culte. — Traitements. — Effets de la compétence des régions. — Position des communautés islamiques. Bedienaren van de eredienst. — Bezoldiging. — Effecten van de be- voegdheid van de gewesten. — Positie van de islamgemeen- schappen.	336
30.10.2003	3-398	Guilbert	Prison de Tournai. — Personnel. Gevangenis van Doornik. — Personeel.	338
* * *				
<b>Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</b>				
<b>Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</b>				
27. 8.2003	3-101	Vanhecke	Ambassades étrangères. — Emploi des langues. Buitenlandse ambassades. — Taalgebruik.	339

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
19. 9.2003	3-276	Mme/Mevr. De Roeck	Plan fédéral de développement durable. — Commerce international. Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling. — Internationale handel.	340
15.10.2003	3-343	Galand	Traités. — Procédure de conclusion. Verdragen. — Procedure voor het sluiten.	341
24.10.2003	3-372	Mme/Mevr. Laloy	* Irak. — Envoi de troupes turques. Irak. — Sturen van Turkse troepen.	315
24.10.2003	3-380	Van Overmeire	Ambassades belges. — Gouvernements régionaux. — Coopération. — Exportations d'armes. Belgische ambassades. — Gewestregeringen. — Samenwerking. — Wapenexport.	342
5.11.2003	3-407	Vanhecke	Titres russes antérieurs à 1917. — Position du ministre russe des Affai- res étrangères. Russische waardepapieren van voor 1917. — Standpunt van de Russische minister van Buitenlandse Zaken.	343

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

24.10.2003	3-373	Mme/Mevr. Nyssens	* SNCB. — Ligne 26. — Exploitation. NMBS. — Lijn 26. — Uitbating.	315
------------	-------	-------------------	--	-----

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

6.10.2003	3-301	Mme/Mevr. De Roeck	Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Cadres linguistiques. Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Taalkaders.	343
8.10.2003	3-310	Vanhecke	Demandeurs d'asile et illégaux. — Empreintes digitales. — Système Eurodac. — Application. Asielzoekers en illegalen. — Vingerafdrukken. — Eurodac-systeem. — Toepassing.	344
8.10.2003	3-311	Vanhecke	Sécurité civile. — Réforme. Civiele veiligheid. — Hervorming.	345
8.10.2003	3-312	Vanhecke	Zones de police situées en Brabant flamand. — Personnel occupé. Politiezones die in Vlaams-Brabant gelegen zijn. — Personeels- bezetting.	346
8.10.2003	3-321	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	350
24.10.2003	3-374	Istasse	Agents de quartier. — Allocation particulière. Wijkagenten. — Bijzondere vergoeding.	356
24.10.2003	3-381	Mme/Mevr. De Roeck	Belgoprocess. — Déchets de A3X. Belgoprocess. — A3X-afval.	357
24.10.2003	3-382	Vandenberghé H.	Police locale. — Esprit d'équipe. Lokale politie. — Teambuilding.	359

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
24.10.2003	3-397	Vandenberghé H.	Rébellion et injure à la police. — Agents blessés. — Poursuites. — Mesures. Weerspannigheid en smaad aan de politie. — Gewonde agenten. — Vervolging. — Maatregelen.	359

\* \*

### Ministre de l'Emploi et des Pensions

#### Minister van Werk en Pensioenen

11. 9.2003	3-253	Van Peel	Pompiers. — Fixation des pensions. Brandweerlui. — Pensioenvaststelling.	362
8.10.2003	3-322	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	360
17.10.2003	3-363	Ramoudt	Ateliers sociaux. — Transition vers le circuit normal du travail. Sociale werkplaatsen. — Doorstroming naar het reguliere arbeidscircuit.	361
17.10.2003	3-366	Mme/Mevr. Van de Castele	Temps de travail. — Incidence d'un arrêt récent de la Cour européenne de justice. Arbeidstijd. — Invloed van een recent arrest van het Europese Hof van justitie.	361

\* \*

### Ministre de la Défense

#### Minister van Landsverdediging

24.10.2003	3-383	Mme/Mevr. De Roeck	Achats militaires. — Compensations économiques. Legeraankopen. — Economische compensaties.	364
24.10.2003	3-394	Brotcorne	Aéroport de Chièvres. — Statut juridique. — Aspect temporel. Luchthaven van Chièvres. — Juridisch statuut. — Tijdelijk aspect.	364

\* \*

### Ministre de la Coopération au développement

#### Minister van Ontwikkelingssamenwerking

\* \*

### Ministre des Finances

#### Minister van Financiën

8. 8.2003	3-4	Mme/Mevr. Nyssens	TVA. — Acomptes. BTW. — Voorschotten.	365
8. 8.2003	3-6	Mme/Mevr. Nyssens	TVA. — Tantièmes d'administrateurs. BTW. — Winst aandelen van beheerders.	365
8. 8.2003	3-59	Creyelman	Secteur du transport. — Saisie sur le salaire d'un chauffeur. — Indemnités RGPT et de séjour. Transportsector. — Loonbeslag bij een chauffeur. — ARAB- en verblijfsvergoeding.	366

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
5. 9.2003	3-239	Caluwé	TVA. — Fêtes et réceptions. — Déductibilité. BTW. — Feesten en recepties. — Aftrekbaarheid.	366
5. 9.2003	3-249	Dedecker	PME. — Déduction majorée pour investissements en matière de sécurité. KMO's. — Verhoogde investeringsaftrek voor beveiliging.	367
15.10.2003	3-359	Mme/Mevr. De Roeck	Ducroire. — Représentants. — Politique. Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid.	368
16.10.2003	3-362	Verreycken	* Déclaration fiscale. — Personnes dispensées. Belastingaangifte. — Vrijgestelden.	316
24.10.2003	3-375	Mme/Mevr. Laloy	* Fonds des créances alimentaires. — Création. Alimentatiefonds. — Instelling.	317
24.10.2003	3-385	Caluwé	* Travail à domicile. — Employeur établi à l'étranger. — Régime de sécurité sociale. Thuiswerk. — Werkgever in het buitenland. — Sociale zekerheidssysteem.	317
24.10.2003	3-395	Mahoux	* TVA. — Personnes souffrant de troubles respiratoires graves. — Taux pratiqué sur certains appareils médicaux. BTW. — Personen met zware ademhalingsstoornissen. — BTW-tarief voor bepaalde medische apparatuur.	317

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

17.10.2003	3-367	Mme/Mevr. Van de Castele	* Antibiotiques. — Production à usage vétérinaire. Antibiotica. — Productie voor diergeneeskundig gebruik.	319
17.10.2003	3-368	Mme/Mevr. Van de Castele	* Syndicats de médecins. — Financement. Artsensyndicaten. — Financiering.	318
17.10.2003	3-369	Mme/Mevr. Van de Castele	* Cercles de médecins généralistes agréés dans la Région de Bruxelles-Capitale. — Financement. Erkende huisartsenkringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Financiering.	318
17.10.2003	3-370	Mme/Mevr. Van de Castele	* Pilule contraceptive. — Remboursement. Anticonceptiepil. — Terugbetaling.	319
17.10.2003	3-371	Mme/Mevr. Van de Castele	* Biologie clinique et imagerie médicale. — Différences de comportement prescripteur. Klinische biologie en medische beeldvorming. — Verschillen in voorschrijfgedrag.	320
24.10.2003	3-386	Caluwé	* Travail à domicile. — Employeur établi à l'étranger. — Régime fiscal. Thuiswerk. — Werkgever in het buitenland. — Fiscale regeling.	318
24.10.2003	3-387	Mme/Mevr. Van de Castele	* Hôpitaux publics. — Financement. — Facteurs sociaux. Openbare ziekenhuizen. — Financiering. — Sociale factoren.	318
24.10.2003	3-388	Buysse	* Maisons de retraite et de soins. — Personnes âgées originaires des pays voisins. Rust- en verzorgingstehuizen. — Bejaarden uit buurlanden.	319
24.10.2003	3-389	Vandenbergh H.	* Affectation pulmonaire mortelle SRAS. — Mesures. — Informations complémentaires destinées aux médecins. Dodelijke longziekte SARS. — Maatregelen. — Bijkomende informatie voor de artsen.	320

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

8. 8.2003	3-65	Vanhecke	Archives. — Acidification de documents historiques. Archiefwezen. — Verzuring van historische documenten.	369
24.10.2003	3-378	Vandenberghe H.	* Magasins de nuit. — Contrôles. Nachtwinkels. — Controles.	320
24.10.2003	3-384	Mme/Mevr. De Roeck	* Achats militaires. — Compensations économiques. Legeraankopen. — Economische compensaties.	321

\*  
\* \*

**Ministre de la Mobilité  
et de l'Économie sociale**

**Minister van Mobiliteit  
en Sociale Economie**

19. 9.2003	3-290	Istasse	Sécurité routière. — Trotinettes électriques. Verkeersveiligheid. — Elektrische autopeds.	371
8.10.2003	3-309	Vanhecke	SNCB. — Gares. — Trains. — Accessibilité pour les utilisateurs de chaises roulantes. NMBS. — Stations. — Treinen. — Toegankelijkheid voor rolstoelge- bruikers.	372
8.10.2003	3-328	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	371
17.10.2003	3-364	Ramoudt	Ateliers sociaux. — Transition vers le circuit normal du travail. Sociale werkplaatsen. — Doorstroming naar het reguliere arbeidscir- cuit.	374
24.10.2003	3-390	Ramoudt	* Transport modulaire par voie routière. — Benne plus longues. — Autorisation éventuelle en Belgique. Modulair vervoer over de weg. — Langere laadbakken. — Eventuele toelating in België.	322
24.10.2003	3-391	Dedecker	* Véhicules achetés en Belgique et destinés à la revente à l'étranger. — Plaques d'immatriculation. Voertuigen die worden aangekocht in België en bestemd zijn voor verkoop in het buitenland. — Nummerplaten.	322
24.10.2003	3-392	Van Overmeire	SNCB. — Dépôts. — Surveillance. — Graffitis. NMBS. — Stelplaatsen. — Bewaking. — Graffiti.	373

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale  
et de la Politique des grandes villes**

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie  
en Grootstedenbeleid**

8.10.2003	3-329	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	376
-----------	-------	----------	--	-----

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

17.10.2003	3-365	Ramoudt	* Ateliers sociaux. — Transition vers le circuit normal du travail. Sociale werkplaatsen. — Doorstroming naar het reguliere arbeidscir- cuit.	323
------------	-------	---------	---	-----

\*  
\* \*

**Ministre des Classes moyennes  
et de l'Agriculture**

**Minister van Middenstand  
en Landbouw**

24.10.2003	3-379	Vandenberghe H.	Magasins de nuit. — Contrôles. Nachtwinkels. — Controle.	378
------------	-------	-----------------	---	-----

\*  
\* \*

**Ministre de l'Environnement,  
de la Protection de la consommation  
et du Développement durable**

**Minister van Leefmilieu,  
Consumentenzaken  
en Duurzame Ontwikkeling**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à l'Informatisation de l'État,  
adjoint au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Informatisering van de Staat,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

24.10.2003	3-393	Creyelman	Site fédéral « Telcobel.be » — Version obsolète. Federale site « Telcobel.be » — Verouderde versie.	379
------------	-------	-----------	--	-----

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

Secrétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances

Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en de Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën

\*  
\* \*

Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique

Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid

\*  
\* \*

Secrétaire d'État  
à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre

Staatssecretaris  
voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister

\*  
\* \*

Secrétaire d'État  
à l'Organisation du travail  
et au Bien-être au travail,  
adjointe au ministre de l'Emploi  
et des Pensions

Staatssecretaris  
voor Arbeidsorganisatie  
en Welzijn op het werk,  
toegevoegd aan de minister van Werk  
en Pensioenen

8.10.2003	3-337	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	379
15.10.2003	3-354	Vandenberghe H.	** Entreprises publiques. — Harcèlement sur les lieux du travail. Overheidsbedrijven. — Pesten op het werk.	325

\*  
\* \*



## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

### Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de termijn bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

#### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-372 de Mme Laloy du 24 octobre 2003 (Fr.):

*Irak. — Envoi de troupes turques.*

En approuvant le 7 octobre 2003 l'envoi de soldats en Irak, le parlement turc revient sur la position diplomatique d'Ankara n'acceptant de participer à des missions de maintien de la paix en Irak hors d'un mandat clairement défini par l'ONU.

Le Conseil intérimaire de gouvernement à Bagdad cache mal ses réticences devant ce prochain déploiement de 6 000 soldats turcs au nord-ouest de Bagdad. La population kurde d'Irak craint ce qu'elle considère comme une force d'occupation hostile, menaçant à terme son statut d'autonomie, et qui devrait sécuriser un corridor logistique de plus de deux cent kilomètres à travers le Kurdistan d'Irak avec tous les risques de heurts que cela implique.

Déjà, le gouvernement turc invoque comme une question de sécurité nationale le droit de poursuite en Irak des 4 à 5 000 militants armés du Kadek (ex-PKK) réfugiés en Irak. Il est à craindre que cette présence militaire turque ajoute un peu plus d'instabilité dans un pays en proie à toutes les violences.

Surtout, la Turquie ne cache pas son intention de prendre date pour une éventuelle refonte géopolitique du Proche-Orient à partir de l'Irak.

Quelle réaction appelle cette attitude d'un État candidat à l'adhésion à l'Union européenne qui, ostensiblement, dans une crise internationale majeure, agit sans concertation avec l'Europe?

Je remercie l'honorable ministre de déterminer la position diplomatique belge sur cette question.

#### Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Entreprises publiques

Question n° 3-373 de Mme Nyssens du 24 octobre 2003 (Fr.):

*SNCB. — Ligne 26. — Exploitation.*

La ligne 26 est une des principales liaisons ferroviaires SNCB ceinturant la région bruxelloise. Reliant Hal à Vilvorde, après

#### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-372 van mevrouw Laloy d.d. 24 oktober 2003 (Fr.):

*Irak. — Sturen van Turkse troepen.*

Door op 7 oktober 2003 het sturen van soldaten naar Irak goed te keuren, komt het Turkse parlement terug op het diplomatieke standpunt van Ankara, waarbij beslist werd niet aan zendingen voor vredeshandhaving in Irak deel te nemen buiten een duidelijk omschreven VN-mandaat om.

De tijdelijke regeringsraad in Bagdad kan zijn ongenoegen over de nakende komst van 6 000 Turkse soldaten ten noordwesten van Bagdad nauwelijks verbergen. De Koerdische bevolking van Irak is beducht voor wat ze als een vijandelijke bezettingsmacht beschouwt, die op termijn haar autonoom statuut bedreigt en die een logistieke corridor van meer dan tweehonderd kilometer moet bewaken dwars door Iraaks Koerdistan, met alle risico's op incidenten van dien.

Nu reeds beschouwt de Turkse regering het recht om de 4 à 5 000 naar Irak gevluchte, gewapende militanten van de Kadek (ex-PKK) te achtervolgen, als een zaak van nationale veiligheid. Te vrezen valt dat de Turkse militaire aanwezigheid tot nog wat meer onstabiliteit leidt in een land waar alle vormen van geweld aanwezig zijn.

Turkije steekt niet onder stoelen of banken dat het op de afspraak wil zijn wanneer het vanuit Irak eventueel tot een geopolitieke herschikking van het Nabije Oosten komt.

Hoe moeten we reageren op dergelijke houding van een Staat die kandidaat is om toe te treden tot de Europese Unie en die in een belangrijke internationale crisis ostentatief zonder overleg met Europa handelt?

Kunt u het Belgisch diplomatiek standpunt in die zaak weergeven?

#### Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-373 van mevrouw Nyssens d.d. 24 oktober 2003 (Fr.):

*NMBS. — Lijn 26. — Uitbating.*

Lijn 26 is een van de voornaamste treinverbindingen rond Brussel. Die lijn, die Halle verbindt met Vilvoorde via de stations van

avoir desservi les gares de Huizingen, Beersel, Moensberg, Saint-Job, Boondaal, Etterbeek, Delta, Mérode, Meiser, Evere, Bordet et Haren, elle constituera, à terme, l'une des épines dorsales du RER.

Malgré cette perspective, la ligne 26 présente, à l'heure actuelle, de sérieux manques, qui la rend dans les faits très peu attractive pour l'utilisateur, comme en attestent :

- la vétusté du matériel roulant, qui, en plus d'être peu confortable pour l'utilisateur, n'est, techniquement, guère adapté à une desserte de type pré RER; il en résulte que les trajets entre les gares sont particulièrement lents;

- la présence trop peu visible, voire l'absence des horaires des dessertes de la ligne 26;

- une information minimaliste de la part de la SNCB des horaires d'interconnexion avec le réseau de la STIB, De Lijn et TEC;

- la non-validité des abonnements étudiants, alors que la ligne dessert ni plus ni moins les campus universitaires de l'ULB et de la VUB;

- une desserte fortement réduite le week-end et en soirée;

- un nombre particulièrement important de tags.

1. Quelles sont les statistiques de fréquentation de la ligne 26, et ce depuis 1997?

2. La SNCB a-t-elle fait procéder à une étude de satisfaction auprès des usagers de la ligne 26? Si oui, sur quelle période et quelles sont les conclusions de cette étude? Si non, la SNCB envisage-t-elle de procéder à une telle évaluation? Quelle sera la procédure de sondage adoptée? Pour quand la SNCB compte-t-elle disposer des conclusions de cette étude de satisfaction?

3. En attendant l'acquisition future mais sans cesse retardée du matériel roulant RER, la SNCB envisage-t-elle de moderniser l'actuel matériel roulant utilisé sur la ligne 26? Si oui, quel sera le type de matériel utilisé? Quel confort supplémentaire apportera-t-il à l'utilisateur? Pour quand la SNCB prévoit-elle cette modernisation?

4. La SNCB envisage-t-elle d'assurer systématiquement aux usagers, et ce dans chacune des gares de la ligne 26, une correcte et visible information en matière d'horaire de ladite desserte et d'interconnexion avec la STIB, le TEC et De Lijn? À combien la SNCB évalue-t-elle le coût du respect d'une information complète aux usagers?

5. Pour quelles raisons l'accès à cette ligne n'est-elle pas autorisée aux jeunes détenteurs d'un abonnement scolaire? La SNCB a-t-elle évalué ce que représenterait la charge supplémentaire de l'élargissement de l'accès aux élèves et étudiants détenteurs d'un tel titre de transport? Si oui, quel en serait le coût?

6. La SNCB envisage-t-elle d'assurer une desserte plus régulière de la ligne 26 le week-end et durant les soirées? Si oui, avec quelle fréquence? Pour quand? Quel en serait le coût supplémentaire pour la SNCB?

7. Quels projets d'entretien la SNCB prévoit-elle sur la ligne 26, à l'horizon 2007? Quel est le budget correspondant, année par année? Pour quel type de travaux et quel phasage?

## Ministre des Finances

Question n° 3-362 de M. Verreycken du 16 octobre 2003 (N.):

*Déclaration fiscale. — Personnes dispensées.*

Selon des articles de presse parus dans l'hebdomadaire « Knack » et dans « Journaal », feu le Roi Baudouin aurait placé un capital d'une valeur de 12 milliards de francs belges, soit environ 297 472 230 euros en valeur actuelle, sur des comptes à l'étranger et surtout en Amérique du Nord.

Si le gouvernement prévoit une amnistie pour le rapatriement de fonds, c'est sans doute parce que d'autres personnes ont également amassé des capitaux sur des comptes à l'étranger. Le citoyen qui rentre sa déclaration fiscale peut d'ailleurs toujours déclarer des avoirs à l'étranger.

Huizingen, Beersel, Moensberg, Sint-Job, Boondaal, Etterbeek, Delta, Merode, Meiser, Evere, Bordet et Haren zal binnenkort een van de belangrijkste aders van het GEN worden.

Momenteel echter vertoont lijn 26 een groot aantal mankementen en is zij weinig aantrekkelijk voor de reiziger:

- het rollend materieel is verouderd. Niet alleen reist de gebruiker vrij oncomfortabel, maar ook is het niet aangepast aan het gebruik voor een soort pre-GEN, zodat de ritten erg lang duren;

- de dienstregeling is nauwelijks zichtbaar of helemaal afwezig;

- de NMBS verstrekt erg weinig informatie over aansluitingen met het net van de MIVB, van De Lijn en de TEC;

- studentenabonnementen zijn niet geldig op de lijn, terwijl zij toch de campussen van zowel VUB als ULB bedient;

- in het weekend en 's avonds rijden er veel minder treinen;

- er zijn erg veel tags.

1. Hoeveel gebruikers zijn er op lijn 26, sedert 1997?

2. Heeft de NMBS bij de gebruikers van lijn 26 gepeild naar hun tevredenheid? Zo ja, over welke periode en wat is daaruit gebleken? Zo nee, is de NMBS van plan een dergelijke evaluatie uit te voeren? Welke ondervragingsmethode zal worden gebruikt? Wanneer zal de NMBS beschikken over de conclusies van dat tevredenheidsonderzoek?

3. Is de NMBS van plan om, in afwachting van de steeds weer uitgestelde aankoop van rollend materieel voor het GEN, het huidige rollend materieel van lijn 26 te moderniseren? Zo ja, om welk type zal het dan gaan? Welk extra comfort zal het opleveren voor de reiziger? Voor wanneer is de modernisering gepland?

4. Is de NMBS van plan om de gebruikers systematisch en in alle stations van lijn 26 op een correcte en duidelijk zichtbare manier te informeren over de dienstregeling van die lijn en over de aansluitingen met de MIVB, de TEC en De Lijn? Hoeveel kost volgens de NMBS het verstrekken van volledige informatie aan de reizigers?

5. Waarom hebben jongeren met een schoolabonnement geen toegang tot de lijn? Heeft de NMBS onderzocht hoeveel bijkomende last er zou zijn als leerlingen en studenten met hun abonnement toegang zouden krijgen tot de lijn? Zo ja, wat zou dat kosten?

6. Overweegt de NMBS om 's avonds en in het weekend meer treinen te laten rijden op lijn 26? Zo ja, hoeveel en vanaf wanneer? Hoeveel zou dat de NMBS extra kosten?

7. Welke onderhoudswerken plant de NMBS op lijn 26 tegen 2007? Welk budget wordt daar jaar na jaar voor uitgetrokken? Voor welke werken? Volgens welke planning?

## Minister van Financiën

Vraag nr. 3-362 van de heer Verreycken d.d. 16 oktober 2003 (N.):

*Belastingaangifte. — Vrijgesteld.*

Volgens persartikelen in *Knack* en *Journaal* zou wijlen Koning Boudewijn een kapitaal ter waarde van 12 miljard Belgische frank, dus nu ongeveer 297 472 230 euro gedeponerd hebben op buitenlandse rekeningen, vooral Noord-Amerikaanse.

Waarschijnlijk zijn ook door anderen meerdere kapitalen op buitenlandse rekeningen geparkeerd, aangezien de regering een terugkeeramnestie voorziet. De burger die een belastingaangifte indient kan trouwens altijd buitenlandse tegoeden aangeven.

Quelles sont les catégories de citoyens qui ne sont pas soumises à l'obligation de rentrer une déclaration fiscale annuelle? Je pense entre autres aux diplomates, au personnel des ambassades, aux fonctionnaires européens, aux membres de la maison royale.

Question n° 3-375 de Mme Laloy du 24 octobre 2003 (Fr.):

*Fonds des créances alimentaires. — Création.*

40 % des pensions alimentaires ne sont pas ou incomplètement payées. Or, elles représentent un droit pour les enfants et les parents gardiens fondé sur une décision de justice. Le projet gouvernemental de création d'un Fonds des créances alimentaires, que j'ai salué et pour lequel j'étais déjà intervenue lors de la discussion générale de la déclaration du gouvernement, permet de sortir cette problématique de la logique de l'aide sociale à laquelle participe le pis-aller du recours aux CPAS.

Concrètement, ce service commencerait seulement à récupérer les créances impayées en juin 2004. Cela signifie que les familles ne seront pas payées avant 2005, si tout va bien.

La chose est inadmissible compte tenu des attentes des familles et des situations d'urgence.

Seule une ferme volonté politique permettrait, non seulement, de ne pas reporter une nouvelle fois les échéances mais aussi d'apporter très rapidement au dossier une solution durable et garante du droit, pour les familles concernées, aux pensions alimentaires.

Quelles mesures compte prendre l'honorable ministre à court terme pour rendre opérationnel financièrement ce Fonds des créances alimentaires?

Question n° 3-385 de M. Caluwé du 24 octobre 2003 (N.):

*Travail à domicile. — Employeur établi à l'étranger. — Régime de sécurité sociale.*

Le télétravail et le travail à domicile sont des phénomènes en constante progression, en raison notamment des problèmes de mobilité. Ils peuvent toutefois soulever des difficultés lorsque l'entreprise en question est établie à l'étranger.

À quel régime de sécurité sociale le travailleur est-il soumis en pareil cas? Est-ce au régime belge ou au régime applicable à l'étranger?

Existe-t-il un régime général en la matière ou le système applicable varie-t-il en fonction du pays où l'entreprise en question est établie?

Lorsque le régime varie d'un pays à l'autre, quel est le système applicable chez chacun de nos quatre voisins, à savoir l'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas?

Le régime applicable peut-il être différent si l'entreprise en question dispose également d'un établissement en Belgique?

Question n° 3-395 de M. Mahoux du 24 octobre 2003 (Fr.):

*TVA. — Personnes souffrant de troubles respiratoires graves. — Taux pratiqué sur certains appareils médicaux.*

Il me revient que certaines personnes souffrant de troubles respiratoires graves sont amenées à acquérir un appareil propulsant de l'air et permettant ainsi de les aider à respirer pendant la nuit.

Certes, ce « bipasse » peut être loué, mais certains patients font le choix d'acheter l'appareil en question.

Le prix d'achat est de quelque 4 624,16 euros, auquel il faut ajouter la TVA de 971,07 euros.

Je me permets de vous interpeller en la matière car vous comprendrez que cette dépense représente une lourde charge financière pour ces malades, déjà confrontés à des frais importants tels que l'achat de bonbonnes d'oxygène, et pour certains de chaises roulantes.

Welke categorieën van burgers zijn niet onderworpen aan de plicht tot indienen van een reguliere belastingaangifte? Ik denk, bij wijze van niet-limitatief voorbeeld, aan diplomaten, ambassadepersoneel, Europese ambtenaren, het koningshuis.

Vraag nr. 3-375 van mevrouw Laloy d.d. 24 oktober 2003 (Fr.):

*Alimentatiefonds. — Instelling.*

40 % van de onderhoudsuitkeringen wordt niet of onvolledig betaald. De kinderen en de ouders die het gezag uitoefenen over de minderjarigen, hebben echter wel recht op dat onderhoudsgeld op basis van een rechterlijke beslissing. Het regeringsontwerp tot oprichting van een Fonds voor alimentatievorderingen, dat ik heb toegejuicht en waarover ik bij de algemene bespreking van de regeringsverklaring een verklaring heb afgelegd, biedt de oplossing om uit de huidige logica van de sociale bijstand te geraken omdat een beroep wordt gedaan op de omweg via het OCMW.

Concreet zou die dienst pas vanaf juni 2004 de niet-betaalde vorderingen gaan innen. De gezinnen krijgen dus ten allervoegste in 2005 hun geld te zien.

Gezien de verwachtingen en de precaire situatie van vele gezinnen, is dat onduidelijk.

Alleen een krachtadig politiek optreden kan ervoor zorgen dat de termijn niet opnieuw wordt achteruitgeschoven en dat bovendien een duurzame oplossing tot stand komt zodat het recht van gezinnen op onderhoudsgeld gewaarborgd wordt.

Welke maatregelen gaat u op korte termijn nemen om dat Fonds voor de alimentatievorderingen financieel op gang te brengen?

Vraag nr. 3-385 van de heer Caluwé d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Thuiswerk. — Werkgever in het buitenland. — Sociale zekerheidssysteem.*

Telewerk en thuiswerk zijn fenomenen die ten gevolge van de mobiliteitsproblemen alsmaar toenemen. Hierbij kan er zich mogelijkwijze echter een probleem stellen wanneer het bedrijf waarvoor men thuiswerk verricht, gevestigd is in het buitenland.

Onder welk sociaal zekerheidssysteem valt deze werknemer, de Belgische of de buitenlandse?

Bestaat hiervoor een algemene regeling of is de regeling verschillend al naar gelang het vestigingsland van het betrokken bedrijf?

Indien dit laatste het geval is, hoe is dan de regeling met elk van onze vier buurlanden, Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en Nederland?

Kan er een verschil in toepassing zijn, indien het betrokken bedrijf ook in België over een vestigingsplaats beschikt?

Vraag nr. 3-395 van de heer Mahoux d.d. 24 oktober 2003 (Fr.):

*BTW. — Personen met zware ademhalingsstoornissen. — BTW-tarief voor bepaalde medische apparatuur.*

Ik verneem dat sommige personen met zware ademhalingsstoornissen een respirator kopen om 's nachts een regelmatige ademhaling te bevorderen.

Zij kunnen dat apparaat uiteraard huren maar een aantal patiënten verkiest het te kopen.

De aankoopprijs bedraagt ongeveer 4 624,16 euro te verhogen met 971,07 euro aan BTW.

Dergelijke zieken kampen reeds met grote uitgaven, bijvoorbeeld de aankoop van zuurstofflessen en soms van rolstoelen. U begrijpt ongetwijfeld dat die uitgave van die patiënten een zware financiële inspanning vergt. Vandaar mijn vraag.

Ne convient-il pas de revoir à la baisse le taux de TVA pratiqué sur ces appareils médicaux de première nécessité pour les patients en question ?

Quel est votre sentiment en la matière ?

## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

### Affaires sociales

Question n° 3-368 de Mme Van de Castele du 17 octobre 2003 (N.):

#### *Syndicats de médecins. — Financement.*

Un accord aurait été conclu en vue d'une intervention financière en faveur des syndicats de médecins qui siègent au sein des conseils et commissions de l'INAMI.

1. Quels principes l'honorable ministre compte-t-il appliquer en l'espèce ?
2. De quelle intervention financière s'agit-il ?
3. Cette intervention sera-t-elle également prévue en faveur de représentants d'autres dispensateurs de soins ?

Question n° 3-369 de Mme Van de Castele du 17 octobre 2003 (N.):

#### *Cercles de médecins généralistes agréés dans la Région de Bruxelles-Capitale. — Financement.*

En matière de financement des cercles de médecins généralistes par l'INAMI, un régime spécial a été élaboré pour Bruxelles sur la base d'une clé de répartition 80F/20N.

En commission des Affaires sociales de la Chambre des représentants (7 octobre 2003), l'honorable ministre a déclaré que la nécessité d'une logistique de base identique devait être examinée plus avant et que le SFP Santé publique était en train d'élaborer les modifications légales nécessaires à un financement complémentaire des cercles de médecins généralistes.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quels seront les critères utilisés en l'espèce ?
2. Combien y a-t-il de cercles de médecins généralistes francophones et néerlandophones dans la Région de Bruxelles-Capitale ?
3. Combien de médecins sont-ils affiliés respectivement aux cercles de médecins généralistes francophones et néerlandophones ?

Question n° 3-386 de M. Caluwé du 24 octobre 2003 (N.):

#### *Travail à domicile. — Employeur établi à l'étranger. — Régime fiscal.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 385 adressée au ministre des Finances, et publiée plus haut (p. 317).

Question n° 3-387 de Mme Van de Castele du 24 octobre 2003 (N.):

#### *Hôpitaux publics. — Financement. — Facteurs sociaux.*

La partie B 8 du prix de la journée d'entretien des hôpitaux prévoit le financement de facteurs sociaux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quels moyens budgétaires a-t-on dégagés à cet effet pour 2003 ? Quel budget prévoit-on pour 2004 ?

Behoort het BTW-tarief inzake dergelijke onmisbare medische toestellen niet verlaagd te worden voor de betrokken patiënten ?

Kan ik daarover uw mening vernemen ?

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

### Sociale Zaken

Vraag nr. 3-368 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 oktober 2003 (N.):

#### *Artsensyndicaten. — Financiering.*

Er zou een akkoord zijn over een financiële vergoeding voor de artsensyndicaten die zetelen in raden en commissies van het RIZIV.

1. Welke principes wil de geachte minister hierbij hanteren ?
2. Over welke financiële tegemoetkoming gaat het ?
3. Zal die tegemoetkoming ook worden voorzien voor vertegenwoordigers van andere zorgverstrekkers ?

Vraag nr. 3-369 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 oktober 2003 (N.):

#### *Erkende huisartsenkringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Financiering.*

Voor de financiering van de huisartsenkringen door het RIZIV werd voor Brussel een speciale regeling uitgewerkt op basis van een verdeelsleutel 80F/20N.

In de commissie Volksgezondheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers (7 oktober 2003) stelde de geachte minister dat het feit dat een identieke basislogistiek nodig is verder moet onderzocht worden en dat de FOD Volksgezondheid bezig is met de uitwerking van de reglementaire wijzigingen voor een aanvullende financiering van de huisartsenkringen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke criteria zullen daarbij gehanteerd worden ?
2. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige huisartsenkringen zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
3. Hoeveel artsen zijn aangesloten bij Franstalige respectievelijk Nederlandstalige huisartsenkringen ?

Vraag nr. 3-386 van de heer Caluwé d.d. 24 oktober 2003 (N.):

#### *Thuiswerk. — Werkgever in het buitenland. — Fiscale regeling.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 385 aan de minister van Financiën, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 317).

Vraag nr. 3-387 van mevrouw Van de Castele d.d. 24 oktober 2003 (N.):

#### *Openbare ziekenhuizen. — Financiering. — Sociale factoren.*

Onderdeel B 8 van de ligdagprijzen van de ziekenhuizen voorziet in de financiering van sociale factoren.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Welk budget werd daartoe uitgetrokken voor 2003 ? Welk budget wordt voorzien voor 2004 ?

2. De quels facteurs tient-on compte à cet égard et comment sont-ils évalués?

3. Les hôpitaux publics sont-ils les seuls à entrer en ligne de compte?

4. Plusieurs hôpitaux situés dans les grandes villes ont demandé des moyens supplémentaires pour pouvoir remplir leur rôle social spécifique. L'honorable ministre répondra-t-il à leur demande?

5. Les paramètres de la partie B 8 qui ont été utilisés peuvent-ils être affinés?

Question n° 3-388 de M. Buysse du 24 octobre 2003 (N.):

*Maisons de retraite et de soins. — Personnes âgées originaires des pays voisins.*

Dans le journal français *Le Monde* des 14 et 15 septembre 2003, Jean-Paul Dufour consacre un article à des maisons de retraite en Wallonie qui hébergent surtout des personnes âgées françaises. En effet, ces personnes trouvent en Wallonie des soins plus spécialisés et une à deux fois moins chers que dans leur propre pays.

Depuis le moratoire sur l'expansion des maisons de retraite en 1998, les maisons de retraite et de soins, même privées, doivent disposer d'un équivalent de 13 soignants à temps plein, dont 5 infirmières, pour 30 résidents. Elles reçoivent pour ce faire un soutien financier supplémentaire des pouvoirs publics, qui revient à 2 000 euros par patient par mois et qui est pris en charge par les soins de santé belges. En France, on a droit à un maximum de 1 100 euros par patient par mois, ce qui fait que le résident lui-même doit payer davantage. Concrètement, cela signifie qu'en Belgique, les personnes âgées doivent payer moins de la moitié de ce qu'elles devraient payer en France.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-il connaissance de ce phénomène?

2. Combien de personnes âgées originaires des pays voisins de la Belgique, qui n'ont jamais résidé auparavant en Belgique, séjournent-elles actuellement dans des maisons de retraite et de soins dans notre pays?

Je souhaite obtenir une répartition des chiffres par nationalité.

3. L'honorable ministre estime-t-il qu'il est normal, eu égard aux longues listes d'attente pour nos propres personnes âgées, que les Français, notamment, puissent utiliser les infrastructures en question?

#### Santé publique

Question n° 3-367 de Mme Van de Castele du 17 octobre 2003 (N.):

*Antibiotiques. — Production à usage vétérinaire.*

1. Combien de firmes productrices de médicaments et d'additifs alimentaires à usage vétérinaire la Belgique compte-t-elle?

2. Quelle est leur production annuelle?

3. À quels contrôles ces firmes sont-elles soumises?

4. Combien y a-t-il d'antibiotiques exportés ou importés?

Question n° 3-370 de Mme Van de Castele du 17 octobre 2003 (N.):

*Pilule contraceptive. — Remboursement.*

Un arrêté royal pris sous la précédente législature permet de prolonger la durée de validité d'une prescription pour la pilule contraceptive.

Cette durée peut être prolongée à trois reprises, de manière que la femme ne doive se faire examiner qu'une fois par an par son médecin de famille ou par son gynécologue.

2. Welke factoren worden daarbij in rekening gebracht en hoe worden ze gewogen?

3. Komen alleen openbare ziekenhuizen daarvoor in aanmerking?

4. Verschillende grootstedelijke ziekenhuizen vroegen bijkomende middelen voor hun specifieke sociale rol. Zal de geachte minister daarop ingaan?

5. Kunnen de gebruikte parameters van B 8 worden verfijnd?

Vraag nr. 3-388 van de heer Buysse d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Rust- en verzorgingstehuizen. — Bejaarden uit buurlanden.*

In een artikel in de Franse krant «*Le Monde*», van 14 en 15 september 2003, schrijft Jean-Paul Dufour over rusthuizen in Wallonië die vooral bevolkt worden door Franse bejaarden. Zij vinden in Wallonië immers verzorging die gespecialiseerder én tot tweemaal goedkoper is dan in hun eigen land.

Sinds het moratorium op de expansie van bejaardentehuizen in 1998 moeten Belgische rust- en verzorgingstehuizen, ook privé-initiatieven, beschikken over een equivalent van 13 voltijdse verzorgers, waarvan 5 verpleegsters, per 30 residenten. Daarvoor krijgen ze extra steun van de overheid. Dit komt neer op een kostenplaatje van 2 000 euro per patiënt per maand én wordt bekostigd door de Belgische gezondheidszorg. In Frankrijk kan men maximaal aanspraak maken op 1 100 euro per patiënt per maand waardoor de resident zelf meer moet opleggen. Concreet zou dit betekenen dat de bejaarden in België minder dan de helft moeten betalen dan wat ze in Frankrijk zouden moeten ophoesten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Heeft de geachte minister weet van dit fenomeen?

2. Hoeveel bejaarden uit buurlanden van België, die voorheen nooit in België woonden, verblijven momenteel in rust- en verzorgingstehuizen in ons land?

Graag ontving ik een opsplitsing per nationaliteit.

3. Vindt u het kunnen dat, gezien de lange wachtlijsten voor onze eigen bejaarden, onder andere de Fransen hiervan gebruik kunnen maken?

#### Volksgezondheid

Vraag nr. 3-367 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 oktober 2003 (N.):

*Antibiotica. — Productie voor diergeneeskundig gebruik.*

1. Hoeveel producenten van geneesmiddelen en voedseladditieven voor diergeneeskundig gebruik telt België?

2. Wat is hun jaarlijkse productie?

3. Welke controles gebeuren er op deze bedrijven?

4. Hoeveel antibiotica worden geëxporteerd of geïmporteerd?

Vraag nr. 3-370 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 oktober 2003 (N.):

*Anticonceptiepil. — Terugbetaling.*

De voorbije legislatuur werd een koninklijk besluit uitgevaardigd dat de verlenging van een anticonceptiepilvoorschrift mogelijk maakt.

Een voorschrift mag tot driemaal hernieuwd worden zodat de vrouw slechts één keer per jaar bij de huisarts of de gynaecoloog op onderzoek dient te gaan.

Cette mesure est toutefois source de confusion. Pour la délivrance de la deuxième, de la troisième et de la quatrième boîte de pilules anticonceptionnelles, rien n'est prévu dans le régime de remboursement. Aucun remboursement n'est donc possible.

L'honorable ministre envisage-t-il d'adapter le régime de remboursement ?

Que faut-il entendre par la phrase « ... une attention prioritaire sera réservée (...) à l'élargissement des prestations de soins remboursées (par exemple de la pilule contraceptive pour les jeunes) » qui figure dans l'accord de gouvernement ?

**Question n° 3-371 de Mme Van de Castele du 17 octobre 2003 (N.):**

*Biologie clinique et imagerie médicale. — Différences de comportement prescripteur.*

Selon le docteur Moens du GBS, il existe toujours des différences flagrantes de comportement prescripteur, notamment en matière de biologie clinique et d'imagerie médicale.

1. L'honorable ministre peut-il donner un aperçu de l'évolution, au cours des cinq dernières années, des montants moyens pour examens de biologie clinique et pour l'imagerie médicale prescrits par les généralistes et les spécialistes, et ce par habitant et par province ?

2. Quelles mesures concrètes l'honorable ministre compte-t-il prendre dans ces deux secteurs en vue d'éliminer les différences de comportement prescripteur ?

3. Est-il vrai qu'un petit pourcentage de « gros » prescripteurs sont responsables d'une possible surconsommation ?

4. Quelles mesures prend-on contre les médecins qui prescrivent trop d'examens ?

**Question n° 3-389 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):**

*Affection pulmonaire mortelle SRAS. — Mesures. — Informations complémentaires destinées aux médecins.*

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a déclaré dans un rapport récent que rien n'indique que le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) se propage par la voie aérienne. Dans le cas des maladies qui se propagent par la voie aérienne, comme la grippe, il suffit qu'une personne malade tousse pour contaminer un grand nombre d'autres personnes. La recherche a en revanche montré qu'une personne atteinte du SRAS ne peut pas contaminer plus de trois personnes en moyenne.

L'OMS met cependant en garde contre une recrudescence du SRAS. À la fin de 2002, plus de 8 400 personnes avaient été contaminées par le SRAS, dont 916 n'ont pas survécu à la maladie.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. Estime-t-il qu'il est souhaitable de prendre des mesures en vue de préparer notre pays à une éventuelle réapparition de l'affection pulmonaire mortelle qu'est le SRAS ?

2. Estime-t-il qu'il est nécessaire de fournir aux médecins une information complémentaire sur la maladie et d'engager une procédure visant à ce qu'au moindre symptôme d'une éventuelle contamination par le SRAS, les instances compétentes soient immédiatement alertées ?

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

Économie

**Question n° 3-378 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):**

*Magasins de nuit. — Contrôles.*

Les magasins de nuit poussent comme des champignons. Il s'agit souvent de magasins où les clients viennent compléter leurs

Deze maatregel zorgt evenwel voor verwarring. Voor de herhaalde uitvoering van het voorschrift (dus voor de aflevering van het tweede, derde en vierde doosje van de anticonceptiepil) is er namelijk geen terugbetaling mogelijk vermits dat niet in de terugbetalingsregeling is voorzien.

Zal de geachte minister een aanpassing van de terugbetalingsregeling voorzien ?

Wat moet verstaan worden onder de passage in het regeerakkoord : « ... prioritaire aandacht zal uitgaan naar ... het uitbreiden van het pakket terugbetaalde zorgen (bijvoorbeeld de pil voor jongeren) » ?

**Vraag nr. 3-371 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 oktober 2003 (N.):**

*Klinische biologie en medische beeldvorming. — Verschillen in voorschrijfgedrag.*

Volgens dokter Moens van het VBS zou er nog steeds een flagrant verschil in voorschrijfgedrag bestaan voor onder andere klinische biologie en medische beeldvorming.

1. Kan de geachte minister een overzicht geven van de evolutie over de laatste vijf jaar van de gemiddelde door huisartsen en specialisten voorgeschreven bedragen voor klinische biologie en medische beeldvorming, per inwoner en per provincie ?

2. Wat zal de geachte minister concreet doen in die twee sectoren om de verschillen in voorschrijfgedrag weg te werken ?

3. Klopt het dat een klein percentage veelvoorschrijvers aan de basis ligt van eventuele overconsumptie ?

4. Hoe worden veelvoorschrijvers aangepakt ?

**Vraag nr. 3-389 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

*Dodelijke longziekte SARS. — Maatregelen. — Bijkomende informatie voor de artsen.*

De Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) publiceerde onlangs in een rapport dat er geen enkel bewijs is gevonden dat het « severe and acute respiratory syndrome » (SARS) zich via de lucht verspreidt. Bij ziektes die zich via de lucht verspreiden, zoals griep, kan iemand door gewoon te hoesten heel wat personen besmetten. Uit onderzoek blijkt dat een persoon besmet met SARS daarentegen gemiddeld niet meer dan drie personen kan besmetten.

De WGO waarschuwt echter wel voor een heropleving van SARS. Eind 2002 besmette SARS meer dan 8 400 personen. 916 van hen overleefden de ziekte niet.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Acht de geachte minister het wenselijk maatregelen te nemen zodat ons land voorbereid is op een eventuele nieuwe uitbraak van de dodelijke longziekte SARS ?

2. Acht de geachte minister het noodzakelijk de artsen bijkomend in te lichten over de ziekte en een procedure op te starten, zodat bij de minste symptomen van mogelijke SARS-besmetting de bevoegde instanties onmiddellijk op de hoogte worden gebracht ?

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

Economie

**Vraag nr. 3-378 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

*Nachtwinkels. — Controles.*

Nachtwinkels rijzen als paddestoelen uit de grond. Vaak gaat het om winkels waar de klanten komen om een paar vergeten

achats, parce qu'ils ont oublié, par exemple, de prendre du lait. Les cigarettes, la bière et les boissons alcoolisées sont aussi très prisées par les clients des magasins de nuit.

Les magasins de nuit sont aussi souvent le cadre de faits criminels: attaques à main armée, cambriolages, vols et délits graves. Dernièrement, un employé d'un magasin de nuit a probablement succombé aux blessures dont il avait été victime lors d'une attaque à main armée.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Combien y a-t-il de magasins de nuit en Belgique? J'aimerais obtenir des données relatives à l'évolution de ces dix dernières années.

2. À combien de contrôles de magasins de nuit l'inspection économique, la police et la justice ont-elles procédé ces dix dernières années?

3. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés au cours de ces contrôles?

4. Quelles infractions a-t-on constatées?

5. Combien de personnes ont-elles fait l'objet de poursuites judiciaires ces dix dernières années pour n'avoir pas ou pas suffisamment respecté les réglementations relatives aux magasins de nuit?

Question n° 3-384 de Mme De Roeck du 24 octobre 2003 (N.):

*Achats militaires. — Compensations économiques.*

Le gouvernement précédent a décidé en décembre 2001 de conclure de nouveaux accords de compensation économique pour les achats militaires. Le système des compensations économiques provoque une hausse de prix de certains produits. On risque en outre, à cause de celui-ci, de ne pas acheter le meilleur matériel sur le plan du rapport qualité/prix. L'hélicoptère Agusta est d'ailleurs un très bon exemple à cet égard. Il avait été choisi entre autres pour des raisons de compensation économique. Or, il s'avère aujourd'hui que cet hélicoptère n'est pas à même d'effectuer les missions pour lesquelles il a été acheté, son blindage étant trop léger pour les missions de combat. Et si son blindage était renforcé, il ne disposerait plus d'une capacité de manœuvre suffisante pour pouvoir être considéré comme un hélicoptère de combat. Les jeeps dont notre armée est équipée sont, elles aussi, un produit de la culture de compensation: selon des sources bien informées, nos troupes posséderaient la plus mauvaise jeep de toutes les armées de l'OTAN. Sa capacité de transport est extrêmement limitée et son confort est minimal, ce qui réduit sérieusement son efficacité. Mais la firme Bombardier avait offert les meilleures compensations à l'époque.

Les affaires Agusta et Dassault ont également montré que les compensations créent un climat propice à la corruption et à des formes incongrues de satisfaction d'intérêts.

Dans la réglementation de décembre 2001, l'importance des compensations économiques est considérablement réduite par rapport à celle du facteur qualité/prix. Lors de l'évaluation de diverses offres, les compensations ne sont plus prises en compte que lorsque les offres se tiennent de très près pour ce qui est du rapport qualité/prix. Si des compensations sont prises en considération, elles ne le sont plus qu'à concurrence de 15% au maximum par rapport au facteur qualité/prix, contre 24% auparavant. En outre, une offre ne doit plus être assortie obligatoirement de compensations et le gouvernement peut décider de ne pas en accorder. Tous ces éléments garantissent que les achats en matière de défense sont déterminés principalement par le rapport qualité/prix et non pas par les compensations économiques.

Il est question actuellement d'adapter cette réglementation, de manière que les compensations puissent à nouveau peser davantage dans la balance.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

— À quelles adaptations souhaite-t-il procéder?

boodschappen zoals bijvoorbeeld een brik melk. Ook sigaretten, bier en alcoholische dranken zijn erg in trek bij de klanten van een nachtwinkel.

Nachtwinkels zijn ook vaak het decor voor criminele feiten. Dat gaat van overvallen, inbraken en diefstallen tot zware delicten. Onlangs overleed een bediende van een nachtwinkel mogelijk aan de opgelopen verwondingen tijdens een overval.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel nachtwinkels zijn er in België? Graag ontvang ik gegevens over de evolutie gedurende de voorbije tien jaar.

2. Hoeveel controles voerde de economische inspectie, de politie en het gerecht gedurende de voorbije tien jaar uit op de nachtwinkels?

3. Hoeveel processen-verbaal werden tijdens deze controles opgesteld?

4. Welke overtredingen werden zoal vastgesteld?

5. Hoeveel personen werden de voorbije tien jaar gerechtelijk vervolgd omwille van het niet of onvoldoende naleven van de reglementeringen met betrekking tot nachtwinkels?

Vraag nr. 3-384 van mevrouw De Roeck d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Legeraankopen. — Economische compensaties.*

De vorige regering besliste in december 2001 om nieuwe afspraken te maken over economische compensaties voor legeraankopen. Economische compensaties verhogen de prijs van een product. Ook creëren ze het risico dat niet het beste materieel op het vlak van prijs/kwaliteit gekocht wordt. De Agusta-helikopter is daarvan een mooi voorbeeld. Agusta werd onder andere gekozen omwille van de economische compensaties. Nu blijkt de helikopter niet in staat om de opdrachten uit te voeren waarvoor hij gekocht is. Hij is te licht gepantserd om gevechtsoopdrachten uit te voeren. Als de bepantsering verzwakt wordt, kan hij niet meer voldoende manoeuvreren om als gevechtshelikopter beschouwd te worden. Ook de jeeps waar ons leger mee rondrijdt, zijn een product van de compensatiecultuur: volgens ingewijden is het de slechtste jeep van alle NAVO-legers. De vervoercapaciteit is uiterst beperkt en het zitcomfort minimaal, wat een efficiënt gebruik ernstig hindert. Maar producent Bombardier bood in de tijd wel de beste compensaties.

De affaires met Agusta en Dassault hebben ook bewezen dat compensaties een kader creëren voor corruptie en misplaatste belangenbehartiging.

In de regeling van december 2001 wordt het belang van economische compensaties sterk gereduceerd ten opzichte van de factoren prijs/kwaliteit. Bij de evaluatie van verschillende offertes worden ze enkel nog in aanmerking genomen in geval de offertes zeer dicht bij elkaar liggen op het vlak van de prijs/kwaliteit. Als economische compensaties bij de weging in aanmerking genomen worden, gebeurt dat voor maximaal 15% in plaats van de vroegere 24% ten opzichte van de factoren prijs/kwaliteit. Ook zijn compensaties in een offerte niet meer verplicht en kan de regering beslissen om geen compensaties toe te staan. Al deze zaken garanderen dat bij een defensieaankoop de factor prijs/kwaliteit een hoofdrol speelt en niet de factor compensaties.

Nu is er sprake van een aanpassing van deze regeling waardoor compensaties weer zwaarder kunnen doorwegen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

— Welke aanpassingen wil de geachte minister doorvoeren?

— Comment compte-t-il garantir la primauté du rapport qualité/prix d'un produit sur le facteur compensation économique, de manière à éviter l'achat de produits de mauvaise qualité et non fonctionnels pour l'armée?

— Comment fera-t-il pour éviter la résurgence, dans le cadre des achats militaires, d'un climat de défense incongrue d'intérêts semblable à celui qui a engendré de la corruption dans le passé?

## Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale

### Mobilité

Question n° 3-390 de M. Ramoudt du 24 octobre 2003 (N.):

*Transport modulaire par voie routière. — Bennes plus longues. — Autorisation éventuelle en Belgique.*

Depuis 1997, la Suède et la Finlande permettent l'accès au réseau routier à des convois composés de deux bennes amovibles, l'une de 7,82 m de long et l'autre de 13,60 m de long, soit au total 25,25 m. À titre de comparaison, en Belgique, les longueurs autorisées sont de 18,75 m pour les camions et remorques et de 16,50 m pour les semi-remorques.

En raison de la répartition de la charge sur 7 essieux, ces convois peuvent avoir une masse maximale autorisée de 60 tonnes au lieu de 44, et ce sans endommager les routes. Ils sont également autorisés en Allemagne et aux Pays-Bas, mais de manière plus sélective et moyennant une autorisation spéciale.

Il ressort d'un rapport suédois que le recours, par plusieurs entreprises, à ce type de moyen de transport modulaire a donné de très bons résultats. Pour une même quantité de marchandises transportées, la consommation de carburant a diminué en moyenne de 15 %, de même que les émissions de NO<sub>x</sub>. Le nombre de trajets a diminué de 32 % et les frais d'exploitation de 24 %. Ces chiffres laissent supposer que l'application de ce système sur les routes principales de Belgique permettrait également de décongestionner le trafic et de réduire les nuisances pour l'environnement. En outre, rien n'empêche de combiner ce système de transport modulaire et le transport sur de longues distances par chemin de fer.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il au courant des rapports sur les avantages que présente le système précité de transport modulaire pour le fret?
2. Dans l'affirmative, les constatations de ces rapports ont-elles fait l'objet d'une extrapolation portant sur le trafic en Belgique et quels en ont été les résultats?
3. Dans la négative, est-il disposé à faire procéder à une étude sur l'introduction d'un système de transport modulaire d'une longueur supérieure aux longueurs actuellement autorisées en Belgique?
4. Dans l'affirmative, dans quel délai pense-t-il que ce soit réalisable?
5. Dans la négative, pourquoi pas?
6. Quel est son point de vue à propos de l'instauration d'un tel système de transport modulaire en Belgique?

Question n° 3-391 de M. Dedecker du 24 octobre 2003 (N.):

*Véhicules achetés en Belgique et destinés à la revente à l'étranger. — Plaques d'immatriculation.*

L'arrêté royal du 8 janvier 1996 portant réglementation de l'immatriculation des plaques commerciales pour véhicules à moteur et remorques fixe les conditions d'obtention de plaques commerciales pour véhicules à moteur et remorques.

— Hoe gaat de geachte minister garanderen dat de prijs/kwaliteit-verhouding van een product primeert boven de economische compensatie, om zodoende te vermijden dat er voor het leger slechte en onbruikbare producten worden aangekocht?

— Hoe gaat de geachte minister vermijden dat er rond defensie-aankopen weer een klimaat gaat ontstaan van ongewenste belangenbehartiging, waardoor in het verleden corruptie werd gestimuleerd?

## Minister van Mobiliteit en Sociale Economie

### Mobiliteit

Vraag nr. 3-390 van de heer Ramoudt d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Modulair vervoer over de weg. — Langere laadbakken. — Eventuele toelating in België.*

Sinds 1997 laten Zweden en Finland stellen tot het wegverkeer toe die samengesteld zijn uit twee afneembare laadbakken, één van 7,82 m lang en één van 13,60 m lang, zijnde een totale lengte van 25,25 m. Ter vergelijking: in België zijn voor vrachtwagens en aanhangwagens lengtes toegelaten van 18,75 m en 16,50 m voor opleggers.

Door de verdeling van de belasting over 7 assen bij deze samenstelling is een maximaal toegestane massa mogelijk van 60 ton in plaats van 44 ton en dit zonder de wegen te beschadigen. Ook Duitsland en Nederland laten dergelijke konvooien toe, zij het dan selectiever en met een bijzondere vergunning.

Volgens een rapport uit Zweden blijkt de ervaring van verschillende ondernemingen met een dergelijk modulair vervoer zeer goed te zijn. Bij een zelfde hoeveelheid vervoerde goederen daalde het brandstofverbruik gemiddeld met 15 % alsook de NO<sub>x</sub>-emissies. Dergelijke cijfers laten vermoeden dat een toepassing van een dergelijk systeem op de Belgische hoofdwegen ook bij ons mogelijkheden schept om de verkeerscongestie te verminderen en de aantasting van het milieu af te remmen. Bovendien staat niets de combinatie van dergelijk modulair systeem met vervoer over lange afstanden per spoor in de weg.

Graag vernam ik dan ook van de geachte minister:

1. Is hij op de hoogte van de rapporten over de voordelen van een dergelijk modulair vervoerssysteem voor vracht?
2. Zo ja, zijn de bevindingen ervan getoetst aan de Belgische verkeerssituatie en wat zijn daarvan de resultaten?
3. Zo niet, is de geachte minister bereid een studie te laten verrichten die de invoering van een modulair vervoerssysteem van langere lengte dan de huidige in België toegestane lengte te laten verrichten?
4. Zo ja, binnen welke termijn ziet de geachte minister dit realiseerbaar?
5. Zo niet, waarom niet?
6. Wat is het standpunt van de geachte minister over de invoering van een dergelijk systeem van modulair vervoer in België?

Vraag nr. 3-391 van de heer Dedecker d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Voertuigen die worden aangekocht in België en bestemd zijn voor verkoop in het buitenland. — Nummerplaten.*

Het koninklijk besluit van 8 januari 1996 tot regeling van de inschrijving van de commerciële platen voor motorvoertuigen en aanhangwagens bepaalt de voorwaarden voor het bekomen van commerciële nummerplaten voor motorvoertuigen en aanhangwagens.



Les marchands belges qui remplissent toutes les conditions et achètent dans notre pays pour les revendre et donc les facturer à l'étranger, ne peuvent apparemment pas obtenir ce type de plaques d'immatriculation pour les véhicules en question, même si les intéressés ont notamment vendu plus de 12 véhicules en Belgique au cours des douze mois précédant la date de remise de la déclaration.

La Direction de l'immatriculation des véhicules (DIV) motive ce refus par le fait que la facturation de la vente a lieu à l'étranger. Or, l'obtention des dites plaques d'immatriculation est nécessaire pour le transport des véhicules du lieu d'achat (situé en Belgique) jusqu'au lieu d'embarquement de ces véhicules en vue de leur acheminement vers l'étranger.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer pour quelle raison la DIV pose cette condition supplémentaire? Sur quelle base juridique celle-ci repose-t-elle?

L'honorable ministre est-il prêt à abroger formellement cette condition? Dans la négative, pour quelle raison?

## Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes

### Intégration sociale

Question n° 3-365 de M. Ramoudt du 17 octobre 2003 (N.):

*Ateliers sociaux. — Transition vers le circuit normal du travail.*

Il ressort de l'enquête stratégique réalisée pour le compte de l'administration de l'Emploi en 2001 (chiffres portant sur l'année 2000) que des 1 531 travailleurs reconnus du groupe cible, qui ont été occupés dans un atelier social, 300 ont quitté leur emploi, et « seulement » 150 parmi eux ont fait leur entrée dans le circuit normal du travail. Une des caractéristiques des personnes qui sont en décrochage professionnel réside dans le fait qu'elles sont en moyenne plus jeunes et qu'elles ont été occupées pendant une période assez courte dans un atelier social. Cela s'explique par le fait que le travailleur du groupe cible a tenu compte du risque de perdre un emploi fixe, d'une part, et par le fait que l'employeur a tenu compte du risque de perdre un employé bien encadré et bien formé, d'autre part.

L'évaluation de la politique menée en la matière indique clairement que, si la transition vers le circuit normal du travail n'est pas un objectif explicite, elle n'en doit pas moins rester un point d'attention. Les recherches effectuées notamment par le professeur Nicaise montrent que deux ans après la mise au travail dans les ateliers sociaux, le taux d'activité des participants atteint encore plus que 80%. Cette partie de la population active n'est pas reprise dans le circuit normal du travail et elle reste accrochée à la situation qui est la sienne. De plus, le professeur Nicaise montre que l'économie sociale ne débauche pas forcément sur l'intégration sociale et, même, qu'elle n'apporte aucune plus-value sociale ou culturelle à long terme.

1. Comment l'honorable ministre évalue-t-il le rôle des ateliers sociaux dans l'intégration sociale des travailleurs du groupe cible?

2. Comment peut-on concilier les chiffres en question et les résultats de l'étude du professeur Nicaise dont il ressort que les travailleurs en question reculent en fait sur la voie de l'intégration durable, avec la motivation de l'économie sociale qui est le travail comme moteur de réintégration du travailleur dans la société?

3. De quelle manière peut-on accorder une attention accrue à la transition professionnelle dans le cadre du projet des ateliers sociaux?

Belgische handelaars die aan alle voorwaarden voldoen en in ons land voertuigen aankopen om deze te verkopen in het buitenland blijken deze nummerplaten voor deze voertuigen niet te kunnen bekomen, zelfs al hebben de betrokkenen onder meer meer dan 12 voertuigen in België verkocht in de loop van de twaalf maanden die de datum van afgifte van de verklaring voorafgaan.

De Dienst voor inschrijving van de voertuigen (DIV) geeft hiervoor als reden op dat de verkoopfacturatie in het buitenland gebeurt. Nochtans is het bekomen van de vernoemde nummerplaten noodzakelijk in het licht van het transport van de voertuigen van de plaats (in België) van aankoop naar de plaats van waaruit de voertuigen naar het buitenland worden verscheept.

Ik had van de geachte minister willen vernemen waarom de DIV deze bijkomende voorwaarde stelt. Op welke juridische grond gebeurt dit?

Is de geachte minister bereid deze voorwaarde formeel op te heffen? Indien niet, om welke reden?

## Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid

### Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 3-365 van de heer Ramoudt d.d. 17 oktober 2003 (N.):

*Sociale werkplaatsen. — Doorstroming naar het reguliere arbeidscircuit.*

Uit het beleidsondersteunend onderzoek in opdracht van de administratie Werkgelegenheid in 2001 (de cijfers hebben betrekking op 2000) kan men opmaken dat van de 1 531 erkende doelgroepwerknemers die werden tewerkgesteld in een van de sociale werkplaatsen er 300 onder hen uit dienst traden. Hiervan kwamen « slechts » 150 mensen terecht in het reguliere arbeidscircuit. Kenmerkend voor diegenen die uitstromen is het feit dat ze gemiddeld jonger zijn en relatief kort werden tewerkgesteld in een sociale werkplek. Oorzaak hiervan zou het vooruitzicht van het verlies van een vaste job voor de doelgroepwerker zijn én het verlies van een goed begeleide en opgeleide werkkraacht wat de werkgever betreft.

In de beleidsevaluatie wordt duidelijk aangehaald dat de doorstroming geen expliciete doelstelling vormt doch een aandachtspunt dient te blijven. Uit onderzoek van onder meer professor Nicaise blijkt dat twee jaar na het instapmoment in de sociale werkplaatsen de activiteitsgraad van de deelnemer nog ruim 80% bedraagt. Dit deel van de actieve bevolking wordt niet opgenomen in het reguliere arbeidscircuit en nestelt zich in hun positie. Bovendien haalt professor Nicaise aan dat de sociale economie niet noodzakelijk zorgt voor een sociale integratie en zelfs op sociaal en cultureel vlak op lange termijn geen meerwaarde oplevert.

1. Hoe schat de geachte minister de rol van de sociale werkplaatsen in de sociale integratie van de doelgroepwerkers in?

2. Hoe vallen deze cijfers en het resultaat van de studie van professor Nicaise waaruit blijkt dat de werknemers er qua duurzame integratie op achteruit gaan, te verzoenen met de motivering van de sociale economie, namelijk arbeid als motor van reïntegratie van de werknemer in de samenleving?

3. Op welke manier kan binnen het project van de sociale werkplekken meer aandacht worden gevestigd op de doorstroming?

4. Que pense l'honorable ministre de l'alternative aux ateliers sociaux qui consisterait à consacrer des investissements supplémentaires à la formation et aux stages d'apprentissage, en vue d'assurer une réintégration plus efficace des travailleurs du groupe cible dans la société?

4. Hoe staat de geachte minister tegenover bijkomende investeringen in opleiding en vorming als alternatief voor de sociale werkplek om op die manier een efficiëntere reïntegratie van de doelgroepwerkers in de samenleving te realiseren?

## Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais  
(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

**Secrétaire d'État  
à l'Organisation du travail  
et au Bien-être au travail,  
adjointe au ministre de l'Emploi  
et des Pensions**

Question n° 3-354 de M. Vandenberghe H. du 15 octobre 2003 (N.) :

*Entreprises publiques. — Harcèlement sur les lieux du travail.*

En trente mois, La Poste a licencié quatre travailleurs pour des raisons de harcèlement. Depuis la création, en mars 2001, du point de contact anti-mobbing, dix-huit mesures ont été prises pour lutter contre le harcèlement.

Neuf personnes ont été mutées l'année dernière, dont une a été dégradée, cinq suspendues et trois licenciées.

Durant la première moitié de l'année en cours, deux personnes ont été mutées, dont une à titre préventif. On a, une fois de plus, dû licencier une personne.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de plaintes pour harcèlement a-t-on introduites ces trois dernières années dans les autres entreprises publiques ?
2. Dans combien de cas ces plaintes ont-elles été suivies du licenciement de la personne concernée ? Dans combien de cas la personne a-t-elle été mutée ou dégradée ?
3. Dans combien de cas le harcèlement a-t-il donné lieu à des poursuites judiciaires ?

**Staatssecretaris  
voor Arbeidsorganisatie  
en Welzijn op het werk,  
toegevoegd aan de minister van Werk  
en Pensioenen**

Vraag nr. 3-354 van de heer Vandenberghe H. d.d. 15 oktober 2003 (N.) :

*Overheidsbedrijven. — Pesten op het werk.*

In dertig maanden tijd heeft De Post vier personeelsleden ontslagen wegens pesten. Sedert de oprichting van het meldpunt voor pesten in maart 2001 zijn al achttien maatregelen genomen tegen pesters.

Vorig jaar werden negen personen overgeplaatst. Van deze negen personen werd één persoon gedegradeerd, vijf mensen geschorst en drie personen werden ontslagen.

De eerste helft van dit jaar waren er twee overplaatsingen, waarvan één preventief. Opnieuw werd één persoon ontslagen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel klachten wegens pesten werden de voorbije drie jaar gemeld in de andere overheidsbedrijven ?
2. In hoeveel gevallen leidde dit tot ontslag van de betrokken werknemer ? In hoeveel gevallen werd de persoon overgeplaatst of gedegradeerd ?
3. In hoeveel gevallen leidde dit pesten tot een gerechtelijke vervolging ?



## Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

### Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

#### Premier ministre

Question n° 3-399 de M. Van Hauthem du 5 novembre 2003 (N.):

##### *Palais des Beaux-Arts. — Politique linguistique.*

Un dépliant intitulé «Bozar Italia» a été publié dans le cadre d'Europalia Italie. Ce dépliant est rédigé en deux langues, mais le français y a la priorité sur le néerlandais.

1. Estimez-vous normal que, dans les publications des institutions publiques fédérales, la langue de la population minoritaire ait la priorité sur celle de la population majoritaire?

2. Quelle est la politique linguistique suivie par le Palais des Beaux-Arts pour ses communications au public?

**Réponse:** 1. Le Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale, est une institution biculturelle. Ses publications sont bilingues.

2. En ce qui concerne l'emploi des langues, le Palais des Beaux-Arts applique la même règle d'alternance que celle qui est en vigueur pour le *Moniteur belge*. Cette année, la langue française est donc citée la première dans les documents imprimés; en 2004, ce sera la langue néerlandaise.

#### Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-195 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

##### *Journalistes.— Indemnités.*

Lors de leurs voyages à l'étranger, les ministres et secrétaires d'État sont régulièrement accompagnés de journalistes et de leur suite (caméramen, techniciens, photographes, etc.) et ils leur remboursent une partie ou l'intégralité de leurs frais, à charge du contribuable évidemment. Même quand ils restent dans notre pays, les journalistes bénéficient régulièrement d'avantages ou autres sous forme de repas, etc.

1. Quels sont les frais que votre cabinet et/ou département rembourse(nt) aux journalistes et à leur suite lors de voyages à l'étranger et quelles autres indemnités matérielles ou facilités leur sont-elles offertes?

2. Quels sont les montants totaux qui ont été dépensés à cet effet pour chaque année de la précédente législature et depuis votre entrée en fonction, tant à charge du cabinet que du département? À quel poste budgétaire figurent-ils?

3. Quels avantages matériels (ou quelles indemnités financières) offre-t-on aux journalistes travaillant en Belgique et à leur suite?

4. Quels sont les montants totaux qui ont été dépensés à cet effet pour chaque année de la précédente législature et depuis votre entrée en fonction, tant à charge du cabinet que du département? À quels postes budgétaires figurent-ils?

#### Eerste minister

Vraag nr. 3-399 van de heer Van Hauthem d.d. 5 november 2003 (N.):

##### *Paleis voor Schone Kunsten. — Taalbeleid.*

In het kader van Europalia Italië werd een folder uitgegeven onder de titel «Bozar Italia». Deze folder is tweetalig, evenwel met voorrang van het Frans op het Nederlands.

1. Acht u het normaal dat in de publicaties van federale overheidsinstellingen de taal van het minderheidsvolk voorrang krijgt op de taal van het meerderheidsvolk?

2. Welk taalbeleid wordt er gevolgd door het Paleis voor Schone Kunsten wat betreft zijn mededelingen aan het publiek?

**Antwoord:** 1. Het Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk, is een biculturele instelling. Haar publicaties zijn tweetalig.

2. Wat het gebruik der talen betreft, volgt het Paleis voor Schone Kunsten dezelfde alternantieregels als deze die van kracht is voor het *Belgisch Staatsblad*. Dit jaar wordt het Frans als eerste vermeld in de drukwerken; in 2004 zal dit het Nederlands zijn.

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-195 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

##### *Journalisten.— Vergoedingen.*

Ministers en staatssecretarissen worden tijdens hun reizen in het buitenland geregeld vergezeld door journalisten en hun gevolg (cameramensen, technici, fotografen, enz.) en betalen daarbij, uiteraard op kosten van de belastingbetaler, een deel of de volledige kosten van hun uitgaven terug. Ook in eigen land worden regelmatig materiële of andere voordelen aan journalisten geboden onder de vorm van etentjes en dergelijke meer.

1. Welke kosten worden door uw kabinet en departement(en) vergoed aan journalisten en hun gevolg tijdens buitenlandse reizen en welke andere materiële vergoedingen of faciliteiten worden hen geboden?

2. Welke totaalbedragen werden hiervoor jaarlijks tijdens de vorige legislatuur en sinds u bent aangetreden uitgegeven, zowel ten laste van het kabinet als van het departement? Op welke begrotingsposten kan dit worden teruggevonden?

3. Welke materiële voordelen (of financiële vergoedingen) worden geboden aan binnenlandse journalisten en hun gevolg?

4. Welke totaalbedragen werden hiervoor jaarlijks tijdens de vorige legislatuur en sinds u bent aangetreden uitgegeven, zowel ten laste van het kabinet als van het departement? Op welke begrotingsposten kan dit worden teruggevonden?

5. Dans quelles circonstances offre-t-on des avantages matériels aux journalistes ? Sur quels critères se base-t-on pour en accorder dans un cas et pas dans l'autre ?

6. Quelles sont les intentions qui sous-tendent l'octroi d'avantages matériels aux journalistes ?

7. Comment s'effectue la sélection des journalistes et de leurs accompagnateurs qui entrent en ligne de compte pour obtenir ces avantages ? Prend-on en considération l'ensemble des journaux, des chaînes de radio et de télévision et éventuellement d'autres médias ? Si la réponse est non, quelles chaînes de radio et de télévision, quels quotidiens et autres médias entrent-ils de préférence en ligne de compte et pourquoi ? Tient-on compte à cet égard de la diversité d'opinion des différents médias ? En d'autres termes, quels critères applique-t-on ?

8. Pourriez-vous fournir un aperçu global des dépenses effectuées au cours de la législature précédente et depuis votre entrée en fonction, à charge de votre département (y compris du cabinet), en faveur des journalistes en les scindant par journal, chaîne de radio et de télévision ?

9. Lors de quels voyages à l'étranger avez-vous été accompagné, ainsi que votre/vos prédécesseurs(s) depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1999, par des journalistes qui ont bénéficié d'une intervention dans leurs frais ou à qui des avantages matériels ont été accordés ?

10. Estimez-vous que l'attribution d'avantages matériels ou autres à des journalistes est conciliable avec les principes démocratiques, compte tenu de la séparation des pouvoirs, de la déontologie journalistique, de la nécessaire indépendance de la presse et de la diversité d'opinion indispensable au bon fonctionnement de la démocratie ?

**Réponse :** Le service Information, Communication interne et externe et Protocole du SPF Justice n'a pas été informé ni n'a eu connaissance, d'aucune manière que ce soit, des dispositions qui ont été prises par le cabinet de mon prédécesseur, M. le ministre de la Justice Marc Verwilghen, en ce qui concerne les modalités d'accompagnement du ministre par des journalistes lors de ses déplacements à l'étranger.

## Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-243 de M. Vandenberghe H. du 5 septembre 2003 (N.):

*Délits environnementaux. — Classement sans suite.*

Il ressort de chiffres fournis par l'Inspection flamande de l'environnement que les procès-verbaux qu'elle rédige pour des infractions à la législation sur l'environnement, sont massivement classés sans suite par les parquets. En 2002, 77 % des « procès-verbaux prioritaires » ont ainsi été classés sans suite. Les procès-verbaux prioritaires visent les infractions graves à la législation sur l'environnement. Ces classements sans suites sont souvent liés à un manque de spécialistes de l'environnement dans les parquets.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Combien de procès-verbaux prioritaires ont été dressés au cours des dix dernières années ? Combien de ces PV ont été classés sans suite ? Serait-il possible d'avoir une répartition par année et par arrondissement judiciaire ?

2. Combien de procès-verbaux non prioritaires ont été dressés au cours des dix dernières années ? Combien de ces PV ont été classés sans suite ? Serait-il possible d'avoir une répartition par année et par arrondissement judiciaire ?

3. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-elle afin de mettre fin au manque de spécialistes de l'environnement dans les parquets ?

5. In welke omstandigheden worden materiële voordelen aan journalisten geboden ? Welke criteria worden er met andere woorden gebruikt om dit in het ene geval wel te doen en in het andere geval niet ?

6. Met welke bedoelingen worden materiële voordelen geschonken aan journalisten ?

7. Hoe gebeurt de selectie van de journalisten en hun gevolg die in aanmerking komen voor deze voordelen ? Worden daarbij alle kranten, radio- en TV-stations en eventueel andere media in ogenschouw genomen ? Indien niet, welke radio- en TV-stations, kranten en eventuele andere media komen hiervoor bij voorkeur in aanmerking en waarom ? Wordt daarbij de verscheidenheid in opinie van de verschillende media in ogenschouw genomen ? Welke criteria worden met andere woorden aangewend ?

8. Kan u mij een globaal overzicht geven van de uitgaven die tijdens de vorige legislatuur en sinds uw aantreden op kosten van uw departement (inclusief bijhorend kabinet) voor journalisten werden gedaan, opgesplitst per krant, radio- en TV-station ?

9. Bij welke buitenlandse reizen werden u en uw voorganger(s) sinds 1 juli 1999 vergezeld door journalisten waarvoor tegemoet werd gekomen in hun kosten of aan wie materiële voordelen werden geschonken ?

10. Acht u het verstrekken van materiële of andere voordelen aan journalisten verzoenbaar met de democratische beginselen, rekening houdend met de scheiding der machten, de journalistieke deontologie, de noodzaak tot onafhankelijkheid van de pers en verscheidenheid van opinie die broodnodig is om een democratie goed te laten functioneren ?

**Antwoord :** De dienst Informatie, Interne en Externe Communicatie en Protocol van de FOD Justitie is op geen enkele wijze ingelicht over, noch in kennis gesteld van de maatregelen genomen door het kabinet van mijn voorganger, minister van Justitie Marc Verwilghen, inzake de wijze waarop de minister zich bij zijn verplaatsingen in het buitenland door journalisten liet vergezellen.

## Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-243 van de heer Vandenberghe H. d.d. 5 september 2003 (N.):

*Milieudelicten. — Seponering.*

Uit cijfers van de Vlaamse Milieu-inspectie blijkt dat de processen-verbaal die de Milieu-inspectie opstelt wegens overtredingen op de milieuwetgeving massaal worden geseponerd door de parketten. In 2002 werd 77 % van de « prioritaire processen-verbaal » geseponerd. Prioritaire PV's zijn bedoeld voor zware overtredingen van de milieuwetgeving. Deze seponeringen worden vaak in verband gebracht met een tekort aan milieuspecialisten op de parketten.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel prioritaire processen-verbaal werden de voorbije tien jaar opgesteld ? Hoeveel van deze PV's werden geseponerd ? Graag een opsplitsing per jaartal en per gerechtelijk arrondissement.

2. Hoeveel niet-prioritaire processen-verbaal werden de voorbije tien jaar opgesteld ? Hoeveel van deze PV's werden geseponerd ? Graag een opsplitsing per jaartal en per gerechtelijk arrondissement.

3. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om het tekort aan milieuspecialisten op de parketten aan te vullen ?

4. Estime-t-elle souhaitable de se concerter très prochainement à ce sujet avec le ministre flamand compétent pour l'Environnement ?

5. Quelles mesures prendra-t-elle pour que les délits environnementaux soient mieux poursuivis ?

#### Réponse (1): Introduction

L'affirmation selon laquelle 77 % des procès-verbaux prioritaires dressés par l'Inspection flamande de l'environnement seraient classés sans suite par les parquets n'est pas conforme à la réalité. S'il est vrai que le « *Milieuhandhavingsrapport 2002* » de la division de l'Inspection de l'environnement de la Communauté flamande fait état, à la page 129, d'un taux de classement sans suite de 77 %, il convient de préciser que ce chiffre correspond exclusivement au nombre de classements sans suite (41) par rapport au nombre total de décisions reçues des parquets en 2002 (53). Une comparaison entre le nombre total de procès-verbaux prioritaires dressés (315), comme indiqué à la page 120 dudit rapport, permet d'obtenir une idée plus exacte et plus nuancée, même si d'un point de vue statistique une telle comparaison ne tient pas la route dans la mesure où le rapport précité ne permet pas de dire si les décisions communiquées par les parquets concernent exclusivement des procès-verbaux dressés dans le courant de l'année 2002.

Du reste, il convient de signaler que les données statistiques publiées dans le « *Milieuhandhavingsrapport 2002* » ne précisent pas les raisons qui ont motivé les classements sans suite (par exemple régularisation, auteur inconnu, manque de preuves, ...) et, en outre, qu'il n'est pas improbable qu'une décision ne puisse intervenir dans un délai d'un an pour les affaires les plus graves.

Le rapport sur la défense de l'environnement 2002 établit d'ailleurs ce qui suit: (...) « Il est encore trop tôt pour tirer des conclusions sur une intervention plus efficace ou non lors du traitement des infractions prioritaires. Ce n'est que lorsqu'un nombre suffisant de procès-verbaux sera dressé et que l'on aura eu le temps de traiter pénalement ces procès-verbaux que l'on pourra obtenir un aperçu correct (...) » (p. 128).

#### Points 1 et 2

En ce qui concerne les points 1 et 2 de la question, il convient avant tout de remarquer que la distinction entre les dossiers « prioritaires » et « non prioritaires » vient d'être introduite par la note de priorités « Vervolgingsbeleid Milieurecht » à la Région flamande, qui a été approuvée définitivement par la commission « Vervolgingsbeleid » le 30 mai 2000.

Ce n'est qu'après cette approbation et l'adaptation du « code de bonne pratique pour le procès-verbal » (en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001) que l'Inspection de l'environnement parle du caractère prioritaire d'une infraction, selon les critères décrits dans la note des priorités.

Les procès-verbaux dits « prioritaires » n'ont donc été dressés qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

La distinction entre les procès-verbaux prioritaires et non prioritaires n'est en outre valable que pour les procès-verbaux rédigés par les membres de l'Inspection de l'environnement et non pour ceux rédigés par les services de police.

Il faut en outre ajouter que le système informatique utilisé par les parquets n'offre pas pour l'instant la possibilité d'enregistrer si le procès-verbal est prioritaire ou non. Il faudrait procéder à une analyse manuelle de tous les dossiers (des milliers!) pour pouvoir répondre en faisant la distinction entre les procès-verbaux prioritaires (point 1) et les procès-verbaux non prioritaires (point 2). Par ailleurs, il convient de préciser également que de nombreux parquets n'ont été informatisés qu'après 1993. Or, les chiffres figurant dans les différents tableaux portent uniquement sur les affaires qui ont été enregistrées dans le système informatique et dont la « date de réception » se situait entre le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et le

4. Acht de geachte minister het wenselijk om op zeer korte termijn hierover overleg te plegen met de Vlaamse minister bevoegd voor Leefmilieu ?

5. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om milieudelicten beter te vervolgen ?

#### Antwoord (1): Inleiding

De bewering dat 77 % van de prioritaire processen-verbaal opgesteld door de Vlaamse Milieu-inspectie door de parketten zonder gevolg geklasseerd wordt stemt niet overeen met de werkelijkheid. In het *Milieuhandhavingsrapport 2002* van de afdeling Milieu-inspectie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap wordt, op bladzijde 129, melding gemaakt van 77 % sepots. Er dient opgemerkt te worden dat dit cijfer uitsluitend het aantal sepots (41) betreft ten opzichte van het totaal aantal ontvangen beslissingen van de parketten in 2002 (53). Een vergelijking tussen het aantal sepots met het totaal aantal opgestelde prioritaire processen-verbaal (315), zoals vermeld op bladzijde 120 van hetzelfde rapport, geeft een juister en genuanceerder beeld, alhoewel deze vergelijking statistisch gezien niet verantwoord is nu uit voormeld rapport niet blijkt of de door de parketten medege-deelde beslissingen uitsluitend betrekking hebben op processen-verbaal opgesteld in het jaar 2002.

Verder dient opgemerkt dat, enerzijds, de statistische gegevens gepubliceerd in het *Milieuhandhavingsrapport 2002* geen melding maken van de motieven waarop de beslissingen tot seponeren berusten (bijvoorbeeld regularisatie, dader onbekend, onvoldoende bewijzen, ...) en, anderzijds, dat het niet onwaarschijnlijk is dat in de zwaarste zaken geen beslissing kan genomen worden binnen een termijn van één jaar.

Het milieuhandhavingsrapport 2002 stelt overigens zelf vast (...) « Het is nog voorbarig om hieruit conclusies te trekken over een al dan niet, meer effectief optreden bij de afhandeling van prioritaire inbreuken. Pas wanneer voldoende prioritaire processen-verbaal zijn opgesteld en er enige tijd werd gegeven voor de strafrechterlijke afhandeling van deze processen-verbaal, zal een goed beeld verkregen worden (...) » (blz. 128).

#### Punten 1 en 2

Met betrekking tot de punten 1 en 2 van de vraag dient voor-eerst opgemerkt te worden dat het onderscheid tussen « prioritaire » en « niet-prioritaire » dossiers pas werd ingevoerd door de prioriteitennota Vervolgingsbeleid Milieurecht in het Vlaams Gewest, die door de commissie Vervolgingsbeleid definitief werd goedgekeurd op 30 mei 2000.

Het is pas na deze goedkeuring en de aanpassing van de « code van goede praktijk voor het proces-verbaal » (van kracht sinds 1 januari 2001) dat de Milieu-inspectie melding maakt van het prioritaire karakter van een inbreuk, volgens de criteria in de prioriteitennota omschreven.

Er worden slechts vanaf 1 januari 2001 zogenaamde « prioritaire » processen-verbaal opgemaakt.

Het onderscheid tussen prioritaire en niet-prioritaire processen-verbaal geldt overigens enkel voor de processen-verbaal opgesteld door de ambtenaren van de Milieu-inspectie en niet voor deze bijvoorbeeld opgesteld door de politiediensten.

Er dient tevens gesteld te worden dat het op de parketten gehanteerde informatica-systeem tot op heden geen mogelijkheid voorziet om te registreren of het al dan niet een prioritaire proces-verbaal betreft. Het zou een manueel uitgevoerde analyse van alle (duizenden!) dossiers vereisen om de vragen te kunnen beantwoorden met het onderscheid tussen prioritaire (punt 1) en niet-prioritaire (punt 2) processen-verbaal. Voorts dienen we hier ook reeds te vermelden dat vele parketten pas na 1993 geïnformatiseerd werden. De cijfers die in de verschillende tabellen gepresenteerd worden betreffen enkel die zaken die in het informatica-systeem geregistreerd werden met een « datum

(1) Les tableaux auxquels il est renvoyé dans la présente réponse ne sont pas repris dans le bulletin des *Questions et Réponses*, mais ils peuvent être consultés au greffe du Sénat.

(1) De tabellen waarnaar verwezen wordt in dit antwoord werden niet opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar liggen ter inzage bij de griffie van de Senaat.

31 décembre 2002. Les totaux renseignés constituent par conséquent une sous-évaluation du chiffre réel dans la mesure où la plupart des parquets n'ont été informatisés qu'ultérieurement. À titre d'information, le tableau suivant indique pour chaque parquet la date de mise en service du système informatique en question.

En guise de dernière remarque générale, il faut souligner que les chiffres indiqués pour le parquet de Bruxelles couvrent bien plus de faits que ceux commis dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. C'est la raison pour laquelle il sera ci-après systématiquement question du total pour les 14 parquets et non du total pour la Région flamande.

La présente réponse contient donc des tableaux récapitulatifs pour l'ensemble des 14 parquets. Pour de plus amples détails, il y a lieu de se référer aux tableaux en annexe.

Dans le souci de répondre dans la mesure du possible aux questions posées, nous présenterons d'abord des données concernant les affaires entrantes. Nous présenterons ensuite un aperçu des états d'avancement et enfin, nous nous attarderons, pour les affaires qui ont été classées sans suite, sur les raisons de ce classement sans suite. Pour la collecte et le traitement des données, il a été fait appel à l'équipe d'analystes statistiques du collège des procureurs généraux et des parquets généraux.

#### Affaires entrantes

Le tableau 1 contient un aperçu du nombre total d'affaires enregistrées dans le système informatique de 1993 à 2002 inclus (soit pour les dix années écoulées); elles sont classées par «code d'incrimination».

Le code d'incrimination correspond au code que le parquet a attribué à l'affaire au moment où il l'a reçue. Outre les codes se rapportant au commun dénominateur «environnement» (tous les codes commençant par 64), nous avons également pris en considération les codes se rapportant au commun dénominateur «agriculture» (tous les codes commençant par 63) dans la mesure où ils concernent souvent des infractions dans des matières relevant de la compétence de l'Inspection de l'environnement. En effet, une analyse détaillée a révélé que les procès-verbaux transmis par les services de l'environnement de la région flamande (*cf. infra*) étaient nettement plus souvent enregistrés sous une des incriminations «agriculture» que sous une des incriminations «environnement». Lorsqu'une seule et même affaire a donné lieu à l'enregistrement de plusieurs codes «environnement» ou «agriculture», seule la principale incrimination a été prise en considération. Dans les différents tableaux, chacune des affaires n'a donc été compatibilisée qu'une seule fois.

On les retrouve dans le tableau 1 sous leur principale incrimination.

Il ressort de ce tableau que les affaires enregistrées sous le code d'incrimination «dépôts clandestins» sont très nombreuses (26 425 affaires, soit 25,17% du total des affaires en matière d'agriculture et d'environnement). À noter dans une moindre mesure l'importante fréquence des affaires portant sur la «protection des animaux» (13 570 affaires, soit 12,92%), les «nuisances sonores» (11 799 affaires, soit 11,24%) ainsi que la «pollution de l'air et de l'eau» (10 809 affaires, soit 10,29%). Rappelons une fois encore qu'à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la plupart des parquets n'étaient pas encore informatisés.

Un relevé détaillé par parquet correctionnel figure en annexe (tableau 1).

Le tableau 2 ci-dessous indique le nombre total des affaires enregistrées en matière d'agriculture et d'environnement au cours des années civiles où les 14 parquets étaient tous informatisés.

Le tableau 2 joint en annexe contient un aperçu des affaires entrantes par année et par parquet. En 1993, seuls les parquets de Bruxelles et de Louvain étaient informatisés. À partir du jour où il en fût de même dans d'autres arrondissements (*cf. supra*), ceux-ci pouvaient par contre enregistrer des dossiers «plus anciens». Le tableau 2 en annexe affiche certains chiffres en gris pour indiquer qu'ils sont peu fiables dans la mesure où le parquet concerné n'était à l'époque pas encore informatisé (*cf. supra*). Les chiffres indiqués en gris représentent probablement et essentiellement les

binenkomst» tussen 1 januari 1993 en 31 december 2002. Dit totaal is dus een onderschatting van het effectieve totaal ten gevolge van de latere informatisering van het grootste aantal parketten. Onderstaande tabel geeft ter informatie per parket de datum waarop men gebruik begint te maken van het desbetreffende systeem.

Als laatste algemene opmerking wensen we hier te benadrukken dat de cijfers voor het Brusselse parket veel meer betreffen dan de feiten gepleegd in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. Om die reden zullen we telkens spreken over het totaal van de 14 parketten en niet over het totaal voor het Vlaams Gewest.

In dit document vindt men telkens tabellen die het totaal van 14 parketten betreffen. Voor meer details verwijzen wij naar de tabellen in bijlage.

Om in de mate van het mogelijke tegemoet te komen aan de gestelde vragen, presenteren we vooreerst gegevens met betrekking tot de instroom van zaken. In tweede instantie geven we een overzicht van de vooruitgangstaten en tenslotte zullen we — voor die zaken die geseponereerd werden — nader ingaan op de reden tot seponering. Voor de inzameling en verwerking van de gegevens werd een beroep gedaan op het team van statistisch analisten bij het college van procureurs-generaal en bij de parketten-generaal.

#### Instroom

Tabel 1 geeft een overzicht van het totaal aantal zaken dat vanaf 1993 tot en met 2002 (dus de voorsijf tien jaar) geregistreerd werd in het informaticasysteem en dit per «tenlasteleggingscode».

De tenlasteleggingscode komt overeen met de code die het parket op het moment van ontvangst van de zaak toekende. Naast de codes die onder de globale noemer «milieu» ressorteren (alle codes beginnend met 64) weerhielden we hier ook de codes die onder de globale noemer «landbouw» (alle codes beginnend met 63) geplaatst worden aangezien het vaak inbreuken betreft in materies die behoren tot de bevoegdheden van de Milieuspectie. Uit een gedetailleerde analyse bleek immers dat de processen-verbaal die overgemaakt werden door de milieudiens-ten van het Vlaams Gewest (*zie infra*) aanzienlijk vaker geregistreerd werden met één van de tenlasteleggingen «landbouw» dan met één van de tenlasteleggingen «milieu». Indien er buiten eenzelfde zaak verschillende preventiecodes «milieu» of «landbouw» geregistreerd werden, weerhielden we enkel de voornaamste tenlastelegging. Elke zaak werd dus in elk van de tabellen slechts één keer geteld.

In tabel 1 vindt men ze terug onder haar voornaamste tenlastelegging.

De tabel toont aan dat er erg veel zaken geregistreerd werden met als tenlasteleggingscode «sluikstorten» (26 425 of 25,17% van het totaal aantal landbouw- en milieuzaken). In mindere mate vallen de hoge frequenties van de zaken «dierenbescherming» (13 570 of 12,92%), «geluidshinder» (11 799 of 11,24%) en «lucht- en waterverontreiniging» (10 809 of 10,29%) op. We herinneren nogmaals aan het feit dat de meeste parketten op 1 januari 1993 nog niet geïnformatiseerd waren.

Voor een overzicht per correctioneel parket verwijzen wij naar tabel 1 die in bijlage gevoegd werd.

Onderstaande tabel 2 geeft het totaal aantal zaken dat geregistreerd werd in de kalenderjaren waarin elk van de 14 parketten geïnformatiseerd was.

Tabel 2 in bijlage geeft een overzicht van de instroom per jaar en per parket. In 1993 waren enkel de parketten van Brussel en Leuven geïnformatiseerd. Vanaf de dag dat dit in andere arrondissementen ook het geval was (*zie supra*), konden zij echter wel «oudere» dossiers registreren. In tabel 2 in bijlage werden sommige cijfers grijs gemarkeerd omdat ze weinig betrouwbaar zijn aangezien het bewuste parket tijdens dat kalenderjaar nog niet geïnformatiseerd was (*zie supra*). Vermoedelijk betreffen die grijs gemarkeerde cijfers voornamelijk die zaken die nog



affaires qui étaient encore « pendantes » au moment de la mise en service du système informatique. Cela aura évidemment aussi des répercussions au niveau des pourcentages pour les états d'avancement (*cf. infra*) dans la mesure où les affaires « clôturées » à une date antérieure ne sont dans ce cas pas prises en compte dans le total.

Le tableau 3 contient un aperçu par autorité verbalisante. Depuis quelques années, un code spécifique (« M2 ») est utilisé pour les services de l'environnement de la Région flamande.

Il est frappant de constater que très peu d'affaires auraient été transmises au parquet par les services de l'environnement de la Région flamande (seulement 443 affaires, soit 0,42 % du nombre total d'affaires enregistrées en matière d'agriculture et d'environnement). À noter que ce tableau fait état de toutes les affaires entrées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et le 31 décembre 2002, y compris donc les affaires enregistrées avant l'introduction du code « M2 ». Par ailleurs, les parquets ont précisé que ce code ne figurait pas (toujours) sur la page de garde du procès-verbal. Dans ces cas-là, les collaborateurs administratifs du parquet enregistrent souvent le code « 97 », un code généralement utilisé lorsque l'autorité verbalisante est un service public. Le nombre d'affaires enregistrées sous le code « 97 » s'élève à 20 083 (soit 19,13 % du nombre total). Mais le chiffre indiqué pour les « services publics » inclut donc plus que probablement un nombre considérable d'affaires transmises par l'Inspection de l'environnement. Concernant le chiffre indiqué pour « autres » (84 476 affaires, soit 80,45 % du nombre total). Il s'agit principalement d'affaires transmises par les services de police. On y retrouve également les plaintes de particuliers ainsi que les constitutions de partie civile.

Un relevé détaillé par parquet correctionnel figure en annexe (tableau 3). À noter surtout que le parquet de Tongres comptabilise nettement plus de procès-verbaux émanant des services de l'environnement de la Région flamande (3,39 % du nombre total d'affaires enregistrées en matière d'agriculture et d'environnement).

#### États d'avancement

Les tableaux suivants concernent l'état d'avancement de chaque affaire à la date du 10 juillet 2003 (date de l'extraction des données). Dans de nombreux cas, cet état d'avancement n'évoluera pas. Dans d'autres cas (par exemple les affaires au stade de l'information ou les affaires qui ont été ajournées), l'état d'avancement évoluera ultérieurement vers un état « définitif ». Les chiffres indiqués dans les tableaux regroupent les différentes sous-catégories.

Ces tableaux permettent de donner une réponse à la question de savoir combien d'affaires ont été classées sans suite. À noter toutefois qu'une affaire classée sans suite peut toujours être réouverte ultérieurement.

Dans chacun de ces tableaux, chaque unité comptabilisée désigne à nouveau une affaire. Pour chaque état d'avancement sont renseignés, outre les chiffres absolus, également les pourcentages par rapport au nombre total d'affaires.

Il ressort des chiffres du tableau 4 que 58,34 % des affaires ont été classées sans suite. Par ailleurs, une transaction a été proposée dans 8,76 % des affaires tandis que dans plus de 5 % des affaires, le tribunal correctionnel a déjà prononcé un jugement. À noter également, d'une part, le pourcentage élevé d'affaires transmises pour disposition à un autre parquet (11,12 %) et, d'autre part, le pourcentage élevé d'affaires jointes à une autre (11,85 %).

Le tableau 4 figurant en annexe permet de voir pour chacun des parquets quel pourcentage du nombre total d'affaires enregistrées se trouve dans un état d'avancement déterminé. Ainsi que nous l'avons déjà précisé, il convient de tenir compte du fait que les données peuvent être influencées par la date à laquelle le parquet a été informatisé. En outre, il faut également tenir compte de la nature des faits: les parquets qui ont été saisis d'affaires « mineures » procéderont proportionnellement à l'avantage de classements sans suite que les parquets qui ont dû traiter essentiellement des affaires graves. À cet égard, il y a lieu de se référer également au tableau 1 tout en sachant que le code

« hangende » waren op het moment dat het systeem geïmplementeerd werd. Uiteraard zal dit ook zijn invloed hebben op de proporties bij de vooruitgangsstaten (zie *infra*) omdat men in die gevallen de reeds op vroegere datum « afgesloten » zaken niet meerekent in het totaal.

Tabel 3 geeft een overzicht per verbaliserende autoriteit. Sedert enkele jaren werd er voor de milieudiensten van het Vlaams Gewest een specifieke code (« M2 ») ingevoerd.

Wat opvalt, is het lage aantal zaken dat via deze diensten overgemaakt zou zijn aan het parket (443 of 0,42 % van het totaal aantal landbouw- en milieuzaken). We dienen er echter wel op te wijzen dat deze tabel alle zaken binnengekomen tussen 1 januari 1993 en 31 december 2002 betreft, dus ook diegene die geregistreerd werden vooraleer de code « M2 » ingevoerd werd. Voorts wees men er ons in de parketten op dat deze code niet (altijd) vermeld staat op het voorblad van het proces-verbaal. De administratieve medewerkers op het parket zullen in deze gevallen vaak de code « 97 » registreren, een code die algemeen van toepassing is wanneer de verbaliserende autoriteit een overheidsdienst betreft. In totaal werden er 20 083 zaken (19,13 % van het totaal) geregistreerd met de code « 97 ». Vermoedelijk zullen er dus een aanzienlijk aantal zaken die overgemaakt werden door de Milieuinspectie terug te vinden zijn in de kolom die alle « overheidsdiensten » groepeert. De kolom « andere » (84 476 zaken of 80,45 % van het totaal) betreft voornamelijk zaken die overgemaakt werden door de politiediensten. Evenzeer vindt men binnen deze categorie de particuliere klachten en burgerlijke partijstellingen terug.

Voor details per correctioneel parket verwijzen we naar de in bijlage gevoegde tabel 3. Wat daar opvalt, is vooral het feit dat er in het parket van Tongeren aanzienlijk meer processen-verbaal terug te vinden zijn die opgesteld werden door de milieudiensten van het Vlaams Gewest (3,39 % van het totaal aantal geregistreerde landbouw- en milieuzaken).

#### Vooruitgangsstaten

In de volgende tabellen wordt ingegaan op de vooruitgangstaat die elke zaak kende op 10 juli 2003 (datum van gegevensextractie). In vele gevallen zal die vooruitgangstaat niet veranderen, in andere gevallen (bijvoorbeeld de zaken die in vooronderzoek staan of de zaken die gedagvaard werden) zal de vooruitgangstaat in de toekomst evolueren naar een « definitieve » staat. De in de tabellen gepresenteerde waarden betreffen een hergroepering van hun verschillende subcategorieën.

Deze tabellen geven een antwoord op de vraag hoeveel zaken geseponneerd werden. Men dient er echter rekening mee te houden dat een zonder gevolg gestelde zaak op latere datum steeds heropend kan worden.

De teleenheid is in elk van deze tabellen terug gelijk aan zaak. Naast de absolute aantallen vindt men per vooruitgangstaat het percentage ten opzichte van het total aantal zaken terug.

De cijfers uit tabel 4 toenen aan dat 58,34 % van de zaken zonder gevolg gesteld werd. In 8,76 % werd een minnelijke schikking voorgesteld en in meer dan 5 % werd reeds een vonnis uitgesproken door de correctionele rechtbank. We wijzen eveneens op het grote percentage zaken dat ter beschikking overgemaakt werd aan een ander parket (11,12 %) enerzijds en het grote percentage zaken dat gevoegd werd aan een andere zaak (11,85 %) anderzijds.

De in bijlage gevoegde tabel 4 laat toe om per parket na te gaan hoeveel procent van het totaal aantal geselecteerde zaken zich in een bepaalde vooruitgangstaat bevindt. Zoals reeds eerder vermeld, moet men rekening houden met het feit dat de gegevens beïnvloed kunnen zijn door de datum van informatisering van het parket. Daarenboven is het ook zo dat er rekening gehouden moet worden met de aard van de feiten: parketten die « lichtere » zaken kregen, zullen proportioneel gezien meer seponeren dan de parketten die voornamelijk ernstige zaken te verwerken kregen. In het kader hiervan verwijzen we ook naar tabel 1, maar men moet zich realiseren dat de tenlasteleg-

d'incrimination ne permet pas en soi d'établir la distinction entre les affaires « graves » et les affaires « mineures ». Les raisons du classement sans suite feront l'objet des tableaux 9 et 10 (*cf. infra*).

Lorsque nous analysons le détail de l'état d'avancement des « affaires en matière d'agriculture », à savoir toutes les affaires enregistrées sous le code 63 (*cf. supra*), nous constatons que 17 476 affaires (soit 62,46 %) ont été classées sans suite, que 2 012 affaires (soit 7,19 %) ont été réglées par voie de transaction et que 1 300 affaires (soit 4,65 %) ont déjà fait l'objet d'un jugement. Le détail pour chaque parquet figure en annexe (tableau 5).

Concernant les affaires environnementales, à savoir toutes celles enregistrées sous un code d'incrimination 64 (*cf. supra*), 43 778 affaires (soit 56,84 %) ont été classées sans suite, 7 190 affaires (soit 9,33 %) ont été réglées par voie de transaction et 4 052 affaires (soit 5,26 %) ont déjà fait l'objet d'un jugement. Le détail pour chaque parquet figure en annexe (tableau 6).

Les tableaux 7 et 8 (en annexe) présentent l'état d'avancement des dossiers qui ont été transmis par les services de l'environnement de la Région flamande, d'une part, et de ceux qui ont été transmis par des services publics, d'autre part. Pour de plus amples détails, il y a lieu de se référer à ces deux tableaux. Nous tenons cependant à souligner que parmi les 443 affaires pour lesquelles les services de l'environnement de la Région flamande ont pu être identifiés comme étant l'autorité verbalisante, seulement 169 ont été classées sans suite (*cf. tableau 7 en annexe*).

Ceci signifie que seulement 38,15 % des affaires ont donné lieu à un classement sans suite, ce qui diverge sensiblement des pourcentages indiqués dans le « *Milieubandhavingsrapport 2002* » de la division de l'Inspection de l'environnement de la Communauté flamande. Par ailleurs, à la date du 10 juillet 2003, 52 affaires (soit 11,74 %) étaient au stade de l'information, 100 affaires (soit 22,57 %) avaient été réglées par voie de transaction et 27 affaires (soit plus de 6 %) avaient déjà été fixées ou jugées.

Les chiffres relatifs aux procès-verbaux transmis par un service public (*cf. tableau 8 en annexe*) indiquent eux aussi que le pourcentage des affaires ayant fait l'objet d'une suite est sensiblement supérieur au chiffre indiqué dans le rapport susmentionné (44,12 % des affaires ont été classées sans suite, 13,15 % des affaires ont été réglées par voie de transaction et 7,77 % des affaires ont été fixées ou jugées).

#### *Raisons du classement sans suite*

Une analyse minutieuse des raisons qui ont motivé le classement sans suite permet également d'apporter davantage de nuances. Le tableau 9 établit une distinction selon que les affaires ont été classées pour des raisons d'opportunité, d'une part, ou des raisons techniques, d'autre part. Outre ces deux principales catégories de raisons, il y a également un nombre limité de raisons « autres ».

Il ressort des chiffres que 47,77 % des affaires ont dû être classées sans suite en raison de l'impossibilité technique de poursuivre, dans la plupart des cas, parce que les preuves n'étaient pas suffisantes ou parce que l'auteur n'avait pu être identifié.

S'agissant des classements sans suite pour des raisons dites d'opportunité, nous tenons à préciser que 5 908 affaires (20,67 % de tous les classements sans suite pour raisons d'opportunité) ont été classées sans suite parce que la situation avait été régulée.

Les 5,35 % de classements sans suite pour raisons « autres » concernent des affaires qui ont été classées sans suite, dans la plupart des cas, après paiement d'une amende administrative (1 982 affaires, soit 60,5 % de tous les classements sans suite pour raisons autres), ou souvent aussi parce que l'auteur était en fuite (et avait donc fait l'objet d'un signalement) ou encore à la suite d'une probation prétorienne. Il est donc pas correct de prétendre que toutes ces affaires se sont soldées par un classement sans suite pur et simple.

Le détail pour chaque parquet figure en annexe (tableau 9).

gingscode op zich niet toelaat om de « zware » van de « lichte » zaken te kunnen onderscheiden. Voor de redenen tot seponering verwijzen we naar de tabellen 9 en 10 (*zie infra*).

Wanneer we in detail kijken naar de vooruitgangsstaat van de zogenaamde « landbouwzaken », dus alle zaken met tenlasteleggingscode 63 (*zie supra*), merken we op dat 17 476 zaken (62,46 %) zonder gevolg gesteld werd terwijl 2 012 zaken (7,19 %) via een minnelijke schikking afgehandeld werden en 1 300 zaken (4,65 %) reeds tot een vonnis leidden. Details per parket vindt men in de in bijlage gevoegde tabel 5.

Van alle milieuzaken, dus diegene met een tenlasteleggingscode 64 (*zie supra*) werden er 43 778 zonder gevolg gesteld (56,84 %), 7 190 zaken kregen een minnelijke schikking (9,33 %) en 4 052 werden reeds gevonnisd (5,26 %). Details per parket vindt men in de in bijlage gevoegde tabel 6.

De tabellen 7 en 8 (waarvoor we opnieuw naar de bijlage verwijzen) presenteren de vooruitgangsstaten van de dossiers die overgemaakt werden door de milieudiensten van het Vlaams Gewest enerzijds en door de overheidsdiensten anderzijds. Voor details verwijzen we naar beide tabellen. Wat we hier wel in de verf wensen te zetten, is dat van de 443 zaken waarbij de milieudiensten van het Vlaams Gewest als verbaliserende autoriteit geïdentificeerd konden worden, er slechts 169 zonder gevolg gesteld werden (*zie tabel 7 in bijlage*).

Dit betekent dus dat slechts 38,15 % tot een sepot leidde, een groot verschil met de percentages vermeld in het *Milieubandhavingsrapport 2002* van de afdeling Milieu-inspectie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Op 10 juli 2003 stonden voorts nog 52 zaken (11,74 %) in vooronderzoek, 100 zaken (22,57 %) werden afgehandeld via een minnelijke schikking en 27 zaken (dus meer dan 6 %) werden reeds vastgesteld of gevonnisd.

Ook de cijfers die betrekking hebben op de processen-verbaal overgemaakt door een overheidsdienst (*zie tabel 8 in bijlage*) tonen aan dat deze zaken een opmerkelijk hoger gevolgverleningspercentage kennen (44,12 % zonder gevolg, 13,15 % minnelijke schikking en 7,77 % vaststelling of vonnis) dan er vermeld wordt in het hierboven vernoemde rapport.

#### *Reden tot seponering*

Meer nuanceren is ook op zijn plaats indien men de redenen of motieven tot seponering onder de loep neemt. Tabel 9 maakt het onderscheid tussen zaken die zonder gevolg gesteld werden om opportuniteitsredenen enerzijds en om technische redenen anderzijds. Naast die twee hoofdcategorieën bestaan er ook een beperkt aantal « andere » redenen.

De cijfers tonen aan dat men in 47,77 % van de gevallen tot een sepot moest overgaan omdat vervolging technisch gezien onmogelijk was, in de meeste gevallen omdat de bewijzen onvoldoende waren of omdat de dader niet geïdentificeerd kon worden.

Met betrekking tot de zogenaamde « opportuniteitssepots » wensen we op te merken dat dit in 5 908 gevallen (20,67 % van alle « sepots om opportuniteitsredenen ») gebeurde omdat de toestand geregulariseerd werd.

De 5,35 % « andere » sepots gebeurden in de meerderheid van de gevallen (1 982 zaken of 60,5 % van de andere sepots) na betaling van een administratieve geldboete, voorts vaak omdat de dader voortvluchtig was (en dus geseind werd) of ten gevolge van een pretoriaanse probatie. Het is dus onterecht om te beweren dat al deze zaken zonder meer geklasseerd werden.

Details per parket vindt men in de in bijlage gevoegde tabel 9.

Le tableau 10 contient des informations détaillées concernant chacune des raisons qui ont motivé le classement sans suite, les raisons d'opportunité étant regroupées sous les points 1 à 14 inclus, les raisons techniques sous les points 15 à 27 inclus et les raisons autres sous les points 28 à 31 inclus.

Le détail pour chaque parquet figure en annexe (tableau 10).

#### *Points 3, 4 et 5*

Lors d'une réunion du collège des procureurs généraux en date du 12 octobre 1993, il a été décidé d'organiser une concertation régulière entre représentants des parquets généraux et des administrations régionales. En concertation avec les instances compétentes de la Communauté flamande, la décision fut prise de mettre en place une plate-forme de concertation structurée, qui sera ultérieurement appelée « commission Vervolgingsbeleid » et au sein de laquelle fonctionnaires et parquets établiraient des priorités ainsi que des accords de travail.

Les réunions de cette commission sont présidées par le secrétaire général du département « Environnement et Infrastructure » du ministère de la Communauté flamande. Font partie de la commission : des représentants des parquets généraux d'Anvers, de Bruxelles et de Gand, dont l'intervention est au besoin coordonnée par le magistrat coordinateur du parquet général de Bruxelles, des collaborateurs de cabinet des ministres flamands ayant dans leurs attributions une ou plusieurs compétences en matière d'environnement, des représentants des différentes administrations environnementales, un représentant de la division des Services juridiques du département « Environnement et Infrastructure » de la Communauté flamande, ainsi qu'un collaborateur de cabinet du ministre de la Justice. À la demande expresse des parquets généraux, la commission a décidé en 2003 de s'ouvrir également à des représentants des polices fédérale et locale.

La commission « Vervolgingsbeleid » se réunit trois fois par an et examine les points placés à l'ordre du jour. Elle vérifie également quelle suite concrète a été donnée aux décisions prises lors de réunions antérieures et si les dispositions dont il a été convenu sont respectées. Des accords de travail y sont établis concernant la lutte des parquets contre certains phénomènes précis en matière d'environnement. Par ailleurs, elle discute également de problèmes qui dépassent les limites des ressorts. Enfin, la commission fait office de forum d'information concernant par exemple des initiatives législatives en préparation.

Dans le cadre de cette concertation, la commission « Vervolgingsbeleid » a approuvé le 30 mai 2000 une « prioriteitennota vervolgingsbeleid milieurecht in het Vlaams Gewest », dont le projet avait obtenu l'accord du collège des procureurs généraux le 21 octobre 1999. Cette note constitue un important instrument politique pour établir des priorités tant en matière de contrôle et de recherche de la criminalité environnementale qu'en matière de poursuites ou d'affectation des moyens pour les enquêtes.

Lors de sa réunion du 17 septembre 2003, la commission « Vervolgingsbeleid » a décidé de consacrer une réflexion à l'élaboration d'une méthodologie permettant d'évaluer l'application conforme de la « prioriteitennota ». À brève échéance, elle examinera comment rassembler des informations plus complètes et plus détaillées concernant la suite réservée par les parquets aux procès-verbaux dressés dans le cadre des dossiers prioritaires. À plus long terme, elle étudiera, notamment en collaboration avec les analystes statistiques du collège des procureurs généraux et des parquets généraux, comment affiner l'outil d'enregistrement.

Par conséquent, il serait prématuré de tirer d'ores et déjà des conclusions concernant cette problématique et de prendre déjà des mesures alors qu'on ne dispose pas d'un diagnostic clairement établi.

Les représentants des procureurs généraux concernés continueront à collaborer de manière constructive avec les services compétents de la Communauté flamande, notamment au sein de la commission « Vervolgingsbeleid ».

Verdere detailinformatie over elk van de redenen of motieven tot seponering vindt men in tabel 10 waar de « opportunitesspots » de som zijn van de eerste 14 categorieën de « technische spots » de som van de categorieën 15 tot en met 27 en de « andere spots » terug te vinden zijn in de categorieën 28 tot en met 31.

Details per parket vindt men in de in bijlage gevoegde tabel 10.

#### *Punten 3, 4 en 5*

Tijdens een vergadering van het college van procureurs-generaal van 12 oktober 1993 werd beslist tot een geregeld overleg tussen vertegenwoordigers van de parketten-generaal en van de gewestelijke administraties. In overleg met de bevoegde instanties van de Vlaamse Gemeenschap werd besloten tot de oprichting van een gestructureerd overlegplatform, dat later commissie Vervolgingsbeleid zou worden genoemd en waar prioriteiten zouden worden vastgelegd en werkafspraken zouden worden gemaakt tussen ambtenaren en parketten.

De vergaderingen worden voorgezeten door de secretaris-generaal van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Maken deel uit van deze commissie: de vertegenwoordigers van de parketten-generaal van Antwerpen, Brussel en Gent, waarvan het optreden zonnig gecoördineerd wordt door de coördinerende magistraat van het parket-generaal te Brussel, kabinetmedewerkers van Vlaamse ministers die één of meerdere leefmilieubevoegdheden in hun portefeuille hebben, vertegenwoordigers van de diverse milieuadministraties, een vertegenwoordiger van de afdeling Juridische Dienstverlening van het departement Leefmilieu en Infrastructuur en een kabinetmedewerker van de minister van Justitie. In 2003 werd door de commissie op uitdrukkelijke vraag van de parketten-generaal tevens beslist vertegenwoordigers van de federale en de lokale politie op te nemen als leden ervan.

De commissie Vervolgingsbeleid komt driemaal per jaar samen en bespreekt de punten die op de agenda werden geplaatst. Tevens wordt telkens nagegaan welke concrete uitvoering werd gegeven aan de beslissingen die tijdens de vorige vergaderingen werden genomen en of de gemaakte afspraken worden nageleefd. Er worden werkafspraken gemaakt betreffende de aanpak van bepaalde milieufenomenen door de parketten. Eveneens worden problemen besproken die ressortoverschrijdend zijn. Tevens wordt de commissie gebruikt als forum van informatie over bijvoorbeeld wetgevende initiatieven die op til zijn.

In het kader van dit overleg werd een « prioriteitennota vervolgingsbeleid milieurecht in het Vlaams Gewest » door de commissie Vervolgingsbeleid op 30 mei 2000 goedgekeurd, nadat het college van procureurs-generaal op 21 oktober 1999 zijn akkoord verleende aan het ontwerp. Deze prioriteitennota is een belangrijk beleidsinstrument om prioriteiten te bepalen zowel inzake controle en opsporing van milieucriminaliteit als inzake aanwending van middelen voor de onderzoeken alsook met betrekking tot vervolging.

In de vergadering van 17 september 2003 van de commissie Vervolgingsbeleid werd beslist dat zal nagedacht worden over het ontwikkelen van een methodologie tot evaluatie van de naleving van de prioriteitennota. Op korte termijn zal nagegaan worden op welke manier meer volledige en gedetailleerde informatie kan verzameld worden over het gevolg dat door de parketten gegeven wordt aan de processen-verbaal opgesteld in de prioritaire dossiers. Op langere termijn zal onderzocht worden, onder andere in samenwerking met de statistisch analisten bij het college van procureurs-generaal en bij de parketten-generaal, hoe het registratie-instrument kan verfijnd worden.

Het zou dus voorbarig zijn nu reeds conclusies te trekken over deze aangelegenheid en maatregelen te treffen zonder over een duidelijke diagnose te beschikken.

De vertegenwoordigers van de betrokken procureurs-generaal zullen blijven samenwerken met de bevoegde diensten van de Vlaamse Gemeenschap, onder andere in de schoot van de commissie Vervolgingsbeleid, in een constructieve geest.

La lutte contre les formes graves de criminalité en matière environnementale est considérée par le ministère public comme une priorité et bénéficie de l'attention nécessaire, ainsi qu'en témoignent la désignation d'au moins un magistrat de référence pour l'environnement dans chaque parquet général et chaque parquet de procureur du Roi, et le fait qu'un magistrat du parquet général de la cour d'appel de Bruxelles a été chargé d'un rôle de coordination en ce qui concerne la lutte contre la criminalité environnementale au niveau du ressort ainsi qu'aux niveaux régional et fédéral, eu égard à l'article 2, 3°, de l'arrêté royal du 6 mai 1997 relatif aux tâches spécifiques des membres du collège des procureurs généraux.

Question n° 3-305 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Visas et autorisations de séjour. — Méthodes biométriques d'identification. — Application.*

La Commission européenne a récemment communiqué qu'elle souhaitait qu'un certain nombre de techniques biométriques soient introduites par les États membres dans le cadre de la délivrance des visas et des autorisations de séjour à des ressortissants de pays tiers. Ces techniques présentent incontestablement un certain nombre d'avantages au niveau de l'identification des personnes et de la prévention de la falsification des documents.

1. Quelles sont les applications actuelles des techniques biométriques dans le cadre de la politique menée à l'égard des étrangers et de la lutte contre la criminalité?
2. Quels sont les services désignés à cet effet? De quels moyens et de combien de personnes disposent-ils pour ce faire?
3. Combien de temps les données sont-elles conservées?
4. Quels sont les services qui ont accès aux données?
5. Les données font-elles l'objet d'échanges afin d'en permettre une utilisation multifonctionnelle et, dans la négative, pourquoi?
6. Existe-t-il aujourd'hui de nouveaux projets d'application des techniques biométriques ou d'extension des applications actuelles?
7. L'honorable ministre envisage-t-elle d'élargir l'application des méthodes d'identification et, dans l'affirmative, dans quels domaines et dans quels délais?
8. Dans quels domaines existe-t-il une coopération au niveau européen et/ou international?
9. L'honorable ministre envisage-t-elle de jouer un rôle actif sur les plans européen et international dans la diffusion de ces techniques et, dans l'affirmative, de quelle manière?
10. Quelle suite concrète l'honorable ministre compte-t-elle donner aux conclusions de l'« Immigration Fraude Conference » qui s'est tenue à Bruges du 14 au 17 septembre 2003?

**Réponse:** 1. Dans le cadre de la lutte contre la criminalité, la police belge utilise le système AFIS (automatic fingerprint identification). Il s'agit d'une banque de données centrale des empreintes digitales de personnes ayant fait l'objet d'une dactyloscopie par le passé à la suite de faits commis, dont le séjour illégal ou l'entrée illégale sur le territoire. La comparaison des empreintes digitales s'effectue en partie automatiquement, en partie manuellement.

Dans le cadre de la politique des étrangers, la même technique est utilisée par l'Office des étrangers du SPF Intérieur. Il gère la banque de données nationale des empreintes digitales des demandeurs d'asile.

Les réponses ci-dessous ne portent dès lors que sur la lutte contre la criminalité étant donné que la politique des étrangers est de la compétence de mon collègue de l'Intérieur.

2. La banque de données criminelle empreintes digitales est gérée par la Direction générale de la police judiciaire, Direction de la police technique et scientifique, service «GID-SIJ». 22 agents travaillent au SIJ.
3. Actuellement, les données sont conservées pour une durée illimitée.

Het feit dat de bestrijding van ernstige vormen van leefmilieucriminaliteit als prioriteit beschouwd wordt door het openbaar ministerie en de nodige aandacht krijgt blijkt onder meer uit het feit dat in elk parket-generaal en parket van de procureur des Konings minstens één «referentiemagistraat leefmilieu» werd aangewezen en dat bij het parket-generaal bij het hof van beroep van Brussel een magistraat belast werd met een coördinerende taak inzake de bestrijding van de leefmilieucriminaliteit op ressortelijk, gewestelijk en federaal niveau, gelet op artikel 2, 3°, van het koninklijk besluit van 6 mei 1997 betreffende de specifieke taken van de leden van het college van procureurs-generaal.

Vraag nr. 3-305 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Visa en verblijfsvergunningen. — Biometrische identificatiemethodes. — Toepassing.*

De Europese Commissie maakte onlangs bekend dat zij wenst dat een aantal biometrische technieken worden geïntroduceerd bij de lidstaten wat betreft de visa en verblijfsvergunningen voor onderdanen van derde landen. Deze technieken bieden immers onmiskenbaar een aantal voordelen inzake identificatie van personen en preventie wat betreft het vervalsen van documenten.

1. Welke toepassingen worden er momenteel gemaakt van biometrische technieken in het kader van het vreemdelingenbeleid en de criminaliteitsbestrijding?
2. Welke diensten zijn hiertoe aangeduid, welke middelen en hoeveel personeel staan daarvoor ter hunner beschikking?
3. Hoe lang worden de gegevens bewaard?
4. Welke diensten hebben toegang tot de gegevens?
5. Worden gegevens uitgewisseld om een multifunctioneel gebruik mogelijk te maken, en zo nee, waarom niet?
6. Lopen er momenteel projecten omtrent (de uitbreiding van) de toepassing van biometrische technieken?
7. Overweegt de geachte minister de toepassing van deze identificatiemethodes uit te breiden, en zo ja, op welke gebieden en binnen welke termijnen?
8. Op welke gebieden bestaat er samenwerking in Europees en/of internationaal verband?
9. Overweegt de geachte minister op Europees en internationaal vlak een voortrekkersrol te spelen in de verspreiding van deze technieken, en zo ja, op welke wijze?
10. Welke concrete gevolgen geeft de geachte minister aan de besluiten van de Immigration Fraud Conference die van 14 tot 17 september 2003 in Brugge plaatsvond?

**Antwoord:** 1. In het kader van de criminaliteitsbestrijding maakt de Belgische politie gebruik van AFIS (automatic fingerprint identification). Het is een centrale databank met de vingerafdrukken van personen die in het verleden gedactyloscopeerd werden naar aanleiding van het plegen van feiten waaronder het illegaal verblijf of de illegale binnenkomst in het land. Het vergelijken van de vingerafdrukken gebeurt deels automatisch, deels manueel.

In het kader van het vreemdelingenbeleid wordt dezelfde techniek gebruikt door de Dienst Vreemdelingenzaken van de FOD Binnenlandse Zaken. Zij beheren de nationale databank van vingerafdrukken van asielzoekers.

De hiernavolgende antwoorden hebben dan ook enkel betrekking op de criminaliteitsbestrijding. Het aspect vreemdelingenbeleid behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse Zaken.

2. De criminele databank vingerafdrukken wordt beheerd door de Algemene Directie gerechtelijke politie, Directie van de technische en wetenschappelijke politie, dienst «GID-SIJ». Er zijn 22 personeelsleden werkzaam in de GID.
3. Momenteel is het voor onbepaalde duur.

4. Seul le SIJ a physiquement un accès direct aux données. Cependant, il peut être appelé à effectuer des recherches par les services suivants :

- tous les services de police belges;
- les magistrats de parquet;
- les juges d'instruction;
- l'Office des étrangers par le biais d'un magistrat;
- tous les services de police étrangers par le biais des canaux adéquats.

5. Comme actuellement il n'existe pas d'autre application biométrique, aucune donnée n'est communiquée dans le cadre d'une approche biométrique globale. Tout échange éventuel ne pourrait être effectué qu'avec les services ou personnes dont il est question au point 4.

6 et 7. Le projet FIT (Finger Image Transmission) est en cours. Un appareil FIT permet d'envoyer électroniquement des empreintes digitales vers la banque de données centrale AFIS. La police sur le terrain obtient donc immédiatement les résultats de l'examen des empreintes digitales. Des appareils FIT seront installés dans chaque CIA (carrefour d'information d'arrondissement). Pour le moment, 4 appareils sont installés dans les CIA de Namur, Liège, Malines et Asse.

Pour ce qui est de l'extension des applications biométriques, on pense à l'avenir à un système automatisé d'analyse d'empreintes palmaires.

8. Un appareil FIT permet d'envoyer électroniquement les images d'empreintes digitales au niveau international. Les réalisations techniques pour ce faire doivent encore être effectuées. Cela aura lieu dans le cadre des conventions existantes (Interpol, Schengen et bilatérales) via la DSO (Direction de la collaboration policière opérationnelle).

9. Il ressort de ce qui précède que notre pays tente d'exploiter au mieux l'évolution technologique, notamment dans la lutte contre la criminalité.

10. La conférence en question était une réunion d'experts en matière de fraude à l'immigration. Les recommandations concernent des matières qui sont de la compétence de mes collègues de l'Intérieur et des Affaires étrangères.

**Question n° 3-351 de M. Vandenberghe H. du 15 octobre 2003 (N.):**

*Détenus. — Bandeaux de SMS à la télévision. — Abus.*

Selon le ministère de la Justice, les détenus se serviraient des bandeaux de SMS à la télévision pour communiquer entre eux. Ces bandeaux seraient aussi utilisés par des personnes extérieures à la prison pour tenir des détenus au courant de ce qui se passe dans le monde extérieur. Les détenus utilisent pour communiquer une espèce de langage codé.

Dans certaines prisons étrangères, notamment en France, des brouilleurs de GSM ont été installés pour résoudre le problème. Le précédent ministre de la Justice a décidé, en mai de cette année, d'installer des brouilleurs dans les prisons d'Andenne et d'Anvers dans le cadre d'un projet-pilote.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles conclusions (provisaires) peut-elle tirer des projets-pilotes d'Andenne et d'Anvers ?
2. A-t-on intercepté, au cours des années passées, des messages SMS entre des détenus et entre des détenus et le monde extérieur ?
3. Quelles sanctions pénales peut-on infliger aux détenus pour l'envoi de messages SMS à d'autres détenus ?
4. Estime-t-elle souhaitable que l'on prenne des mesures pour interdire l'envoi de messages SMS par des détenus ?

**Réponse:** 1. Le projet pilote à Andenne a fait l'objet d'une évaluation intermédiaire, afin d'en améliorer les performances techniques, mais il n'est pas encore possible de tirer des conclusions définitives de l'expérience.

4. Alleen de GID heeft fysisch rechtstreeks toegang tot de gegevens. De volgende diensten kunnen beroep doen op de GID om opzoekingen te doen :

- alle Belgische politiediensten;
- parketmagistraten;
- onderzoeksrechters;
- de Dienst Vreemdelingenzaken via een magistraat;
- alle buitenlandse politiediensten via de geëigende kanalen.

5. Gezien er momenteel geen andere biometrische toepassingen zijn, worden geen gegevens uitgegeven in het kader van een globale biometrische aanpak. De eventuele uitwisseling zou alleen maar kunnen met de diensten of personen waarvan sprake in punt 4.

6 en 7. Het FIT (Finger Image Transmission) project is lopende. Met een FIT toestel kan men elektronisch vingerafdrukken opsturen naar het centrale AFIS. Zo heeft de politie op het terrein onmiddellijk een resultaat van het onderzoek van de vingerafdrukken. FIT-toestellen worden geplaatst in elk AIK (arrondissementeel informatiekruispunt). Momenteel zijn 4 toestellen geplaatst in de AIK's van Namen, Luik, Mechelen en Asse.

Voor uitbreiding van biometrische toepassingen wordt naar de toekomst gedacht aan een geautomatiseerd systeem voor de analyse van handpalmafdrucken.

8. Via een FIT-toestel bestaat de mogelijkheid om elektronisch de beelden van vingerafdrukken door te sturen tot op internationaal niveau. De technische realisaties hiervoor dienen nog te worden overgevoerd. Dit zal gebeuren in het kader van de bestaande overeenkomsten (Interpol, Schengen en bilateraal) en via DSO (Directie van de operationele politiesamenwerking).

9. Uit bovenstaande zal blijken dat ons land de technologische evolutie zo goed mogelijk tracht uit te buiten met name in de criminaliteitsbestrijding.

10. De geciteerde conferentie was een samenkomst van experts inzake immigratiefraude. De aanbevelingen betreffen materies die in de bevoegdheidssfeer van mijn collega's van Binnenlandse en Buitenlandse Zaken liggen.

**Vraag nr. 3-351 van de heer Vandenberghe H. d.d. 15 oktober 2003 (N.):**

*Gedetineerden. — SMS-balkjes op televisie. — Misbruik.*

Volgens het ministerie van Justitie zouden gevangenen SMS-balkjes op de TV gebruiken om met elkaar in contact te komen. Deze balkjes zouden ook door personen buiten de gevangenis gebruikt worden om gevangenen op de hoogte te houden van het reilen en zeilen in de buitenwereld. De gedetineerden communiceren in een soort codetaal.

In sommige buitenlandse gevangnissen, zoals bijvoorbeeld in Frankrijk, werden GSM-stoorders aangebracht om dit probleem aan te pakken. De vorige minister van Justitie besliste in mei van dit jaar om via een proefproject stoorzenders te installeren in de gevangnissen van Andenne en Antwerpen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Welke (voorlopige) conclusies kan ze trekken uit de proefprojecten in Andenne en Antwerpen ?
2. Werden de voorbije jaren SMS-berichten tussen gevangenen en tussen gevangenen en de buitenwereld onderschept ?
3. Welke strafsancie voor de gedetineerde staat op het verzenden van SMS-berichten met andere gedetineerden ?
4. Acht de geachte minister het wenselijk maatregelen te nemen om het verzenden van SMS-berichten van gedetineerden aan banden te leggen ?

**Antwoord:** 1. Het proefproject te Andenne werd onderworpen aan een tussentijdse evaluatie teneinde de technische prestaties te kunnen verbeteren, maar het is nog niet mogelijk daar conclusies uit te trekken.

2. L'envoi de messages SMS grâce aux fenêtres à la télévision a effectivement été constaté.

Il n'est pas possible d'empêcher cette pratique lorsque le SMS est envoyé par quelqu'un d'extérieur à la prison, sauf à utiliser la censure ou à interdire la télévision en cellule.

Même si les prisons prennent toutes les mesures de sécurité possibles, telles les fouilles, il n'est pas à exclure complètement que des détenus puissent posséder un GSM et puissent utiliser ce système pour entrer en contact avec d'autres détenus.

3. L'envoi d'un SMS par un détenu démontre qu'il possède un GSM, ce qui est strictement interdit. La sanction en est la confiscation du GSM. D'autres sanctions disciplinaires sont également imposées en fonction des moyens utilisés par le détenu pour entrer en possession du GSM.

4. Comme vous le voyez à travers la réponse aux précédentes questions, des mesures sont actuellement prises pour éviter que les détenus soient en possession de téléphones portables. Je ne pense pas qu'actuellement des mesures supplémentaires puissent être prises.

Question n° 3-376 de Mme De Schamphelaere du 24 octobre 2003 (N.):

*Ministres du culte. — Traitements. — Effets de la compétence des régions. — Position des communautés islamiques.*

Depuis 2002, votre département est habilité, en matière de cultes, à verser les traitements des ministres des cultes (article 181 de la Constitution) attachés aux communautés reconnues dans les trois régions. Cela fait près de deux ans que les régions ont l'administration des églises dans leurs attributions. On peut s'interroger sur les accords que votre département a conclus à ce sujet avec les régions. Cette question a son importance, par exemple pour la future reconnaissance de communautés musulmanes. Il n'est en effet pas impensable que votre politique ne concorde pas tout à fait avec celle des régions ou de l'une d'entre elles. Il est urgent de répondre à une série de questions concernant les priorités politiques de votre département et les accords conclus à ce sujet avec les régions.

J'aimerais obtenir les renseignements suivants:

1. À combien de versements de traitements des ministres du culte à l'échelon local votre département procédera-t-il encore en 2003? Quel est le nombre de versements prévus pour 2004 et pour les années suivantes?

2. L'honorable ministre doit faire face à des restrictions budgétaires. Y a-t-il une priorité pour ce qui est du versement des traitements? Assistera-t-on à une manœuvre de rattrapage pour le culte islamique, dont aucune communauté n'a été reconnue depuis 1974? Procédera-t-on également à une répartition en fonction des diverses tendances (ethniques) au sein de l'islam? Si oui, à laquelle?

3. La définition d'une politique sous la forme de priorités dans le versement de traitements (pour un culte ou pour des tendances au sein de celui-ci) relève-t-elle de la compétence fédérale de l'honorable ministre ou est-elle une matière régionale?

4. Au cas où la politique de l'honorable ministre ne concorderait pas avec celle des régions (ou avec les accords conclus avec les régions), pourrait-elle accorder à une communauté religieuse locale un traitement de ministre du culte sans que la région ait procédé à la reconnaissance d'une administration d'église, de synagogue ou de mosquée?

5. Quelles sont les possibilités pour les autres cultes, si l'on réalise une opération de rattrapage en faveur de l'islam? Fera-t-on du sur place en ce qui les concerne? Même si, par exemple, une autorité régionale a pris une décision de reconnaissance?

6. La politique régionale de reconnaissance est-elle menée de manière autonome ou est-elle fonction des possibilités budgétaires du département de l'honorable ministre, lequel devra en effet prendre en charge les éventuels traitements des ministres des cultes?

2. Er is inderdaad vastgesteld dat er SMS-berichten via balkjes op de TV worden verstuurd.

Het is niet mogelijk om dit te vermijden wanneer de SMS door een buitenstaander wordt verstuurd, behalve door censuur of verbod van TV in de cel.

Al nemen de gevangenen alle mogelijke veiligheidsmaatregelen zoals het fouilleren, is het niet helemaal uit te sluiten dat gedetineerden toch een GSM bezitten en aldus van dit systeem gebruik kunnen maken om met andere gedetineerden in contact te komen.

3. Het verzenden van een SMS door een gedetineerde wijst op het bezit van een GSM, wat strikt verboden is. Dit bezit wordt door de inbeslagname van de GSM gestraft. Tuchtmaatregelen worden eveneens opgelegd naargelang de manier waarop de GSM in het bezit van de gedetineerde is gekomen.

4. Zoals u uit de antwoorden op de vorige vragen kunt opmaken, worden er momenteel maatregelen genomen om te vermijden dat gedetineerden in het bezit zijn van GSM's. Ik denk niet dat er momenteel bijkomende maatregelen moeten worden genomen.

Vraag nr. 3-376 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Bedienaren van de eredienst. — Bezoldiging. — Effecten van de bevoegdheid van de gewesten. — Positie van de islamgemeenschappen.*

Uw departement is sedert 2002 in de eredienstenmaterie bevoegd voor het toekennen van bezoldigingen aan bedienaren (artikel 181 van de Grondwet) verbonden aan erkende gemeenschappen in de drie gewesten. Reeds bijna twee jaar zijn de gewesten bevoegd voor de materie van de kerkbesturen. De vraag rijst naar de afspraken die uw departement hieromtrent maakte met de gewesten. Dit is niet zonder belang voor bijvoorbeeld de toekomstige erkenning van moslingemeenschappen. Het is immers niet ondenkbaar dat uw beleid niet helemaal gelijk loopt met dat van de gewesten of één ervan. Over de beleidsprioriteiten van uw departement en de afspraken daaromtrent met de gewesten dienen een aantal vragen dringend beantwoord te worden.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

1. Hoeveel lokale toekenningen van bedienarenbezoldigingen zullen door uw departement nog worden gerealiseerd in 2003? Hoeveel zijn er gepland voor 2004, hoeveel voor de volgende jaren?

2. U hebt te maken met budgettaire beperkingen. Is er een prioriteit bij het toekennen van bezoldigingen? Zal voor de islamitische eredienst, waarvan sedert 1974 geen enkele gemeenschap erkend werd, een inhaalmanoeuvre worden gemaakt? Wordt daarbij ook een verdeling toegepast wat betreft de verschillende (etnische) strekkingen binnen de islam? Welke?

3. Is het bepalen van een beleid in de vorm van prioriteiten bij het verstrekken van bezoldigingen (voor een eredienst of voor strekkingen daarbinnen) uw federale bevoegdheid of een gewestmaterie?

4. Zou u, indien uw beleid niet strookt met dat van de gewesten (of met de afspraken gemaakt met de gewesten) aan een lokale eredienstgemeenschap een bedienarensalaris kunnen toekennen zonder dat het gewest een erkenning van een kerk-, synagoge- of moskeebestuur doorvoerde?

5. Wat zijn de mogelijkheden voor de andere erediensten indien er een inhaaloperatie voor de islam wordt doorgevoerd? Zal voor hen de pas op de plaats gemaakt worden? Ook als bijvoorbeeld een gewestoverheid een erkenningsbeslissing trof?

6. Wordt de gewestelijke erkenningspolitiek autonoom gevoerd of wordt deze afgestemd op de budgettaire mogelijkheden van uw departement dat immers in zal moeten staan voor de eventuele bezoldigingen van de bedienaren van de eredienst?

7. Quels sont les accords qui ont éventuellement été conclus avec le pouvoir fédéral concernant le rythme des reconnaissances régionales et les priorités régionales ?

**Réponse:** 1. En ce qui concerne l'année 2003, 1 place pour le culte protestant et 1 place pour le culte orthodoxe seront encore prises en charge à partir du 31 octobre. Pour l'année 2004, il y a lieu d'attendre les décisions des régions en matière de reconnaissance des communautés locales, mais sur la base des données dont nous disposons les initiatives suivantes sont inscrites au budget : la transformation d'1 place de pasteur et la création de 9 places de pasteur pour le culte protestant, 2 places de chapelain pour le culte anglican et 1 place de ministre officiant pour le culte israélite. En ce qui concerne le culte islamique il y a lieu d'attendre les décisions des autorités régionales relatives à la reconnaissance des mosquées afin d'évaluer les demandes de prise en charge des traitements des ministres du culte.

2. Les organes représentatifs des cultes adressent aux autorités régionales chaque année la liste des communautés qu'ils voudraient voir reconnues. Une copie de ces demandes est adressée également à mon département.

Au cas où la communauté est déjà reconnue et qu'elle désire qu'un poste supplémentaire soit rémunéré, cette demande est adressée directement à mon département.

Un examen est effectué afin d'évaluer les demandes pour lesquelles une suite favorable peut être réservée en fonction des moyens budgétaires.

Il existe un projet d'accord de coopération entre les régions et l'autorité fédérale qui prévoit une procédure d'avis de la part de l'autorité fédérale pour les nouvelles demandes de reconnaissance.

En ce qui concerne le culte islamique, il revient à l'organe représentatif compétent, l'Exécutif des musulmans de Belgique, de formuler des propositions aux régions. Actuellement je ne suis pas en possession des propositions éventuellement formulées.

La question de la répartition entre les tendances ethniques au sein de l'islam, dépasse mes compétences. Je rappelle que l'Exécutif des musulmans de Belgique représente l'ensemble de la communauté musulmane de Belgique. Les propositions sont formulées par cet organe représentatif compétent et l'autorité civile doit s'abstenir d'intervenir dans les affaires internes d'un culte.

3. Il faut d'abord qu'une politique soit déterminée au niveau des régions, qui ont la compétence de reconnaître des communautés.

Cette décision a en effet des conséquences au niveau du budget de la commune ou de la province selon l'organisation territoriale du culte.

La prise en charge par le budget fédéral d'un traitement d'un ministre du culte découle de la décision de reconnaissance de l'autorité régionale et dans d'autres cas de la décision d'attribuer une place supplémentaire à une communauté déjà reconnue. Comme il vient d'être indiqué, une procédure d'avis est d'ailleurs prévue, pour éviter tout problème.

4. Non. Le traitement d'un ministre d'un culte est la conséquence de la reconnaissance régionale d'une communauté religieuse locale. Un arrêté royal particulier prenant en charge par le Trésor public le traitement d'un ou de plusieurs ministres du culte sera pris après la décision de la reconnaissance par la région.

5. La question est hypothétique, étant donné que je ne suis pas en possession des propositions éventuelles formulées par l'Exécutif des musulmans de Belgique aux régions. Pour le reste je renvoie à ce qui a été répondu sous les points 3 et 4.

6. Dans le projet d'accord de coopération mentionné ci-dessus, une procédure de concertation et d'information est prévue, de telle sorte que les divers niveaux de compétence puissent aligner leurs décisions.

7. Wat zijn de eventuele afspraken die omtrent het gewestelijke erkenningritme en de gewestelijke prioriteiten gemaakt worden met de federale overheid ?

**Antwoord:** 1. Voor het jaar 2003 zal er nog 1 plaats voor de protestantse en 1 voor de orthodoxe eredienst ten laste worden genomen vanaf 31 oktober. Wat betreft 2004 moeten wij de beslissingen van de gewesten inzake de erkenningen afwachten, maar afgaande op de gegevens waarover wij beschikken werd de omvorming van 1 plaats van predikant naar eerste predikant en 9 bijkomende plaatsen van predikant voor de protestantse eredienst, 2 plaatsen van kapelaan voor de Anglicaanse eredienst en 1 plaats van officierend bedienaar voor de israëlitische eredienst ingeschreven op de begroting. Wat de islam betreft zal er moeten gewacht worden op de beslissingen van de gewestelijke overheden betreffende de erkenning van de moskeeën, teneinde een evaluatie te kunnen uitvoeren van het aantal aanvragen voor het ten laste nemen van de bezoldigingen van de bedienaars van die eredienst.

2. Elk jaar maken de bevoegde representatieve organen aan de gewesten hun aanvraag over met betrekking tot de gemeenschappen die zij wensen erkend te zien. Een afschrift van die aanvragen wordt eveneens aan mijn departement overgemaakt.

Indien een gemeenschap reeds erkend is en zij een bijkomende betrekking bezoldigd willen zien dan wordt die aanvraag rechtstreeks aan mijn departement overgemaakt.

Binnen de budgettaire mogelijkheden wordt dan nagegaan aan welke aanvragen eventueel een gevolg kan worden gegeven.

Er bestaat een ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de gewesten en de federale overheid waarin is voorzien in een adviesprocedure van de federale overheid inzake nieuwe erkenningen.

Wat de islamitische eredienst betreft komt het aan het bevoegd representatief orgaan, het Executief van de moslims van België, toe om voorstellen te formuleren aan de gewesten. Ik heb op dit ogenblik geen kennis van de eventueel gedane voorstellen.

De vraag naar een verdeling tussen de etnische strekkingen van de islam gaat mijn bevoegdheid te buiten. Ik herinner eraan dat de Executief van de moslims van België het geheel van de moslimgemeenschap van België vertegenwoordigt. Het is dit bevoegde representatieve orgaan dat de voorstellen formuleert en de burgerlijke overheid dient zich te onthouden van inmenging in de interne aangelegenheden van een eredienst.

3. In eerste instantie dient er een beleid te zijn op het niveau van de gewesten die bevoegd zijn voor de erkenning van gemeenschappen.

Dat heeft immers gevolgen op budgettair vlak voor de gemeente of de provincie naar gelang van de territoriale organisatie van een eredienst.

De ten laste neming van een wedde van een bedienaar op de federale begroting vloeit voort uit de erkenning en in andere gevallen uit de beslissing om een bijkomende plaats voor een reeds erkende gemeenschap toe te kennen. Zoals reeds vermeld werd, is trouwens een adviesprocedure voorzien, ten einde elk probleem te vermijden.

4. Neen. De wedde van de bedienaar van een eredienst is een gevolg van gewestelijke erkenning van een lokale godsdienstige gemeenschap. Nadat een besluit inzake de erkenning is genomen door het gewest zal een afzonderlijk koninklijk besluit één of meerdere wedden van bedienaars van de eredienst ten laste leggen van de Schatkist.

5. Deze vraag is hypothetisch aangezien ik geen kennis heb van de eventuele voorstellen die door het Executief van de moslims van België aan de gewesten zouden zijn geformuleerd. Ik verwijs voor het overige naar hetgeen ik onder de punten 3 en 4 heb geantwoord.

6. In het hiervoor reeds geciteerde ontwerp van samenwerkingsakkoord is een procedure van overleg en advies voorzien zodat de verschillende bevoegdheidsniveau's de besluitvorming terzake op elkaar kunnen afstemmen.

7. La réponse à cette question est comprise sous le point 6.

Question n° 3-398 de M. Guilbert du 30 octobre 2003 (Fr.):

*Prison de Tournai. — Personnel.*

En réponse à la question orale relative au problème d'effectifs à la prison de Tournai, que je vous ai posée lors de la séance du Sénat du 16 octobre 2003, vous m'informiez que le cadre nécessaire à la prison de Tournai serait étendu d'ici la fin de l'année.

Le recrutement porte sur les postes suivants:

- 4 agents pénitentiaires (affectés par mutation);
- 1 agent pénitentiaire contractuel;
- 2 chefs de quartier (dont 1 affecté par mutation);
- 1 poste « cuisine », soit 8 personnes supplémentaires.

D'après les renseignements dont je dispose, il semblerait que cette extension serait, en réalité, beaucoup moins importante dans la mesure où, d'une part, le recrutement concernerait notamment un agent en fonction depuis quelques mois à la prison de Tournai et un chef de quartier qui remplacerait un agent actuellement en fonction (qui serait muté à la prison de Mons) et, d'autre part, le cadre actuel serait réduit de quatre agents suite à des mutations dans d'autres prisons, enfin le nom d'un agent serait peu crédible, apparaissant régulièrement sur toutes les listes de diverses prisons.

Si ces éléments sont exacts, l'extension de personnel se réduirait, finalement, à deux personnes plutôt que huit à la fin de l'année.

L'honorable ministre pourrait-elle me confirmer ces informations et me faire connaître, le cas échéant, quelles dispositions elle compte mettre en œuvre pour remédier à cette situation?

Par ailleurs, la direction et le personnel de la prison de Tournai peuvent-ils espérer (et si oui, à quelle échéance?) voir le cadre arriver au niveau où ils l'estiment nécessaire pour que la norme soit respectée et pour que l'établissement puissent fonctionner en toute sécurité?

Pour rappel, les représentants du personnel considèrent que ce sont 140 agents qui devraient être affectés à la prison de Tournai. La direction estime ce cadre à 159 équivalents temps plein si on y inclut le cadre technique.

Enfin, l'honorable ministre pourrait-elle me dire si des projets de rénovation du bâtiment sont envisagés dans un avenir proche?

**Réponse:** 1. Le cadre du personnel de la prison de Tournai est actuellement de 118 unités.

Suite à la procédure de recrutement, aux promotions et mutations lancées, un mouvement de personnel devait avoir lieu à la prison de Tournai, à l'issue duquel 8 emplois d'agents pénitentiaires auraient dû être ouverts: 5 emplois à pourvoir par mutation (4 agents pénitentiaires et 1 chef de quartier) et 3 emplois à pourvoir par recrutement. Sur les 8 personnes supplémentaires annoncées, 1 chef de quartier et 2 agents (au lieu de 4) ont été mutés vers Tournai et aucun candidat n'a été trouvé pour le poste « cuisine »; ce qui signifie qu'au lieu de 8 agents supplémentaires, on ne peut effectivement parler que de 3 agents supplémentaires. Suite à un nouveau mouvement du personnel résultant du jeu de promotion/mutation internes, le déficit actuel en terme de personnel s'élève à 9 agents. Ce déficit sera compensé par l'arrivée d'agents statutaires par mutation et l'ouverture d'emplois statutaires complémentaires. Après ces derniers mouvements de personnel/recrutements, le cadre de 118 unités sera complet.

2. Le programme des travaux de rénovation à la prison de Tournai pour les prochaines années a été discuté lors d'une réunion interne entre l'administration et la direction de la prison de Tournai. Il a été proposé de demander la rénovation complète de l'aile B et de l'atelier de travail adjacent en tant que prochains

7. Het antwoord op deze vraag is vervat onder punt 6.

Vraag nr. 3-398 van de heer Guilbert d.d. 30 oktober 2003 (Fr.):

*Gevangenis van Doornik. — Personeel.*

Als antwoord op mijn mondelinge vraag tijdens de vergadering van de Senaat van 16 oktober 2003 over het personeelstekort in de gevangenis van Doornik, hebt u mij geantwoord dat de gevangenis van Doornik tegen het einde van dit jaar over voldoende personeel zal beschikken.

In de volgende personeelscategorieën worden in totaal 8 aanwervingen gepland:

- 4 penitentiair beampten (door overplaatsing);
- 1 contractueel penitentiair beampte;
- 2 kwartierchefs (van wie 1 door overplaatsing);
- 1 betrekking in de keuken, hetzij 8 bijkomende personen.

Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, is die uitbreiding in werkelijkheid veel minder omvangrijk dan zij lijkt aangezien een van de aangeworven beampten al sedert enkele maanden in de Doornikse gevangenis werkt en een kwartierchef als vervanger moet dienen van een beampte die momenteel in dienst is maar overgeplaatst wordt naar de gevangenis van Bergen. Bovendien telt het huidige personeelbestand nog eens vier beampten minder door overplaatsingen naar andere gevangenis. Ten slotte zou ook de naam van een beampte weinig overtuigend zijn aangezien hij geregeld opduikt op alle gevangenislijsten.

Als dat klopt, neemt het aantal personeelsleden aan het einde van het jaar dus niet met acht maar met louter twee personen toe.

Kunt u deze informatie bevestigen en mij meedelen welke maatregelen u, indien nodig, zult treffen om die misstand te verhelpen?

Kunnen directie en personeel van de Doornikse gevangenis erop rekenen dat het personeelsbestand voldoende wordt uitgebreid zodat de norm wordt nageleefd en die instelling in veilige omstandigheden kan werken? Zo ja, binnen welke termijn?

Ik wijs erop dat de personeelsvertegenwoordigers menen dat er 140 beampten in de Doornikse gevangenis moeten werken. De directie meent dat het gaat om 159 voltijds equivalenten, technisch kader inbegrepen.

Kunt u mij ten slotte meedelen welke renovatiewerken aan de gebouwen zijn gepland op korte termijn?

**Antwoord:** 1. Het huidig personeelskader van de gevangenis van Doornik bedraagt 118 eenheden.

Ingevolge de aangekondigde aanwervingsprocedure, interne mutaties en promoties diende op de gevangenis te Doornik een personeelsbeweging plaats te vinden na afloop waarvan 8 betrekkingen voor penitentiair beampten zouden worden opengesteld: 5 betrekkingen te vervullen door middel van mutatie (4 penitentiair beampten en 1 kwartierchef) en 3 betrekkingen te vervullen door middel van rekrutering. Op de 8 bijkomende personeelsleden aangekondigd, werden 1 kwartierchef en 2 beampten (in plaats van 4) overgeplaatst naar Doornik en er werd geen kandidaat gevonden voor de « keukenpost ». Dit betekent dat men, in plaats van 8 bijkomende personeelsleden maar effectief over 3 beampten kan spreken. Ingevolge een nieuwe personeelsbeweging die het resultaat is van het spel van interne mutaties/promoties, bedraagt het huidig personeelstekort te Doornik 9 beampten. Dit tekort zal gecompenseerd worden door de overplaatsing van een aantal statutaire beampten naar Doornik en door de opening van een aantal bijkomende statutaire betrekkingen. Na deze laatste personeelsbewegingen/aanwervingen zal het personeelskader van 118 eenheden volledig zijn.

2. Het programma der renovatiewerken voor de komende jaren werd besproken op een interne vergadering tussen het hoofdbestuur en de directie van de gevangenis van Doornik. Er werd voorgesteld om de volledige renovatie van vleugel B en aanliggende werkplaats als volgende werk aan te vragen aan de



travaux à la Régie des Bâtiments. Le programme des travaux ainsi que les implications au niveau du personnel sont actuellement en cours de préparation en vue de soumettre un dossier aux différentes instances de décision.

### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-101 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

*Ambassades étrangères. — Emploi des langues.*

Le néerlandophone qui prend contact avec les ambassades et autres représentations diplomatiques étrangères en Belgique est souvent amené à constater que personne ne peut lui répondre en néerlandais. Il constate également que la plupart des ambassades ne figurent dans les annuaires téléphoniques que sous une dénomination française et que la documentation qui y est distribuée n'est disponible qu'en français ou dans une autre langue étrangère.

Cette situation m'apparaît comme totalement inadmissible dans un pays dont la majorité de la population est néerlandophone.

1. Le gouvernement reconnaît-il qu'il y a, dans les ambassades étrangères établies en Belgique, un problème d'emploi des langues à l'égard de la majorité néerlandophone du pays?

2. a) Quelles conditions ou exigences le gouvernement belge fixe-t-il pour l'accréditation des diplomates étrangers?

b) Un minimum de connaissance de la langue principale de notre pays est-il requis ou suffit-il par exemple, pour le gouvernement, que l'on connaisse sa langue maternelle et, éventuellement, un peu d'anglais pour officier comme diplomate dans notre pays?

3. Le gouvernement attire-t-il l'attention des États, au moment où ceux-ci présentent leurs diplomates, sur le fait que la majorité des Belges est néerlandophone et que cette donnée a des conséquences pour la représentation qu'ils délèguent dans notre pays? De quelle manière attire-t-on leur attention sur ce point?

4. Le gouvernement a-t-il déjà fait étudier sous l'angle de l'emploi des langues les services fournis par les ambassades établies dans notre pays et, dans la négative, envisage-t-il de le faire?

5. a) Quelles actions le gouvernement a-t-il déjà entreprises auprès des ambassades défectueuses en ce qui concerne l'emploi des langues à l'égard de la majorité néerlandophone en Belgique, afin de leur signaler que les services qu'elles proposent aux Belges de langue néerlandaise sont insuffisants?

b) Le gouvernement envisage-t-il d'entreprendre d'autres actions?

c) Si tel n'est pas le cas, comment le gouvernement entend-il résoudre le problème linguistique réel que connaissent ces ambassades à l'égard des néerlandophones de notre pays?

**Réponse:** 1. Je sais qu'il est parfois, voire souvent, difficile pour les personnes néerlandophones de recevoir de l'aide lorsqu'ils s'adressent dans leur langue aux ambassades étrangères; néanmoins je présume que la situation s'améliore graduellement.

Le Traité de Vienne de 1961 relatif aux relations diplomatiques, qui règle cette question, ne pose aucune condition en la matière. La Belgique n'émet non plus aucune exigence particulière en matière de connaissances linguistiques pour l'accréditation des diplomates étrangers.

3, 4 et 5. Le gouvernement n'a pas la possibilité d'intervenir dans ce domaine. Toutefois, l'initiative du gouvernement flamand de mieux faire connaître la partie flamande du pays et son quotidien par le biais d'une diffusion d'un résumé de la presse flamande, a été applaudie.

Regie der Gebouwen. Het programma en de personeelsimplicatie worden momenteel voorbereid teneinde het dossier voor te leggen aan de verschillende beslissingsinstanties.

### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-101 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

*Buitenlandse ambassades. — Taalgebruik.*

Wie als Nederlandstalige contact opneemt met de buitenlandse ambassades of andere diplomatieke vertegenwoordigingen in België, komt vaak tot de vaststelling dat er niemand is die hem in het Nederlands kan voorthelpen. Tevens stelt hij vast dat de meeste ambassades in de telefoonboeken enkel in het Frans vermeld staan, en dat de documentatie die vanuit deze ambassades beschikbaar wordt gesteld enkel in het Frans of in een andere buitenlandse taal voorhanden is.

Dit lijkt mij een totaal onaanvaardbare toestand voor een land waar de meerderheid van de bevolking Nederlandstalig is.

1. Erkent de regering dat er een probleem bestaat inzake taalgebruik bij de in België gevestigde buitenlandse ambassades ten aanzien van de Nederlandstalige meerderheid in dit land?

2. a) Welke voorwaarden of vereisten worden er door de Belgische regering gesteld bij de accreditatie van buitenlandse diplomaten?

b) Hooft een minimum aan taalkennis van de voornaamste landstaal daar eveneens toe, of volstaat het bijvoorbeeld voor de regering dat een diplomaat enkel zijn moedertaal kent en daarnaast eventueel nog wat Engels om in ons land als diplomaat te functioneren?

3. Worden landen er bij de voordracht van diplomaten door de regering attent op gemaakt dat de meerderheid van dit land Nederlandstalig is en dat dit consequenties heeft voor de vertegenwoordiging die zij in ons land afvaardigen? Op welke wijze worden zij daar attent op gemaakt?

4. Heeft de regering reeds een onderzoek verricht naar de dienstverlening van de in ons land gevestigde ambassades wat het taalgebruik betreft, en zo neen, overweegt de regering dit te doen?

5. a) Welke acties heeft de regering reeds gevoerd bij de ambassades die in gebreke blijven inzake taalgebruik naar de Nederlandstalige meerderheid in dit land toe om hen erop te wijzen dat hun dienstverlening naar de Nederlandstaligen toe in dit land ondermaats is?

b) Overweegt de regering nog acties te ondernemen?

c) Indien niet, hoe denkt de regering het reële taalprobleem in deze ambassades ten aanzien van de Nederlandstaligen in dit land dan op te lossen?

**Antwoord:** 1. Het is mij zelf bekend dat Nederlandstaligen soms of vaak moeilijk geholpen kunnen worden als zij zich in hun taal richten tot buitenlandse ambassades maar toch zou ik menen dat de situatie gradueel verbetert.

2. Het Verdrag van Wenen van 1961 inzake diplomatieke betrekkingen, dat deze materie regelt, stelt geen zulkdanige voorwaarden. België stelt dan ook geen bijzondere vereisten van taalkennis voor de accreditatie van buitenlandse diplomaten.

3, 4 en 5. De regering heeft geen mogelijkheid om op dit vlak tussen te komen. Wel werd het initiatief van de Vlaamse regering toegejuicht om via verdeling van een samenvatting van de Vlaamse pers het Vlaamse landsgedeelte en haar reilen en zeilen beter te doen kennen.

Question n° 3-276 de Mme De Roeck du 19 septembre 2003 (N.):

*Plan fédéral de développement durable. — Commerce international.*

Le Plan fédéral de développement durable approuvé par le Conseil des ministres du 20 juin 2000 a été consacré par l'arrêté royal du 19 septembre 2000 et couvre la période 2000-2004. En ce qui concerne le commerce international, le paragraphe 570, que je reprends intégralement ici, prévoit: «Enfin, le gouvernement octroiera les moyens nécessaires aux services chargés de la coordination de la politique commerciale internationale pour leur permettre de veiller à une plus grande convergence du système commercial multilatéral et du développement durable en général et des accords internationaux en matière d'environnement en particulier. En outre, la possibilité d'introduire une évaluation d'incidence des décisions sur le développement durable (EIDDD) pour un prêt d'État ou d'autres mesures de soutien financier en faveur des entreprises belges qui exportent ou qui investissent dans un pays étranger sera étudiée par ces services en tenant compte des incidences administratives et financières d'une telle mesure.»

Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises pour exécuter ce point du plan fédéral de développement durable?

L'honorable ministre a-t-il donné à son représentant à l'Office national du Ducreire des instructions relatives au développement durable en général et à l'exécution du paragraphe précité en particulier? Si oui, quelles sont ces instructions?

**Réponse:** La relation entre le commerce international et les accords internationaux en matière d'environnement est un thème qui fait précisément l'objet des discussions du Comité pour le commerce et l'environnement de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Le mandat à ce sujet est repris dans les paragraphes 31 et 32 de la Déclaration de la Quatrième Conférence ministérielle de l'OMC, qui s'est réunie à Doha en novembre 2001. Ce paragraphe a été rédigé principalement sur les instances de l'UE sous la présidence belge. Depuis, la Belgique a toujours bataillé ferme auprès de la Commission européenne — qui, au nom de l'UE, mène les négociations au sein de l'OMC — pour que l'on enregistre des progrès à ce sujet. En ce qui concerne la Belgique, ces négociations doivent apporter la clarté sur la manière dont les normes OMC se comportent par rapport aux normes nées des accords internationaux en matière d'environnement, sans pour autant que l'on puisse parler d'une quelconque relation hiérarchisée entre les deux. Un autre thème majeur, qui s'inscrit également dans le mandat Doha, concerne les négociations portant sur la réduction ou l'élimination des obstacles tarifaires et non tarifaires pour les biens et services environnementaux. Enfin, la Belgique plaide également pour une intensification des discussions en matière d'étiquetage et en particulier l'étiquetage à des fins environnementales, afin que celui-ci soit mieux accepté à l'échelle internationale et que sa légitimité soit renforcée.

Les discussions au sein de l'OMC sur ces thèmes, qui sont un élément important de la politique belge en matière d'environnement et de développement durable, se déroulent assez difficilement et en sont toujours à leurs prémices. Ceci s'explique principalement par la crainte de nombreux pays en voie de développement et de certains pays développés d'un nouveau type de protectionnisme («écologique») de la part des pays occidentaux que ces derniers justifieraient par les préoccupations environnementales. L'UE, concernant ce dossier, est assez isolée, comme d'autres pays industrialisés tels la Norvège, la Suisse, le Canada et le Japon. À l'issue de la Cinquième Conférence ministérielle à Cancún, qui s'est conclue sur un échec, les négociations sur l'agenda de développement de Doha sont momentanément suspendues. Une occasion pour la Commission et les États membres de l'UE de s'interroger sur leurs objectifs et la manière de les atteindre.

Quant aux prêts d'état, ils relèvent des crédits à l'exportation avec soutien public. Ils sont donc soumis à l'exigence de se conformer à des recommandations en matière de protection de l'environnement. Ainsi, les questions traitent directement des aspects environnementaux.

Vraag nr. 3-276 van mevrouw De Roeck d.d. 19 september 2003 (N.):

*Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling. — Internationale handel.*

Het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling goedgekeurd door de Ministerraad van 20 juli 2004 en vastgesteld door het koninklijk besluit van 19 september 2000 slaat op de periode 2000-2004. Wat de internationale handel betreft, is er paragraaf 570 die ik hier volledig overneem: «De regering zal ten slotte de nodige middelen verlenen aan diensten die belast zijn met de coördinatie van het internationale handelsbeleid, om toe te zien op een grotere convergentie tussen het internationale handelsstelsel, duurzame ontwikkeling in het algemeen en internationale leefmilieuakkoorden in het bijzonder. Bovendien zal de mogelijkheid van de invoering van een duurzame ontwikkelings-effectbeoordeling (DOEB) voor de toekenning van een staatslening of andere financiële steunmaatregelen ten gunste van Belgische bedrijven die exporteren of in het buitenland investeren onderzocht worden door die diensten, op basis van de leefmilieueffectverklaring die nu al door de bedrijven ingediend wordt, en rekening houdend met de administratieve en financiële impact van een dergelijke maatregel.»

Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen ter uitvoering van dit punt van het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling?

Heeft de geachte minister aan zijn vertegenwoordiger in de Delcrederedienst instructies gegeven inzake duurzame ontwikkeling in het algemeen en de uitvoering van deze paragraaf in het bijzonder? Welke?

**Antwoord:** De relatie tussen internationale handel en internationale leefmilieuakkoorden is een thema dat specifiek het voorwerp uitmaakt van de besprekingen van het Comité voor handel en milieu van de Wereldhandelsorganisatie (WTO). Het mandaat daartoe is vervat in de paragrafen 31 en 32 van de Verklaring van de Vierde Ministeriële Conferentie van de WTO, bijeengekomen in Doha, november 2001. Deze paragraaf is er vooral gekomen op aandringen van de EU onder Belgisch voorzitterschap. Sedertdien heeft België er bij de Europese Commissie — die namens de EU de onderhandelingen binnen de WTO voert — steeds voor geijverd dat vooruitgang over dit thema wordt geboekt. Wat betreft België dienen deze onderhandelingen klaarheid te scheppen over de wijze waarop de WTO-normen zich verhouden tegenover de normen voortvloeiend uit internationale milieuakkoorden, zonder dat daarbij van enige gehiërarchiseerde relatie tussen beide sprake mag zijn. Een ander belangrijk thema, dat eveneens deel uitmaakt van het Doha-mandaat, zijn de onderhandelingen over de vermindering of eliminatie van tarifaire en niet-tarifaire belemmeringen voor milieugoederen en -diensten. Tot slot bepleit België ook dat besprekingen worden geïntensifieerd over labelling, inzonderheid labelling voor milieudoelinden, zodat deze internationaal meer ingang vindt en haar legitimiteit versterkt wordt.

De besprekingen binnen de WTO over deze thema's, die belangrijke elementen zijn van het Belgische beleid inzake milieu en duurzame ontwikkeling, lopen vrij moeizaam en bevinden zich nog steeds in een beginfase, voornamelijk ten gevolge van de vrees van vele ontwikkelingslanden en van sommige ontwikkelde landen voor een nieuw soort («ecologisch») protectionisme van Westerse landen waarvoor milieubekommernissen als legitimatie zouden worden aangewend. De EU staat in dit dossier, samen met enkele andere geïndustrialiseerde landen zoals Noorwegen, Zwitserland, Canada en Japan, vrij geïsoleerd. Na de Vijfde Ministeriële Conferentie te Cancún, die op een mislukking is geëindigd, liggen de onderhandelingen over de Doha-ontwikkelingsagenda momenteel stil. Dit biedt de Commissie en de EU-lidstaten de gelegenheid om zich te bezinnen over hun doelstellingen en de wijze waarop deze kunnen worden gerealiseerd.

De staatsleningen ressorteren onder krediet aan de uitvoer met openbare steun. Dit betekent dat ze zich moeten onderwerpen aan aanbevelingen inzake bescherming van het leefmilieu. Het is dus zo dat de vragen direct betrekking hebben op de milieuaspecten.

Lors de l'analyse d'un dossier de prêts d'état, l'aspect développement est d'ailleurs étudié aussi minutieusement que l'élément environnement. La priorité du projet pour le pays, une radioscopie de l'entreprise exportatrice, l'attitude de banques internationales de développement, et, si possible, une analyse sur place effectuée par une personne de la DGCI sont également examinés.

Un représentant de la Coopération au développement pouvant fournir des informations complémentaires et chargé d'étudier en détail l'aspect développement siège en outre au comité d'avis.

Enfin, mon représentant au sein de l'Office national du Ducroire a pour mission de suivre avec une attention particulière les projets pouvant avoir un impact sur l'environnement et de veiller à l'aspect développement, certainement pour les projets dans les pays les plus pauvres. Généralement, un avis positif d'un organisme international de coopération est imposé.

Question n° 3-343 de M. Galand du 15 octobre 2003 (Fr.):

*Traités. — Procédure de conclusion.*

Depuis la fédéralisation de l'État belge, la procédure de conclusion des traités soulève un certain nombre de questions de procédure pour lesquelles je souhaiterais obtenir quelques éclaircissements. Les accords mentionnés dans le *Moniteur belge* des 8 et 11 septembre 2003 en fournissent un bon exemple.

1. À propos de l'Accord de Londres du 4 décembre 1991 sur la protection des chauves-souris, le *Moniteur belge* du 8 septembre 2003 précise que:

«Les instruments de ratification de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale ont été déposés conjointement, par le représentant du gouvernement flamand à Londres et le conseiller d'ambassade belge à Londres auprès du dépositaire, le gouvernement du Royaume-Uni.»

Cette procédure soulève les questions suivantes:

a) Dois-je comprendre que trois instruments de ratification distincts ont été déposés par nos représentants à Londres?

b) Si oui, comment le dépositaire de l'accord, le Royaume-Uni, a-t-il réagi sachant que l'accord n'est ouvert qu'aux États et aux organisations d'intégration économique (article X)?

c) Est-ce la Belgique ou les trois régions qui sont parties à l'accord? D'après la liste qui apparaît dans le *Moniteur belge*, il semble que, au plan international, c'est uniquement la Belgique qui est partie puisque les régions ne sont mentionnées qu'entre parenthèses à la suite du mot «Belgique»; cette interprétation est-elle correcte?

d) Pourquoi y a-t-il eu un dépôt conjoint des instruments de ratification régionaux à la fois par le représentant du gouvernement flamand à Londres et par le conseiller d'ambassade belge? Matériellement, cela veut-il dire que ces deux personnes se sont déplacées ensemble jusqu'au Foreign Office pour déposer les trois textes, ou bien qu'il y a eu deux lettres séparées accompagnant le dépôt des instruments de ratification, ou bien est-ce encore autre chose?

2. Le *Moniteur belge* du 11 septembre 2003 mentionne trois accords de coopération conclus par le gouvernement flamand avec la France (28 septembre 2000), la Bulgarie (18 mai 2001) et la République tchèque (12 février 2002). Il est chaque fois précisé que les parties contractantes ont échangé leurs «instruments de ratification». Or, ces accords disposent simplement qu'ils entreront en vigueur par notification de «l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises». Ils ne se réfèrent à aucune procédure de «ratification» et la Constitution belge ne parle pas davantage de «ratification», ce qui est bien normal puisque la ratification n'est qu'une manière, parmi d'autres, pour l'État de se lier à un traité. Par ailleurs, la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités n'emploie le mot «ratification» que pour des traités conclus par des États. Comment faut-il comprendre, alors, les

Bij de analyse van een dossier betreffende staatsleningen wordt het aspect ontwikkeling even grondig onderzocht als het element leefmilieu. Worden eveneens onderzocht: de prioriteit van het project voor het land in kwestie, de doorlichting van de exportonderneming, de houding van de internationale ontwikkelingsbanken en, indien mogelijk, een evaluatie ter plaatse door een persoon van de DGIS.

Een vertegenwoordiger van Ontwikkelingssamenwerking die bijkomende inlichtingen kan verstrekken en belast is met een gedetailleerd onderzoek van het ontwikkelingsaspect zetelt tevens in de adviescommissie.

Ten slotte heeft mijn vertegenwoordiger binnen de Nationale Delcrederedienst de opdracht de projecten met een invloed op het leefmilieu aandachtig op te volgen en te waken over het ontwikkelingsaspect en dit in elk geval voor de projecten in de armste landen. In het algemeen wordt een positief advies van een internationaal orgaan opgelegd.

Vraag nr. 3-343 van de heer Galand d.d. 15 oktober 2003 (Fr.):

*Verdragen. — Procedure voor het sluiten.*

Sedert de federalisering van de Belgische Staat rijzen er bij het sluiten van verdragen een aantal vragen over de procedure, die ik graag verhelderd wil zien. De overeenkomsten waarvan sprake is in het *Belgisch Staatsblad* van 8 en dat van 11 september 2003, bieden daarvan een verhelderend voorbeeld.

1. Over de Overeenkomst van Londen van 4 december 1991 betreffende de instandhouding van vleermuizen, staat in het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2003:

«De ratificatie-instrumenten van het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden op 14 mei 2003 gezamenlijk door de vertegenwoordiger van de Vlaamse regering in Londen en de ambassadeeraad van de Belgische ambassade neergelegd bij de depositaris, de Regering van het Verenigd Koninkrijk (...).»

Die procedure roept een aantal vragen op:

a) Moet ik daaruit opmaken dat onze vertegenwoordigers in Londen drie verschillende ratificatie-instrumenten hebben neergelegd?

b) Indien dat inderdaad zo is, hoe heeft de depositaris van de overeenkomst gereageerd, aangezien alleen Staten of organisaties voor regionale economische integratie partij kunnen zijn van de overeenkomst (artikel X)?

c) Is België partij bij de overeenkomst, of zijn de drie gewesten dat? Uit de lijst van het *Belgisch Staatsblad* leid ik af dat op internationaal niveau alleen België partij is, aangezien de gewesten tussen haakjes worden toegevoegd. Klopt dat?

d) Waarom werden de ratificatie-instrumenten van de gewesten gezamenlijk door de vertegenwoordiger van de Vlaamse regering in Londen en de ambassadeeraad van de Belgische ambassade neergelegd? Hield dat in dat beide personen samen naar het Foreign Office zijn gegaan om drie teksten neer te leggen, of waren er twee brieven bij de ratificatie-instrumenten gevoegd, of is het nog anders gegaan?

2. Het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 2003 vermeldt drie samenwerkingsakkoorden die de Vlaamse regering heeft gesloten met Frankrijk (28 september 2000), Bulgarije (18 mei 2001) en Tsjechië (12 februari 2002). Telkens wordt vermeld dat het de «uitwisseling van de ratificatie-instrumenten» betreft. Die akkoorden bepalen echter uitsluitend dat zij in werking treden nadat de Vlaamse regering op de hoogte is gebracht van «het beëindigen van de (...) interne procedures die vereist zijn». Zij vermelden nergens een «ratificatieprocedure» en ook de Belgische Grondwet heeft het nergens over «ratificatie». Dat laatste is ook logisch, aangezien de ratificatie, naast andere manieren, slechts één wijze is waarop een Staat zich tot een verdrag kan verbinden. Bovendien spreekt ook de Conventie van Wenen van 1969 inzake het verdragenrecht alleen van «ratificatie» bij verdra-

indications du *Moniteur belge* selon lesquelles le gouvernement flamand procéderait à une « ratification » qui n'est prévue dans aucun texte ?

**Réponse:** 1. a) Chaque région a établi un instrument de ratification. Ces trois instruments, ainsi qu'une lettre signée par moi-même (contenant les dispositions constitutionnelles belges applicables, l'accomplissement des formalités requises par les organes compétents des régions et l'indication que le Royaume de Belgique garantit le plein respect des obligations internationales) ont été déposés par un membre de l'ambassade de Belgique à Londres et un représentant de la Région flamande, auprès du depositaire.

b) La procédure susmentionnée a été suivie avec l'accord du depositaire du traité.

c) Au niveau international, le Royaume de Belgique est lié par l'entremise des trois régions.

d) Comme mentionné dans la réponse à la question b), la procédure suivie a été convenue avec le depositaire.

En ce qui concerne votre deuxième question, je me réfère à la réponse à la question a).

2. La Région flamande dispose de l'*ius tractati* et peut dès lors procéder à tous les actes en matière de conclusion des traités.

En ce qui concerne votre question concrète relative à la mention dans le *Moniteur belge*, je vous informe qu'elle ne relève pas de ma compétence, mais bien de celle de la Région flamande.

Question n° 3-380 de M. Van Overmeire du 24 octobre 2003 (N.):

*Ambassades belges. — Gouvernements régionaux. — Coopération. — Exportations d'armes.*

Jadis, les ambassades belges à l'étranger rédigeaient un rapport confidentiel sur la situation politique et la situation en matière de droits de l'homme qui régnaient dans les pays concernés par un dossier d'exportations d'armes.

Comment organisera-t-on la coopération entre les ambassadeurs belges et les gouvernements régionaux, à présent que les exportations d'armes ont été régionalisées ?

Les gouvernements régionaux pourront-ils donner directement des instructions aux ambassadeurs belges ou devront-ils toujours passer par le ministère des Affaires étrangères ?

**Réponse:** 1. Il est inexact de prétendre que les ambassades de Belgique ont par le passé produit des rapports spécifiques à l'occasion d'un dossier d'exportation d'armes.

D'après les instructions en vigueur, elles doivent par contre produire à des moments fixés une « Fiche-Pays » et une « Fiche Droits de l'Homme » pour les pays de leur juridiction.

2 et 3. Un projet de protocole a été négocié entre des représentants du SPF Affaires étrangères et des trois régions. Sur base de ce protocole, le FOD Affaires étrangères désigne un point de contact en charge des relations avec les régions pour ce qui est de l'exécution de la loi spéciale du 12 août 2003.

Les « Certificats d'utilisateur final » (« End User certificates ») seront authentifiés et légalisés par les ambassades de Belgique pour les pays de leur juridiction et envoyés aux régions par le canal du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, qui met à cette fin à leur disposition la valise diplomatique. Les « Certificats d'utilisateur final » directement transmis à une région seront envoyés par l'intermédiaire du SPF Affaires étrangères à l'ambassade de Belgique compétente pour les authentifier et légaliser.

gen gesloten door Staten. Wat dan te denken van de vermeldingen in het *Belgisch Staatsblad* dat de Vlaamse regering overgaat tot een « ratificatie » die in geen enkele tekst wordt uitgelegd ?

**Antwoord:** 1. a) Door elk gewest werd een ratificatie-instrument opgesteld. De drie instrumenten werden tezamen met een door mij ondertekende brief (houdende de Belgische grondwettelijke bepalingen die van toepassing zijn, de vervulling van de vereiste formaliteiten door de bevoegde organen van de gewesten en de vermelding dat het Koninkrijk België de volledige naleving garandeert van de internationale verplichtingen) door een lid van de Belgische ambassade te Londen en een vertegenwoordiger van het Vlaams Gewest neergelegd bij de depositaris.

b) Voormelde procedure werd gevolgd met het akkoord van de depositaris van het verdrag.

c) Op internationaal vlak is het Koninkrijk België gebonden door tussenkomst van de drie gewesten.

d) Zoals reeds vermeld in het antwoord op vraag b) werd de gevolgde procedure overeengekomen met de depositaris.

Wat uw tweede vraag betreft, verwijs ik naar het antwoord op vraag a).

2. Het Vlaams Gewest beschikt over het *ius tractati* en kan bijgevolg alle handelingen stellen met betrekking tot het sluiten van verdragen.

Wat uw concrete vraag met betrekking tot de vermelding in het *Belgisch Staatsblad* betreft, kan ik u medelen dat deze niet tot mijn bevoegdheid behoort, maar wel tot deze van het Vlaams Gewest.

Vraag nr. 3-380 van de heer Van Overmeire d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Belgische ambassades. — Gewestregeringen. — Samenwerking. — Wapenexport.*

In het verleden brachten de Belgische ambassades in het buitenland een vertrouwelijk verslag uit over de politieke situatie en de situatie inzake de mensenrechten in een land naar aanleiding van een wapenexportdossier.

Hoe zal de samenwerking verlopen tussen de Belgische ambassadeurs en de gewestregeringen, nu de wapenexport geregionaliseerd is ?

Zullen de gewestregeringen rechtstreeks instructies kunnen geven aan de Belgische ambassadeurs of zullen de gewestregeringen steeds via de omweg van het ministerie van Buitenlandse Zaken moeten werken ?

**Antwoord:** 1. Het is niet zo dat Belgische ambassades in het verleden specifieke verslagen produceerden naar aanleiding van een wapenexportdossier.

Volgens de geldende instructies moeten ze wel op geregelde tijdstippen een geactualiseerde « Landenfiche » en een « Mensenrechtenfiche » produceren over de landen van hun ambtsgebied.

2 en 3. Een ontwerp van protocol werd onderhandeld tussen vertegenwoordigers van de FOD Buitenlandse Zaken en de drie gewesten. Op basis van dit protocol stelt de FOD Buitenlandse Zaken een contactpunt aan, belast met de betrekkingen met de gewesten wat de uitvoering van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 betreft.

De « Eindgebruiker certificaten » (« End User Certificates ») zullen geauthentificeerd en gelegaliseerd worden door de Belgische ambassades voor de landen van hun jurisdictie en overgemaakt aan de gewesten via de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking die hen daarvoor de diplomatieke tas ter beschikking stelt. De « Eindgebruiker certificaten » die rechtstreeks aan de gewesten overgemaakt zijn worden via de FOD Buitenlandse Zaken aan de bevoegde Belgische ambassade overgemaakt voor authenticatie en legalisering.

Question n° 3-407 de M. Vanhecke du 5 novembre 2003 (N.):

*Titres russes antérieurs à 1917. — Position du ministre russe des Affaires étrangères.*

Dans le cadre de l'indemnisation des porteurs de titres russes émis avant 1917, l'honorable ministre a, durant les consultations bilatérales du 10 juillet 2003 avec M. Ivanov, ministre russe des Affaires étrangères, attiré l'attention de ce dernier sur le fait que la Russie était bien l'État successeur de l'Empire des tsars, avec toutes les conséquences qui en découlent en ce qui concerne la responsabilité de la Russie dans cette problématique. Le ministre Ivanov a promis de répondre par écrit à son homologue belge.

1. L'honorable ministre a-t-il déjà reçu cette réponse écrite ?
2. Dans l'affirmative, quelle est sa teneur en ce qui concerne la problématique en question et quelle est la réaction du ministre ?
3. Dans la négative, quand l'honorable ministre envisage-t-il d'entreprendre de nouvelles démarches auprès des autorités russes pour que cette situation puisse être clarifiée ?

**Réponse:** 1. Non, aucune réponse écrite du ministre Ivanov ne m'est parvenue à ce jour.

2. Je n'ai pas, bien entendu, attendu pour entreprendre de nouvelles relances.

Mon objectif est de tenter d'obtenir la tenue de négociations bilatérales techniques pour résoudre ce dossier litigieux. L'impasse découle d'une divergence de points de vue juridiques. Nos interlocuteurs affirment que la Fédération de Russie n'est pas l'État successeur de l'Empire des tsars. La Belgique de son côté défend la thèse de l'existence d'une succession entre la Russie des tsars et l'URSS et d'une succession de l'URSS à la Fédération de Russie, ce qui inclut donc la succession en matière d'obligations. J'insiste donc sur la nécessité d'obtenir une réponse écrite formelle et l'exposé d'arguments. Une réponse précise devra nous permettre de clarifier les choses et d'entamer un dialogue constructif.

Il y a aussi lieu de savoir que lors de sa visite à Bruxelles en octobre 2001, le président Poutine avait opposé une fin de non-recevoir à ce propos. Depuis cette réponse verbale négative du chef de l'exécutif, les autorités russes n'ont jamais donné de suite écrite à nos requêtes en invoquant à chaque fois le refus présidentiel.

La note verbale qui fut adressée aux autorités russes lors d'une démarche conjointe réalisée par les ambassadeurs de Belgique et du Luxembourg le 30 septembre 2002 est restée lettre morte. Notre souhait d'une réponse formelle a été à nouveau exprimé plusieurs fois par la suite, notamment lors de consultations à haut niveau à Moscou et à Bruxelles en octobre 2002 et avril 2003.

Notre ambassadeur à Moscou a effectué le 3 octobre 2003 une nouvelle démarche auprès du ministère russe des Affaires étrangères en compagnie de son collègue luxembourgeois. Mais la réponse obtenue se révèle toujours insuffisante et insatisfaisante. J'ai récemment encore donné instruction à notre ambassadeur à Moscou de réaliser à nouveau une démarche au plus haut niveau possible.

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-301 de Mme De Roeck du 6 octobre 2003 (N.):

*Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Cadres linguistiques.*

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quand les cadres linguistiques de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ont été arrêtés ?

S'il n'y a pas de cadres linguistiques, quelles sont les conséquences de cette situation sur la politique suivie en matière de nominations et de promotions au sein de l'agence ?

Quand la procédure d'approbation des cadres linguistiques a-t-elle été lancée et à quel stade en est-elle actuellement ?

Vraag nr. 3-407 van de heer Vanhecke d.d. 5 november 2003 (N.):

*Russische waardepapieren van voor 1917. — Standpunt van de Russische minister van Buitenlandse Zaken.*

In het kader van de vergoeding van de Russische waardepapieren van voor 1917 heeft de geachte minister tijdens de bilaterale consultaties van 10 juli 2003 met minister van Buitenlandse Zaken Ivanov van Rusland deze laatste erop gewezen dat Rusland wel degelijk de opvolgersstaat is van het Tsarenrijk met alle gevolge van dien wat betreft de aansprakelijkheid van Rusland inzake dit probleem. Minister Ivanov beloofde de geachte minister daarop een schriftelijke repliek.

1. Is deze schriftelijke repliek inmiddels toegekomen ?
2. Zo ja, wat behelst deze repliek in verband met deze problematiek en wat is de reactie van de geachte minister daarop ?
3. Zo neen, wanneer overweegt de geachte minister nieuwe stappen te ondernemen bij de Russische autoriteiten om deze zaak uit te klaren ?

**Antwoord:** 1. Neen, er werd mij tot op heden geen schriftelijk antwoord van minister Ivanov bezorgd.

2. Ik heb uiteraard niet gewacht om nieuwe stappen te ondernemen.

Mijn doelstelling bestaat erin tot bilateraal technisch overleg te komen, teneinde een oplossing te vinden voor dit geschildossier. De impasse is toe te schrijven aan het uiteenlopen van de juridische standpunten. Onze gesprekspartners betogen dat de Russische Federatie niet de opvolgersstaat is van het Tsarenrijk. Aan Belgische kant verdedigen wij de thesis dat de USSR het Rusland van de Tsaren en de Russische Federatie de USSR heeft opgevolgd, hetgeen tevens de opvolging van verplichtingen inhoudt. Ik dring derhalve aan op de noodzakelijkheid van een formeel schriftelijk antwoord met opgave van argumenten. Een duidelijk antwoord moet toelaten de zaken uit te klaren en een opbouwende dialoog aan te gaan.

Men dient te weten dat dit door president Poetin, bij zijn bezoek aan Brussel in oktober 2001, van de hand werd gewezen. Sedert het negatieve mondelinge antwoord van het hoofd van de uitvoerende macht hebben de Russische overheden steeds geweigerd schriftelijk in te gaan op onze verzoeken, telkens de presidentiële weigering inroepend.

De verbale nota die aan de Russische autoriteiten werd overhandigd tijdens een gezamenlijke demarche van de Belgische en Luxemburgse ambassadeurs op 30 september 2002 is zonder gevolg gebleven. Onze wens om een formeel antwoord te krijgen werd nadien meermaals herhaald, met name tijdens overleg op hoog niveau in Moskou en Brussel in oktober 2002 en april 2003.

Onze ambassadeur in Moskou heeft op 30 oktober 2003 opnieuw stappen ondernomen bij het ministerie van Buitenlandse Zaken in Moskou, daarbij vergezeld van zijn Luxemburgse collega. Maar de bekomen reactie bleek onvoldoende en bevredigt niet. Ik heb onlangs onze ambassadeur in Moskou opgedragen opnieuw een demarche uit te voeren op een zo hoog mogelijk niveau.

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-301 van mevrouw De Roeck d.d. 6 oktober 2003 (N.):

*Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Taalkaders.*

Kan de geachte minister mij meedelen wanneer de taalkaders van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle werden vastgesteld ?

Zo er geen taalkaders zijn, welke gevolgen heeft dit voor de politiek inzake benoemingen en bevorderingen bij het agentschap ?

Wanneer werd de procedure voor de goedkeuring van taalkaders gestart en in welk stadium bevindt die zich ?

**Réponse:** L'Agence fédérale de contrôle nucléaire prépare actuellement le dossier conformément à la décision du Conseil des ministres de septembre 2002.

De plus, l'AFCN n'est opérationnelle que depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2001. Il est nécessaire de baser le cadre linguistique sur des chiffres réels qui constitueront la base pour atteindre l'équilibre linguistique recherché.

Question n° 3-310 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Demandeurs d'asile et illégaux. — Empreintes digitales. — Système Eurodac. — Application.*

Eurodac a été créé en vertu d'un règlement du 11 décembre 2000 du Conseil de l'Union européenne. Le système a pour objet de constituer une banque de données des empreintes digitales des demandeurs d'asile et des illégaux afin de pouvoir les identifier correctement et de détecter les abus.

1. Quel est le nombre de demandeurs d'asile dont les empreintes digitales ont été transmises par la Belgique à la banque centrale de données depuis sa mise en service et quel pourcentage cela représente-t-il par rapport au nombre total de demandeurs d'asile?

2. Quel est le nombre de demandeurs d'asile dont les données ont été supprimées de la banque de données parce qu'ils sont devenus citoyens d'un des États membres, et ceci par État membre?

3. Quel est le nombre de ces demandeurs d'asile qui s'étaient déjà présentés dans un autre État de l'Union européenne comme demandeurs d'asile, et ce par État membre? Combien de ceux-ci ont-ils été renvoyés dans le pays où ils se sont présentés en premier lieu et de quelle manière ce renvoi s'est-il effectué?

4. De combien d'illégaux ayant franchi la frontière extérieure de l'Union européenne a-t-on pris les empreintes digitales pour les enregistrer dans la banque de données?

5. De combien d'illégaux les données ont-elles été supprimées de la banque de données à la suite de l'obtention d'une autorisation de séjour et de quel État membre ont-ils chacun obtenu cette autorisation?

6. De combien d'illégaux les données ont-elles été supprimées de la banque de données à la suite de leur départ du territoire des États membres et de quelle manière ce départ a-t-il été constaté?

7. Quel est le nombre d'illégaux se trouvant illégalement sur notre territoire dont les empreintes digitales ont été transmises à Eurodac pour contrôle?

8. Fait-on cette transmission pour chaque illégal arrêté et, dans la négative,

a) pourquoi pas;

b) pour quel groupe d'illégaux l'a-t-on fait;

c) quelle est la part de ce groupe dans le nombre total d'illégaux?

9. Les possibilités d'Eurodac sont-elles actuellement utilisées de manière optimale par la Belgique?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Remarque préliminaire: la définition d'Eurodac selon laquelle ce système serait une base de données d'empreintes digitales de demandeurs d'asile et d'illégaux afin d'éviter des abus n'est pas correcte à vrai dire. En effet, Eurodac est une base de données d'empreintes digitales principalement de demandeurs d'asile — et donc pas d'illégaux — dont le but est d'être un outil technique lors de l'application de la Convention de Dublin, notamment la détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile. Ceci en vue de combattre l'« asylum shopping ».

On distingue trois catégories d'empreintes digitales qui sont toutes traitées d'une façon différente.

Catégorie 1: demandeurs d'asile (ces empreintes digitales sont transmises à l'Unité centrale, une recherche dans la banque de données est effectuée et les empreintes sont stockées pour une période de 10 ans).

**Antwoord:** Het Federaal Agentschap voor nucleaire controle bereidt momenteel het dossier voor in uitvoering van de beslissing van de Ministerraad van september 2002.

Bovendien is het FANC slechts operationeel sinds 1 september 2001. Het is noodzakelijk het taalkader te baseren op reële cijfergegevens die een werkelijke basis kunnen vormen voor het taal-evenwicht dat moet worden nagestreefd.

Vraag nr. 3-310 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Asielzoekers en illegalen. — Vingerafdrukken. — Eurodac-systeem. — Toepassing.*

Bij verordening van de Raad van de Europese Unie van 11 december 2000 werd Eurodac in het leven geroepen. Het systeem is erop gericht een databank aan te leggen van vingerafdrukken van asielzoekers en illegalen teneinde een duidelijke identificatie en misbruiken te vermijden.

1. Van hoeveel asielzoekers werden de vingerafdrukken door België aan de centrale gegevensdatabank doorgegeven sinds het in werking treden van deze databank en welk percentage maken zij uit van het totaal aantal asielzoekers?

2. Van hoeveel van deze asielzoekers werden de gegevens uit de databank verwijderd ingevolge het verwerven van het burgerschap van één van de lidstaten, opgesplitst per lidstaat?

3. Hoeveel van deze asielzoekers bleken zich reeds elders in de EU te hebben aangemeld als asielzoeker, opgedeeld per lidstaat. Hoeveel hiervan werden terugverwezen naar het land waar ze zich eerst hebben aangemeld en op welke wijze gebeurde dit?

4. Van hoeveel illegalen die de buitengrens van de EU overschreden werden de vingerafdrukken opgenomen in de databank?

5. Van hoeveel illegalen werden de gegevens uit de databank gewist ingevolge het verkrijgen van een verblijfsvergunning, graag met vermelding van welke lidstaat zij een verblijfsvergunning kregen?

6. Van hoeveel illegalen werden de gegevens gewist ingevolge het verlaten van het grondgebied van de lidstaten, en op welke wijze werd dit vastgesteld?

7. Van hoeveel illegalen die zich illegaal op het grondgebied bevonden, werden de vingerafdrukken doorgestuurd naar Eurodac ter controle?

8. Gebeurt dit voor elke illegaal die wordt opgepakt en zo neen:

a) waarom niet;

b) voor welke groep illegalen gebeurt dit dan wel;

c) welk is het aandeel van deze groep in het totaal aantal illegalen?

9. Worden de mogelijkheden van Eurodac momenteel optimaal gebruikt door België?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

Voorafgaande opmerking: de omschrijving van Eurodac als een databank van vingerafdrukken van asielzoekers en illegalen om misbruiken te vermijden is eigenlijk niet correct. Eurodac is inderdaad een databank met vingerafdrukken van voornamelijk asielzoekers — dus geen illegalen — en heeft tot doel een technisch hulpmiddel te zijn bij de uitvoering van de Conventie van Dublin, namelijk de bepaling van de verantwoordelijke lidstaat bij een asielaanvraag. Dit alles om asylum-shopping tegen te gaan.

Er worden drie categorieën vingerafdrukken onderscheiden, die telkens op een andere manier behandeld worden:

Categorie 1: asielzoekers (deze vingerafdrukken worden doorgestuurd naar de Central Unit, een opzoeking op de databank wordt uitgevoerd en de vingerafdrukken worden opgeslagen voor een periode van 10 jaar).

Catégorie 2: la tentative de passage transfrontalière illégal (ces empreintes digitales sont transmises à l'Unité centrale et stockées pour une période de 2 ans en vue d'une recherche ultérieure).

Catégorie 3: illégaux, découverts sur le territoire (ces empreintes sont transmises à l'Unité centrale, une recherche dans le fichier est effectuée, mais les empreintes digitales ne sont pas stockées).

1. Depuis le début d'Eurodac (15 janvier 2003), les empreintes digitales de tous les demandeurs d'asile ont été transmises à la banque de données centrale (demandeurs d'asile à partir de l'âge de 14 ans).

2. Jusqu'à présent, aucun demandeur d'asile dont les empreintes digitales ont été transmises à Eurodac a obtenu la citoyenneté d'un des États membres. Il n'y a donc pas encore des données supprimées.

3. En annexe, vous trouverez les données chiffrées ainsi que le diagramme concernant les HITS (coups réussis) avec les autres États membres. Pour chaque résultat positif vis-à-vis d'un autre État membre, la prise en charge est demandée. Cette prise en charge est presque toujours acceptée par l'autre État membre (dans certains cas cependant, la Belgique continue à rester l'État membre responsable). À ce moment, le demandeur d'asile reçoit une annexe 26*quater* et il est prié de se rendre à l'État membre responsable de sa demande d'asile. Dans un certain nombre de cas, l'intéressé est détenu en vue de sa reconduite à la frontière.

4. Les empreintes digitales de ces étrangers sont placées dans la catégorie 2. À la date du 31 juillet, 3 314 séries d'empreintes digitales ont été introduites dans la banque de données comme CAT2 par les différents États membres.

5 et 6. Voir remarque préliminaire concernant Eurodac (des empreintes digitales d'illégaux ne sont pas stockées).

7. Au cours de la période du 15 janvier au 31 juillet, 60 séries d'empreintes digitales d'illégaux ont été contrôlées dans le système Eurodac.

8. À l'heure actuelle, le contrôle ne s'effectue pas encore pour chaque illégal arrêté. D'une part, Eurodac n'est en fonction que depuis le 15 janvier 2003, à un moment où la banque de données était vide, de sorte qu'il y avait peu de chances à des résultats positifs dans la phase initiale; d'autre part, les structures permettant de vérifier rapidement les empreintes digitales dans le système Eurodac ne sont pas encore mises en place. Le réseau permettant de présenter rapidement les empreintes digitales au National Access Point (OE — Bruxelles) est toujours en voie de développement. Nous envisageons, à terme, de faire vérifier au moyen de la banque de données Eurodac les empreintes digitales de chaque illégal arrêté sur le territoire.

9. Pour l'instant, nous pouvons dire que la Belgique fait un usage optimal des possibilités offertes par le système Eurodac, compte tenu des développements techniques mentionnés ci-dessus.

Question n° 3-311 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Sécurité civile. — Réforme.*

Le point 8 du chapitre «Sécurité» de l'accord de gouvernement prévoit une réforme des services de la sécurité civile.

1. À quels niveaux et dans quel sens l'honorable ministre entend-il procéder à une réforme de ce(s) service(s)?

2. Envisage-t-on d'uniformiser le statut de ces services et de leur personnel et, dans l'affirmative, à quel statut l'honorable ministre songe-t-il? Quelles conséquences financières et quelles conséquences sur les conditions et les modalités de travail cela aura-t-il pour les intéressés?

3. L'honorable ministre envisage-t-il de modifier la structure de ces services?

a) Dans l'affirmative, dans quel sens?

b) À cet égard, sera-t-il (mieux) tenu compte de la structure fédérale de l'État et de la frontière linguistique en ce qui concerne l'organisation et les zones d'intervention de ces services?

Catégorie 2: poging tot illegale grensoverschrijding (deze vingerafdrukken worden doorgestuurd naar de Central Unit en opgeslagen voor een periode van 2 jaar voor een latere opzoeking).

Catégorie 3: illegalen, aangetroffen op het grondgebied (deze vingerafdrukken worden doorgestuurd naar de Central Unit; een opzoeking op het bestand wordt uitgevoerd, maar de vingerafdrukken worden niet opgeslagen).

1. Vanaf het opstarten van Eurodac (15 januari 2003) werden de vingerafdrukken van alle asielzoekers doorgestuurd naar de centrale gegevensbank (asielzoekers vanaf de leeftijd van 14 jaar).

2. Tot op heden heeft geen enkele asielzoeker, wiens vingerafdrukken werden doorgestuurd naar Eurodac, het burgerschap van één der lidstaten bekomen. Er werden dus nog geen gegevens verwijderd.

3. De cijfergegevens alsook grafiek betreffende de HITS met andere lidstaten gaat als bijlage. Voor elk positief resultaat voor een andere lidstaat wordt de overname aangevraagd. Deze overname wordt bijna altijd door de andere lidstaat aanvaard (in sommige gevallen blijft België echter de verantwoordelijke lidstaat). De asielzoeker ontvangt dan een beslissing van weigering tot verblijf met het bevel het grondgebied te verlaten en wordt verzocht zich naar de lidstaat verantwoordelijk voor zijn asielaanvraag te begeven. In een aantal gevallen wordt betrokkene opgesloten met het oog op terugleiding naar de grens.

4. De vingerafdrukken van deze vreemdelingen worden ondergebracht in categorie 2. Op datum van 31 juli werden door de verschillende lidstaten 3 314 sets vingerafdrukken als CAT2 ingevoerd in de database.

5 en 6. Zie voorafgaande opmerking aangaande Eurodac (vingerafdrukken van illegalen worden niet opgeslagen).

7. In de periode lopende van 15 januari tot 31 juli werden 60 sets vingerafdrukken van illegalen gecontroleerd in Eurodac.

8. Momenteel gebeurt de controle nog niet voor elke illegaal die wordt opgepakt. Enerzijds is Eurodac pas opgestart sedert 15 januari 2003 en was op dat moment de database leeg zodat de kans op positieve resultaten in de beginfase heel gering was, anderzijds zijn de structuren nog niet aanwezig om de vingerafdrukken snel op het Eurodac-systeem na te zien. De uitbouw van het netwerk om de vingerafdrukken snel aan het National Access Point (DVZ Brussel) aan te bieden is nog volop bezig. Het is de bedoeling dat op termijn de vingerafdrukken van elke illegaal, opgepakt op het grondgebied, zullen nagezien worden in de Eurodac-databank.

9. Momenteel mogen we zeggen dat België de mogelijkheden van Eurodac, de hoger vernoemde technische ontwikkelingen in acht genomen, optimaal benut.

Vraag nr. 3-311 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Civiele veiligheid. — Hervorming.*

Onder het hoofdstuk «Veiligheid» van het regeerakkoord wordt onder punt 8 een hervorming van de civiele veiligheid in het vooruitzicht gesteld.

1. Op welke vlakken en in welke zin wenst de geachte minister tot een hervorming van deze dienst(en) over te gaan?

2. Wordt daarbij overwogen een eenvormigheid van statuut aan deze diensten en hun werknemers te verlenen, en zo ja, aan welk statuut denkt de geachte minister daarbij? Welke financiële gevolgen en gevolgen inzake tewerkstellingsvoorwaarden en -omstandigheden zal dit hebben voor de betrokkenen?

3. Overweegt de geachte minister aan de structuur van deze diensten te sleutelen?

a) Zo ja, in welke zin?

b) Wordt daarbij (meer) rekening gehouden met de federale staatsstructuur van het land en met de taalgrens wat de organisatie en interventiegebieden van deze diensten betreft?

c) Cette modification entraînera-t-elle un glissement au niveau des tâches de certains services et des compétences ministérielles sur certains services et, dans l'affirmative, lesquelles?

d) Envisage-t-on de réunir sous la houlette d'un seul département toutes les facettes de ce service au public qui sont actuellement disséminées entre divers départements? Dans l'affirmative, y a-t-il unanimité à ce propos au sein du gouvernement et de quel département vont-ils dès lors dépendre?

4. Quelles modifications l'honorable ministre prévoit-il dans le financement de ces services étant donné les différences qui existent actuellement? Quels sont les moyens prévus à cet effet et quelles en seront les incidences budgétaires?

5. De quelle manière l'honorable ministre pense-t-il procéder à cette réforme? Envisage-t-il plus précisément une concertation structurée avec les acteurs sur le terrain et avec l'administration? Dans l'affirmative, à quels interlocuteurs pense-t-il et de quelle manière entend-il les y associer?

6. Quelles conséquences la réforme envisagée aura-t-elle pour les contributions que le citoyen devra éventuellement payer pour avoir recouru à ces services?

a) Quelle est la situation actuelle? Quelles missions/tâches de ce(s) service(s) sont gratuites, pour quelles missions/tâches le citoyen doit-il payer et quels sont les critères utilisés à cet effet?

b) Quelles modifications l'honorable ministre entend-il éventuellement apporter à cet état de choses?

7. Dans quels délais l'honorable ministre envisage-t-il pouvoir terminer ces réformes? Quelles sont les étapes successives prévues et quel est le calendrier des diverses étapes de cette réforme?

8. L'honorable ministre pourrait-il me procurer la note qu'il a rédigée à ce propos dans le cadre de la formation du gouvernement?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Force est de constater qu'une réforme en profondeur des services publics d'incendie est attendue par les pompiers depuis de très nombreuses années.

Partant de ces constats, je pense à élaborer une nouvelle organisation pour les services de secours dont le souci est de répondre aux besoins exprimés par les acteurs sur le terrain et d'améliorer non seulement leurs conditions de travail mais également la qualité de leur travail.

Les principes sont de répondre aux besoins des citoyens par une organisation efficace des services de secours tout en veillant au bien-être du personnel qui compose ces services.

Les réformes seront effectuées progressivement.

Afin de réaliser une réforme efficace de l'organisation des services de secours, l'analyse de risque constitue la première étape à franchir, étant donné qu'elle permet l'identification et la localisation des risques auxquels les parties intervenantes sont confrontées. Elle traduit les besoins et permet de déterminer les moyens nécessaires pour assurer la couverture de ces risques.

On tentera d'obtenir une plus grande uniformité en ce qui concerne le statut administratif du personnel des différents services de secours.

Il est prématuré d'envisager toutes les conséquences d'une réforme qui devra encore être concertée avec les représentants des différentes instances concernées.

Question n° 3-312 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Zones de police situées en Brabant flamand. — Personnel occupé.*

Le prédécesseur de l'honorable ministre a pris un certain nombre de mesures afin d'attirer plus de candidats agents de police à

c) Brought dit een verschuiving van taken voor bepaalde diensten en bevoegdheid over bepaalde diensten met zich mee, en zo ja, welke?

d) Wordt daarbij overwogen alle aspecten die betrekking hebben op deze dienstverlening, die momenteel verspreid zijn over verschillende departementen, samen te brengen in één departement? Zo ja, bestaat daar eensgezindheid over in de regering en in welk departement zullen zij dan worden ondergebracht?

4. Welke wijzigingen overweegt de geachte minister aan te brengen in de financiering van deze diensten, gezien de verschillen die daar momenteel in bestaan? Welke middelen worden daarvoor in het vooruitzicht gesteld en welke budgettaire gevolgen zal dit hebben?

5. Op welke wijze denkt de geachte minister deze hervorming door te voeren? Overweegt hij daartoe meer bepaald op een gestructureerde wijze te overleggen met de actoren op het terrein en met de administratie? Zo ja, welke gesprekspartners heeft de geachte minister daarvoor op het oog en op welke wijze wil hij hen hierbij betrekken?

6. Welke gevolgen heeft de in het vooruitzicht gestelde hervorming voor de bijdragen die de burger eventueel moet terugbetalen ingevolge het beroep dat hij heeft gedaan op deze diensten?

a) Wat is de huidige toestand terzake? Welke opdrachten/taken van deze dienst(en) zijn kosteloos, voor welke opdrachten/taken moet de burger betalen en welke zijn de criteria die daartoe aangevend worden?

b) Wat wenst de geachte minister daar eventueel aan te wijzen?

7. Binnen welke termijn overweegt de geachte minister deze hervormingen rond te krijgen? Welke opeenvolgende stappen worden daarbij gezet en welke timing wordt er voorzien voor de verschillende stappen in deze hervorming?

8. Kan de geachte minister mij de nota bezorgen die hij dien-aangaande in het kader van de formatiegesprekken heeft opgesteld?

**Antwoord:** Het geachte lid kan hieronder het antwoord vinden op zijn vraag.

Er moet vastgesteld worden dat een grondige hervorming van de openbare brandweerdiensten sinds verschillende jaren verwacht wordt door de brandweermannen.

Vanuit deze vaststellingen denk ik eraan voor de hulpdiensten een nieuwe organisatie uit te werken met de bedoeling te voldoen aan de door de actoren op het terrein uitgedrukte behoeften en niet alleen hun werkomstandigheden te verbeteren, maar ook de kwaliteit van hun werk.

De principes bestaan erin te voldoen aan de behoeften van de burgers door een efficiënte organisatie van de hulpdiensten, waarbij er toegezien wordt op het welzijn van het personeel van deze diensten.

De hervormingen zullen geleidelijk aan doorgevoerd worden.

Om een efficiënte hervorming van de organisatie van de hulpdiensten te ontwikkelen, is de risicoanalyse de eerste stap die moet worden gerealiseerd, aangezien zij het mogelijk maakt de risico's waaraan de interveniërende partijen het hoofd moeten bieden, te identificeren en te lokaliseren. Zij vertaalt de behoeften en maakt het mogelijk de nodige middelen om het dekken van deze risico's te verzekeren, te bepalen.

Er wordt gestreefd naar meer éénvormigheid wat betreft het administratief statuut van het personeel van de verschillende hulpdiensten.

Het is voorbarig alle gevolgen te voorzien van een hervorming die nog moet besproken worden met de vertegenwoordigers van de verschillende betrokken instanties.

Vraag nr. 3-312 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Politiezones die in Vlaams-Brabant gelegen zijn. — Personeelsbezetting.*

De voorganger van de geachte minister nam een aantal maatregelen om meer kandidaat-politieagenten naar Brussel te lokken.



Bruxelles. D'après certaines informations, il en résulterait que les zones de police environnantes rencontrent plus de difficultés à trouver du personnel de police et à conserver le personnel en fonction.

1. a) Serait-il possible d'avoir un aperçu des mesures prises pour attirer plus de (candidats) agents de police vers les zones de police bruxelloises ?

b) Quels avantages reçoivent les agents qui sont/entrent en service dans une zone de police bruxelloise alors que les agents des autres zones n'en bénéficient pas ?

2. Est-il exact que, grâce à ces mesures, un certain nombre d'agents de police des zones de police environnantes sont venus travailler à Bruxelles et que les zones de police environnantes rencontrent de plus en plus de difficultés pour trouver des policiers en nombre suffisant ?

3. Serait-il possible d'avoir un aperçu chiffré (chiffres absolus), pour chaque zone de police située en Brabant flamand, du nombre d'agents qui, au cours des cinq dernières années, sont passés au service d'une zone de police bruxelloise et inversement ?

4. Serait-il également possible, pour chaque zone de police située en Brabant flamand ainsi que pour les zones de police situées dans la région de Bruxelles-Capitale, d'avoir un aperçu chiffré (chiffres absolus) de l'évolution du nombre des agents de police effectivement en service ainsi que du taux d'occupation normal pour chaque zone, et ce pour les cinq dernières années ?

5. S'il est effectivement exact que les zones de police du Brabant flamand présentent une insuffisance de personnel par suite ou non de l'effet d'attraction exercé par les zones de police bruxelloises, quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il pour remédier à ce problème ?

**Réponse:** Plusieurs mesures ont été prises afin d'attirer les candidats inspecteurs vers la Région de Bruxelles, d'une part, des mesures statutaires telles que:

- la possibilité structurelle de travailler à Bruxelles en roulements de 12 heures;

- il est garanti à la recrue qui choisit d'emblée d'être affecté à une zone déficitaire bruxelloise, qu'elle sera effectivement nommée dans cette zone au terme de son instruction;

- la prime de bilinguisme des Calog des zones bruxelloises devrait être celle prévue par le statut police et non pas celle prévue par le statut de la fonction publique, ce qui est donc plus avantageux pour l'intéressé;

- pour les membres du cadre opérationnel des zones de police de la Région de Bruxelles, suppression du délai d'attente de 1 an avant de pouvoir bénéficier de « l'allocation Bruxelles »;

- pour les membres du cadre de base, attribution d'une allocation récurrente en qualité de « prime de fidélité », moyennant engagement pour 5 ans au moins dans une zone déficitaire de la Région de Bruxelles.

D'autre part, certaines mesures opérationnelles ont également été prises. Par exemple, au terme de leur instruction, les aspirants inspecteurs sont mis à disposition pendant 6 mois, des zones bruxelloises, mais également de celles de la périphérie. En fait il s'agit d'une suspension de 6 mois de la faculté de bénéficier de la procédure de mobilité.

Certains corps de police, comme par exemple celui de Bruxelles-Capitale-Ixelles dans le courant du mois de septembre, organisent des campagnes de recrutement d'envergure, pour attirer les candidats.

2. Ci-dessous l'honorable membre trouvera un tableau récapitulatif de la mobilité concernant les zones de police du Brabant flamand.

Depuis l'introduction de la mobilité entre la police fédérale et les zones de police locale et entre celles-ci, les transferts de membres du personnel du cadre opérationnel se sont opérés comme suit:

1° 35 policiers issus d'une zone bruxelloise ont obtenu un emploi dans une zone du Brabant flamand;

2° 7 policiers d'une zone du Brabant flamand ont obtenu un emploi dans une zone bruxelloise.

Het gevolg hiervan is naar verluidt dat de omliggende politiezones het moeilijker krijgen om nog politiepersoneel te vinden en hun in dienst zijnde personeel te behouden.

1. a) Kan u een overzicht geven van de maatregelen die getroffen werden om meer (kandidaat-)politieagenten naar de Brusselse politiezones te lokken ?

b) Welke voordelen krijgen agenten die in dienst treden/zijn in de Brusselse politiezones die andere agenten niet krijgen ?

2. Is het correct dat door deze maatregelen een aantal politieagenten uit de omliggende politiezones naar Brussel wegtrekken en deze omliggende politiezones het moeilijker krijgen om nog voldoende politiepersoneel te vinden ?

3. Kan u in dit verband voor elke politiezone die in Vlaams-Brabant gelegen is, een getalsmatig overzicht (absolute cijfers) geven van het aantal agenten dat tijdens de laatste vijf jaar is overgestapt naar een Brusselse politiezone en omgekeerd ?

4. Kan u tevens voor elke politiezone die in Vlaams-Brabant gelegen is, alsook voor de politiezones gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een getalsmatig overzicht (absolute cijfers) geven van de evolutie van het aantal effectief in dienst zijnde politieagenten gedurende de laatste vijf jaar alsook wat de normale bezettingsgraad is van elke zone ?

5. Indien het effectief zo is dat de Vlaams-Brabantse politiezones onderbemand geraken, al dan niet ingevolge het aanzuigefect van de Brusselse politiezones, welke maatregelen overweegt u te nemen om aan deze problematiek iets te doen ?

**Antwoord:** Verscheidene maatregelen werden genomen om kandidaat politie-inspecteurs naar het Brussels Gewest te lokken, enerzijds statutaire maatregelen als:

- de structurele mogelijkheid om te Brussel shiften van 12 uur in te voeren;

- de recruit die van meet af aan opteert voor een deficitaire Brusselse zone krijgt de garantie dat hij bij het beëindigen van zijn opleiding rechtstreeks in die zone benoemd wordt;

- de tweetaligheidstoelage van de Calog van de Brusselse zones zou voortaan vallen onder het politiestatuut in plaats van onder het statuut van het federaal openbaar ambt, wat dus gunstiger uitvalt voor betrokkene;

- voor de leden van het operationeel kader van de politiezones van het Brussels Gewest, afschaffing van de wachttijd van 1 jaar om te kunnen genieten van de « Brussel-toelage »;

- voor de leden van het basiskader, toekenning van een recurrende toelage als « getrouwheidspremie » mits engagement voor minstens 5 jaar in een deficitaire zone van het Brussels Gewest.

Anderzijds werden eveneens operationele maatregelen getroffen. Bijvoorbeeld, na de vorming worden de aspirant-inspecteurs voor 6 maanden ter beschikking gesteld van de Brusselse zones, maar eveneens van de zones van de periferie. In feite gaat het om een uitstel van 6 maanden om te kunnen genieten van de mobiliteitsprocedure.

Sommige korpsen, zoals bijvoorbeeld Brussel-Hoofdstad-Elsene in de loop van de maand september, houden ruime aanwervingcampagnes om kandidaten aan te trekken.

2. Hieronder vindt het geachte lid een overzichtstabel betreffende de mobiliteit in de Vlaams-Brabantse politiezones.

Sinds de invoering van de mobiliteit tussen de federale politie en de zones van de lokale politie en tussen deze zones onderling, hebben er zich volgende verschuivingen van personeelsleden van het operationeel kader voorgedaan:

1° 35 politieambtenaren van een Brusselse zone hebben een betrekking bekomen in een Vlaams-Brabantse zone;

2° 7 politieambtenaren van een Vlaams-Brabantse zone hebben een betrekking bekomen in een Brusselse zone.

Il n'est donc pas exact d'affirmer que les zones de police locale du Brabant flamand sont confrontées à des problèmes de recrutement de personnel policier à cause des mesures précitées pour intensifier l'attrait des zones bruxelloises.

Het is derhalve niet correct te stellen dat de Vlaams-Brabantse zones geconfronteerd worden met problemen omtrent het rekruteren van politiepersoneel ingevolge de voormelde maatregelen ter verhoging van de aantrekkingskracht van de Brusselse zones.

N° zone Nr. zone	Dénomination Benaming	Mobilité « in » Mobiliteit « in »	Provenant d'une zone bruxelloise Uit een Brusselse zone	Mobilité « out » Mobiliteit « out »	Vers une zone bruxelloise Naar een Brusselse zone
5398	Tervueren. — <i>Tervuren</i>	7	1	8	1
5400	Zaventem	13	2	8	0
5401	Wokra	14	4	8	0
5402	Hoeilaart/Overijse	2	1	12	0
5403	Drogenbos/Linkebeek/Rhode-Saint-Genèse. — <i>Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode</i>	3	2	6	0
5404	Beersel	3	3	2	1
5405	Pajottenland	0	0	3	0
5406	Dilbeek	4	2	9	0
5407	TARL	1	0	6	1
5408	AMOW	16	8	18	0
5409	KLM	3	0	5	2
5410	Grimbergen	1	0	14	1
5411	Vilvorde/Machelen. — <i>Vilvoorde/Machelen</i>	13	3	16	1
5412	KASTZE	10	3	2	0
5413	Hal. — <i>Halle</i>	13	5	9	0
5414	Leeuw-Saint-Pierre. — <i>Sint-Pieters-Leeuw</i>	0	0	2	0

3. Les zones de police ont été légalement mises en place, avec effet rétroactif, au 1<sup>er</sup> janvier 2002. Il est donc impossible, sauf pour l'année dernière et pour celle en cours, de donner un aperçu chiffré du nombre de policiers qui auraient fait mutation ces 5 dernières années vers d'autres corps de police.

Avant cette date les policiers qui désiraient passer à un autre corps de police devaient démissionner de leur corps d'origine afin de pouvoir s'engager dans l'autre commune. Cette procédure de recrutement était réglée de façon tout à fait autonome par l'administration communale. Il n'était donc nullement question de mobilité.

4. Comme mentionné plus haut, les zones de police n'existent que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Afin de pouvoir satisfaire à la demande de l'honorable membre de procéder à des comparaisons, les zones ont été formées virtuellement au 31 décembre 1998, par les ex-corps de police communale qui les composent actuellement, et les anciennes brigades territoriales de gendarmerie qui sont maintenant passées aux zones de police.

Il n'y a pas eu de collecte de données en date du 31 décembre 2001 et il n'y a donc pas de chiffres disponibles pour cette année-là.

L'honorable membre pourra déduire par lui-même de la lecture des tableaux qu'il n'y a pas vraiment de grandes différences perceptibles dans les effectifs.

3. De politiezones werden wettelijk en met terugwerkende kracht op 1 januari 2002 van kracht. Het is dus onmogelijk, behalve dan voor het voorbije en voor het lopende jaar, een getalsmatig overzicht te geven van het aantal agenten dat tijdens de laatste 5 jaar is overgestapt naar andere politiekorpsen.

Voordien dienden de agenten die wensten naar een ander korps over te gaan, ontslag te nemen uit het oorspronkelijk korps om dan aangeworven te worden bij een andere gemeente. Deze aanwervingsprocedure was volledig autonoom geregeld door het gemeentebestuur. Er was dus geen sprake van mobiliteit.

4. Zoals reeds eerder gezegd werden de politiezones pas van kracht sinds 1 januari 2002.

Teneinde te kunnen voldoen aan de vraag van het geachte lid werden, om de vergelijkingen te kunnen doorvoeren, de zones virtueel opgesteld op 31 december 1998, met de korpsen van de voormalige gemeentepolitie waaruit zij nu zijn samengesteld, en de territoriale brigades van de voormalige rijkswacht zoals die zijn overgegaan naar de politiezones.

Op 31 december 2001 vond geen gegevensverzameling plaats en er zijn dus voor dat jaar geen cijfers beschikbaar.

Het geachte lid zal echter zelf wel uit de tabellen kunnen afleiden dat er geen noemenswaardige getalsverschillen in voorkomen.

	Cadre organique 31/12/1998 — Organiek kader 31/12/1998	Cadre réel 31/12/1998 — Feitelijk kader 31/12/1998	Cadre organique 31/12/1999 — Organiek kader 31/12/1999	Cadre réel 31/12/1999 — Feitelijk kader 31/12/1999	Cadre organique 31/12/2000 — Organiek kader 31/12/2000	Cadre réel 31/12/2000 — Feitelijk kader 31/12/2000	Cadre organique 31/12/2002 — Organiek kader 31/12/2002	Cadre réel 31/12/2002 — Feitelijk kader 31/12/2002
--	--	--	--	--	--	--	--	--

5388 PZ Louvain. — <i>PZ Leuven</i> . . . . .	289	288	289	285	289	285	300	283
5389 Zone Hageland . . . . .	57	54	55	55	57	55	49	53
5390 Zone de police LAN. — <i>Politiezone LAN</i> . . . . .	53	52	51	52	52	52	55	48

	Cadre organique 31/12/1998 <i>Organiek kader</i> 31/12/1998	Cadre réel 31/12/1998 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/1998	Cadre organique 31/12/1999 <i>Organiek kader</i> 31/12/1999	Cadre réel 31/12/1999 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/1999	Cadre organique 31/12/2000 <i>Organiek kader</i> 31/12/2000	Cadre réel 31/12/2000 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/2000	Cadre organique 31/12/2002 <i>Organiek kader</i> 31/12/2002	Cadre réel 31/12/2002 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/2002
5391 ZP Bierbeek/Boutersem/ Holsbeek/Lubbeek. — PZ <i>Bierbeek/Boutersem/ Holsbeek/Lubbeek</i> . . . . .	54	51	56	53	57	54	56	56
5392 ZP Tirlemont- Hoegaarden. — PZ <i>Tienen- Hoegaarden</i> . . . . .	89	91	89	90	89	89	87	83
5393 Herko . . . . .	45	51	54	52	54	50	51	50
5394 Zone de police Aerschot. — <i>Politiezone Aerschot</i> . . . . .	61	54	62	53	62	50	49	48
5395 Haacht . . . . .	48	50	49	51	49	50	49	49
5396 Demerdal-DSZ . . . . .	85	90	85	88	85	87	99	87
5397 ZP Dijleland. — PZ <i>Dijle- land</i> . . . . .	44	45	42	42	41	41	52	45
5398 ZP Tervuren. — PZ <i>Tervuren</i> . . . . .	36	41	36	38	36	36	37	36
5399 Zone de police BRT. — <i>Politiezone BRT</i> . . . . .	50	48	50	55	53	53	62	55
5400 ZP Zaventem. — PZ <i>Zaventem</i> . . . . .	67	67	67	66	67	66	77	64
5401 Wokra . . . . .	42	37	45	38	46	37	37	37
5402 ZP Druivenstreek. — PZ <i>Druivenstreek</i> . . . . .	52	53	55	56	52	54	60	49
5403 Zone Rode . . . . .	66	45	57	46	56	46	52	44
5404 Beersel . . . . .	24	39	40	41	42	41	48	42
5405 Pajottenland . . . . .	52	51	54	52	56	56	60	55
5406 ZP Dilbeek. — PZ <i>Dilbeek</i> . . . . .	69	72	69	75	69	72	68	67
5407 Zone de police TARL. — <i>Politiezone TARL</i> . . . . .	84	85	88	84	91	84	73	76
5408 Pol AMOW . . . . .	107	112	128	111	120	109	120	103
5409 Politiezone K-L-M. — <i>Zone de police K-L-M</i> . . . . .	68	61	72	67	72	74	73	72
5410 ZP Grimbergen. — PZ <i>Grimbergen</i> . . . . .	61	62	61	60	61	60	66	57
5411 Vilvorde-Machelen. — <i>Vilvoorde-Machelen</i> . . . . .	121	118	121	121	121	115	124	115
5412 KASTZE . . . . .	56	58	58	60	58	59	64	55
5413 Zone de police Halle. — <i>Politiezone Halle</i> . . . . .	78	76	78	77	76	76	76	71
5414 Leeuw-Saint-Pierre. — <i>Sint-Pieters-Leeuw</i> . . . . .	54	50	54	53	54	53	54	54
Total Brabant flamand. — -								
<i>Totaal Vlaams-Brabant</i> . . . . .	1 912	1 900	1 965	1 922	1 965	1 904	1 998	1 854

Zones	Cadre organique 31/12/1998 <i>Organiek kader</i> 31/12/1998	Cadre réel 31/12/1998 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/1998	Cadre organique 31/12/1999 <i>Organiek kader</i> 31/12/1999	Cadre réel 31/12/1999 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/1999	Cadre organique 31/12/2000 <i>Organiek kader</i> 31/12/2000	Cadre réel 31/12/2000 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/2000	Cadre organique 31/12/2002 <i>Organiek kader</i> 31/12/2002	Cadre réel 31/12/2002 <i>Feitelijk kader</i> 31/12/2002
-------	--	--	--	--	--	--	--	--

5339 Bruxelles-Capitale Ixelles. — <i>Brussel Hoofdstad Elsene</i> . . . . .	2 289	2 040	2 305	2 006	2 280	1 943	2 391	2 020
5340 Bruxelles-Ouest. — <i>Brus- sel West</i> . . . . .	641	558	645	596	672	577	683	561

Zones	Cadre organique 31/12/1998 <i>Organiek kader 31/12/1998</i>	Cadre réel 31/12/1998 <i>Feitelijk kader 31/12/1998</i>	Cadre organique 31/12/1999 <i>Organiek kader 31/12/1999</i>	Cadre réel 31/12/1999 <i>Feitelijk kader 31/12/1999</i>	Cadre organique 31/12/2000 <i>Organiek kader 31/12/2000</i>	Cadre réel 31/12/2000 <i>Feitelijk kader 31/12/2000</i>	Cadre organique 31/12/2002 <i>Organiek kader 31/12/2002</i>	Cadre réel 31/12/2002 <i>Feitelijk kader 31/12/2002</i>
5341 Zone Midi. — <i>Zone Zuid</i>	841	720	849	716	850	734	790	712
5342 Uccle/Watermael-Boitfort/Auderghem. — <i>Ukkel/Watermaal-Bosvoorde/Oudergem</i> . . . . .	499	407	501	425	502	422	425	405
5343 Zone Montgomery . . . . .	448	411	455	423	453	419	427	396
5344 Schaerbeek/Saint Josse/Evere. — <i>Schaarbeek/Sint Joost/Evere</i> . . . . .	678	609	684	635	689	643	699	642
Total Bruxelles. — <i>Totaal Brussel</i> . . . . .	5 395	4 746	5 438	4 800	5 446	4 738	5 415	4 736

5. Les zones de police du Brabant flamand sont actuellement renforcées par des détachements de membres du personnel de la police fédérale. Toutes les demandes de détachement ont été satisfaites. Au 20 octobre 2003, 71 membres du personnel de la police fédérale étaient détachés au sein de zones de police du Brabant flamand.

À ce jour on ne peut donc pas vraiment parler d'une phagocytose par les zones de police bruxelloises.

Question n° 3-321 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Il arrive régulièrement que les ministres, leurs cabinets (cellules stratégiques) et leurs administrations chargent des tiers de réaliser des études.

J'aimerais que, pour chaque marché d'étude passé depuis juillet 1999 par vous, votre (vos) prédécesseur(s), votre cabinet ou votre administration, vous me communiquiez les renseignements suivants:

1. le sujet et la description du marché d'étude;
2. la question ou la problématique politique qui est à l'origine du marché (en d'autres termes, quel est l'objectif politique poursuivi?);
3. le mode d'adjudication et le nom et l'emplacement du siège d'exploitation/domicile de l'adjudicataire du marché d'étude;
4. le marché est-il allé à l'offre la plus avantageuse (la meilleur marché) et, dans la négative, pourquoi;
5. la date de la passation du marché et la date pour laquelle il doit/devait être exécuté;
6. le coût total de l'étude;
7. la langue dans laquelle cette étude (rapport final) a été/est rédigée et remise;
8. l'ampleur de la diffusion donnée au rapport final de cette étude;
9. les suites concrètes qui ont été données aux résultats et conclusions de cette étude. En d'autres termes, comment les conclusions de l'étude ont-elle été concrétisées dans la politique menée? Le cas échéant, où en est-on dans la mise en œuvre des conclusions de cette étude?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

I. La notoriété du Centre gouvernemental de coordination et de crise (CGCCR) et les besoins et la satisfaction de ses clients partenaires

5. De Vlaams-Brabantse politiezones zijn thans versterkt met gedetacheerde personeelsleden van de federale politie. Alle vragen tot detachering werden voldaan. Op 20 oktober 2003 zijn 71 personeelsleden van de federale politie gedetacheerd naar de Vlaams-Brabantse politiezones.

Tot nu toe kan men dus niet echt spreken over een aanzuigeffect van de Brusselse politiezones.

Vraag nr. 3-321 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

Regelmatig worden er door de ministers, hun kabinetten (cellen beleidsvoorbereiding) en administraties studies besteld bij derden.

Kan u mij voor elke studieopdracht die vanaf juli 1999 door u, uw voorganger(s), kabinet of administratie werd uitgeschreven het volgende meedelen:

1. onderwerp van de studieopdracht en omschrijving ervan;
2. vraagstelling of beleidsproblematiek die aan de basis ligt van de opdracht (welke beleidsdoelstelling wordt er met andere woorden mee betracht?);
3. wijze van uitbesteding en naam en plaats van de exploitatiezetel/woonplaats van diegene aan wie de studieopdracht werd toegewezen;
4. of de opdracht aan de meest voordelige (goedkoopste) offerte werd toevertrouwd, en zo neen, waarom niet;
5. datum waarop de opdracht werd uitbesteed en datum waarop deze dient/diende te worden afgeleverd;
6. totale kostprijs van de studie;
7. taal waarin deze studie (eindrapport) werd/wordt opgesteld en afgeleverd;
8. welke verspreiding aan het eindrapport van deze studie werd/wordt gegeven;
9. welke concrete gevolgen er aan de resultaten en de conclusies van deze studie werden gegeven. Op welke wijze werden de conclusies van de studie met andere woorden in het beleid omgezet en uitgevoerd? Wat is in voorkomend geval de actuele stand van zaken van de uitvoering van de conclusies van deze studie?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

I. De bekendheid van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering (CGCCR) en de behoeften en tevredenheid van haar klanten en partners

1. Le travail de recherche vise à formuler une réponse aux questions relatives à la notoriété du CGCCR et aux besoins et à la satisfaction de ses clients et partenaires. Il contient des analyses perceptives et objectives de la situation actuelle et, dans une deuxième partie, la génération de propositions conceptuelles d'optimalisation.

Cette mission d'étude comprenait:

- une analyse et une évaluation de la position du CGCCR par rapport « à d'autres départements, clients/partenaires, au monde scientifique, à la société civile, ... » et des avis relatifs à la réalisation d'un meilleur positionnement;

- une appréciation des possibilités sur le plan de l'établissement de réseaux avec les organisations précitées;

- un aperçu des desiderata des clients et partenaires à l'égard du service fourni par le CGCCR et ce en ce qui concerne l'information et le service;

- un rapport ayant trait aux actuels points forts/faibles et aux opportunités/menaces (SWOT) du CGCCR ainsi qu'à la satisfaction des clients/partenaires;

- des avis en vue de l'amélioration des performances tant à court qu'à long terme.

2. Globalement, le groupe de recherche a pour mission de proposer une méthodologie et une approche permettant de trouver de manière objective et efficace une réponse aux questions posées:

- où sommes-nous?

- où voulons/devons-nous aller?

Cette interrogation a été jugée très pertinente au regard de l'identification du centre de crise en tant que direction générale distincte et de l'intention de réaliser une organisation interne/externe et un BPR y afférents.

3. Le projet de recherche a été exécuté par un consortium de trois partenaires, en l'occurrence CEMAC (Crisis & Emergency Management Centre) Public Services ASBL, ReCCCoM (Research Centre for Crisis & Conflict Management) (Facultés universitaires Notre Dame de la Paix) et Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer en Technologiebeleid (Université de Gand).

Les sièges d'exploitation/lieux d'établissement respectifs sont:

- CEMAC, Kerkstraat 13, 9070 Destelbergen;

- ReCCCoM, Rempart de la Vierge, 5000 Namur;

- Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer & Technologiebeleid, Hoveniersberg 24, 9000 Gent.

4. Non.

Deux propositions de recherche ont été reçues, une de l'Université de Liège (Service de criminologie) et une du centre de recherche susvisé (CEMAC, ReCCCoM et Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer & Technologiebeleid).

La proposition de l'Université de Liège était la plus intéressante sur le plan budgétaire (entre 20 000 et 30 000 euros) et c'est pourquoi il a d'abord été pris contact avec ce groupe de recherche. Cette mesure était en outre nécessaire pour examiner de plus près les possibilités de ce groupe, étant donné que la proposition introduite par celui-ci était plutôt sommaire et se limitait en grande partie aux informations mentionnées dans l'appel de recherche. Les contacts avec ce groupe de recherche ont fait apparaître que celui-ci n'était peut-être pas suffisamment spécialisé dans la matière pour effectuer l'enquête de façon optimale et qu'il s'occupait en outre principalement d'études de police. Pratiquement, il est également apparu que la présence d'un chercheur au centre de crise, point sur lequel le centre de crise avait cependant insisté, posait problème.

Le consortium de recherche CEMAC-ReCCCoM-Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer & Technologiebeleid semblait disposer d'une expertise spécifique dans la matière à étudier (CEMAC au niveau du management opérationnel de crise, ReCCCoM au niveau des aspects cognitifs des crises et de la perception et de l'influence de ces aspects sur le comportement). En outre, il paraissait en mesure d'approfondir déjà l'examen de

1. Het onderzoek beoogt een antwoord te formuleren op de onderzoeksvragen aangaande bekendheid van het CGCCR en de behoeften en tevredenheid van haar klanten en partners. Het onderzoek behelst perceptieve en objectieve analyses van de actuele toestand en in een tweede deel de generatie van conceptuele voorstellen tot optimalisatie.

Deze studieopdracht behelste:

- een analyse en evaluatie van de positie van het CGCCR ten opzichte van « andere departementen, klanten/partners, wetenschap, middenveld, ... » en adviezen met betrekking tot het vlak van networking met de bovenvermelde organisaties;

- een beoordeling van de mogelijkheden op het vlak van networking met de bovenvermelde organisaties;

- een overzicht van de wensen van de klanten en partners ten aanzien van de dienstverlening van het CGCCR en dit met betrekking tot informatie en dienstverlening;

- een rapportering die verband houdt met de actuele sterktes/zwaktes en opportuniteiten/bedreigingen (SWOT) van het CGCCR en de tevredenheid van de klanten/partners;

- adviezen voor verbetering van de performantie zowel op korte als op lange termijn.

2. Globaal gesteld is het de opdracht van de onderzoeksgroep een methodologie en aanpak voor te stellen die erin resulteert dat op een objectieve en kostenefficiënte wijze een antwoord gevonden wordt op de gestelde vragen:

- waar zijn we?

- waar willen/moeten we naartoe?

Deze vraagstelling werd als zeer relevant beschouwd tegenover de verzelfstandiging van het crisiscentrum tot een aparte algemene directie en de daarmee gepaard gaande intentie tot interne/externe organisatie en BPR.

3. Het onderzoeksproject werd uitgevoerd door een consortium van drie onderzoekspartners, in casu CEMAC (Crisis & Emergency Management Centre) Public Services VZW, ReCCCoM (Research Centre for Crisis & Conflict Management) (Facultés universitaires Notre Dame de la Paix) en Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer en Technologiebeleid (Universiteit Gent).

De respectievelijke exploitatiezetels/woonplaatsen zijn:

- CEMAC, Kerkstraat 13, 9070 Destelbergen;

- ReCCCoM, Rempart de la Vierge, 5000 Namur;

- Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer & Technologiebeleid, Hoveniersberg 24, 9000 Gent.

4. Neen.

Twee onderzoeksvoorstellen werden ontvangen, één van de Universiteit Luik (Service de criminologie) en één van het hierboven vermelde onderzoekscentrum (CEMAC, ReCCCoM en Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer & Technologiebeleid).

Het voorstel van de Universiteit Luik was het budgettair voordeligste (tussen 20 000 en 30 000 euro) en daarom werd eerst contact opgenomen met deze onderzoeksgroep. Dit was bovendien noodzakelijk om de mogelijkheden van deze groep verder na te trekken, aangezien het door hen ingediende voorstel nogal summier was en zich grotendeels beperkte tot de in de oproep tot onderzoek vermelde informatie. Uit de contacten met deze onderzoeksgroep bleek dat deze mogelijk onvoldoende in de materie gespecialiseerd was om het onderzoek optimaal uit te voeren en zich bovendien vooral bezighield met politiestudies. Praktisch gezien bleek ook de aanwezigheid van een onderzoeker in het crisiscentrum, waarom nochtans werd aangedrongen vanuit het crisiscentrum, voor problemen te zorgen.

Het onderzoeksconsortium CEMAC-ReCCCoM-Vakgroep Beleidsinformatie, Operationeel Beheer & Technologiebeleid bleek over een specifieke expertise met betrekking tot de te bestuderen materie te beschikken (CEMAC op vlak van operationeel crisismanagement, ReCCCoM op vlak van de cognitieve aspecten van crisissen en de perceptie en de invloed daarvan op het gedrag). Bovendien bleken zij in staat te zijn het onderzoeksvoorstel reeds

la proposition de recherche et de fournir ainsi une première analyse des éléments de l'enquête qu'il jugeait importants. De même, les partenaires de projet avaient déjà de l'expérience en ce qui concerne la collaboration dans le cadre de telles missions.

5. La durée du projet de recherche était de six mois. Elle a commencé le 15 janvier 2003 pour se terminer le 14 juillet 2003.

6. 69 350,00 euros.

7. En partie en néerlandais, en partie en français.

8. Au niveau interne.

9. Actuellement, les constatations du rapport de recherche sont examinées afin de formuler certaines initiatives d'amélioration.

## II. Un instrument de mesure et de suivi pour la sécurité intégrale

1. L'enquête a pour objet de dresser un inventaire des problèmes concernant l'enregistrement, la sélection et le regroupement en catégories de phénomènes, des données policières utiles au développement et à l'évaluation de la politique de sécurité et de prévention qui est applicable ou qui sera développée dans les zones de police.

2. Le plan fédéral de sécurité prévoit le développement d'un système de mesure et de suivi devant permettre d'évaluer la politique fédérale de sécurité intégrale au fil des ans.

3. Ce contrat est un avenant à une recherche commencée en 2000 et se terminant le 30 septembre 2003. Le contrat a donc été attribué au même promoteur: M. Paul Ponsaers — Université de Gand.

4. Voir question 3.

5. Du 1<sup>er</sup> octobre 2003 au 31 janvier 2004.

6. 23 355,35 euros.

7. Néerlandais.

8. La recherche est en cours.

9. La recherche est en cours.

## III. Étude conceptuelle relative à l'introduction d'une carte d'identité électronique

1. La mission consistait, dans une première phase, à effectuer une étude conceptuelle relative à l'introduction d'une carte d'identité électronique et, dans une deuxième phase, après l'accord du Conseil des ministres sur les concepts retenus, à finaliser le cahier spécial des charges, reprenant également les spécifications techniques du matériel de lecture des cartes, en vue de lancer la procédure d'attribution de la mission.

2. Permettre au citoyen d'accéder à l'e-government au moyen de la carte d'identité électronique.

3. Procédure négociée sans publication préalable avec consultation de la concurrence. Marché attribué à la société CSC Computer Sciences VOF/SNC, Hippokrateslaan 14, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

4. La société CSC avait obtenu le meilleur résultat sur la base des critères repris dans le cahier spécial des charges et avait également introduit l'offre la moins chère.

5. Date d'attribution du marché: 20 mars 2001.

Délai d'exécution: deux mois pour l'étude et deux mois pour la finalisation du cahier des charges.

6. Coût total: 166 173 euros (TVA comprise).

7. Français.

8. Diffusion interne ainsi que diffusion externe en tant qu'annexe au cahier spécial des charges pour le développement de la structure d'exploitation des cartes d'identité électroniques.

9. L'étude servait de base à la détermination des concepts de la carte d'identité électronique approuvés par le Conseil des ministres du 19 juillet 2001. Un projet pilote relatif à l'introduction de la carte d'identité électronique est actuellement en cours dans onze communes. Au terme d'une évaluation du projet pilote, le Conseil des ministres prendra une décision quant à la généralisation.

verder uit te werken en daarbij reeds een eerste analyse aan te leveren van de door hen belangrijk geachte componenten van het onderzoek. Ook hadden deze projectpartners reeds ervaring in het samenwerken bij gelijkaardige opdrachten.

5. De duur van het onderzoeksproject bedroeg zes maanden. Ze begon op 15 januari 2003 en eindigde op 14 juli 2003.

6. 69 350,00 euro.

7. Deels Nederlands, deels Frans.

8. Intern.

9. Momenteel worden de bevindingen van het onderzoeksrapport uitgeplozen, ten einde welbepaalde verbeterinitiatieven te formuleren.

## II. Een meet- en opvolgingsinstrument voor integrale veiligheid

1. Het onderzoek is gericht op het opstellen van een inventaris van de problemen betreffende het registreren, selecteren en hergroepering in categorieën van fenomenen, van de politieggegevens die nuttig zijn voor het ontwikkelen en evalueren van het veiligheids- en preventiebeleid dat in de politiezones van toepassing is of uitgebouwd zal worden.

2. In het federaal veiligheidsplan wordt de ontwikkeling van een meet- en opvolgingssysteem vooropgesteld dat moet toelaten het federaal integraal veiligheidsbeleid doorheen de tijd te evalueren.

3. Dit contract is een aanhangsel bij een onderzoek dat gestart werd in 2000 en dat eindigt op 30 september 2003. Het contract werd dus toegekend aan dezelfde promotor: de heer Paul Ponsaers — Universiteit Gent.

4. Zie vraag 3.

5. Van 1 oktober 2003 tot 31 januari 2004.

6. 23 355,35 euro.

7. Nederlands.

8. Het onderzoek is aan de gang.

9. Het onderzoek is aan de gang.

## III. Conceptstudie betreffende de invoering van een elektronische identiteitskaart

1. De opdracht bestond erin, in een eerste fase, een conceptstudie uit te voeren over de invoering van een elektronische identiteitskaart en, in een tweede fase, nadat de Ministerraad zijn akkoord verleend had over de weerhouden concepten, het bijzondere bestek, waarin eveneens de technische specificaties van de apparatuur voor het lezen van de kaarten zijn opgenomen, af te werken met het oog op het starten van de opdrachtprocedure.

2. De burger via de elektronische identiteitskaart toegang verlenen tot het e-government.

3. Onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking met raadpleging van de mededinging. Opdracht toegewezen aan de firma CSC Computer Sciences VOF/SNC, Hippokrateslaan 14, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

4. De firma CSC behaalde de beste score op basis van de criteria opgenomen in het bijzonder bestek en had tevens de goedkoopste offerte ingediend.

5. Datum van toewijzing van de opdracht: 20 maart 2001.

Uitvoeringstermijn: twee maanden voor de studie en twee maanden voor het afwerken van het bestek.

6. Totale kostprijs: 166 173 euro (BTW inbegrepen).

7. Frans.

8. Interne verspreiding alsmede externe verspreiding als bijlage bij het bijzonder bestek voor de ontwikkeling van de exploitatiestructuur voor elektronische identiteitskaarten.

9. De studie diende als basis voor het vaststellen van de concepten van de elektronische identiteitskaart die door de Ministerraad van 19 juli 2001 werden goedgekeurd. Momenteel is een proefproject met elektronische identiteitskaarten in elf gemeenten lopende. Na een evaluatie van het pilootproject zal de Ministerraad een beslissing nemen met betrekking tot de veralgemening.

IV. Étude relative à la comptabilité provinciale

1. Étude normative en vue de la rédaction d'arrêtés relatifs à l'inventaire, aux règles d'amortissement, de classification fonctionnelle et économique en matière de comptabilité provinciale.

2. Exécution de l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale.

3. Procédure négociée.

Mission confiée à l'Université de Gand (professeur J. Christiaens), Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gand.

Missions de «second opinion» confiée à l'Université libre de Bruxelles (professeur F. Khrouz), avenue Franklin Roosevelt 50, 1050 Bruxelles et à l'Université catholique de Louvain (professeur C. Dendauw), place de l'Université 1, 1348 Louvain-la-Neuve.

4. Voir question 3.

5. Date d'attribution de la mission principale: 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Date d'attribution des missions de «second opinion»: 1<sup>er</sup> juin 2000.

Date du délai d'exécution des différentes missions: décembre 2000.

6. 2 245 600 francs pour l'étude de l'Université de Gand et 250 000 francs pour chaque mission de «second opinion».

7. Néerlandais et français.

8. Diffusion interne.

9. Les arrêtés ministériels du 15 février 2001 portant exécution des articles 18, 21, § 1<sup>er</sup>, et 41, de l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale (*Moniteur belge* du 28 février 2001).

V. Études techniques relatives à la résistance au feu de portes simples BENOR-Atg et corrélation en matière de réaction au feu entre les essais européens et belges pour d'autres produits

1. a) Étude du classement de portes simples BENOR-Atg suivant la norme européenne EN 1634.

b) Corrélation en matière de réaction au feu entre les essais européens et belges pour une vingtaine de produits.

2. Adaptation de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 (1) aux décisions de la CEE en matière de classement des performances au feu des produits de construction.

3. a) «Université de Liège, Institut du génie civil, service Ponts et Charpentes».

b) Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: sous forme d'arrêté royal accordant des subsides.

4. Procédure négociée étant donné qu'il s'agit de travaux de recherche que seuls ces laboratoires universitaires peuvent effectuer.

5. a) Engagement: novembre 1999.

b) Fourniture du travail: mai 2000.

6. a) 750 000 francs.

b) 750 000 francs.

7. a) Français.

b) Néerlandais.

8. Diffusion interne à la Protection civile.

9. a) et b) Ces résultats servent de base scientifique à un projet de modification de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 (résistance et réaction au feu) en cours d'élaboration.

(1) Arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire.

IV. Studie betreffende de provinciale boekhouding

1. Normatieve studie met het oog op de opstelling van besluiten betreffende de inventaris en de regels voor afschrijving en functionele en economische classificatie inzake provinciale boekhouding.

2. Uitvoering van het koninklijk besluit van 2 juni 1999 houdende de algemene regeling van de provinciale boekhouding.

3. Onderhandelingsprocedure.

Opdracht toevertrouwd aan de Universiteit Gent (professor J. Christiaens), Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent.

Opdrachten van «second opinion» toevertrouwd aan de Université libre de Bruxelles (professeur F. Khrouz), Franklin Rooseveltlaan 50, 1050 Brussel, en aan de Université catholique de Louvain (professeur C. Dendauw), place de l'Université 1, 1348 Louvain-la-Neuve.

4. Zie vraag 3.

5. Datum van toekenning van de hoofdopdracht: 1 januari 2000.

Datum van toekenning van de opdrachten van «second opinion»: 1 juni 2000.

Datum van de uitvoeringstermijn van de verschillende opdrachten: december 2000.

6. 2 245 600 frank voor de studie van de Universiteit Gent en 250 000 frank voor elke opdracht van «second opinion».

7. Nederlands en Frans.

8. Interne verspreiding.

9. De ministeriële besluiten van 15 februari 2001 tot uitvoering van artikelen 18, 21, § 1, en 41, van het koninklijk besluit van 2 juni 1999 houdende de algemene regeling van de provinciale boekhouding (*Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2001).

V. Technische studies betreffende de brandweerstand van gewone deuren BENOR-Atg en correlatie inzake reactie bij brand tussen de Europese en Belgische tests voor andere producten

1. a) Studie van de rangschikking van gewone deuren BENOR-Atg volgens de Europese norm EN 1634.

b) Correlatie inzake reactie bij brand tussen de Europese en Belgische tests voor een twintigtal producten.

2. Aanpassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 (1) aan de beslissingen van de EEG inzake de rangschikking van de brandprestaties van de bouwproducten.

3. a) «Université de Liège, Institut du génie civil, service Ponts et Charpentes».

b) Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: in de vorm van een koninklijk besluit tot toekenning van subsidies.

4. Onderhandelingsprocedure aangezien het gaat om onderzoekswerkzaamheden die enkel uitgevoerd mogen worden door deze universitaire laboratoria.

5. a) Verbintenis: november 1999.

b) Levering van het werk: mei 2000.

6. a) 750 000 frank.

b) 750 000 frank.

7. a) Frans.

b) Nederlands.

8. Interne verspreiding bij de Civiele Bescherming.

9. a) et b) Deze resultaten dienen als wetenschappelijke basis voor een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 (brandweerstand en reactie bij brand) dat thans opgesteld wordt.

(1) Koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen.

VI. Études techniques relatives à la résistance au feu de portes doubles BENOR-Atg et valorisation de méthodes de modélisation de la dynamique des fumées par essai à grande échelle

1. a) Étude de classement de portes doubles BENOR-Atg suivant la norme EN 1634.

b) Validation de méthodes de modélisation de la dynamique des fumées par essai à grande échelle.

2. a) Adaptation de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 à la décision européenne relative au feu des produits de construction.

b) Base de l'agrément de méthodes de calcul EFC par le ministre en application de l'arrêté royal du 7 juillet 1994.

3. a) « Université de Liège, Institut du génie civil, service Ponts et Charpentes ».

b) Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: sous forme d'arrêté royal accordant des subsides.

4. Procédure négociée étant donné qu'il s'agit de travaux de recherche que seuls ces laboratoires universitaires peuvent effectuer.

5. a) Engagement: décembre 2000.

b) Fourniture du travail: septembre 2001.

6. a) 750 000 francs.

b) 750 000 francs.

7. a) Français.

b) Néerlandais.

8. Diffusion interne à la Protection civile.

9. a) Ces résultats servent de base scientifique à un projet de modification de l'arrêté royal du 7 juillet 1994.

b) L'étude doit être complétée afin d'aboutir à un projet d'arrêté ministériel déterminant les méthodes de calcul agréées pour l'évacuation de fumée et de chaleur.

VII. Étude technique relative à la résistance au feu des traversées de parois

1. Essai relatif à la résistance au feu des traversées de parois.

2. Préciser la portée du point 3.1 des annexes 2, 3 et 4, de l'arrêté royal du 7 juillet 1994, concernant la résistance au feu des traversées de parois étant donné que cet article donne lieu à des interprétations différentes.

3. Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: sous forme d'arrêté royal accordant des subsides.

4. Procédure négociée étant donné que seule l'Université de Gand effectuait ces travaux de recherche.

5. a) Engagement: juillet 2001.

b) Fourniture du travail: juin 2002.

6. a) 700 000 francs.

b) 700 000 francs.

7. Néerlandais.

8. Diffusion interne à la Protection civile et au Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion.

9. Ces résultats servent de base scientifique à un projet de modification de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 en cours d'élaboration.

VIII. Études techniques relatives à la transposition des systèmes de classements européens en matière de résistance au feu dans l'arrêté royal du 7 juillet 1994 et à la corrélation entre les classements européens et belge en matière de réaction au feu des matériaux d'isolation.

1. a) Transposition des systèmes de classements européens en matière de résistance au feu dans l'arrêté royal du 7 juillet 1994.

VI. Technische studies betreffende de brandweerstand van dubbele deuren BENOR-Atg en valorisatie van modelvormingsmethodes van de dynamiek van de rook door een test op grote schaal

1. a) Studie van de rangschikking van dubbele deuren BENOR-Atg volgens de norm EN 1634.

b) Validatie van modelvormingsmethodes van de dynamiek van de rook door een test op grote schaal.

2. a) Aanpassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 aan de Europese beslissing betreffende de brandweerstand van de bouwproducten.

b) Basis van de erkenning van RWA berekeningsmethodes door de minister, krachtens het koninklijk besluit van 7 juli 1994.

3. a) « Université de Liège, Institut du génie civil, service Ponts et Charpentes ».

b) Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: in de vorm van een koninklijk besluit tot toekenning van subsidies.

4. Onderhandelingsprocedure aangezien het gaat om onderzoekswerkzaamheden die enkel uitgevoerd mogen worden door deze universitaire laboratoria.

5. a) Verbintenis: december 2000.

b) Levering van het werk: september 2001.

6. a) 750 000 frank.

b) 750 000 frank.

7. a) Frans.

b) Nederlands.

8. Interne verspreiding bij de Civiele Bescherming.

9. a) Deze resultaten dienen als wetenschappelijke basis voor een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994.

b) De studie moet beëindigd worden teneinde tot een ontwerp van ministerieel besluit tot vaststelling van de erkende berekeningsmethodes voor de rook- en warmteafvoer te komen.

VII. Technische studie betreffende de brandweerstand van de wanddoorvoeringen

1. Test betreffende de brandweerstand van de wanddoorvoeringen.

2. De draagwijdte preciseren van punt 3.1 van bijlage 2, 3 en 4, van het koninklijk besluit van 7 juli 1994, betreffende de brandweerstand van de wanddoorvoeringen, aangezien dit artikel aanleiding geeft tot verschillende interpretaties.

3. Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: in de vorm van een koninklijk besluit tot toekenning van subsidies.

4. Onderhandelingsprocedure aangezien enkel de Universiteit Gent deze onderzoekswerkzaamheden uitvoerde.

5. a) Verbintenis: juli 2001.

b) Levering van het werk: juni 2002.

6. a) 700 000 frank.

b) 700 000 frank.

7. Nederlands.

8. Interne verspreiding bij de Civiele Bescherming en bij de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing.

9. Deze resultaten dienen als wetenschappelijke basis voor een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 dat thans opgesteld wordt.

VIII. Technische studies betreffende de omzetting van de Europese rangschikkingssystemen inzake brandweerstand in het koninklijk besluit van 7 juli 1994 en betreffende de correlatie tussen de Europese en Belgische rangschikkingen inzake reactie bij brand van de isolatiematerialen.

1. a) Omzetting van de Europese rangschikkingssystemen inzake brandweerstand in het koninklijk besluit van 7 juli 1994.



b) Étude relative à la corrélation entre les classements européens et belge en matière de réaction au feu des matériaux d'isolation.

2. a) Adaptation de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 à la décision européenne en matière de résistance au feu.

b) Adaptation de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 aux exigences européennes pour les matériaux d'isolation thermique.

3. a) « Université de Liège, Institut du génie civil, service Ponts et Charpentes ».

b) Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: sous forme d'arrêté royal accordant des subsides.

4. Procédure négociée étant donné qu'il s'agit de travaux de recherche que seuls ces laboratoires universitaires peuvent effectuer.

5. a) Engagement: décembre 2001.

b) Fourniture du travail: septembre 2002.

6. a) 750 000 francs.

b) 750 000 francs.

7. a) Français.

b) Néerlandais.

8. Diffusion interne à la Protection civile et au Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion.

9. Ces résultats servent de base scientifique à un projet de modification de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 et à un projet d'arrêté ministériel relatif à la réaction au feu d'une série de produits d'isolation thermique soumis tous les deux pour avis au Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion.

IX. Établissement d'un cahier des charges relatif à l'outsourcing de l'informatique interne de la Sécurité civile

1. Établissement d'un cahier des charges relatif à l'outsourcing de l'informatique interne de la Sécurité civile.

2. Amélioration du service relatif à l'équipement informatique fourni aux collaborateurs de la Sécurité civile.

3. Appel d'offres général — Bureau van Dijk, avenue Louise 250, 1050 Bruxelles.

4. Procédure négociée.

5. a) Notification: 21 mars 2001.

Bon de commande: 21 septembre 2001.

b) Date de livraison: 18 septembre 2002.

6. 1 940 380 francs.

7. Néerlandais.

8. Base du cahier des charges relatif à l'outsourcing et aux consultants pour le choix du soumissionnaire.

9. Contrat d'outsourcing en vigueur à la Sécurité civile.

X. Transposition des euroclasses (classes européennes en matière de réaction au feu) dans l'arrêté royal du 7 juillet 1994

1. Transposition des euroclasses (classes européennes en matière de réaction au feu) dans l'arrêté royal du 7 juillet 1994.

2. Adaptation de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 à la décision européenne en matière de réaction au feu.

3. À l'ASBL ISIB (Institut de sécurité incendie — Instituut voor brandveiligheid)

Siège social: avenue de la Toison d'Or, 87 à 1060 Bruxelles.

NB: sous forme d'arrêté royal accordant des subsides.

4. Procédure négociée étant donné que cette étude nécessite la compétence technique et la connaissance scientifique de l'ASBL ISIB.

5. a) Engagement: octobre 2002.

b) Fourniture du travail: novembre 2003.

6. 38 000 euros.

7. Néerlandais.

8. Pas encore clôturé.

b) Studie betreffende de correlatie tussen de Europese en Belgische rangschikkingen inzake reactie bij brand van de isolatiematerialen.

2. a) Aanpassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 aan de Europese beslissing inzake brandweerstand.

b) Aanpassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 aan de Europese vereisten voor de thermische isolatiematerialen.

3. a) « Université de Liège, Institut du génie civil, service Ponts et Charpentes ».

b) Rijksuniversiteit Gent, Laboratorium voor aanwending der brandstoffen en warmteoverdracht.

NB: in de vorm van een koninklijk besluit tot toekenning van subsidies.

4. Onderhandelingsprocedure aangezien het gaat om onderzoekswerkzaamheden die enkel uitgevoerd mogen worden door deze universitaire laboratoria.

5. a) Verbintenis: december 2001.

b) Levering van het werk: september 2002.

6. a) 750 000 frank.

b) 750 000 frank.

7. a) Frans.

b) Nederlands.

8. Interne verspreiding bij de Civiele Bescherming en bij de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing.

9. Deze resultaten dienen als wetenschappelijke basis voor een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 en voor een ontwerp van ministerieel besluit betreffende de reactie bij brand van een reeks thermische isolatieproducten, die alle twee ter advies voorgelegd werden aan de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing.

IX. Opmaken van een lastenkohier inzake outsourcing van de interne informatica van de Civiele Veiligheid

1. Opmaken van een lastenkohier inzake outsourcing van de interne informatica van de Civiele Veiligheid.

2. Verbeteren dienstverlening inzake informatievoorzieningen aan de medewerkers van de Civiele Veiligheid.

3. Algemene offerteaanvraag — Bureau van Dijk, Louizalaan 250 1050 Brussel.

4. Onderhandelingsprocedure.

5. a) Notificatie: 21 maart 2001.

Bestelbon: 21 september 2001.

b) Datum van oplevering: 18 september 2002.

6. 1 940 380 frank.

7. Nederlands.

8. Basis van lastenboek inzake outsourcing en consultancy voor keuze inschrijver.

9. Outsourcingcontract in werking bij Civiele Veiligheid.

X. Omzetting van de euroklassen (Europese klassen inzake reactie bij brand) in het koninklijk besluit van 7 juli 1994

1. Omzetting van de euroklassen (Europese klassen inzake reactie bij brand) in het koninklijk besluit van 7 juli 1994.

2. Aanpassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 aan de Europese beslissing inzake reactie bij brand.

3. Aan de VZW ISIB (Institut de sécurité incendie — Instituut voor brandveiligheid).

Sociale zetel: Gulden Vlieslaan 87 te 1060 Brussel.

NB: in de vorm van een koninklijk besluit tot toekenning van subsidies.

4. Onderhandelingsprocedure aangezien deze studie de technische bekwaamheid en de wetenschappelijke kennis van de VZW ISIB vereist.

5. a) Verbintenis: oktober 2002.

b) Levering van het werk: november 2003.

6. 38 000 euro.

7. Nederlands.

8. Nog niet beëindigd.

9. Ces résultats serviront de base scientifique à un projet de modification de l'arrêté royal du 7 juillet 1994.

XI. Étude juridique et rédaction d'un projet de loi relatif à la création d'un parastatal de type B

1. Étude et rédaction d'un projet de loi relatif à la création d'un parastatal de type B « Institut supérieur de formation des services de secours ».

2. Dans un contexte où la coordination des services de secours s'avère indispensable, la réorganisation de la formation des agents est indispensable. L'objectif de cette étude était de mettre en place une structure nouvelle de formation.

3. Delta I Consulting — BVBA Danneers, 16 9880 Aalter.

4. Appel d'offre restreint, procédure négociée.

5. a) Engagement: mars 2002.

b) Fourniture du travail: juillet 2002.

6. 19 602,00 euros.

7. Néerlandais et français.

8. Le projet n'a pas été retenu.

9. La structure d'un centre de formation sous forme de parastatal B n'a pas été retenue. D'autres solutions plus pragmatiques et moins coûteuses ont été élaborées. Ainsi, l'arrêté royal du 4 avril 2003 créant un Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie et deux conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie, a été publié dans le *Moniteur belge* du 5 mai 2003.

XII. Étude concernant l'analyse des risques encourus par la population

1. L'analyse de risques pour 5 zones pilotes (Namur, Genk, Région de Bruxelles-Capitale augmentée de 6 communes limitrophes de la province du Brabant flamand, Zaventem et La Louvière).

2. L'étude demandée a pour but d'analyser, dans le cadre de la réorganisation des secours, la situation des services d'incendie quant à leurs délais potentiels d'intervention.

3. SAVE Ingenieurs adviesbureau, Deventerstraat, 37 à NL-7311 LT Apeldoorn (Nederland).

4. Procédure négociée, la société étant la seule à posséder le logiciel nécessaire à cette étude.

5. a) Engagement: novembre 2002.

b) Fourniture du travail: rapport partiel en juillet 2003.

Présentation du rapport le 14 novembre 2003.

6. 312 711,3 euros.

7. Néerlandais.

8. Ne s'applique pas.

9. L'extension d'une procédure d'analyse de risques est envisagée pour 2004.

Cette analyse est un préalable indispensable à toute réforme en profondeur de l'organisation des secours.

Question n° 3-374 de M. Istasse du 24 octobre 2003 (Fr.):

*Agents de quartier. — Allocation particulière.*

Dans le contexte de la police locale, il me revient que la catégorie des agents de quartier est la seule à ne pas recevoir d'allocation particulière, contrairement aux policiers du judiciaire ou aux policiers d'intervention.

La réforme des polices a été l'un des grands enjeux de la précédente législature et le maître mot qui en découle est la police de proximité, en vue de solutionner le sentiment d'insécurité de plus en plus présent dans les esprits. Nous devons assouvir auprès de la population insécurisée le besoin d'une présence policière accrue sur le terrain. Or, nous estimons que les policiers de quartier jouent précisément un rôle essentiel de proximité. Ils remplissent des missions multiples et de tous ordres, assurant notamment la quiétude des citoyens au quotidien.

9. Deze resultaten zullen als wetenschappelijke basis dienen voor een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 juli 1994.

XI. Juridische studie en opstelling van een wetsontwerp betreffende de oprichting van een parastatale van type B

1. Studie en opstelling van een wetsontwerp betreffende de oprichting van een parastatale van type B « Hoger Instituut voor de opleiding van de hulpdiensten ».

2. In een context waar de coördinatie van de hulpdiensten onontbeerlijk blijkt, is de reorganisatie van de opleiding van de personeelsleden noodzakelijk. De doelstelling van deze studie bestond erin een nieuwe opleidingsstructuur in te stellen.

3. Delta I Consulting — BVBA Danneers, 16 te 9880 Aalter.

4. Beperkte offerteaanvraag, onderhandelingsprocedure.

5. a) Verbintenis: maart 2002.

b) Levering van het werk: juli 2002.

6. 19 602,00 euro.

7. Nederlands en Frans.

8. Het ontwerp werd niet in aanmerking genomen.

9. De structuur van een opleidingscentrum in de vorm van een parastatale B werd niet in aanmerking genomen. Er werden andere meer pragmatische en minder kostelijke oplossingen uitgewerkt. Zo werd het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot instelling van een Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten en twee supraprovinciale opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2003.

XII. Studie betreffende de analyse van de risico's voor de bevolking

1. De risicoanalyse voor 5 proefzones (Namen, Genk, Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeerderd met 6 aangrenzende gemeenten van de provincie Vlaams-Brabant, Zaventem en La Louvière).

2. De gevraagde studie strekt ertoe, in het kader van de reorganisatie van de hulpverlening, de situatie van de brandweerdiensten in verband met hun potentiële interventietermijnen te analyseren.

3. SAVE Ingenieurs adviesbureau, Deventerstraat, 37 te NL-7311 LT Apeldoorn (Nederland).

4. Onderhandelingsprocedure, aangezien deze maatschappij de enige is die over de voor deze studie noodzakelijke software beschikt.

5. a) Verbintenis: november 2002.

b) Levering van het werk: deeltijds verslag in juli 2003.

Voorstelling van het verslag op 14 november 2003.

6. 312 711,3 euro.

7. Nederlands.

8. Is niet van toepassing.

9. De uitbreiding van een procedure voor de risicoanalyse is voorzien voor 2004.

Deze analyse is een noodzakelijke voorwaarde voor elke grondige hervorming van de organisatie van de hulpverlening.

Vraag nr. 3-374 van de heer Istasse van 24 oktober 2003 (Fr.):

*Wijkagenten. — Bijzondere vergoeding.*

In de context van de lokale politie, heb ik vernomen dat de groep van de wijkagenten de enige is die geen bijzondere vergoeding ontvangt, anders dan bij de gerechtelijke politie of bij de interventie-agenten.

De politiehervorming was één van de belangrijke dossiers van de vorige zittingsperiode en de rode draad ervan was de bereikbaarheid van de politie, om het om zich heen grijpende onveiligheidsgevoel te bestrijden. De bevolking voelt zich onveilig en we moeten haar vraag naar meer blauw op straat inwilligen. Wij menen dat precies wijkagenten een belangrijke rol in die bereikbaarheid te spelen hebben. Ze hebben allerlei taken van uiteenlopende aard, waarbij hun aanwezigheid de burgers in het dagelijks leven geruststelt.

Dans la mesure où il sera question, au cours de la législature à venir, de miser sur cette police de proximité, laquelle est actuellement au cœur des débats, l'honorable ministre pourrait-il m'apporter quelques éclaircissements quant à la situation des agents de quartier ?

Par ailleurs, l'octroi d'une rétribution particulière aux agents de quartier est-il envisageable, au même titre que celle allouée aux autres catégories de policiers ?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Contrairement à ce que semble penser l'honorable membre, le statut des policiers (article XI.III.12, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, PJPOL) prévoit une allocation de fonction destinée aux membres du personnel du cadre de base opérationnel qui sont appelés à exercer la police de proximité.

Les conditions d'octroi de cette allocation sont précisées dans l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 (AEPOL), plus particulièrement dans l'article XI.6, alinéa 1<sup>er</sup>.

Aux termes de cette disposition, l'allocation est due aux « membres du personnel du cadre de base qui appartiennent à un corps de police locale et qui exercent, pour l'essentiel de leur activité, une fonction d'accueil de nature policière, de première intervention ou d'agent de quartier ou de secteur, et sont désignés par le chef de corps pour une pareille fonction ».

L'honorable membre aura pu remarquer qu'on ne vise pas seulement ici les inspecteurs de quartier mais une catégorie beaucoup plus large, à savoir tous les inspecteurs de police qui entrent en contact direct avec le public en général. Cette allocation « police de proximité » n'est pas due aux inspecteurs bénéficiant déjà d'une autre allocation de fonction, par exemple en tant que membre d'une recherche locale.

S'il devait s'avérer opportun de faire quelque chose de spécifique pour les agents de quartier, cela ressortira de l'évaluation de l'application du statut policier à laquelle je procéderai dans les mois à venir avec les organisations syndicales représentatives.

L'honorable membre ne doit d'ailleurs plus me convaincre de l'utilité des agents de quartier et du rôle important qu'ils ont à assumer.

**Question n° 3-381 de Mme De Roeck du 24 octobre 2003 (N.):**

**Belgoprocess. — Déchets de A3X.**

En 1997, l'organisme agréé AIB-Vinçotte Nucleair a réalisé un audit de sécurité auprès de la SA Belgoprocess en ce qui concerne le stockage de déchets A3X (déchets solides à contamination alpha). Le rapport fait état de divers problèmes liés au stockage et recommande un assainissement d'urgence de la situation. Selon l'organisme agréé, cet assainissement ne pourrait pas consister simplement en un reconditionnement et un stockage dans une nouvelle infrastructure, mais devrait impliquer un véritable traitement des déchets.

1. L'honorable ministre pourrait-il me donner un aperçu des quantités de déchets A3X stockés auprès de la SA Belgoprocess, en mentionnant les quantités de déchets, le producteur de ceux-ci, le mode de stockage et les quantités de plutonium et d'uranium, ainsi que le degré de radioactivité totale, et ce par aire de stockage dans Belgoprocess ?

2. Quand, après l'audit d'AIB-Vinçotte Nucleair de 1997, ces déchets ont-ils été soumis à un contrôle, d'une part, par un organisme agréé et, d'autre part, par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ? Quelles sont les principales conclusions de ces contrôles ?

3. A-t-on procédé, comme le demandait l'organisme agréé en 1997, à un contrôle annuel des déchets ? Dans la négative, pourquoi pas ?

4. Dans quelle mesure respecte-t-on à l'heure actuelle la législation et la réglementation relatives au stockage de ces déchets ?

Kan u me enige toelichting geven bij de situatie van de wijkagenten, gesteld dat er in de komende regeringsperiode aandacht gaat naar die bereikbare politie waarover nu volop gedebatteerd wordt ?

Overweegt men tevens een bijzondere vergoeding toe te kennen aan de wijkagenten, zoals de andere agentengroepen die thans reeds ontvangen ?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord te willen vinden op zijn vraag.

In tegenstelling tot wat het geachte lid, blijkens zijn vraagstelling, schijnt te denken, bestaat er in het politiestatuut (artikel XI.III.12, eerste lid, 6<sup>o</sup>, RPPOL) een functietoelage voor de leden van het operationeel basiskader van de politiediensten die belast zijn met de nabijheidspolitie.

De toekenningsvoorwaarden van deze toelage zijn omschreven in het ministerieel besluit van 28 december 2001 (UBPOL), meer bepaald in artikel XI.6, eerste lid.

Volgens deze bepaling moet de toelage worden toegekend aan « personeelsleden van het basiskader die behoren tot een korps van de lokale politie die voor het belangrijkste deel van hun activiteiten, een ambt uitoefenen van ofwel politieel onthaal, eerste interventie of van wijk- of sectoragent, en door de korpschef voor een dergelijk ambt worden aangewezen ».

Het geachte lid zal daarbij opgemerkt hebben dat hierbij niet alleen de wijkinspecteurs worden bedoeld maar een veel ruimere categorie namelijk al de inspecteurs van politie die rechtstreeks in contact komen met het publiek in het algemeen. Deze toelage nabijheidspolitie is niet verschuldigd aan de inspecteurs die reeds een andere functietoelage genieten, bijvoorbeeld als lid van een lokale recherche.

Indien het zo mocht zijn dat het opportuun is bovendien iets specifieks te doen voor de wijkagenten, dan zal dat blijkens uit de evaluatie van de toepassing van het politiestatuut die ik in de komende maanden met de representatieve vakverenigingen zal doorvoeren.

Het geachte lid hoeft mij overigens niet meer te overtuigen van het nut van de wijkagenten en de belangrijke rol die zij te vervullen hebben.

**Vraag nr. 3-381 van mevrouw De Roeck d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

**Belgoprocess. — A3X-afval.**

In 1997 heeft het erkend organisme AIB-Vinçotte Nucleair een veiligheidsaudit opgemaakt bij de NV Belgoprocess inzake de opslag van A3X-afval (vast alfabesmet afval). Het rapport meldt verschillende problemen inzake de opslag en beveelt een dringende sanering van de toestand aan. Die sanering zou volgens het erkend organisme niet mogen bestaan uit een herverpakking en opslag in een nieuwe infrastructuur, maar zou een echte verwerking van het afval moeten inhouden.

1. Kan de geachte minister mij een overzicht geven van de hoeveelheden A3X-afval bij Belgoprocess, met vermelding van de hoeveelheden afval, de producent ervan, de wijze van opslag en de hoeveelheden plutonium, uranium en totale radioactiviteit, en dit per opslagplaats bij Belgoprocess ?

2. Wanneer werden er, na de audit van AIB-Vinçotte Nucleair van 1997, door een erkend organisme enerzijds en door het Federaal Agentschap voor nucleaire controle anderzijds controles uitgevoerd inzake dit afval ? Wat zijn daarvan de belangrijkste resultaten ?

3. Werd er, zoals gevraagd door het erkend organisme in 1997, jaarlijks een controle van het afval uitgevoerd ? Zo niet, waarom niet ?

4. In welke mate wordt vandaag inzake de opslag van dit afval de wet- en regelgeving nageleefd ?

5. Quelles mesures l'Agence fédérale de contrôle nucléaire a-t-elle prises en vue de résoudre les problèmes de stockage de ces déchets? Quels résultats a-t-on obtenus?

6. A-t-on opté pour un traitement ou pour un reconditionnement des déchets? Comment ce choix est-il motivé?

**Réponse:** 1. Au total, 762 m<sup>3</sup> de déchets A3X (déchets contaminés alpha) sont stockés sous forme non conditionnée dans divers bâtiments de Belgoprocess. Les quantités de plutonium et d'uranium présentes dans ces déchets et leur emplacement précis sont connus de l'exploitant (Belgoprocess), de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et de l'ONDRAF, mais ne peuvent être communiqués pour des raisons de sécurité.

Les déchets A3X proviennent principalement des activités et producteurs suivants:

- la fabrication du combustible MOX par Belgonucleaire à Dessel;
- la décontamination et le démantèlement d'installations nucléaires (notamment Eurochemic);
- la recherche en physique nucléaire (notamment au CEN).

Les déchets sont stockés sous forme non conditionnée dans divers types d'emballage:

- des boîtes métalliques d'environ 30 litres;
- des fûts galvanisés standard de 220 litres;
- des boîtes à gants dans des emballages adéquats.

2 et 3. À Belgoprocess, tous les bâtiments de stockage des déchets A3X font l'objet, tous les trois mois minimum, d'un contrôle de l'organisme agréé AVN (Association Vinçotte Nucléaire). Lors de ces contrôles, les conditions de stockage et l'état des emballages sont inspectés tandis que les éventuelles contaminations en surface sont mesurées. Au cours de la période 1997-2003, l'organisme agréé n'a constaté aucune contamination et l'état des emballages ne s'est pas détérioré de manière perceptible. En outre, Belgoprocess contrôle en permanence les éventuelles contaminations de l'air. De plus, l'Agence fédérale de contrôle nucléaire a procédé à plusieurs contrôles des lieux de stockage des déchets radioactifs de Belgoprocess.

4. Les déchets A3X sont stockés dans des installations autorisées à cet effet. Depuis 1997, Belgoprocess a pris nombre de mesures à divers niveaux en vue d'améliorer les conditions de stockage. Ainsi, un système de détection d'incendie supplémentaire a notamment été installé.

Néanmoins, le traitement et le conditionnement des déchets doit être considéré comme la seule solution définitive et indispensable. Belgoprocess et l'ONDRAF ont, à ce niveau, fourni des efforts considérables entre 1997 et 2003.

— Une demande d'autorisation a été préparée et introduite pour le projet A3X dans le bâtiment 110X (installation de traitement et de conditionnement des déchets A3X). Cette autorisation de création et d'exploitation a été délivrée le 25 mars 2003 et l'installation se trouve actuellement dans une phase d'essai.

— Une demande d'autorisation a été préparée et introduite pour le bâtiment de stockage 155X destiné notamment aux déchets A3X conditionnés. À l'heure actuelle, le traitement de ce dossier d'autorisation est sur le point d'être achevé et l'autorisation de création et d'exploitation pour ce nouveau bâtiment de stockage pourra normalement être délivrée début 2004.

— La demande d'autorisation pour les adaptations à apporter à l'installation PAMELA tient compte de l'option de traitement et de conditionnement des déchets A3X.

5. L'Agence fédérale de contrôle nucléaire assure le suivi de la situation par le biais de contrôle et de concertations structurelles avec AVN, Belgoprocess et l'ONDRAF. Dans ce cadre, les parties ont, à maintes reprises, insisté sur un traitement efficace et rapide des déchets A3X, ce qui a en fin de compte donné lieu à des actions comme celles énumérées au point 4 de la réponse.

5. Welke maatregelen werden er door het Federaal Agentschap voor nucleaire controle genomen om de problemen inzake de opslag van dit afval op te lossen? Welke resultaten werden er bekomen?

6. Werd er gekozen voor een verwerking van het afval of voor een herverpakking van het afval? Wat is de motivering van die keuze?

**Antwoord:** 1. In totaal is 762 m<sup>3</sup> A3X-afval (alfa-besmet afval) in niet-geconditioneerde vorm opgeslagen in diverse gebouwen van Belgoprocess. De hoeveelheden plutonium en uranium aanwezig in dit afval en hun precieze locatie, zijn gekend bij de exploitant (Belgoprocess), het Federaal Agentschap voor nucleaire controle en de NIRAS, maar kunnen om veiligheidsredenen niet meegedeeld worden.

Het A3X-afval is hoofdzakelijk afkomstig van de volgende activiteiten en producenten:

- de vervaardiging van MOX-splijtstof door Belgonucleaire te Dessel;
- ontsmetting en ontmanteling van nucleaire installaties (onder andere Eurochemic);
- kernfysisch onderzoek (onder andere SCK).

Het afval is in niet-geconditioneerde vorm opgeslagen in volgende soorten verpakkingen:

- blikken dozen van ongeveer 30 liter;
- standaard gegalvaniseerde 220 liter vaten;
- handschoenkasten in aangepaste verpakkingen.

2 en 3. Alle opslaggebouwen met A3X-afval te Belgoprocess worden ten minste om de drie maanden gecontroleerd door de erkende instelling AVN (Associatie Vinçotte Nucleair). Tijdens deze controleronde wordt een inspectie uitgevoerd van de opslagvoorwaarden en de staat van de verpakkingen, en worden metingen uitgevoerd betreffende eventuele oppervlaktebesmettingen. In de periode van 1997 tot 2003 werd er door de erkende instelling geen enkele besmetting vastgesteld en is de staat van de verpakkingen niet zichtbaar verslechterd. Daarnaast wordt er permanent een controle op eventuele luchtbesmetting uitgevoerd door Belgoprocess. Het Federaal Agentschap voor nucleaire controle heeft tevens meerdere controles van de opslagplaatsen van radioactief afval bij Belgoprocess uitgevoerd.

4. Het A3X-afval ligt opgeslagen in daartoe vergunde installaties. Sinds 1997 werden er door Belgoprocess op verschillende vlakken maatregelen genomen om de opslagvoorwaarden te verbeteren. Zo werd ondermeer bijkomende branddetectie geplaatst.

Niettemin is een verwerking en conditionering van het afval als enige definitieve en noodzakelijke oplossing te beschouwen. Daartoe werden in de periode 1997-2003 beduidende inspanningen geleverd door Belgoprocess en de NIRAS:

— Een vergunningsaanvraag werd voorbereid en ingediend voor het A3X-project in gebouw 110X (verwerkings- en conditioneringsinstallatie van A3X-afval). Deze oprichtings- en exploitatievergunning werd op 25 maart 2003 afgeleverd en de installatie is op dit ogenblik in een testfase.

— Een vergunningsaanvraag werd voorbereid en ingediend voor een opslaggebouw 155X voor onder andere geconditioneerd A3X-afval. De behandeling van dit vergunningsdossier zit momenteel in zijn eindfase en de oprichtings- en exploitatievergunning voor dit nieuwe opslaggebouw zal vermoedelijk begin 2004 afgeleverd kunnen worden.

— Bij het opstellen van de vergunningsaanvraag voor de aanpassingen aan de PAMELA-installatie wordt rekening gehouden met de optie voor de verwerking en conditionering van A3X-afval.

5. De toestand wordt door het Federaal Agentschap voor nucleaire controle opgevolgd via controles en via structureel overleg met AVN, Belgoprocess en de NIRAS. Hierbij werd herhaaldelijk aangedrongen op een spoedige en efficiënte verwerking van het A3X-afval, wat uiteindelijk geresulteerd heeft in de acties zoals vermeld in het antwoord op vraag 4.

6. L'ONDRAF a choisi de traiter et de conditionner les déchets dans une nouvelle installation (projet A3X) du bâtiment 110X de Belgoprocess. À cet effet, les déchets A3X sont d'abord triés et répartis en deux catégories: les déchets combustibles et non combustibles.

La fraction non combustible est directement conditionnée par cimentation. En attendant d'être traitée, la fraction combustible est, quant à elle, stockée sur le site. Lors de la concertation entre l'AFCN, AVN, Belgoprocess et l'ONDRAF, il a été convenu que l'ONDRAF rédigerait à court terme une note stratégique dans laquelle elle porterait son choix sur une méthode de traitement des déchets combustibles. À ce niveau, il convient de tenir compte de la destination finale de ces déchets.

Après avoir été traités et conditionnés, les déchets A3X seront transférés vers un bâtiment de stockage spécialement conçu à cet effet (bâtiment 155X) sur le site BP1 de Belgoprocess à Dessel.

**Question n° 3-382 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.)**

*Police locale. — Esprit d'équipe.*

La police locale d'Anvers aurait consacré, en 2002, 108 564 euros à la création d'un esprit d'équipe. Il s'agit d'une pratique fréquente destinée à renforcer le sentiment de groupe.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelles sont les zones de police qui ont organisé en 2001, 2002 et 2003, des réunions destinées à renforcer l'esprit d'équipe?
2. Quels montants en euros a-t-on consacrés à ces réunions en 2001, 2002 et 2003, par zone de police?

**Réponse:** L'organisation et le fonctionnement des corps de police locaux relèvent des autorités locales. Ce sont donc ces autorités locales qui décident de soumettre ou non leur personnel au teambuilding.

Les zones de police n'existent que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Auparavant c'étaient les autorités communales qui prenaient ce genre de décision. Tant les autorités des zones de polices actuelles qu'auparavant celles des polices communales, sont et étaient entièrement autonomes en cette matière.

Outre la police d'Anvers, à laquelle vous faites allusion dans votre énoncé, mes services ont connaissance de l'une ou l'autre forme de teambuilding organisée par 19 corps de police de la police communale/locale pour la période 2001 et/ou 2002.

Le terme «teambuilding» n'est cependant pas univoque quant à son contenu et, pour une grande partie des corps de police il couvre également certaines réunions d'information, réunions de direction ou d'autres activités internes.

Hors le cas de la police d'Anvers pour laquelle vous citez les chiffres dans votre énoncé, mes services ont appris que pour 2002, pour la Région de Bruxelles, un total de 17 500 euros, pour la Flandre, 3 316,49 euros, et pour la Wallonie, 26 604 euros, auraient été déboursés pour de telles actions.

Ces chiffres ne sont cependant pas forcément exhaustifs étant donné qu'il ne s'agit que des montants qui ont été portés à notre connaissance.

Mes services n'ont pas encore connaissance de chiffres pour l'année 2003.

**Question n° 3-397 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):**

*Rébellion et injure à la police. — Agents blessés. — Poursuites. — Mesures.*

Il ressort des chiffres (2002) fournis par la police de Bruxelles-Ixelles que, chaque jour, un policier bruxellois est blessé lors d'une des 500 à 600 interventions. En 2001, 480 dossiers ont été ouverts pour rébellion et injures.

6. Er werd door de NIRAS gekozen voor een nieuwe installatie (A3X-project) in gebouw 110X van Belgoprocess. Daartoe wordt het A3X-afval eerst gesorteerd en verdeeld in brandbaar en niet-brandbaar afval.

De niet-brandbare fractie wordt direct geconditioneerd door middel van cementering. De brandbare fractie wordt, in afwachting van een verdere behandeling, opgeslagen in de site. Tijdens het overleg tussen FANC, AVN, Belgoprocess en de NIRAS werd overeengekomen dat door de NIRAS op korte termijn een strategienota zal worden opgesteld waarin de keuze van de verwerkingsmethode voor het brandbaar afval vastgelegd wordt. Hierbij dient uiteraard rekening gehouden te worden met de finale bestemming van dit afval.

Na verwerking en conditionering zal het A3X afval overgebracht worden naar een speciaal daarvoor opgericht opslaggebouw (gebouw 155X) op de site BP1 van Belgoprocess te Dessel.

**Vraag nr. 3-382 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

*Lokale politie. — Teambuilding.*

De Antwerpse lokale politie zou in 2002 108 564 euro hebben uitgegeven voor teambuilding. Teambuilding wordt vaak aangevend om het groepsgevoel te versterken.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Welke politiezones organiseerden in 2001, 2002 en 2003 teambuildingsbijeenkomsten?
2. Hoeveel euro werd per politiezone uitgegeven voor deze bijeenkomsten in 2001, 2002 en 2003?

**Antwoord:** De organisatie en de werking van de lokale politiekorpsen hoort de lokale overheden toe. Het zijn dus tevens de lokale overheden die beslissen om hun leden te onderwerpen aan teambuilding dan niet.

De politiezones bestaan pas sinds 1 januari 2002. Voordien waren het de gemeentelijke overheden die dergelijke beslissingen namen. Zowel de overheden van de huidige politiezones als vroeger die van de gemeentelijke politiekorpsen, zijn en waren volledig autonoom ter zake.

Buiten de politie van Antwerpen, waar u naar verwijst in uw stelling, hebben mijn diensten er kennis van dat voor de periode 2001 en/of 2002 één of andere vorm van teambuilding werd georganiseerd door 19 korpsen van de gemeente/lokale politie.

De term «teambuilding» is echter verwarrend wat betreft de inhoud en voor een groot aantal korpsen verstaat men daaruit eveneens sommige informatievergaderingen, stafvergaderingen of andere interne acties.

Buiten het geval van de politie van Antwerpen waarvan u de cijfers aanhaalt in uw stelling, hebben mijn diensten er kennis van dat in 2002, voor het Brussels Gewest, een totaal van 17 500 euro, voor Vlaanderen, 3 316,49 euro, en voor Wallonië 26 604 euro zouden zijn uitgegeven aan dergelijke acties.

Deze cijfers zijn echter niet noodzakelijk volledig aangezien het enkel die cijfers betreft die ons ter kennis werden gebracht.

Mijn diensten hebben nog geen kennis van cijfers voor 2003.

**Vraag nr. 3-397 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

*Weerspannigheid en smaad aan de politie. — Gewonde agenten. — Vervolging. — Maatregelen.*

Uit cijfers (2002) van de politie van Brussel-Elsene blijkt dat elke dag één Brusselse politiemans gewond raakt bij één van de 500 tot 600 interventies. In 2001 werden 480 dossiers geopend wegens weerspannigheid en smaad.

D'après le porte-parole de la police de Bruxelles, dans 70 % des cas, un agent a été blessé. Ces blessures vont d'une petite égratignure au doigt à une blessure nécessitant l'hospitalisation de l'agent.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Combien de dossiers de rébellion et d'injures ont été ouverts au cours des dix dernières années ? Serait-il possible d'obtenir une répartition par zone de police ?
2. Dans combien de ces dossiers la personne concernée a-t-elle fait l'objet de poursuites judiciaires ? Quelle est la nature de ces poursuites ?
3. Dans combien de cas un agent a-t-il été blessé ?
4. Quelle était la gravité de ses blessures ?
5. Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il afin de mieux protéger la police lors de ses interventions ?

**Réponse :** 1, 2, 3 et 4. Compte rendu du caractère judiciaire de ces questions, je renvoie l'honorable membre aux réponses que lui fournira la ministre de la Justice.

5. Lors de sa formation l'aspirant inspecteur de police est sensibilisé à l'utilisation proportionnelle de la violence policière, tant dans l'intérêt de l'intégrité physique des tiers que de la sienne. Il suit à cet effet un module théorique et pratique de « maîtrise de la violence », s'étalant sur 130 à 140 heures.

Le module comprend 5 thèmes :

1. posséder une vue claire de la déontologie policière en ce qui concerne l'utilisation de la violence, où le policier est sensibilisé à l'utilisation proportionnelle de la violence policière ;
2. pouvoir gérer verbalement une situation de danger potentielle ;
3. pouvoir maîtriser les techniques de self-défense, où le policier essaie de gérer une situation avec violence physique ;
4. pouvoir maîtriser autant que possible les moyens de contrainte mis à sa disposition de manière sécurisante, précise et adéquate ;
5. pouvoir évaluer les situations de danger les plus courantes et prendre des décisions qui contribuent à la maîtrise efficace de ces situations, où le policier apprend à protéger les autres et soi-même.

Tous les efforts des comités pédagogiques et de la cellule Situations de danger, tendent vers une uniformisation des techniques et méthodes d'intervention et une amélioration permanente de celles-ci de sorte à optimiser les compétences des policiers à résoudre les situations de danger en fonction de l'évolution de la société, des priorités fixées par les plans nationaux de sécurité ...

Une nouvelle circulaire ministérielle qui remplacera la circulaire Pol26bis, est d'ailleurs en voie d'élaboration, notamment en matière de formation et d'entraînement en maîtrise de la violence.

## Ministre de l'Emploi et des Pensions

Question n° 3-322 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.) :

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 350).

**Réponse :** En réponse à la question posée et en suite des instructions contenues dans la note du 13 octobre 2003 de la Chancellerie du premier ministre, j'ai l'honneur de vous faire savoir que depuis le début de l'actuelle législature, ni ma cellule stratégique, ni mon administration n'ont confié, à un tiers, une nouvelle étude. Les

Volgens de woordvoerder van de Brusselse politie wordt in 70% van de gevallen een agent verwond. Die verwondingen variëren van een schrammetje aan de vinger tot een kwetsuur waarmee de agent in het ziekenhuis belandt.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel dossiers wegens weerspanning en smaad werden de afgelopen tien jaar geopend ? Graag ontving ik een opsplitsing per politiekezone.
2. In hoeveel van deze dossiers werd de betrokken persoon gerechtelijk vervolgd ? Wat is de aard van deze vervolging ?
3. In hoeveel gevallen raakte de agent gewond ?
4. Wat is de ernst van deze verwondingen ?
5. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om de politie beter te beschermen tijdens interventies ?

**Antwoord :** 1, 2, 3 en 4. Gelet op de gerechtelijke aard van deze vragen verwijs ik het geachte lid naar de antwoorden van de minister van Justitie.

5. Tijdens zijn opleiding wordt de aspirant-inspecteur gevoelig gemaakt voor het proportioneel gebruik van politiegeweld, zowel in het belang van de lichamelijke integriteit van derden als van zichzelf. Hij volgt daarvoor een theoretische en praktische module « gebruik van geweld », lopende over 130 à 140 uur.

De module omvat 5 thema's :

1. een duidelijk inzicht over politiedeontologie met betrekking tot het gebruik van geweld, waarbij de politiemans gevoelig wordt gemaakt aan het proportioneel gebruik van politiegeweld ;
2. het verbaal kunnen beheren van een potentiële gevaarsituatie ;
3. het kunnen beheren van de technieken van zelfverdediging, waar de politiemans een situatie met lichamelijk geweld tracht te beheren ;
4. beheersing van de dwangmiddelen op een geruststellende, nauwkeurige en passende wijze ;
5. de meest voorkomende gevaarssituaties kunnen inschatten en beslissingen nemen die bijdragen tot het doelmatig beheer van dergelijke situaties, waarbij de politiemans de anderen en zichzelf leert te beschermen.

Alle inspanningen van de pedagogische comités en van de cel Gevaarssituaties, streven naar een uniformisatie van de technieken en methodes van interventie en een doorlopende verbetering ervan. Op die manier wordt een optimalisatie bekomen van de bekwaamheden van de politiemensen om gevaarssituaties op te lossen, rekening houdende met de evolutie van de maatschappij, met de prioriteiten vooropgesteld door de nationale veiligheidsplannen ...

Een nieuwe ministeriële omzendbrief, die de circulaire Pol26bis zal vervangen, namelijk betreffende de vorming en training in het beheer van geweld, is trouwens in voorbereiding.

## Minister van Werk en Pensioenen

Vraag nr. 3-322 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.) :

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 350).

**Antwoord :** In antwoord op de gestelde vraag en gevolggevend aan de instructies vervat in de nota van 13 oktober 2003 uitgaande van de Kanselarij van de eerste minister, deel ik mede dat sinds het begin van de huidige legislatuur noch mijn beleidscel noch mijn administratie nieuwe studies bij derden hebben besteld. De

missions d'études en cours dans mon administration concernent des décisions prises en 2002 pour lesquelles l'application en 2003 a du être retardée suite aux mesures budgétaires en vigueur.

### Emploi

Question n° 3-363 de M. Ramoudt du 17 octobre 2003 (N.):

*Ateliers sociaux. — Transition vers le circuit normal du travail.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-365 adressée au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, et publiée plus haut (p. 323).

**Réponse:** L'enquête à laquelle vous faites référence a été réalisée par l'administration de l'Emploi du ministère de la Communauté flamande et concerne le dispositif des ateliers sociaux en Région flamande.

Cette mesure a été créée par le décret du 14 juillet 1998 relatif aux ateliers sociaux, l'arrêté du gouvernement flamand du 8 décembre 1998 portant exécution du décret relatif aux ateliers sociaux et l'arrêté ministériel du 21 juin 1999 portant exécution de l'arrêté susvisé du gouvernement flamand du 8 décembre 1998.

Le but des ateliers sociaux est de créer de l'emploi pour des personnes qui en raison de plusieurs facteurs ne sont pas à même de suivre une formation professionnelle ou de trouver un emploi convenable sur le marché de l'emploi. Pour beaucoup d'entre eux l'emploi dans l'atelier social est un emploi de finalité où le travail est considéré comme le moteur de la réintégration du groupe-cible dans la société..

Les ateliers sociaux peuvent bénéficier d'une mesure fédérale « économie sociale d'insertion » qui prévoit une activation des allocations de chômage ou d'attente (allocation de réinsertion), ainsi qu'une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale. Un atelier social doit obtenir à cette fin une attestation du directeur général de la direction générale Emploi et Marché du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale et les travailleurs engagés doivent en principe être des chômeurs complets indemnisés depuis une période d'au moins soixante mois et qui ont obtenu au plus un certificat de l'enseignement secondaire inférieur.

La transition des travailleurs des ateliers sociaux vers le circuit de travail régulier est favorisée par l'assimilation dans le plan activa des périodes d'occupation comme demandeur d'emploi difficile à placer dans un atelier social à une période pendant laquelle on est demandeur d'emploi. Le plan activa prévoit une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale et une activation des allocations de chômage ou d'attente (allocation de travail). Ceci signifie qu'un employeur du secteur privé qui engage un travailleur qui a acquis une expérience professionnelle dans l'économie sociale d'insertion, bénéficie des mêmes avantages qu'en cas d'engagement d'un demandeur d'emploi de longue durée.

Question n° 3-366 de Mme Van de Castele du 17 octobre 2003 (N.):

*Temps de travail. — Incidence d'un arrêt récent de la Cour européenne de justice.*

Dans un arrêt récent, la Cour de justice affirme que les périodes de disponibilité — c'est-à-dire les périodes de présence physique dans un lieu indiqué par l'employeur — doivent être assimilées à des périodes de travail.

1. Cela vaut-il également pour les médecins-spécialistes en cours de formation?

lopende studieopdrachten van mijn administratie betreffen beslissingen genomen in 2002 waarvan de uitvoering in 2003 moest vertraagd worden als gevolg van de geldende budgettaire maatregelen.

### Werk

Vraag nr. 3-363 van de heer Ramoudt d.d. 17 oktober 2003 (N.):

*Sociale werkplaatsen. — Doorstroming naar het reguliere arbeidscircuit.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-365 aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 323).

**Antwoord:** Het onderzoek waarnaar u verwijst is uitgevoerd door de administratie Werkgelegenheid van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en heeft betrekking op de regeling sociale werkplaatsen in het Vlaams Gewest.

Deze regeling is uitgewerkt door het decreet van 14 juli 1998 inzake sociale werkplaatsen, het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot uitvoering van het decreet inzake sociale werkplaatsen en het ministerieel besluit van 21 juni 1999 tot uitvoering van het voornoemde besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998.

Sociale werkplaatsen hebben als doel werkgelegenheid te creëren voor personen die omwille van allerhande factoren niet in staat zijn beroepsopleiding te volgen of een passende betrekking te vinden op de arbeidsmarkt. Voor velen onder hen is tewerkstelling in de sociale werkplaats een finaliteitstewerkstelling, waarbij de arbeid wordt beschouwd als de motor van de reïntegratie van de doelgroep in de samenleving.

De sociale werkplaatsen kunnen een beroep doen op de federale maatregel « sociale inschakelingseconomie » die voorziet in een activering van de werkloosheids- of wachtuitkeringen (herinschakelingsuitkering) en een vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid. Een sociale werkplaats moet hiertoe een attest bekomen van de directeur-generaal van de algemene directie Werkgelegenheid en Arbeidsmarkt van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de aangeworven werknemers moeten in beginsel uitkeringsgerechtigde volledig werklozen zijn sedert een periode van ten minste zestig maanden die ten hoogste een getuigschrift van het lager secundair onderwijs hebben behaald.

De doorstroming van de werknemers uit de sociale werkplaatsen naar het reguliere arbeidscircuit wordt bevorderd door in het activaplan de periodes van tewerkstelling als moeilijk te plaatsen werkzoekende in een sociale werkplaats gelijk te stellen met een periode van werkzoekend zijn. Het activaplan voorziet in een vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid en een activering van de werkloosheids- of wachtuitkeringen (werkuitkering). Dit betekent dat een werkgever uit de privé-sector die een werknemer aanwerft die werkervaring opdeed in de sociale inschakelingseconomie dezelfde voordelen geniet als bij de aanwerving van een langdurig werkzoekende.

Vraag nr. 3-366 van mevrouw Van de Castele d.d. 17 oktober 2003 (N.):

*Arbeidstijd. — Invloed van een recent arrest van het Europese Hof van justitie.*

In een recent arrest stelt het Hof van Justitie dat beschikbaarheid — met andere woorden de fysieke aanwezigheid op de door de werkgever aangewezen plek — beschouwd moet worden als arbeidstijd.

1. Kan dit ook van toepassing zijn op de geneesheren-specialisten in opleiding?

2. Quelles sont les conséquences éventuelles ?

**Réponse:** Vous trouverez ci-dessous la réponse à la question posée.

La Cour de justice européenne a effectivement rendu le 9 septembre 2003, un arrêt important sur la définition du temps de travail.

Elle a estimé que le service de garde qu'un médecin assure dans un hôpital selon le régime de la présence physique, constitue en totalité du temps de travail au sens de la directive 93/104/CE du 23 novembre 1993 sur l'aménagement du temps de travail, y compris lorsque ce travailleur est autorisé à dormir pendant ses périodes d'inactivité. La Cour estime en conséquence qu'un État membre ne peut qualifier ces périodes d'inactivité de temps de repos et les exclure du temps de travail.

Dans notre législation, l'article 19, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, définit le temps de travail comme étant « le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur ». Le travailleur est considéré comme à la disposition lorsqu'il met son activité à la disposition de l'employeur et qu'il ne peut disposer de son temps puisqu'il doit être prêt, de manière continue, à répondre à un appel de l'employeur.

La notion de la durée du temps de travail de la réglementation belge est donc en conformité avec l'interprétation donnée par la Cour européenne. Toutefois, ce même article 19, dans l'alinéa 3, 3°, prévoit qu'un arrêté royal peut déterminer le temps pendant lequel le personnel est à la disposition de l'employeur, pour les travaux intermittents. C'est donc cette possibilité d'adaptation réglementaire de la durée du temps de travail qui n'est pas en adéquation avec l'arrêt de la Cour européenne de justice.

En ce qui concerne les médecins spécialistes en formation, tout comme pour les médecins salariés, l'arrêté royal du 16 juin 2003 qui exécute l'article 3ter de la loi du 16 mars 1971 fixe leur durée du temps de travail à 48 heures par semaine en moyenne sur une période de référence de 8 semaines. Aucun arrêté royal pris sur base de l'article 19, alinéa 3, 3°, n'étant intervenu pour ces travailleurs, pour le calcul de leur durée du travail il conviendra de comptabiliser toute la durée de la prestation, en ce compris éventuellement toutes les périodes de garde dans l'hôpital.

Des arrêtés royaux neutralisant certaines périodes de garde existent par contre dans d'autres secteurs tels que notamment les maisons d'éducation et d'hébergement, les internats de l'enseignement libre subventionnés et les services de garde. Ces arrêtés royaux sont donc en contradiction avec la directive européenne 93/104/CE, compte tenu de la position adoptée par la Cour et notre législation devrait être adaptée afin de mettre fin à cette situation, avec cependant des conséquences non négligeables pour ces secteurs.

Notre pays n'est pas le seul à éprouver des difficultés suite à cet arrêt de la Cour européenne de justice, la plupart des pays européens sont dans la même situation.

La Commission européenne doit bientôt présenter une évaluation sur la mise en œuvre de certaines dispositions de la directive 93/104/CE, il est probable qu'elle fera part, à cette occasion, des difficultés éprouvées par la plupart des États membres et propose une initiative afin d'offrir une solution acceptable à la plupart des pays.

#### Pensions

Question n° 3-253 de M. Van Peel du 11 septembre 2003 (N.):

**Pompiers. — Fixation des pensions.**

Le 28 juin 2002 a été approuvé un projet de loi modifiant notamment les modalités de fixation des pensions des pompiers. Dans bon nombre de cas, cette nouvelle réglementation s'avère défavorable pour le calcul de la pension des pompiers.

2. Wat zijn de mogelijke gevolgen daarvan ?

**Antwoord:** Gelieve hieronder het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

Het Europese Hof van justitie heeft inderdaad op 9 september 2003 een belangrijk arrest geveld over de afbakening van het begrip arbeidstijd.

Het Hof heeft geoordeeld dat de wacht dienst van een arts in een ziekenhuis in zijn geheel als arbeidstijd moet worden beschouwd in de zin van de richtlijn 93/104/EG van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, zelfs wanneer het de werknemer toegestaan is om te rusten tijdens de periodes waarin hij geen werkzaamheden verricht. Het Hof meent bijgevolg dat een lidstaat deze periodes van inactiviteit niet als rusttijd kan bestempelen en ze uitsluiten van het begrip arbeidstijd.

In onze wetgeving omschrijft artikel 19, tweede lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971 de arbeidsduur als « de tijd gedurende welke het personeel ter beschikking is van de werkgever ». Een werknemer wordt beschouwd als zijnde ter beschikking wanneer hij zijn arbeidsactiviteit ter beschikking stelt van de werkgever en hij niet vrijelijk over zijn tijd kan beschikken omdat hij, op ononderbroken manier, klaar moet staan om een oproep van de werkgever te beantwoorden.

Het begrip arbeidsduur in de Belgische regelgeving is bijgevolg in overeenstemming met de interpretatie van het Hof van justitie. Niettemin voorziet hetzelfde artikel 19 in zijn derde lid, 3°, dat een koninklijk besluit de tijd kan bepalen gedurende welke het personeel ter beschikking van de werkgever is voor werken die hoofdzakelijk bij tussenpozen worden verricht. Het is deze reglementaire mogelijkheid tot aanpassing van het begrip arbeidsduur die niet in overeenstemming is met het arrest van het Europese Hof van justitie.

Wat de geneesheren-specialisten in opleiding betreft, legt het koninklijk besluit van 16 juni 2003 tot uitvoering van artikel 3ter van de arbeidswet de arbeidsduur vast op 48 uur per week gemiddeld over een referentieperiode van 8 weken, net zoals dit het geval is voor de loontrekkende geneesheren. Omdat voor deze groep van werknemers nog geen koninklijk besluit is genomen op basis van artikel 19, derde lid, 3°, dient voor de berekening van hun arbeidstijd rekening te worden gehouden met de totale duur van hun prestatie, met inbegrip van de eventuele wacht diensten in het ziekenhuis.

Er bestaan daarentegen wel koninklijke besluiten die de wachtperiodes neutraliseren in sectoren zoals de opvoedings- en huisvestingsinstellingen, de internaten van het vrij onderwijs en de bewakingsdiensten. Deze koninklijke besluiten zijn, gelet op het standpunt van het Hof van justitie, dus in tegenspraak met de richtlijn 93/104/EG, en onze regelgeving zou bijgevolg moeten worden aangepast teneinde deze situatie te beëindigen, met alle gevolgen vandien voor de betrokken sectoren.

Ons land is niet het enige dat problemen ondervindt als gevolg van het arrest van het Hof van justitie. De meeste andere Europese landen bevinden zich in dezelfde situatie.

De Europese Commissie dient binnenkort een evaluatie te presenteren van de omzetting van de bepalingen van de richtlijn 93/104/EG. Het ligt in de verwachtingen dat zij naar aanleiding hiervan melding zal maken van de moeilijkheden die door de lidstaten worden ondervonden en dat zij een initiatief zal ontwikkelen om een aanvaardbare oplossing aan te reiken voor de meerderheid der landen.

#### Pensioenen

Vraag nr. 3-253 van de heer Van Peel d.d. 11 september 2003 (N.):

**Brandweerlui. — Pensioenvaststelling.**

Op 28 juni 2002 werd een wetsontwerp goedgekeurd met onder meer een wijziging van pensioenvaststelling voor brandweerlui. Deze nieuwe regeling is in vele gevallen nadelig voor de pensioenberekening van de brandweerlui.



Le nouveau régime est, en effet, calqué sur le calcul de la pension de retraite du personnel de la police. Concrètement, cette modification de l'article 156, alinéa 3, de la NLC signifie que :

- la majoration de 1/5 sur l'ensemble de la carrière est supprimée;
- le tantième pour les services effectivement accomplis en tant que membre d'un service d'incendie passe de 1/60 à 1/50.

Théoriquement, l'introduction de ce nouveau tantième correspond à la majoration de 1/5, de sorte qu'un membre d'un service d'incendie qui peut se prévaloir d'une carrière ne comportant que des services effectivement accomplis bénéficie du même montant de pension que précédemment. Dans la pratique, cependant, les membres des services d'incendie ont généralement accompli leur service militaire ou d'autres services dans une administration publique mais non en qualité de pompier. Ces services sont calculés suivant le tantième défavorable de 1/60.

En outre, la fraction de 1/50 n'est pas non plus appliquée pour les périodes :

- de mise en disponibilité pour cause de maladie;
- de congé pour raisons familiales (assimilés à une activité de service);
- de congé préalable à la pension (même s'il est assimilé à une activité de service).

La soi-disant réforme des polices a donc entraîné une différence substantielle de rémunération entre les deux services de sécurité qui, auparavant, bénéficiaient d'un régime identique. À présent qu'une décision est prise dans un sens négatif, la législation sur les services de sécurité couvre bel et bien les services d'incendie.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir s'il prendra des mesures pour remédier à cette situation et, si oui, lesquelles ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la modification de l'article 156, alinéa 3, de la nouvelle loi communale à laquelle il se réfère, a été introduite par l'article 59 de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

Cette modification de la loi était le résultat d'une décision bien réfléchie basée sur la constatation que l'augmentation d'un cinquième des pensions des anciens pompiers donnait lieu à des résultats inéquitables. En effet, cette augmentation ne pouvait pas être accordée aux anciens pompiers qui n'avaient plus cette qualité — quelle qu'en soit la raison — au moment de leur mise à la pension bien qu'ils aient presté la plus grande partie de leur carrière dans des services d'incendie.

Par ailleurs, il n'y a pas de raison d'accorder aux membres du personnel qui ont terminé leur carrière en qualité de pompier un régime plus favorable pour les périodes de service militaire et de purs services administratifs. Pendant ces périodes, les membres du personnel concernés ne sont en effet pas soumis aux contraintes du métier de pompier qui peuvent justifier l'octroi d'un régime de pension plus favorable, à savoir : les risques plus élevés que les pompiers courent, les qualités physiques particulières que l'on attend d'eux et les inconvénients sociaux spécifiques qui vont de pair avec la plus grande disponibilité qui leur est demandée. Ce raisonnement vaut également — *a fortiori* — pour les périodes de congé ou d'absence qui interrompent la carrière active d'un pompier.

Je ne vois donc aucune raison pour revenir sur cette modification législative.

Contrairement à ce que suggère l'honorable membre, cette modification de la loi est tout à fait étrangère à la réforme de la police. L'avant-projet initial prévoyait déjà la suppression de l'augmentation d'un cinquième de la pension communale tant pour les services des pompiers que pour la police. En ce qui concerne les membres des services communaux, cette modification de la loi a été accélérée suite à la création de la police intégrée et a été mise en œuvre par l'article 9 de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs

De nieuwe regeling is immers geschoeid op de berekening van het rustpensioen van het politiepersoneel. Concreet betekent deze wijziging van artikel 156, derde lid, NGW dat :

- de 1/5 verhoging op heel de loopbaan wordt afgeschaft;
- de breuk voor de effectief gepresteerde diensten als lid van een brandweerkorps wordt gebracht van 1/60 naar 1/50.

Theoretisch komt het invoeren van deze nieuwe breuk overeen met de 1/5 verhoging, zodat een lid van een brandweerkorps dat een loopbaan kan voorleggen met enkel effectief gepresteerde diensten hetzelfde pensioenbedrag ontvangt als voorheen. In de praktijk echter hebben leden van brandweerkorpsen legerdienst vervuld of andere diensten gepresteerd in een openbaar bestuur als niet-brandweerman. Deze diensten worden berekend volgens de ongunstige breuk van 1/60.

Bovendien wordt de breuk 1/50 ook niet toegekend voor periodes van :

- disponibiteit wegens ziekte;
- verlof om familiale redenen (gelijkgesteld met dienstactiviteit);
- verlof voorafgaand aan pensionering (zelfs indien gelijkgesteld met dienstactiviteit).

De zogenaamde politiehervorming heeft dus geleid tot een substantieel verschil in verloning tussen de twee veiligheidsdiensten, die tot voor de politiehervorming gelijke tred hielden. Nu er in negatieve zin een besluit wordt genomen, wordt de brandweer wel mee opgenomen in de wetgeving van de veiligheidsdiensten.

Mag ik terzake van de geachte minister vernemen of hij maatregelen zal treffen om hieraan te verhelpen, en zo ja, welke ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat de door hem bedoelde wijziging van artikel 156, derde lid, van de nieuwe gemeentewet werd doorgevoerd bij artikel 59 van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Deze wetswijziging was het resultaat van een weloverwogen beslissing die gebaseerd was op de vaststelling dat de verhoging met één vijfde van de pensioenen van de gewezen brandweerlieden aanleiding gaf tot onbillijke resultaten. Deze verhoging kon immers niet toegekend worden aan gewezen brandweerlieden die deze hoedanigheid — om welke reden ook — niet meer hadden op het ogenblik van hun pensionering, ook al hadden zij het grootste deel van hun loopbaan besteed aan brandbestrijding.

Anderzijds bestaat er geen enkele reden om de personeelsleden die hun loopbaan in de hoedanigheid van brandweerman beëindigen een gunstiger pensioenberekening toe te kennen voor periodes van legerdienst of van louter administratieve dienst. Tijdens deze periodes zijn de betrokken personeelsleden immers niet onderworpen aan de aspecten van het beroep van brandweerman die de toepassing van een voordeliger pensioenberekening kunnen verantwoorden: de verhoogde risico's die brandweerlieden lopen, de bijzondere fysieke inspanningen die van hen verwacht worden en de bijzondere sociale ongemakken die gepaard gaan met de grotere beschikbaarheid die van hen gevraagd wordt. Deze redenering geldt — *a fortiori* — ook voor de periodes van verlof of afwezigheid die de actieve loopbaan van een brandweerman onderbreken.

Ik zie dan ook geen enkele reden om deze wetswijziging ongedaan te maken.

In tegenstelling tot wat het geachte lid suggereert, staat deze wetswijziging volkomen los van de politiehervorming. Het oorspronkelijk voorontwerp ervan voorzag zowel voor de brandweer als voor de politie in de afschaffing van de verhoging met één vijfde van het gemeentelijk pensioen. Wat de leden van de gemeentelijke politiekorpsen betreft, is deze wetswijziging nadien in een stroomversnelling gekomen ten gevolge van de oprichting van de geïntegreerde politie en werd zij reeds doorgevoerd bij artikel 9 van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van

ayants droit. Cela s'imposait étant donné que certains anciens membres des services de police communaux auraient, dans le cas contraire, obtenu un double avantage injustifié en matière de pension.

## Ministre de la Défense

Question n° 3-383 de Mme De Roeck du 24 octobre 2003 (N.):

### *Achats militaires. — Compensations économiques.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-384 adressée au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et publiée plus haut (p. 321).

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

En ce qui concerne la réglementation en matière de compensations économiques et son application, j'attire votre attention sur le fait que le premier ministre a pris une initiative il y a quelques semaines à la demande des parties intéressées. En effet, sous la direction de sa cellule stratégique, il y a eu une réunion d'un groupe intercabinets, à laquelle tous les partenaires concernés ont été invités: les régions, le département de l'Économie, le département de la Défense.

Je vous demande par conséquent de bien vouloir adresser vos questions au premier ministre Verhofstadt.

Question n° 3-394 de M. Brotcorne du 24 octobre 2003 (Fr.):

### *Aéroport de Chièvres. — Statut juridique. — Aspect temporel.*

Durant ces dernières semaines, le nom de Chièvres a marqué l'actualité de son empreinte. C'est plus précisément de l'aéroport militaire de Chièvres dont il était question. Précédemment, j'avais déjà posé une demande d'explications en la matière. Pour compléter mes informations, vous serait-il possible de m'éclaircir sur les points suivants:

A) En 1967, une convention a été signée entre le MDN et le Supreme Allied Commander Europe (SACEUR), permettant l'utilisation de la base de Chièvres par le SHAPE. Quelle est la date exacte et la durée de cette convention?

B) Concernant les accords de cohabitations:

1° Quelle est la durée de l'arrangement MDN-SHAPE, du 23 juin 1967, relatif à la mise de Chièvres à la disposition du SHAPE? Autrement dit, jusque quand est-il prévu que le SHAPE puisse utiliser l'aérodrome militaire de Chièvres où les avions affectés au SHAPE pourront stationner, atterrir et décoller?

2° Quelle est la durée du protocole d'accord du 22 août 1977 entre le MDN et l'USAF concernant l'usage commun des bases de Coxyde et de Chièvres?

3° Quels sont les arrangements techniques mentionnés dans le document du 19 mai 1987, arrangements entre le MDN, le SHAPE, l'US Army et l'US Air Force pour le soutien des opérations de l'USAF à Chièvres pour la base et à Daumerie pour la caserne?

C) Quelle est la contrepartie financière ou en nature qui est payée et par qui (entre les différentes parties impliquées: OTAN, SACEUR, SHAPE, MDN,...)?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

A) La convention entre la Défense et le Supreme Allied Commander Europe (SACEUR) permettant l'utilisation de la base de Chièvres par le SHAPE a été établie par échange de lettres du 23 juin 1967.

het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden. Dit was noodzakelijk omdat bepaalde gewezen leden van de gemeentelijke politiekorpsen anders een ongeoorloofd dubbel pensioenvoordeel zouden gekregen hebben.

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-383 van mevrouw De Roeck d.d. 24 oktober 2003 (N.):

### *Legeraankopen. — Economische compensaties.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-384 aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 321).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Wat betreft de economische compensatieregeling en de toepassing ervan, wijs ik erop dat de eerste minister, op vraag van de belanghebbenden, een initiatief heeft genomen in de voorbije weken. Onder de leiding van zijn strategische cel werd een interkabinettenwerkgroep bijeengeroepen, waarop alle betrokken partners werden uitgenodigd: de gewesten, het departement van Economie, het departement van Landsverdediging.

Ik verzoek u bijgevolg deze vragen dan ook tot eerste minister Verhofstadt te willen richten.

Vraag nr. 3-394 van de heer Brotcorne d.d. 24 oktober 2003 (Fr.):

### *Luchthaven van Chièvres. — Juridisch statuut. — Tijdelijk aspect.*

De voorbije weken kwam de naam « Chièvres » vaak in de actualiteit. Het gaat hier meer bepaald om de militaire luchthaven van Chièvres. Ik heb eerder al een vraag om uitleg daarover gesteld. Om mijn inlichtingen te vervolledigen, had ik graag wat meer geweten over de volgende punten:

A) In 1967 is er een overeenkomst gesloten tussen het MDN en de Supreme Allied Commander Europe (SACEUR), dat aan de SHAPE toestaat gebruik te maken van de basis van Chièvres. Wat is de juiste datum en de duur van die overeenkomst?

B) In verband met de samenlevingscontracten:

1° Wat is de duur van de overeenkomst met MDN-SHAPE van 23 juni 1967 wat betreft het gebruik van Chièvres door SHAPE? Met andere woorden, tot wanneer kan SHAPE de militaire luchthaven van Chièvres blijven gebruiken om de SHAPE vliegtuigen te laten stationeren, landen en opstijgen?

2° Wat is de duur van het protocolakkoord van 22 augustus 1977 tussen het MDN en de USAF met betrekking tot het gemeenschappelijke gebruik van de basissen van Koksijde en Chièvres?

3° Wat zijn de technische regelingen die vermeld staan in het document van 19 mei 1987, regelingen tussen het MDN, de SHAPE, de US Army en US Air Force, voor de ondersteuning van de USAF-operaties in Chièvres voor de basis en te Daumerie voor de kazerne?

C) Wat is de vergoeding in geld of in natura die wordt betaald, en door wie van de verschillende betrokken partijen (NAVO, SACEUR, SHAPE, MDN, ...) wordt zij betaald?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

A) De conventie tussen Defensie en de Supreme Allied Commander Europe (SACEUR) betreffende het gebruik van de basis van Chièvres door de SHAPE werd vastgelegd bij wisseling van brieven van 23 juni 1967.

La convention restera en vigueur tant que l'accord Belgique-SHAPE du 12 mai 1967 concernant l'implantation du SHAPE à Casteau sera valable. L'article 22 de l'accord du 12 mai 1967 stipule: « This agreement shall remain in effect for as long as SHAPE is installed in BE. »

L'accord du 12 mai 1967 a été approuvé par la loi du 22 janvier 1970 (*Moniteur belge* du 26 juin 1970).

1° Voir la réponse A ci-dessus.

2° L'article 12 de l'accord du 22 août 1977 stipule: « Cette convention prendra fin un an après la réception d'une notification par l'une ou l'autre partie de l'intention de l'autre d'y mettre fin, ou plutôt si c'est convenu mutuellement. »

3° L'arrangement technique du 19 mai 1987 est classé « secret ». L'arrangement décrit les conditions et les modalités pour la coopération au profit de l'USAF (United States Air Force).

La procédure pour consulter ces documents a déjà été citée le 30 janvier 2003 lors d'une séance plénière du Sénat (*Annales*, Sénat, n° 2-265, p. 32).

C) Une contrepartie financière ou en nature n'est mentionnée dans aucun des documents.

## Ministre des Finances

Question n° 3-4 de Mme Nyssens du 8 août 2003 (Fr.):

*TVA. — Acomptes.*

Les arrhes versées sur une commande constituent à la fois un acompte et un moyen de dédit. En tant qu'acompte, elles constituent un encaissement relatif à une opération imposable.

Conservées à titre de dédit, elles constituent la réparation d'un préjudice commercial. La réparation de ce préjudice est-elle soumise à la TVA? Le vendeur ne devrait-il pas être obligé d'émettre une note de crédit pour la TVA?

**Réponse:** Même s'il est présenté sous la forme d'arrhes, le paiement d'un acompte relatif à une livraison de biens ou une prestation de services, passibles de la TVA, rend la taxe exigible, en vertu des articles 17 et 22 du Code de la TVA, sur base du montant versé.

Si, finalement, l'opération envisagée ne se réalise pas, parce que le client a souhaité résilier la convention, la taxe ayant grevé l'acompte est restituable conformément à l'article 77, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, du code précité et suivant les modalités fixées par l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969, ce qui implique l'établissement par l'assujetti d'un document rectificatif, dont le double peut tenir lieu de note de crédit dans le chef du client. Ce dernier est du reste tenu de reverser la TVA dans la mesure où il l'a initialement déduite.

Il en est ainsi encore que le vendeur ou le prestataire conserve en fait l'acompte à titre de dédit et, de plus, cette conversation de l'acompte à ce titre n'entraîne de son côté aucune taxation. En effet, les indemnités réclamées exclusivement en réparation de préjudices échappent à l'application de la TVA, en ce qu'elles ne représentent pas la contrepartie de livraisons de biens ou de prestations de services.

Question n° 3-6 de Mme Nyssens du 8 août 2003 (Fr.):

*TVA. — Tantièmes d'administrateurs.*

L'administrateur de sociétés qui reçoit des tantièmes a-t-il l'obligation d'établir une facture avec de la TVA?

**Réponse:** Afin d'appréhender de manière circonstanciée la question soulevée par l'honorable membre, il convient, tout d'abord, de se référer aux règles retenues en matière d'assujettissement à la TVA des administrateurs. Lesdites règles, qui ont été énoncées notamment dans la décision n° ET 79 581 du

De conventie blijft in voege zolang het akkoord België-SHAPE van 12 mei 1967 betreffende de inplanting van SHAPE te Casteau geldig blijft. Artikel 22 van het akkoord van 12 mei 1967 stelt: « This agreement shall remain in effect for as long as SHAPE is installed in BE. »

Het akkoord van 12 mei 1967 werd goedgekeurd bij wet van 22 januari 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1970).

1° Zie antwoord A hierboven.

2° Artikel 12 van het akkoord van 22 augustus 1977 stelt: « Cette convention prendra fin un an après la réception d'une notification par l'une ou l'autre partie de l'intention de l'autre d'y mettre fin, ou plutôt si c'est convenu mutuellement. »

3° De technische overeenkomst van 19 mei 1987 is « geheim ». De overeenkomst beschrijft de voorwaarden en modaliteiten voor de samenwerking ten voordele van de USAF (United States Air Force).

De procedure om deze documenten te raadplegen werd reeds vermeld op 30 januari 2003 tijdens een plenaire vergadering van de Senaat (*Handelingen*, Senaat, nr. 2-265, blz. 32).

C) Een bijdrage, financieel of in natura, wordt nergens in de documenten vermeld.

## Minister van Financiën

Vraag nr. 3-4 van mevrouw Nyssens d.d. 8 augustus 2003 (Fr.):

*BTW. — Voorschotten.*

De waarborgsommen die op een bestelling worden betaald, vormen tegelijkertijd een voorschot en een afkooptom. Als voorschot vormen zij een inning voor een belastbare transactie.

Als afkooptom vormen zij de schadeloosstelling voor een commercieel nadeel. Is de schadeloosstelling van dat commercieel nadeel onderworpen aan de BTW? Moet de verkoper niet worden verplicht om een creditnota op te maken voor de BTW?

**Antwoord:** Krachtens de artikelen 17 en 22 van het BTW-Wetboek maakt de betaling van een voorschot met betrekking tot een aan de BTW onderworpen levering van goederen of dienst, de belasting opeisbaar over het betaalde bedrag, zelfs indien deze betaling wordt voorgesteld als een borgsom.

Wanneer de voorgenomen handeling uiteindelijk niet plaatsvindt omdat de klant de overeenkomst wenst te verbreken, is de belasting geheven over het voorschot vatbaar voor teruggaaf overeenkomstig artikel 77, § 1, 4<sup>o</sup>, van voornoemd wetboek. Volgens de modaliteiten bepaald in het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 moet de belastingplichtige een verbeterend stuk opmaken waarvan het dubbel als creditnota mag gelden in hoofde van de klant. Deze laatste is overigens verplicht de BTW terug te storten, voor zover hij deze BTW oorspronkelijk afgetrokken heeft.

Dat is zo, zelfs als de verkoper of de dienstverrichter het voorschot houdt als schadeloosstelling. Bovendien heeft dit behoud van het voorschot geen heffing tot gevolg. De vergoedingen die uitsluitend worden gevraagd tot herstel van schade ontsnappen immers aan de toepassing van de BTW, aangezien deze niet de tegenprestatie vormen van leveringen van goederen of diensten.

Vraag nr. 3-6 van mevrouw Nyssens d.d. 8 augustus 2003 (Fr.):

*BTW. — Winst aandelen van beheerders.*

Is de beheerder van een bedrijf die winstaandelen ontvangt, verplicht om een factuur met BTW op te maken?

**Antwoord:** Teneinde de door het geachte lid gestelde vraag goed te begrijpen, moet vooreerst verwezen worden naar de regels inzake BTW-belastingplicht van bestuurders. Voormelde regels, uiteengezet in de beslissing nr. ET 79 581 van 27 januari 1994 (*BTW-Revue* nr. 110, blz. 1019-1020) en het antwoord op de

27 janvier 1994 (*Revue de la TVA* n° 110, pp. 1019-1020) et dans la réponse à la question parlementaire n° 833 du 24 août 1994 de M. le sénateur Valkeniers (*Questions et Réponses*, Sénat, 1994-1995, n° 129, pp. 6837-6838), sont, à toutes fins utiles, reproduites succinctement ci-après.

En l'occurrence, les prestations effectuées par les administrateurs personnes physiques, dans l'exercice normal de leur mission statutaire, ne sont pas soumises à la TVA, au motif que ces personnes n'agissent pas de manière indépendante.

Par contre, pour les personnes morales, celles-ci sont, en principe, à considérer comme des assujettis. L'administration n'exige toutefois pas, pour des raisons pratiques et par analogie avec les personnes physiques, leur identification à la TVA.

Cela étant, lorsqu'une personne morale est identifiée à la TVA en qualité d'administrateur, les rémunérations constituent la contrepartie des prestations de services qu'elle rend dans l'exercice de sa mission et doivent, à ce titre, être soumises à la taxe (voir article 26 du Code de la TVA), quels que soient leur dénomination, leur mode de calcul et leur mode d'attribution (traitement fixe, tantièmes, jetons de présence, ...).

Question n° 3-59 de M. Creyelman du 8 août 2003 (N.):

*Secteur du transport. — Saisie sur le salaire d'un chauffeur. — Indemnités RGPT et de séjour.*

Dans le secteur du transport, les chauffeurs bénéficient de certaines indemnités forfaitaires. Il s'agit principalement de ce que l'on appelle l'indemnité RGPT et de l'indemnité de séjour.

Sur le plan fiscal, ces indemnités sont reconnues comme telles et n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination de la rémunération brute ni pour le calcul de la cotisation ONSS. En cas de saisie sur salaire, elles sont parfois considérées comme rémunérations. Il semblerait qu'il n'existe pas de réglementation univoque à ce sujet.

Ces indemnités forfaitaires peuvent-elles être considérées comme le remboursement des frais réels et par conséquent, ne devraient-elles pas ne pas entrer en ligne de compte comme éléments de rémunération dans le cas d'une saisie sur salaire?

**Réponse:** Les indemnités forfaitaires de séjour et les indemnités forfaitaires RGPT qui sont accordées en vertu des CCT conclus dans le secteur du transport de choses au moyen de véhicules à moteur, peuvent être considérées comme des remboursements de dépenses propres à l'employeur qui sont déterminées selon des normes sérieuses. Il va de soi que ceci n'est valable que pour autant que d'autres indemnités de même nature ne soient pas attribuées aux chauffeurs concernés.

La question relative à la (non-)saisissabilité des indemnités RGPT et des indemnités de séjour (application de l'article 1409 et suivants du Code judiciaire) n'est pas de la compétence du SPF Finances mais bien du SPF Justice.

Par conséquent, j'invite l'honorable membre à adresser sa question à ma collègue, madame Laurette Onkelinx, vice-premier ministre et ministre de la Justice.

Question n° 3-239 de M. Caluwé du 5 septembre 2003 (N.):

*TVA. — Fêtes et réceptions. — Déductibilité.*

Le manuel de la TVA, n° 351, 4°, prévoit que la taxe grevant les biens et services utilisés à des fins collectives pour une réception ou une fête donnée à l'occasion d'une nomination, d'une fête de Saint-Nicolas et d'autres fêtes de ce genre est déductible.

La TVA qui frappe une animation demandée à l'occasion d'une fête du personnel organisée par une entreprise, par exemple sous la forme d'un orchestre, d'un numéro de prestidigitation, etc., est-elle déductible?

La déductibilité est-elle accordée selon que la fête a lieu dans les locaux de l'entreprise ou en-dehors de ceux-ci?

parlementaire vraag nr. 833 van 24 augustus 1994 van senator Valkeniers (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1994-1995, nr. 129, blz. 6837-6838) worden, tot al wat nuttig is, hierna bondig weergegeven.

De diensten die door bestuurders-natuurlijke personen worden verricht in de gewone uitoefening van hun statutaire opdracht, zijn niet onderworpen aan de BTW, aangezien deze personen niet zelfstandig handelen.

Daarentegen moeten rechtspersonen in principe beschouwd worden als belastingplichtigen. Om praktische redenen en naar analogie met de natuurlijke personen eist de administratie hun identificatie als BTW-belastingplichtige evenwel niet.

Wanneer een rechtspersoon in de hoedanigheid van bestuurder toch als een BTW-belastingplichtige wordt geïdentificeerd, vormen zijn vergoedingen de tegenprestatie voor de diensten die hij verricht in de uitoefening van zijn opdracht en moeten ze onderworpen worden aan de BTW (zie artikel 26 van het BTW-Wetboek), ongeacht hun benaming, berekeningswijze of wijze van toekenning (vast salaris, tantièmes, presentiegelden, ...).

Vraag nr. 3-59 van de heer Creyelman d.d. 8 augustus 2003 (N.):

*Transportsector. — Loonbeslag bij een chauffeur. — ARAB- en verblijfsvergoeding.*

In de transportsector zijn voor chauffeurs bepaalde forfaitaire kostenvergoedingen voorzien. Het gaat voornamelijk om de zogenaamde ARAB-vergoeding en de verblijfsvergoeding.

Fiscaal worden deze vergoedingen ook als dusdanig erkend en worden niet in aanmerking genomen voor het bepalen van het brutoloon en voor het berekenen van de RSZ-bijdrage. In geval van loonbeslag worden zij soms wel aanzien als loon. Een eenduidige regeling hieromtrent lijkt niet te bestaan.

Kunnen deze forfaitaire vergoedingen worden aanzien als reële kosten en komen zij bijgevolg niet in aanmerking als onderdeel van het loonbeslag?

**Antwoord:** De forfaitaire verblijfsvergoedingen en de forfaitaire ARAB-vergoedingen die worden betaald overeenkomstig de CAO's gesloten in sector van het vervoer van goederen met motorvoertuigen mogen als een terugbetaling van eigen kosten van de werkgever worden beschouwd die volgens ernstige normen zijn bepaald. Die geldt uiteraard alleen voor zover er geen andere gelijkaardige vergoedingen aan de betrokken chauffeurs werden toegekend.

De FOD Financiën is niet bevoegd voor de vraag naar de (on-)beslagbaarheid van de forfaitaire ARAB- en verblijfsvergoedingen (toepassing van artikel 1049 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek), maar wel de FOD Justitie.

Daarom nodig ik het geachte lid uit om zijn vraag te richten aan mijn collega, mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Vraag nr. 3-239 van de heer Caluwé d.d. 5 september 2003 (N.):

*BTW. — Feesten en recepties. — Aftrekbaarheid.*

De BTW-handleiding nr. 351, 4°, stelt dat de belasting die geheven werd van de goederen en diensten die bestemd zijn voor collectieve doeleinden, voor een receptie of een feest ter gelegenheid van een benoeming, een Sinterklaasfeest en dergelijke aftrekbaar is.

Is de BTW geheven op een ter gelegenheid van een door een onderneming georganiseerd personeelsfeest gevraagde animatie bijvoorbeeld orkest, goochelnummer en dergelijke aftrekbaar?

Is de aftrekbaarheid al dan niet afhankelijk van het feit dat het feest plaatsheeft buiten de lokalen van de onderneming?

**Réponse:** Lorsqu'une entreprise consent, au profit exclusif de l'ensemble des membres de son personnel, certains avantages sociaux de caractère collectif qui ne sont pas considérés comme constitutifs d'avantages de toute nature pour l'application du Code des impôts sur les revenus, alors que les biens et services utilisés pour assurer ces avantages sont admis en charge pour l'application dudit code, la TVA grevant ces biens et services est déductible selon les règles normales.

Les biens et les services utilisés à des fins collectives pour une réception ou une fête donnée à l'occasion d'une nomination, d'une remise de décorations à des lauréats du travail, d'une fête de Saint-Nicolas, et autres fêtes de ce genre (fleurs utilisées pour la décoration du local où se déroule la fête ou la réception, animation, ...) sont donc déductibles. Que la réception ou la fête ait lieu dans les locaux de l'entreprise ou non n'a, à cet égard, aucune incidence.

N'est toutefois pas déductible la TVA ayant grevé les frais de:

— tabacs manufacturés offerts aux membres du personnel (article 45, § 3, 1<sup>o</sup>, du Code de la TVA);

— boissons spiritueuses (article 45, § 3, 2<sup>o</sup>, du Code de la TVA);

— nourriture et boissons fournies dans les restaurants et les débits de boissons mais aussi, plus généralement, dans des conditions telles qu'elles sont consommées sur place (par exemple repas qui sont servis par le personnel d'entreprises de catering ou par des traiteurs dans l'entreprise même) (article 45, § 3, 3<sup>o</sup>, du Code de la TVA).

Ainsi les frais de repas exposés par un assujetti lors d'une réception ou d'une fête qu'il organise, au profit des membres de son personnel, à l'occasion, par exemple, d'une fête patronale, ne sont en aucun cas déductibles.

L'attention est attirée sur le fait que, dans l'hypothèse où la réception ou la fête n'est pas organisée au profit exclusif des membres du personnel, les frais susmentionnés (fleurs, animation, ...) doivent être considérés, pour le tout, comme des frais de réception au sens de l'article 45, § 3, 4<sup>o</sup>, du code précité et, dès lors, aucune déduction des taxes grevant ces frais ne peut être opérée.

**Question n° 3-249 de M. Dedecker du 5 septembre 2003 (N.):**

**PME. — Déduction majorée pour investissements en matière de sécurité.**

À partir de l'exercice d'imposition 2004 sera appliquée une déduction majorée pour investissements en matière de sécurité. Cette mesure porte concrètement sur les immobilisations corporelles destinées à mieux sécuriser les locaux professionnels. Il s'agit là d'une mesure positive. Vu les nombreuses agressions et attaques à la voiture-bélier dont sont victimes les commerçants, il est nécessaire de réduire le coût de la sécurité. Pour plus de 30 % des bijoutiers, le coût d'une assurance vol est trop élevé. Il en résulte que certains commerçants se défendent eux-mêmes en utilisant la violence contre les cambrioleurs, avec toute l'agitation sociale que cela provoque. Une bonne protection et une assurance financièrement accessible devraient permettre aux commerçants de se sentir moins obligés de défendre eux-mêmes leurs biens. La déduction majorée pour investissements en matière de sécurité est une des nombreuses mesures qui doivent être prises dans le cadre de cette problématique.

Toutefois, il est prévu comme condition que l'installation de sécurisation doit être recommandée et approuvée par le fonctionnaire chargé des avis en techno-prévention dans la zone de police où les investissements en question sont réalisés. En outre, les documents que le contribuable doit joindre à sa déclaration fiscale doivent être étayés par une attestation établie par le fonctionnaire chargé des avis en techno-prévention de la zone de police où les investissements sont réalisés.

Enfin, n'entrent en ligne de compte que les investissements affectés exclusivement à l'exercice de l'activité professionnelle.

**Antwoord:** Wanneer in het uitsluitend belang van alle personeelsleden, een bedrijf bepaalde sociale voordelen verstrekt die een collectief karakter hebben en die voor de toepassing van het Wetboek van inkomstenbelasting niet als voordelen van alle aard worden beschouwd, maar waarbij voor de toepassing van dat wetboek de aftrek wordt aanvaard van de goederen en diensten die worden gebruikt om dat voordeel te realiseren, is de BTW, die geheven werd van deze goederen en diensten volgens de gewone regels aftrekbaar.

Goederen en diensten die bestemd zijn voor collectieve doeleinden op een receptie of een feest ter gelegenheid van een benoeming, een bekroning van arbeidslaureaten, een Sinterklaasfeest, en andere dergelijke feesten (bloemen voor versiering van het lokaal waarin het feest of de receptie plaatsvindt, animatie, ...) zijn aldus aftrekbaar. Hierbij is het van geen enkel belang of de receptie of het feest in dan wel buiten de lokalen van de onderneming plaatsvindt.

Voor aftrek komt evenwel niet in aanmerking de BTW geheven van kosten van:

— tabaksfabrikaten die aan personeelsleden aangeboden worden (artikel 45, § 3, 1<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek);

— sterke dranken (artikel 45, § 3, 2<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek);

— spijzen en dranken verschaft in restaurants en cafés maar ook, meer algemeen, in omstandigheden voor het verbruik ter plaatse (bijvoorbeeld maaltijden die in de onderneming zelf worden geserveerd door het personeel van cateringbedrijven of traiteurs) (artikel 45, § 3, 3<sup>o</sup>, van het BTW-Wetboek).

Zo zijn de kosten voor eetmalen die door een belastingplichtige worden gemaakt, naar aanleiding van een receptie of een feest dat hij voor zijn personeelsleden organiseert, bijvoorbeeld ter gelegenheid van een patroonsfeest, in geen geval aftrekbaar.

De aandacht wordt er op gevestigd dat indien de receptie of het feest niet uitsluitend in het belang van de personeelsleden wordt georganiseerd, bovengenoemde kosten (bloemen, animatie, ...) voor het geheel worden aangemerkt als kosten van onthaal in de zin van artikel 45, § 3, 4<sup>o</sup>, van voormeld wetboek en er geen recht op aftrek is van de BTW geheven op deze kosten.

**Vraag nr. 3-249 van de heer Dedecker d.d. 5 september 2003 (N.):**

**KMO's. — Verhoogde investeringsaftrek voor beveiliging.**

Vanaf aanslagjaar 2004 geldt er een verhoogde investeringsaftrek voor investeringen in beveiliging. De maatregel slaat concreet op de materiële vaste activa die dienen voor een betere beveiliging van de beroepslokalen. Dit is zeker een positieve maatregel. Gezien de talrijke overvallen en ramkraken op handelaars is het noodzakelijk de kosten voor beveiliging naar beneden te halen. Voor meer dan 30 % van de juweliers blijken de kosten van een diefstalverzekering te hoog. Dit draagt er mee toe bij dat handelaars zich met geweld verdedigen tegen inbrekers met alle maatschappelijke commotie van dien. Een goede beveiliging en betaalbare verzekering zal er toe leiden dat handelaars minder verplicht zullen worden hun eigendom te verdedigen. De verhoogde investeringsaftrek is één van de vele maatregelen die in het kader van deze problematiek moeten worden getroffen.

Er geldt echter als voorwaarde dat de beveiligingsinstallatie aanbevolen en goedgekeurd is door de ambtenaar belast met de adviezen inzake techno-preventie in de politiezone waar die activa worden gebruikt. Daarnaast dienen de stukken die de belastingplichtige bij de aangifte dient te voegen gestaafd te worden door een attest dat moet opgemaakt worden door de ambtenaar belast met de adviezen inzake techno-preventie in de politiezone waar die activa worden gebruikt.

Tenslotte komen alleen investeringen in aanmerking die uitsluitend voor de beroepswerkzaamheid worden gebruikt.

Malheureusement, la plupart des zones de police ne disposent toujours pas d'un conseiller en techno-prévention et, lorsqu'elles en disposent, celui-ci n'est pas familiarisé avec les investissements de sécurité adéquats pour les entreprises.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Les commerçants qui habitent au-dessus de leur commerce et qui sécurisent donc indirectement aussi leur logement (partie privée) entrent-ils également en ligne de compte pour la déduction majorée pour investissement ?

2. Quelles sont les mesures prises pour permettre aux commerçants de s'assurer contre les cambriolages et les vols moyennant le paiement de primes accessibles ? Des discussions sont-elles en cours avec le secteur des assurances ?

**Réponse:** La réponse à la première question est affirmative pour autant que la sécurisation des locaux professionnels ne profite que de manière indirecte la sécurité des espaces privés. Il est clair que la sécurisation installée dans les locaux privés n'est pas prise en considération pour la déduction pour investissement.

La réponse à la deuxième question ne relève pas de mes compétences. Je constate toutefois qu'elle a également été posée à d'autres collègues. Je ne peux dès lors que me référer à la réponse qui sera donnée par ceux-ci.

Question n° 3-359 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

*Ducroire. — Représentants. — Politique.*

1. Quelle est votre compétence en ce qui concerne l'Office du Ducroire ?

Plus spécifiquement: qui est votre représentant au sein du conseil d'administration ? Y disposez-vous d'un droit de vote et d'un droit de veto ?

2. Quelle est votre compétence en ce qui concerne les décisions au sein de l'OCDE ? Votre département est-il associé, par exemple, à la révision des « Approches communes concernant l'environnement et les crédits à l'exportation — Révision 6 » (discussions de septembre-novembre 2003) ?

3. Pourquoi le Ducroire ne dispose-t-il pas d'une procédure de retrait de l'aide octroyée en cas de non-respect desdites conditions ? Cette lacune est reconnue par le directeur général et il en est pourtant question dans la note de politique du ministère de l'Économie pour l'année budgétaire 2003 (doc. Chambre n° 50-2081/018 du 5 novembre 2002): « le non-respect de ces clauses devrait conduire au refus de l'aide et pourrait aller jusqu'au remboursement de l'aide octroyée » (p. 33).

**Réponse:** L'honorable membre voudra trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Mes compétences relatives à l'Office national du Ducroire sont régies par les statuts établis conformément à la loi sur l'Office national du Ducroire et l'arrêté royal du 3 juillet 1992. Les compétences du ministre des Finances portent essentiellement sur l'approbation des décisions du conseil d'administration quant celles-ci sont prises pour le compte de l'État. Quand le conseil d'administration confie au président ou au directeur général des missions particulières, alors le ministre des Finances devra également donner son approbation de commun accord avec le ministre des Affaires économiques. En outre, le ministre des Finances exerce, en liaison avec l'autre instance de surveillance, l'ensemble des pouvoirs de contrôle et de tutelle. Mes représentants dans le conseil d'administration de l'OND sont respectivement MM. G. Alzetta, membre, et F. Godts, suppléant. Le représentant qui assiste au conseil dispose du droit de vote et a la possibilité, dans certains cas, de suspendre une décision du conseil. Une suspension doit être confirmée par moi-même endéans les cinq jours.

2. Mon département ne dispose pas d'une compétence explicite pour les décisions au sein de l'OCDE. Les discussions du

Problème est dat in de meeste politiezones er nog geen technopreventie-adviseur is of dat die niet vertrouwd is met passende beveiligingsinvesteringen voor ondernemingen.

Ik had van de geachte minister graag een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Komen handelaars die boven hun winkelruimte wonen en dus onrechtstreeks ook privé beveiligd zijn door de installatie in aanmerking voor de verhoogde investeringsaftrek ?

2. Welke maatregelen worden er genomen om de handelaars in staat te stellen om zich te verzekeren tegen inbraken en diefstal aan aanvaardbare premies ? Zijn er in dit kader gesprekken aan de gang met de verzekeringssector ?

**Antwoord:** Het antwoord op vraag 1 luidt bevestigend voor zover de beveiliging van de beroepslokalen slechts onrechtstreeks de veiligheid van de bovengelegen privé-ruimten ten goede komt. De in de privé-ruimten geplaatste beveiliging komt uiteraard niet voor investeringsaftrek in aanmerking.

Het antwoord op de tweede vraag behoort niet tot mijn bevoegdheid. Ik stel evenwel vast dat die vraag eveneens aan andere collega's werd gesteld. Ik kan derhalve slechts verwijzen aan het door hen verstrekte antwoord.

Vraag nr. 3-359 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid.*

1. Wat is uw bevoegdheid aangaande de Dienst Delcredere ?

Meer specifiek: wie is uw vertegenwoordiger in de raad van bestuur ? Beschikt u er over stemrecht en een vetorecht ?

2. Wat is uw bevoegdheid aangaande de beslissingen binnen OECD (OESO) ? Heeft uw departement bijvoorbeeld enige inbreng in de herziening van de « OECD Common Approaches on Environment and officially supported export credits — Revision 6 » (besprekingen september-november 2003) ?

3. Waarom kent Delcredere geen procedure tot het intrekken van toegekende steun bij niet-naleving van de voorwaarden ? Dit tekort wordt erkend door de directeur-generaal en is nochtans voorzien in de beleidsnota van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 2003 (stuk Kamer nr. 50-2081/018 van 5 november 2002): « de niet-naleving van deze bepalingen zou moeten leiden tot een weigering van steun, en zelf tot een terugbetaling van de reeds toegekende steun » (blz. 33).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vragen te willen vinden.

1. Mijn bevoegdheden aangaande de Nationale Delcredere-dienst worden vastgesteld door de statuten die vastgelegd zijn in de wet op de Nationale Delcredere-dienst en het koninklijk besluit van 3 juli 1992. De bevoegdheid van de minister van Financiën heeft in belangrijke mate betrekking op de goedkeuring van de beslissingen van de raad van beheer wanneer deze genomen worden voor rekening van de Staat. Wanneer de raad aan de voorzitter of aan de directeur-generaal bijzondere opdrachten toevertrouwt dan zal de minister van Financiën eveneens zijn goedkeuring hieraan moeten hechten samen met de minister van Economische Zaken. Daarenboven oefent de minister van Financiën, samen met de andere toezichthoudende overheid, het geheel van controle- en voogdijbevoegdheden uit. Mijn vertegenwoordigers in de raad van beheer van de NDD zijn respectievelijk G. Alzetta, lid en F. Godts, plaatsvervanger. De vertegenwoordiger die de raad bijwoont heeft stemrecht en beschikt over de mogelijkheid om in bepaalde gevallen een beslissing van de raad op te schorten. Een opschorting dient door mijzelf binnen de vijf dagen bevestigd te worden.

2. Mijn departement beschikt over geen expliciete bevoegdheid over de beslissingen binnen de OESO. De besprekingen van



et recouvre plusieurs activités dont la sensibilisation à la conservation du patrimoine documentaire, la publication et la diffusion de l'information, la promotion des normes nationales et internationales, comme en témoignent les exemples suivants :

— les colloques tenus à la BR : « Microbib » en 1994 et « Papier conservable en permanence » en 1995;

— les publications telles que *Bibliothèque royal de Belgique et Archives générales du Royaume. Étude de l'état de conservation des collections et des fonds d'archives postérieures à 1800* (1994), *Petite histoire du papier et de son impossible (?) conservation* (1995) et « *Behoud van het patrimonium* » (2002);

— la mise en place par la BR de bases pour une nouvelle section « Préservation et restauration », chargée d'assurer la coordination et le développement d'une politique de sauvegarde du patrimoine culturel écrit.

3. La technique de désacidification en masse devrait pouvoir proroger la longévité des documents traités d'au moins 150 ans. Elle ne peut cependant être appliquée à tous les ouvrages et reste par ailleurs fort onéreuse. Parallèlement une campagne de désacidification doit aller de pair avec une action d'amélioration des conditions de conservation dans les magasins. Une température trop élevée, un trop haut taux d'humidité, peut accélérer la détérioration du papier.

Une autre option pour consolider l'information contenue dans les documents, atteints ou menacés par l'acidification, est de transposer cette information sur un autre support par les techniques de numérisation et de mise sur microfilm.

Les microfilms, produits de manière adéquate et conservés dans de bonnes conditions, peuvent garder une qualité suffisante jusqu'à 500 ans environ. Les informations mises sur microfilm pourraient par la suite être digitalisées, comme cela a été souligné récemment au workshop LIBER, « Microfilming and Digitalisation for Preservation » (La Haye, 14 et 15 avril 2003).

Une autre technique de reproduction et d'archivage est la numérisation. Elle permet une diffusion plus grande de l'information (par exemple via internet) et une accessibilité plus aisée. L'inconvénient majeur de la digitalisation est qu'elle peut devenir, en raison de l'évolution rapide des technologies, très vite obsolète, pouvant compromettre à l'avenir par voie de conséquence la consultation des fichiers numériques.

Depuis 1994, il existe une solution, beaucoup plus économique à long terme, qui consiste à imprimer sur un papier dit permanent (norme européenne ISO 9706). Ce type de papier à l'alkaline résiste beaucoup mieux à l'érosion que le papier à base de pulpe de bois auquel on a eu recours de manière systématique à partir du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. L'usage du papier permanent n'est pas suffisamment répandu à l'heure actuelle. Une concertation entre toutes les parties, à savoir les autorités, les producteurs, les imprimeurs et les éditeurs, s'imposerait.

4. Il ne fait aucun doute que d'importantes ressources humaines, techniques et financières sont requises, impliquant divers départements (dont notamment la Régie des Bâtiments), pour assurer une politique efficace en matière de conservation et pour maintenir la possibilité de consultation à long terme des informations stockées.

Il ne fait pas de doute non plus qu'il faudra prendre des décisions difficiles pour délimiter les documents qui devront être prioritairement préservés.

Par ailleurs, sur le plan législatif des adaptations doivent être faites au niveau de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, telle que modifiée en dernier lieu par la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins : les microfilms et les supports numériques devraient être explicitement prévus dans le champ d'application de la loi, à l'instar de la législation canadienne par exemple.

verscheidene activiteiten in zoals de bewustmaking voor het behoud van het documentair patrimonium, de publicatie en verspreiding van de informatie, de bevordering van de nationale en internationale normen, zoals de volgende voorbeelden aantonen :

— de colloquia die in de KB plaatsvonden: « Microbib » in 1994 en « Permanent houdbaar papier » in 1995;

— publicaties zoals *Koninklijke Bibliotheek van België en Algemeen Rijksarchief. Schade-inventariserend onderzoek van de collecties en archiefondsen van na 1800* (1994), *Kleine kroniek van het papier: een verhaal van een onmogelijke (?) conservering* (1995) en *Behoud van het patrimonium* (2002);

— de fundamenteën die door de KB zijn gelegd voor een nieuwe afdeling « Behoud en restauratie », belast met de coördinatie en de ontwikkeling van een beleid gericht op de bewaring van het schriftelijke cultureel patrimonium.

3. De techniek van de massale ontzuring zou de levensduur van de behandelde documenten met minstens 150 jaar moeten kunnen verlengen, maar ze kan niet op alle werken worden toegepast en blijft overigens heel duur. De ontzuringscampagne moet echter tegelijk gepaard gaan met het verbeteren van de bewaringsvoorwaarden in de opslagruimten. Een te hoge temperatuur, een te grote vochtigheidsgraad kunnen het papier sneller aantasten.

Een andere mogelijkheid om de informatie veilig te stellen die de door verzuring aangetaste en bedreigde documenten bevatten, is het overbrengen op andere dragers van deze informatie via digitalisering en microfilming.

Als de microfilms op de juiste wijze worden gefabriceerd en in goede voorwaarden worden bewaard, kunnen ze gedurende circa 500 jaar een bevredigende kwaliteit blijven behouden. De op microfilm vastgelegde informatie zouden dan later kunnen worden gedigitaliseerd, zoals onlangs benadrukt werd op de workshop van LIBER « Microfilming and Digitalisation for Preservation » (Den Haag, 14 en 15 april 2003).

Digitalisering is een andere reproductie- en archiverings-techniek waarmee de informatie op grotere schaal kan worden verspreid (bijvoorbeeld via internet) en vlotter kan worden ontsloten. Het grootste nadeel van digitalisering is dat, als gevolg van de snelle ontwikkeling van de technologieën, de techniek zeer vlug achterhaald kan zijn en digitale bestanden daardoor in de toekomst niet meer geraadpleegd kunnen worden.

Sinds 1994 bestaat er een op lange termijn veel economischere oplossing, namelijk het gebruik van zogenaamd permanent papier (Europese ISO 9706 norm). Dit soort van alkalinepapier is veel erosiebestendiger dan het papier op basis van houtpulp dat vanaf het midden van de XIX<sup>e</sup> eeuw systematisch gebruikt werd. Op dit ogenblik heeft het gebruik van permanent papier nog niet genoeg ingang gevonden. Overleg tussen alle partijen, namelijk autoriteiten, producenten, drukkers en uitgevers, ware dringend gewenst.

4. Om inzake bewaring een efficiënt beleid te kunnen voeren en de mogelijkheid te vrijwaren van raadpleging op lange termijn van de opgeslagen informaties, zijn ongetwijfeld aanzienlijke menselijke, technische en financiële middelen noodzakelijk en is daarbij de medewerking vereist van diverse departementen (waaronder met name de Regie der Gebouwen).

Het lijkt evenmin twijfel dat er moeilijke beslissingen zullen moeten worden genomen om te bepalen welke documenten bij voorrang zullen moeten worden bewaard.

Op wetgevend vlak moeten overigens aanpassingen worden aangebracht in de wet van 8 april 1965 houdende instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten: microfilms en digitale dragers zouden, net als bijvoorbeeld in de Canadese wetgeving, expliciet tot het toepassingsgebied van de wet moeten behoren.



## Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale

Question n° 3-328 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 350).

**Réponse:** Étant donné la taille de la réponse, elle n'est pas insérée dans le bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe du Sénat.

### Mobilité

Question n° 3-290 de M. Istasse du 19 septembre 2003 (Fr.):

*Sécurité routière. — Trotinettes électriques.*

Après une longue absence due à une image quelque peu désuète, la trottinette semble refaire surface parmi les moyens de transport en vogue, et connaît, par ailleurs, un franc succès auprès des jeunes. Cette renaissance s'accompagne néanmoins d'un moteur électrique qui, outre une augmentation des ventes de 50 %, engendre quelques problèmes d'ordre juridique. En effet, au vu de la réglementation actuellement en vigueur, en l'occurrence le code de la route, il apparaît que ce type de véhicule est interdit d'utilisation sur la voie publique et a fortiori sur les trottoirs. Cela peut représenter un danger pour autrui et en cas d'accidents, les utilisateurs de trottinettes électriques seront toujours en tort.

Récemment à Verviers, une jeune mère poussant la voiturette de son enfant a été renversée par deux adolescents aux commandes des trottinettes électriques en question. Cet accident met en lumière le caractère étrange, voire surréaliste, de la situation.

La vente étant autorisée et l'utilisation interdite, quelle est la position de l'honorable ministre quant à l'incohérence juridique à laquelle sont actuellement confrontés les utilisateurs de trottinettes électriques ?

Par ailleurs, au vu de l'engouement suscité par ce type d'engin, une adaptation de la législation actuelle en la matière sera-t-elle, selon l'honorable ministre, prochainement envisageable ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de répondre ce qui suit à l'honorable membre.

1. Tout véhicule à moteur à deux ou trois roues destiné à circuler sur la voie publique doit posséder une homologation européenne par type en vertu de la directive européenne 2002/24/CE. Bien que non spécifiquement prévues par la directive, les trottinettes à moteur électrique seraient considérées comme cyclomoteurs ou motocyclettes en fonction de la vitesse maximale définie par le constructeur et de la puissance maximale du moteur.

Si la trottinette à moteur électrique n'est pas homologuée suivant la procédure décrite ci-dessus, elle pourra être utilisée sur un terrain privé soit en tant que jouet, si elle remplit les conditions énoncées dans la directive 88/378/CEE sur la sécurité des jouets, modifiée par la directive 93/68/CEE, soit en tant que machine, si elle répond aux prescriptions techniques de la directive 98/37/CE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux machines.

À ce jour, nous n'avons pas connaissance en Belgique que des trottinettes à moteur électrique ont reçu un numéro de référence sur la base d'une homologation européenne par type. Il y a donc interdiction de circuler avec ce type d'engin sur la voie publique.

## Minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Vraag nr. 3-328 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 350).

**Antwoord:** Gelet op de omvang van het antwoord, wordt dit niet opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar ligt het ter inzage bij de griffie van de Senaat.

### Mobiliteit

Vraag nr. 3-290 van de heer Istasse d.d. 19 september 2003 (Fr.):

*Verkeersveiligheid. — Elektrische autopeds.*

Na een lange afwezigheid die te wijten is aan een wat ouderwets imago, lijkt de autoped weer tot de modieuze transportmiddelen te behoren en heeft ze bij jongeren heel wat succes. De nieuwe versie heeft echter een elektrische motor, wat niet alleen zorgt voor een toename van de verkoop met 50 %, maar ook voor een aantal problemen van juridische aard. Volgens de wetgeving die momenteel van kracht is, in het onderhavige geval het verkeersreglement, mag dat type van voertuig niet op de openbare weg worden gebruikt en zeker niet op een trottoir. Een dergelijk gebruik kan immers een gevaar inhouden voor de andere weggebruikers en bij een ongeval zijn de autopedgebruikers altijd in fout.

Onlangs werd in Verviers een jonge moeder met een kinderwagen aangereden door twee adolescenten op dergelijke elektrische autopeds. Dat ongeval stelt de vreemde, zelfs surrealistische aard van de situatie duidelijk in het licht.

De verkoop van die autopeds is dus toegelaten, terwijl het gebruik ervan verboden is. Wat is de houding van de geachte minister met betrekking tot de juridische incoherentie waarmee gebruikers van elektrische autopeds momenteel worden geconfronteerd ?

Is gezien de geestdrift die het voertuig opwekt een aanpassing van de huidige wetgeving terzake volgens de geachte minister in overweging te nemen ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Elk twee- of driewielig motorvoertuig bestemd om op de openbare weg te rijden moet een Europese typegoedkeuring hebben, op basis van de richtlijn 2002/24/EG. Hoewel de step met elektrische motor niet voorzien is, zou hij, naargelang de maximaal toegelaten snelheid en het motorvermogen, beschouwd worden als een bromfiets klasse A of B.

Indien de step met elektrische motor niet gehomologeerd is volgens voornoemde procedure mag er slechts gebruik van worden gemaakt op privaat terrein. Desgevallend worden ze beschouwd als speeltuigen, indien ze voldoen aan de opgesomde voorwaarden vastgelegd in de richtlijn 88/378/EEG betreffende de veiligheid van speelgoed, gewijzigd door de richtlijn 93/68/EEG, of als machines indien ze voldoen aan de technische voorschriften zoals die zijn vastgelegd in de richtlijn 98/37/EEG betreffende machines.

Voor zover bekend werd tot op heden in België nog geen referentienummer op basis van een Europese typegoedkeuring verleend aan steps met elektrische motor. Het is dan ook niet toegelaten met een dergelijk voertuig op de openbare weg te rijden.

2. J'ai confié à mes services la mission d'étudier ce problème dans le cas où un type de trottinette à moteur électrique se verrait délivrer une homologation.

3. S'agissant de la question de l'autorisation de vente accordée aux trottinettes à moteur, j'informe l'honorable membre que cette compétence appartient au ministre en charge de l'Économie.

Afin de résoudre l'incohérence juridique née de la vente autorisée des trottinettes électriques et de leur utilisation interdite, j'ai chargé mes services d'étudier le moyen de combler le vide juridique dû à l'avènement de nouveaux modes de transport. Ainsi, dans le cas où l'on créerait une homologation particulière aux trottinettes à moteur électrique, la réglementation actuelle sur la circulation routière sera adaptée afin de permettre aux usagers de circuler en toute sécurité sur la voirie.

Question n° 3-309 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*SNCB. — Gares. — Trains. — Accessibilité pour les utilisateurs de chaises roulantes.*

À la suite de dispositions prévues dans les contrats de gestion conclus entre l'État et la SNCB, cette dernière a déjà accompli un certain nombre d'efforts en vue de rendre le transport en train plus accessible aux utilisateurs de chaises roulantes. Les mesures prises restent cependant susceptibles d'améliorations dès lors qu'il subsiste un certain nombre de gares qui ne sont toujours pas accessibles à ces utilisateurs.

1. Combien y a-t-il de gares qui ne posent aucun problème d'accessibilité aux utilisateurs de chaises roulantes et combien y en a-t-il qui ne leur sont toujours pas accessibles, respectivement en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles?

2. Quels efforts la SNCB a-t-elle consentis depuis 1995 pour rendre les gares plus accessibles aux utilisateurs de chaises roulantes?

3. Quel est le nombre des trains/liasons ferroviaires actuellement accessibles sans problème aux utilisateurs de chaises roulantes et combien ne le sont-ils/elles pas?

4. Quels efforts la SNCB a-t-elle consentis depuis 1995 pour rendre les trains plus accessibles aux utilisateurs de chaises roulantes?

5. L'honorable ministre envisage-t-il de prendre des mesures complémentaires afin d'optimiser l'accès du transport ferroviaire aux utilisateurs de chaises roulantes et, dans l'affirmative, lesquelles?

**Réponse:** 1. Les équipements pour les moins-valides varient de gare à gare. Toutes les facilités offertes en gare sont décrites dans la brochure *Guide du voyageur à mobilité réduite* laquelle est disponible dans toutes les gares. Les mêmes informations sont reproduites sur le site web de la SNCB: [www.sncb.be](http://www.sncb.be). Le site est régulièrement mis à jour et comporte donc les informations les plus récentes. Une gare est accessible aux utilisateurs de fauteuil roulant si elle est équipée d'une rampe mobile. C'est le cas pour 60 gares en Flandre, 38 en Wallonie et 6 à Bruxelles.

2. À l'occasion des réaménagements de gares, comme à Anvers-Central, Bruxelles-Luxembourg, Bruxelles-Midi, Louvain, Namur et Wetteren, une attention toute particulière est accordée à l'accessibilité pour les personnes moins-valides. La SNCB tend vers une solution totale, à savoir: gare accessible, quais d'accès aisé, rampe mobile pour pouvoir embarquer dans le train. Cela requiert toujours l'intervention de membres du personnel chargés d'assister et d'encadrer ces usagers.

3. Les relations ferroviaires assurées par les nouvelles voitures M6 à deux niveaux sont accessibles aux utilisateurs de fauteuil roulant via une rampe mobile qui est emportée dans le train.

• Situation au 1<sup>er</sup> septembre 2003 — relations assurées par des voitures M6:

- relation IC K Gand-Genk (partiellement);
- relation IC N Bruxelles-Anvers (entièrement);
- relation IC J Bruxelles-Luxembourg (partiellement);
- 2 trains P: Ostende-Schaerbeek et Courtrai-Schaerbeek.

2. Ik heb aan mijn diensten de opdracht gegeven dit probleem te onderzoeken ingeval een step met elektrische motor toch een homologatie zou verkrijgen.

3. Wat betreft de vraag in verband met de verkoop van steps met motor maak ik het geachte lid er op attent dat dit een bevoegdheid is die aan de minister van Economie toekomt.

Om de wettelijke incoherentie op te lossen, ontstaan door de toegelaten verkoop van steps met elektrische motor en hun verboden gebruik, heb ik de opdracht gegeven aan mijn diensten om na te gaan in welke mate de wettelijke tekortkomingen kunnen aangevuld worden, ontstaan door komst van nieuwe vervoermiddelen. Bijgevolg, ingeval men een specifieke goedkeuring verleent aan steps met elektrische motor zal het huidige verkeersreglement aangepast worden zodat de gebruikers zich in volledige veiligheid kunnen voortbewegen op de wegen.

Vraag nr. 3-309 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*NMBS. — Stations. — Treinen. — Toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers.*

Ingevolge bepalingen in de beheerscontracten tussen de Staat en de NMBS, heeft deze laatste reeds een aantal inspanningen gedaan om het treinvervoer toegankelijker te maken voor rolstoelgebruikers. De maatregelen die genomen werden blijken echter nog voor verbetering vatbaar. Zo zijn er nog altijd een aantal stations die niet toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers.

1. Hoeveel stations zijn zonder probleem toegankelijk voor rolstoelgebruikers en hoeveel stations zijn dat nog altijd niet, en dit in respectievelijk Vlaanderen, Wallonië en Brussel?

2. Welke inspanningen werden sinds 1995 door de NMBS geleverd om stations toegankelijker te maken voor rolstoelgebruikers?

3. Hoeveel treinen/treinverbindingen zijn momenteel probleemloos toegankelijk voor rolstoelgebruikers en hoeveel niet?

4. Welke inspanningen werden sinds 1995 door de NMBS geleverd om de treinen toegankelijker te maken voor rolstoelgebruikers?

5. Overweegt de geachte minister bijkomende maatregelen te nemen om de toegankelijkheid van het treinvervoer voor rolstoelgebruikers te optimaliseren? Zo ja, welke maatregelen?

**Antwoord:** 1. De in het station aanwezige faciliteiten variëren van station tot station. Alle aanwezige faciliteiten in de stations zijn beschreven in een brochure *Gids voor de reiziger met beperkte mobiliteit* die in alle stations kan bekomen worden. Dezelfde informatie vindt men ook terug op de website van de NMBS: [www.nmbs.be](http://www.nmbs.be). De site wordt regelmatig bijgewerkt en bevat dus de meest recente informatie. Een station is toegankelijk voor rolstoelgebruikers indien er een mobiele oprijhelling aanwezig is. In Vlaanderen zijn dit 60 stations, in Wallonië 38 en in Brussel 6.

2. Bij het herinrichten van stations, zoals bijvoorbeeld Antwerpen-Centraal, Leuven, Brussel-Zuid, Wetteren, Brussel-Luxembourg en Namen, wordt bijzondere aandacht geschonken aan de toegankelijkheid voor gehandicapten. De NMBS streeft ernaar om een totaaloplossing aan te bieden. Dit wil zeggen: toegankelijk station, bereikbare perrons, mobiel oprijhelling om in de trein te geraken. Dit veronderstelt ook steeds de aanwezigheid van personeel om hulp en begeleiding te bieden.

3. De treinverbindingen verzekerd met de nieuwe M6-dubbeldekrijtuigen zijn toegankelijk voor de rolstoelgebruikers via een mobiele laadhelling die in de trein meegenomen wordt.

• Toestand op 1 september 2003 — verbindingen verzekerd met M6-rijtuigen:

- relatie IC K Gent-Genk (gedeeltelijk);
- relatie IC N Brussel-Antwerpen (volledig);
- relatie IC J Brussel-Luxembourg (gedeeltelijk);
- 2 P-treinen: Oostende-Schaarbeek en Kortrijk-Schaarbeek.

• Prévisions pour la mi-2004:

— mise en service progressive de voitures M6 supplémentaires en vue d'assurer notamment les relations suivantes : 4 trajets sur la relation IC L Poperinge-Bruxelles-Saint-Nicolas et 3 trains de pointe.

Dans le futur matériel de train destiné au réseau RER autour de Bruxelles, il est prévu un élévateur pneumatique incorporé.

Quant aux autres voitures en service, l'accessibilité aux usagers de fauteuil roulant est assurée via des rampes mobiles disponibles dans les diverses gares SNCB.

4. La SNCB dispose de quelque 100 rampes mobiles pour usagers de fauteuil roulant achetées depuis 1995.

Depuis le lancement de la construction des voitures M6, l'accessibilité aux usagers de fauteuil roulant est un critère qui est systématiquement pris en compte lors de l'achat de nouveau matériel de train.

5. La SNCB compte développer un réseau de 93 gares qui à terme seront entièrement accessibles aux usagers à mobilité réduite. La répartition de ces gares est conçue de manière à ce que les voyageurs à mobilité réduite ne soient astreints tout au plus qu'à 10 km de transport terminal et d'approche supplémentaires. L'exécution de ce plan sera tributaire des moyens budgétaires disponibles.

Question n° 3-392 de M. Van Overmeire du 24 octobre 2003 (N.):

*SNCB. — Dépôts. — Surveillance. — Graffitis.*

De nombreuses voitures de la SNCB sont maculées de graffitis. L'on peut supposer que ces graffitis ne sont pas apposés pendant que le train roule, mais qu'ils le sont le soir, dans les dépôts.

Ces dépôts sont-ils insuffisamment sécurisés ?

Quelle est l'ampleur du problème ? Quel coût l'enlèvement de ces graffitis représente-t-il ?

Dans quels dépôts le problème se pose-t-il ? Dispose-t-on de données chiffrées sur le nombre de cas par dépôt ?

Quelles sont les mesures qui ont été prises ?

**Réponse:** 1. Les taggeurs viennent souvent la nuit apposer des graffitis sur le matériel roulant stationné sur les voies de garage.

Mais les taggeurs n'opèrent pas uniquement sur les voies de garage. De nombreux cas font état de graffiti qui ont été réalisés lors de l'arrêt d'un train à un point d'arrêt non gardé. Tandis que l'accompagnateur de train se charge des opérations d'embarquement et de débarquement des voyageurs d'un côté du train, les taggeurs apposent des graffiti de l'autre côté du train. En raison de cette façon d'agir, une localisation dans le temps et dans l'espace est très difficile, voire inexistante. Il est techniquement irréalisable et économiquement injustifié de placer un agent de sécurité à chaque point d'arrêt non gardé afin de contrer cette forme d'endommagement.

2. La SNCB estime qu'environ 300 taggeurs opèrent sur son réseau ferroviaire.

3 et 4. Le coût forfaitaire pour le nettoyage des rames souillées ainsi que le nombre de constats et la surface souillée sont mentionnés ci-dessous pour chaque région.

• Voorzieningen voor midden 2004:

— progressieve inzet van bijkomende M6-rijtuigen om onder meer de volgende verbindingen te verzekeren: 4 trajecten op de relatie IC L Poperinge-Brussel-Sint-Niklaas en 3 piekurtreinen.

In het toekomstig treinmaterieel bestemd voor het GEN-netwerk rond Brussel wordt een pneumatische, ingebouwde heflift voorzien.

Voor het ander bestaand treinmaterieel werd geopteerd de toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers te verzekeren via oprijhellingen die in de verschillende NMBS-stations voorhanden zijn.

4. De NMBS heeft ongeveer 100 mobiele oprijhellingen voor rolstoelgebruikers gekocht sinds 1995.

Vanaf de bouw van de M6-dubbeldekrijtuigen wordt systematisch bij de aankoop van nieuw treinmaterieel de toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers voorzien.

5. De NMBS wil een netwerk uitbouwen van 93 stations die op termijn volledig toegankelijk zijn voor reizigers met beperkte mobiliteit. Deze stations zijn zo gespreid dat reizigers met beperkte mobiliteit maximaal 10 km bijkomend voor- en natransport nodig hebben. De uitvoering van dit plan zal afhankelijk zijn van de beschikbare budgettaire middelen.

Vraag nr. 3-392 van de heer Van Overmeire d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*NMBS. — Stelplaatsen. — Bewaking. — Graffiti.*

Veel treinstellen van de NMBS zijn besmeurd door graffiti. Er mag verondersteld worden dat deze graffiti niet aangebracht wordt wanneer de treinen rijden, maar dat dit 's avonds in de stelplaatsen gebeurt.

Zijn deze stelplaatsen dan onvoldoende beveiligd ?

Wat is de omvang van het probleem ? Wat is de kostprijs van de verwijdering van deze graffiti ?

In welke stelplaatsen doet het probleem zich voor ? Zijn er cijfers over het aantal per stelplaats ?

Welke maatregelen zijn er genomen ?

**Antwoord:** 1. De taggers komen dikwijls tijdens de nacht het rollend materieel, dat gerangeerd staat op de opstelsporen, bespuiten.

Maar het is niet alleen op de opstelsporen dat taggers hun slag slaan. Er zijn vele gevallen bekend waarbij tijdens de stilstand van een trein in een onbewaakte stopplaats graffiti werd aangebracht. Terwijl de treinbegeleider aan de kant van het perron doende is met de bewerkingen van het uit- en instappen van de reizigers brengen de taggers de graffiti aan op de andere zijde van de trein. Door deze handelwijze is een lokalisatie in ruimte en tijd heel moeilijk zonet onbestaande. Het is technisch niet uitvoerbaar en economisch niet verantwoord om in iedere onbewaakte stopplaats een veiligheidsbediende te plaatsen om deze vorm van beschadiging tegen te gaan.

2. De NMBS schat dat ongeveer 300 taggers aan het werk zijn op haar spoorwegnet.

3 en 4. De forfaitaire kostprijs voor de reiniging van de besmeurde treinstellen en, per reizigersregio, het aantal vastgestelde gevallen en de beschadigde oppervlakte werden hierna vermeld.

Brigade	Nombre de constats Aantal vaststellingen		Surface souillée (en m <sup>2</sup> ) Besmeurde oppervlakte (in m <sup>2</sup> )		Coût forfaitaire (en euros) Forfaitaire kostprijs (in euro)	
	2001	2002	2001	2002	2001	2002
Arlon. — Aarlen . . . . .	19	25	615	1 215,5	116 562,45	107 061,24
Anvers. — Antwerpen . . . . .	35	34	1 532	1 343	134 339,58	109 483,44
Mons. — Bergen . . . . .	3	3	106	135	9 336,48	11 890,8

Brigade	Nombre de constats — <i>Aantal vaststellingen</i>		Surface souillée (en m <sup>2</sup> ) — <i>Besmeurde oppervlakte (in m<sup>2</sup>)</i>		Coût forfaitaire (en euros) — <i>Forfaitaire kostprijs (in euro)</i>	
	2001	2002	2001	2002	2001	2002
	Bruges. — <i>Brugge</i> . . . . .	55	37	1 957	901	142 176,43
Bruxelles-Nord. — <i>Brussel-Noord</i> . . . . .	68	24	2 452	3 672,2	216 060,24	323 447,37
Bruxelles-Midi**. — <i>Brussel-Zuid**</i>	0	151	0	4 717	0	415 473,36
Charleroi . . . . .	6	8	540	905	47 520	79 712,4
Denderleeuw . . . . .	23	36	213,5	690	18 920,95	60 775,2
Termonde*. — <i>Dendermonde*</i> . . . . .	14	104	617,5	2 107,87	54 211,15	185 653,93
Tournai. — <i>Doornik</i> . . . . .	0	15	0	441,22	0	38 862,66
Gand. — <i>Gent</i> . . . . .	49	40	1 360	1 471	119 788,8	129 565,68
Hasselt . . . . .	27	36	911	1 066	80 240,88	93 893,28
Courtrai. — <i>Kortrijk</i> . . . . .	25	20	1 291,13	841,13	113 722,73	74 086,73
Louvain. — <i>Leuven</i> . . . . .	0	5	0	206	0	18 144,48
Liège. — <i>Luik</i> . . . . .	33	42	876,5	1 563	77 202,12	137 669,04
Malines. — <i>Mechelen</i> . . . . .	28	29	2 451,96	1 102	215 968,63	97 064,16
Namur. — <i>Namen</i> . . . . .	6	13	96	258	8 455,68	22 724,64
Verviers . . . . .	15	25	504	750	44 392,32	66 060
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	406	647	15 524,59	23 384,92	1 398 898,40	2 050 928,49

(\*) Brigade créée le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

(\*\*) Base de données disponible à partir de 2002.

5. B-Security (le service interne de gardiennage SNCB) effectuée de nombreux contrôles sur les sites les plus touchés.

Sur le plan préventif, un groupe de travail a été créé au sein de la SNCB afin d'élaborer un règlement en vue d'étendre la surveillance du matériel roulant et d'accélérer le nettoyage du matériel.

Sur le plan repressif, la SNCB recherche une meilleure collaboration avec les différentes zones de police qui ont en charge les faisceaux de garage sensibles. Mais il est un fait que les services de police ont d'autres tâches que la lutte contre cette forme de vandalisme.

#### Economie sociale

Question n° 3-364 de M. Ramoudt du 17 octobre 2003 (N.):

*Ateliers sociaux. — Transition vers le circuit normal du travail.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-365 adressée au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, et publiée plus haut (p. 323).

**Réponse:** J'ai l'honneur de porter les éléments suivants à la connaissance de l'honorable membre.

1. L'étude du professeur Nicaise n'est certainement pas encore terminée. Il s'agit d'une étude de longue durée, dont seulement quelques résultats de recherche provisoires sont connus pour le moment. Les conclusions finales ne seront rédigées et publiées que dans un an au plus tôt. Il est dès lors très prématuré de tirer déjà une série de conclusions finales, sur la base de résultats de recherche incomplets, une partie importante de l'étude devant encore être effectuée.

Les résultats provisoires, pour autant qu'ils soient connus, montrent, au sujet du rôle des ateliers sociaux dans l'intégration sociale des travailleurs du groupe cible, que les ateliers sociaux parviennent bel et bien à aider un groupe très défavorisé (au

(\*) Brigade opgericht op 1 oktober 2001.

(\*\*) Databank beschikbaar vanaf 2002.

5. B-Security (de interne bewakingsdienst NMBS) verricht zeer veel controles op de meest getroffen sites.

Op preventief gebied werd binnen de NMBS een werkgroep opgericht die tot doel heeft een regeling uit te werken om het toezicht op het rollend materieel uit te breiden en het reinigen van het materieel vlugger te laten verlopen.

Op repressief niveau wordt gestreefd naar een betere samenwerking met de verschillende politiezones in wiens werkgebied de gevoelige wijkbundels gelegen zijn. Maar het is een feit dat de politiediensten andere opdrachten hebben dan de strijd tegen deze vorm van beschadiging.

#### Sociale Economie

Vraag nr. 3-364 van de heer Ramoudt d.d. 17 oktober 2003 (N.):

*Sociale werkplaatsen. — Doorstroming naar het reguliere arbeidscircuit.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-365 aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 323).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. Het onderzoek van professor Nicaise is nog helemaal niet beëindigd. Het gaat om een langlopend onderzoek waarvan momenteel slechts enkele voorlopige onderzoeksresultaten bekend zijn. De eindconclusies zullen ten vroegste over een jaar af zijn en worden bekendgemaakt. Het is dan ook zeer voorbarig om op basis van onvolledige onderzoeksresultaten, waarbij een belangrijk deel van het onderzoek nog dient te gebeuren, reeds eindconclusies te maken.

De voorlopige resultaten, voor zover bekend, duiden er met betrekking tot de rol van sociale werkplaatsen in de sociale integratie van de doelgroepwerknemers op dat de sociale werkplaatsen er daadwerkelijk in slagen een heel kansarme groep (5 jaar of

chômage depuis 5 ans ou plus, peu qualifié et confronté à divers problèmes dans bon nombre de domaines) à trouver un emploi stable. Il ressort des résultats provisoires de l'étude que, 6 ans après la mise à l'emploi, plus de 80 % du groupe cible est encore toujours au travail, dans la même entreprise ou non. Par rapport au groupe comparatif utilisé pour l'étude, il s'agit ici d'une plus-value importante. Les résultats provisoires font apparaître que les personnes du groupe comparatif ne parviennent en fait pas à s'extraire du chômage sans une intervention des pouvoirs publics.

Ces résultats provisoires — et nous devons être très prudents à ce sujet car de nombreuses recherches doivent encore être effectuées — montrent cependant aussi que des effets positifs peuvent également être constatés en ce qui concerne la vie familiale des travailleurs actifs dans des ateliers sociaux 3 ans après leur mise à l'emploi dans un atelier social, mais que cet avantage disparaîtrait après 6 ans. Selon certaines indications, les travailleurs dans les ateliers sociaux s'en sortiraient également moins bien sur le plan matériel (considéré dans l'étude d'un point de vue plus large que les revenus) que le groupe de référence. Il s'agirait ici surtout d'une moins grande sécurité au niveau du logement. L'étude a également révélé que les travailleurs dans les ateliers sociaux déclarent qu'ils n'ont pas reçu une formation importante. L'étude doit encore être poursuivie, aussi pour cet aspect. L'étude en arrive à présent au stade de la recherche de causes et d'explications. Il est dès lors encore beaucoup trop tôt pour tirer des conclusions à ce sujet.

Les considérations ci-dessus pourraient être expliquées entre autres par les pièges du chômage bien connus, à savoir la réduction de l'allocation que perçoivent les autres membres de la famille en raison des revenus professionnels du partenaire, par la possibilité dont dispose la personne à présent en tant que travailleur de payer ses dettes du passé, etc. L'étude doit encore être poursuivie, également en ce qui concerne le fait que les travailleurs dans les ateliers sociaux ont l'impression de ne par recevoir une formation suffisante. Ainsi, il s'agit de déterminer ce que les travailleurs entendent précisément par « formation ». La perçoivent-ils uniquement comme un type « classique » de formation en dehors du milieu du travail ou estiment-ils que le on-the-job-training constitue lui aussi un type de formation ?

2. En ce qui concerne la transition professionnelle, il est à signaler que 3 types de mise à l'emploi sociale ont été examinés dans le cadre de l'étude: les ateliers sociaux, les entreprises d'insertion et les projets d'expérience au travail. Ces deux derniers types de mise à l'emploi donnent des résultats tout à fait différents que les ateliers sociaux en ce qui concerne la transition professionnelle. Il s'agit là d'une constatation parfaitement logique étant donné que ces deux types de mise à l'emploi visent principalement à promouvoir la transition professionnelle vers l'économie régulière, tandis que les ateliers sociaux ont pour objectif de procurer un emploi durable à un groupe cible très particulier et difficile. Les chiffres (encore très provisoires) sont donc parfaitement compatibles avec les objectifs en matière d'intégration durable.

3. La politique en matière de transition professionnelle au sein des ateliers sociaux est principalement une compétence régionale. Ceci n'empêche toutefois pas une concertation dans le cadre de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'État fédéral, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, quant à la recherche de possibilités d'améliorer la transition professionnelle. Dans le cadre du deuxième pilier de cet accord de coopération, à savoir le soutien de la responsabilité sociale des entreprises, non seulement une meilleure transition professionnelle, si possible par la mise à l'emploi sociale, peut être recherchée, mais une attention peut aussi être accordée aux responsabilités que les entreprises régulières peuvent assumer dans ce débat. Les aspects formation et accompagnement doivent naturellement être au centre de ce débat.

4. En tant que ministre de l'Économie sociale, je ne suis absolument par réticent à l'égard d'investissements supplémentaires en matière de formation, ni dans l'économie régulière, ni à plus forte raison dans l'économie sociale. Les investissements dans un secteur ne sont absolument pas une alternative pour les investissements dans l'autre secteur. Dans le cadre de l'accord de coopéra-

tion, les ateliers sociaux (et les personnes qui en sont victimes) ont plus de difficultés à trouver un emploi stable. Les ateliers sociaux (et les personnes qui en sont victimes) ont plus de difficultés à trouver un emploi stable. Les ateliers sociaux (et les personnes qui en sont victimes) ont plus de difficultés à trouver un emploi stable. Les ateliers sociaux (et les personnes qui en sont victimes) ont plus de difficultés à trouver un emploi stable.

meur werkloos, laaggeschoold en die op heel wat terreinen te kampen hebben met diverse problemen) aan stabiel werk te helpen. De voorlopige resultaten van het onderzoek geven aan dat 6 jaar na de instap nog steeds meer dan 80 % van de doelgroep aan het werk is, al dan niet in dezelfde onderneming. In vergelijking met de vergelijkingsgroep die in het onderzoek wordt gebruikt gaat het hier over een belangrijke meerwaarde. Uit de voorlopige resultaten van het onderzoek blijkt dat mensen uit de vergelijkingsgroep eigenlijk niet uit de werkloosheid geraken zonder overheidsingrijpen.

Die voorlopige resultaten, en hier moeten we zeer voorzichtig zijn omdat nog heel wat onderzoekswerk moet verricht worden, geven echter ook aan dat men bij werknemers in sociale werkplaatsen gunstige effecten merkt op het vlak van gezinsleven 3 jaar na de instap in de sociale werkplaats, maar dat na 6 jaar dit voordeel verdwenen zou zijn. Ook zijn er indicaties dat de werknemers in de sociale werkplaatsen er het op materieel vlak (in het onderzoek ruimer opgevat als inkomen) niet zo goed van afbrengen als de referentiegroep. Het zou hier vooral om een vermindering van de woonzekerheid gaan. Ook werd in het onderzoek geconstateerd dat werknemers uit sociale werkplaatsen aangaven niet zoveel opleiding te hebben genoten. Ook hier moet het onderzoek nog verder worden gezet. Het onderzoek gaat nu een fase in waarin wordt gezocht naar oorzaken en verklaringen. Het is bijgevolg nog veel te vroeg hierover conclusies te trekken.

Mogelijke verklaringen voor de bovenstaande bemerkingen kunnen onder andere de gekende werkloosheidsvallen zijn, het feit dat andere gezinsleden hun uitkering zien verminderen omwille van het feit dat de partner nu een beroepsinkomen heeft, de mogelijkheid om als werknemer nu een schuldenberg uit het verleden af te bouwen, enz. Ook met betrekking tot het aspect van het gevoel aan tekort van opleiding en vorming van de werknemers binnen de sociale werkplaatsen moet het onderzoek nog verder worden gevoerd. Zo is er de vraag wat die werknemers juist begrijpen onder « opleiding en vorming ». Zien zij dit enkel als een « klassieke » vorm van vorming en opleiding buiten de werkvloer of wordt bijvoorbeeld on-the-job-training door hen ook aanzien als een vorm van opleiding en vorming ?

2. Wat betreft doorstroming, dient opgemerkt te worden dat in het onderzoek 3 vormen van sociale tewerkstelling werden bekeken: sociale werkplaatsen, invoegbedrijven en werkervaringsprojecten. Die laatste twee tewerkstellingsvormen geven een heel ander beeld op vlak van doorstroming dan de sociale werkplaatsen. Dit is ook niet meer dan logisch aangezien die twee tewerkstellingsvormen hoofdzakelijk bedoeld zijn om de doorstroming naar reguliere economie te bevorderen, terwijl sociale werkplaatsen net een duurzame tewerkstelling willen geven voor een zeer bijzondere en moeilijke doelgroep. De cijfers (die nog zeer voorlopig zijn) zijn dus perfect te verzoenen met de doelstellingen qua duurzame integratie.

3. Het beleid ten aanzien van doorstroming binnen sociale werkplekken is in hoofdzaak een regionale materie. Dit belet echter niet dat we in het kader van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de federale Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie geen overleg kunnen plegen en zoeken naar manieren waarop de doorstroming kan verbeterd worden. In het kader van de tweede pijler van dit samenwerkingsakkoord, namelijk de ondersteuning van het maatschappelijk verantwoord ondernemen, kan hierbij niet enkel gewerkt worden rond de verbeterde doorstroming, indien mogelijk, vanuit sociale tewerkstelling, maar kan ook gewerkt worden rond de verantwoordelijkheden die ook de reguliere ondernemingen in dit debat kunnen opnemen. Opleiding, vorming en begeleiding moeten hierin natuurlijk centraal staan.

4. Als minister van Sociale Economie sta ik helemaal niet weigerachtig tegenover bijkomende investeringen in opleiding en vorming, niet in de reguliere economie, maar zeker ook niet in de sociale economie. Het ene is helemaal geen alternatief voor het andere. In het kader van het samenwerkingsakkoord sociale economie van 4 juli 2000 wil ik mij dan ook inspannen om samen

tion du 4 juillet 2000, je souhaite dès lors fournir, avec les régions (car il s'agit ici après tout de matières régionales), des efforts supplémentaires dans le domaine de la formation. Je poursuivrai donc les efforts entrepris par le précédent ministre de l'Économie sociale. J'ai ainsi l'intention de poursuivre le soutien des projets existants en matière de souci de la qualité et de leur donner un nouvel élan. Certains de ces projets avaient entre autres la qualité du travail en économie sociale comme préoccupation centrale.

## Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes

### Politique des grandes villes

Question n° 3-329 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 350).

**Réponse:** I. Étude concernant les flux migratoires dans les grandes villes belges

1. Étude portant sur les migrations entrantes et sortantes dans les grandes villes des trois régions de Belgique. Deux parties: aspect quantitatif (démographique) et qualitatif (enquête téléphonique au sujet des motivations des déménagements).

2. Objectif politique: promouvoir le logement en ville.

3. Adjudication publique et publication au *Moniteur belge*. Marché attribué au Geografisch Instituut de la VUB en collaboration avec la NV Mens en Ruimte.

4. Oui.

5. 1<sup>er</sup> octobre 2002 — 1<sup>er</sup> novembre 2003.

6. 115 622 euros.

7. Néerlandais et français.

8. Le rapport peut être obtenu sur demande et via le site web de la Politique des grandes villes.

9. Encore à mettre en œuvre.

II. Étude portant sur le thème « Ville et santé »

1. Étude au sujet de l'état de santé dans les 17 agglomérations belges. Deux parties: aspect quantitatif (statistiques, graphiques, ...) et qualitatif (bonnes pratiques en matière d'approche — préventive — de la santé dans les quartiers à problèmes).

2. Le constat général que les problèmes de santé sont une des caractéristiques les plus frappantes de la situation défavorisée dans laquelle se trouvent surtout les quartiers à problèmes des grandes villes doit être étayée au moyen de cette étude et des propositions politiques concrètes doivent également être formulées sur la base des constatations des acteurs de terrain.

3. Une première adjudication publique n'a rencontré aucun intérêt. Un appel d'offres restreint a ensuite été lancé sur la base d'une procédure négociée. Parmi les 2 offres, celle du Vakgroep Huisartsgeneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg de la Universiteit Gent a été retenue.

4. Le prix de l'offre de la RUG était légèrement supérieur à celui de l'autre offre, mais elle proposait, comme plus-value, un instrument de mesure permanent de l'état de santé dans les quartiers.

5. 1<sup>er</sup> octobre 2003 — 1<sup>er</sup> octobre 2004.

6. 124 260 euros.

7. Néerlandais et français.

met de gewesten (want het gaat hier tenslotte om gewestelijke aangelegenheden) bijkomende inspanningen te doen op het vlak van opleiding en vorming. Ik zal dan ook de inspanningen van de vorige minister van Sociale Economie voortzetten. Zo ben ik van plan de bestaande projecten rond kwaliteitszorg verder te ondersteunen en deze een bijkomend elan te geven. In een aantal van deze projecten stond onder andere de kwaliteit van arbeid in de sociale economie centraal.

## Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid

### Grootstedenbeleid

Vraag nr. 3-329 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 350).

**Antwoord:** I. Studieopdracht inzake de migratiebewegingen vanuit de grote Belgische steden

1. Onderzoek naar de in- en uitgaande migraties van de grote steden in de drie gewesten van België. Twee delen: kwantitatief (demografisch) en kwalitatief (telefonische enquête naar motiva-ties van de verhuisbewegingen).

2. Beleidsdoelstelling: wonen in de steden bevorderen.

3. Openbare aanbesteding met bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Toegewezen aan het Geografisch Instituut van de VUB in samenwerking met de NV Mens en Ruimte.

4. Ja.

5. 1 oktober 2002 — 1 november 2003.

6. 115 622 euro.

7. Nederlands en Frans.

8. Rapport te bekomen op aanvraag en via de website van het Grootstedenbeleid.

9. Nog uit te voeren.

II. Studieopdracht inzake het thema « Stad en gezondheid »

1. Onderzoek naar de stand van zaken van de gezondheids-toestand in de 17 Belgische stadsgewesten. Twee delen: kwantita-tief (statistiek, grafieken, ...) en kwalitatief (goede praktijken inzake — preventieve — aanpak van de gezondheid in de probleemwijken).

2. De algemene vaststelling dat de gezondheidsproblemen één van de opvallendste kenmerken van achterstelling vormen die zich vooral in de probleemwijken in de grote steden manifesteren, moet met deze studie wetenschappelijk onderbouwd worden en tevens moeten, vanuit de praktijk, concrete beleidsvoorstellen geformuleerd worden.

3. Eerst werd een openbare aanbesteding uitgeschreven die echter geen interesse opwekte. Vervolgens werd een beperkte oproep met onderhandelingsprocedure gelanceerd. Van de 2 offertes werd de Vakgroep Huisartsgeneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg van de Universiteit Gent gekozen.

4. De prijs van de RUG lag iets hoger dan de andere offerte maar met als meerwaarde dat zij een permanent meetinstrument voor de stand van zaken van de gezondheid in de wijken voorstel-den.

5. 1 oktober 2003 — 1 oktober 2004.

6. 124 260 euro.

7. Nederlands en Frans.

8. Le rapport peut être obtenu sur demande et via le site web de la Politique des grandes villes.

9. Encore à mettre en œuvre.

III. Étude portant sur la « Participation citoyenne dans les États membres de l'UE »

1. Étude au sujet des cadres légaux et réglementaires et des pratiques de participation citoyenne dans les grandes villes des États membres de l'UE.

2. L'étude donne suite à la recommandation de la Conférence interministérielle Politique des grandes villes au cours de la présidence belge de l'UE en 2001.

3. Suite à un appel d'offres restreint avec procédure négociée, le groupe de recherche URBA de l'UCL a été chargé de l'étude.

4. Oui.

5. Début : 1<sup>er</sup> mai 2003; en raison de la maladie de longue durée du chercheur, la date de fin du 1<sup>er</sup> mai 2004 a été reportée au 1<sup>er</sup> octobre 2004.

6. 62 813 euros.

7. Français et néerlandais.

8. Le rapport peut être obtenu sur demande et via le site web de la Politique des grandes villes.

9. Les conclusions seront utilisées entre autres pour l'élaboration et l'exécution des conventions pluriannuelles avec les grandes villes à partir de 2005.

IV. Étude portant sur « Le commerce dans les grandes villes et leur périphérie »

1. Description et analyse de la concurrence entre le centre et la périphérie en ce qui concerne le commerce de détail dans 17 régions urbaines belges.

2. Question politique : l'évolution du commerce de détail dans les centres urbains est-elle plus négative que dans la périphérie des villes, quelle politique pour y faire face ?

3. Appel d'offre restreint avec procédure négociée sans publicité. Marché attribué à l'Institut de gestion et d'aménagement du territoire » (ULB) en collaboration avec UFSIA Antwerpen.

4. Oui.

5. Septembre 2002 — février 2003.

6. 64 500 euros.

7. Français.

8. Publication par l'imprimerie de l'ULB (tirage limité).

9. Utilisation lors de l'élaboration et l'exécution des conventions pluriannuelles avec les grandes villes à partir de 2005. Première discussion avec les coordinateurs locaux le 22 octobre 2003.

V. Étude portant sur les noyaux commerciaux en difficulté dans les 17 agglomérations

1. Photographie microéconomique des noyaux commerciaux en difficulté, guide de « bonnes pratiques » et recommandations politiques.

2. Comment empêcher la poursuite du recul du commerce de détail dans les centres urbains ?

3. Appel d'offre restreint avec procédure négociée sans publicité. Marché attribué à l'« Association de Management du Centre-Ville » (AMCV), Charleroi.

4. Oui.

5. Septembre 2002 — février 2003.

6. 49 551 euros.

7. Français et néerlandais.

8. Publication limitée par la Politique des grandes villes.

8. Rapport te bekomen op aanvraag en via de website van het Grootstedenbeleid.

9. Nog uit te voeren.

III. Studieopdracht inzake « Bewonersparticipatie in de EU-lidstaten »

1. Onderzoek naar de wettelijke en reglementaire kaders en de praktijken van bewonersparticipatie in de grote steden van de EU-lidstaten.

2. De onderzoeksoopdracht is een uitvoering van de aanbeveling van de Interministeriële Conferentie inzake Grootstedenbeleid tijdens het Belgisch EU-voorzitterschap in 2001.

3. Het onderzoek werd op basis van beperkte offerteoproep met onderhandelingsprocedure toegewezen aan de onderzoeksgroep URBA van de UCL.

4. Ja.

5. Aanvang 1 mei 2003, wegens langdurige ziekte van de onderzoeker werd de einddatum van 1 mei 2004 verlengd tot 1 oktober 2004.

6. 62 813 euro.

7. Frans en Nederlands.

8. Rapport te bekomen op aanvraag en via de website van het Grootstedenbeleid.

9. De conclusies zullen onder meer gebruikt worden bij het tot stand komen en de uitvoering van de meerjarige overeenkomsten met de grote steden vanaf 2005.

IV. Studieopdracht inzake « De handel in de Belgische grote steden en hun omgeving »

1. Beschrijving en analyse van de concurrentie tussen centrum en periferie inzake detailhandel in 17 Belgische stedelijke regio's.

2. Beleidsvraagstuk : evolueert de detailhandel in de stedelijke centra negatiever dan in de omgeving van de steden, hoe valt dit te verklaren, welk beleid valt er tegenover te stellen ?

3. Beperkte offerteoproep met onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking. Opdracht toegewezen aan het « Institut de gestion et d'aménagement du territoire » (ULB) in samenwerking met UFSIA Antwerpen.

4. Ja.

5. September 2002 — februari 2003.

6. 64 500 euro.

7. Frans.

8. Publicatie door de uitgeverij van de ULB (beperkte oplage).

9. Toepassing bij de totstandkoming en uitvoering van de meerjarige overeenkomsten met de grote steden vanaf 2005. Eerste bespreking met de lokale coördinatoren op 22 oktober 2003.

V. Studieopdracht inzake handelskernen in moeilijkheden in de 17 stadsgewesten

1. Micro-economische fotografie van de handelskernen in moeilijkheden in de 17 stadsgewesten, gids van « goede praktijken » en beleidsaanbevelingen.

2. Hoe verhinderen dat de detailhandel in de stedelijke centra verder achteruitgaat ?

3. Beperkte offerteoproep met onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking. Opdracht toegewezen aan de « Association de Management du Centre-Ville » (AMCV), Charleroi.

4. Ja.

5. September 2002 — februari 2003.

6. 49 551 euro.

7. Frans en Nederlands.

8. Beperkte publicatie door Grootstedenbeleid.

9. Utilisation lors de l'élaboration et l'exécution des conventions pluriannuelles avec les grandes villes à partir de 2005. Première discussion avec les coordinateurs locaux le 22 octobre 2003.

## Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

### Classes moyennes

Question n° 3-379 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):

#### *Magasins de nuit. — Contrôles.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-378 adressée au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et publiée plus haut (p. 320).

**Réponse:** Voici ma réponse à la question de l'honorable membre.

1. Les magasins de nuit ont seulement été légalisés par la loi du 29 janvier 1999 modifiant la loi du 24 juillet 1973 relative à la fermeture du soir. D'une enquête quasiment exhaustive réalisée du 15 novembre 1999 au 30 novembre 2000 inclus par la direction générale du Contrôle et de la Médiation, alors appelée administration de l'Inspection économique, il est ressorti que la Belgique comptait 769 de ces magasins. On ne dispose pas de données plus récentes à l'heure actuelle.

2. Les statistiques de la direction générale du Contrôle et de la Médiation sur ses contrôles relatifs à la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture du soir ne font pas de distinction entre magasins de jour et magasins de nuit. On peut cependant affirmer qu'on a surtout visé ces derniers. Dans ce contexte, on peut citer les chiffres suivants en ce qui concerne le nombre d'enquêtes effectuées:

1993:	62
1994:	92
1995:	118
1996:	122
1997:	314
1998:	451
1999:	597
2000:	1 179
2001:	292
2002:	373

#### 3. Nombre de procès-verbaux dressés:

1993:	9
1994:	55
1995:	49
1996:	88
1997:	115
1998:	149
1999:	97
2000:	206
2001:	98
2002:	143

4. Les infractions relevées avaient toutes trait au non-respect des heures de fermeture imposées.

5. Pour la réponse à cette question, je renvoie à l'honorable membre à la réponse que lui fera la ministre de la Justice.

9. Toepassing bij de totstandkoming en uitvoering van de meerjarige overeenkomsten met de grote steden vanaf 2005. Eerste bespreking met de lokale coördinatoren op 22 oktober 2003.

## Minister van Middenstand en Landbouw

### Middenstand

Vraag nr. 3-379 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):

#### *Nachtwinkels. — Controle.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-378 aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 320).

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid de volgende inlichtingen meedelen.

1. Nachtwinkels werden pas gelegaliseerd door de wet van 29 januari 1999 tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 betreffende de avondsluiting. Uit een quasi-exhaustief onderzoek dat tijdens de periode 15 november 1999 tot en met 30 november 2000 werd uitgevoerd door de algemene directie Controle en Bemiddeling (voorheen: bestuur Economische Inspectie) is gebleken dat België 769 nachtinkels telde. Gegevens van recentere aard zijn momenteel niet beschikbaar.

2. De statistieken van de algemene directie Controle en Bemiddeling inzake de controles op de wet van 24 juli 1973 betreffende de avondsluiting maken geen onderscheid tussen dag- en nachtinkels. Er mag evenwel gesteld worden dat de in dit verband door deze administratie uitgevoerde onderzoeken grotendeels betrekking hadden op nachtinkels. Binnen deze context kunnen de volgende statistische gegevens meegedeeld worden over het aantal uitgevoerde controles:

1993:	62
1994:	92
1995:	118
1996:	122
1997:	314
1998:	451
1999:	597
2000:	1 179
2001:	292
2002:	373

#### 3. Aantal opgestelde processen-verbaal:

1993:	9
1994:	55
1995:	49
1996:	88
1997:	115
1998:	149
1999:	97
2000:	206
2001:	98
2002:	143

4. De vastgestelde overtredingen hadden allen betrekking op de niet-naleving van de opgelegde sluitingsuren.

5. Voor het antwoord op deze vraag dien ik het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat hem zal verstrekt worden door de minister van Justitie.



**Secrétaire d'État  
à l'Informatisation de l'État,  
adjoint au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

Question n° 3-393 de M. Creyelman du 24 octobre 2003 (N.):

*Site fédéral «Telcobel.be». — Version obsolète.*

Bien que Rik Daems soit aujourd'hui chef de groupe VLD à la Chambre des représentants, nous avons pu constater avec étonnement, par le biais des moteurs de recherche bien connus que sont «Yahoo!» et «Google», qu'il avait toujours droit au titre de ministre fédéral des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. Aujourd'hui encore, Rik Daems continue de nous accueillir en tant que ministre sur Telcobel.be, le site du cabinet des Télécommunications, des Entreprises publiques et des Classes moyennes, alors que ce même site renvoie déjà à la note de priorités 2003-2007.

L'honorable ministre est-il au courant que les informations fournies par le site précité ne sont plus correctes et qu'elles ne correspondent pas au cabinet actuel?

Pourquoi le site précité n'a-t-il pas été modifié à ce jour, alors que le cabinet des Télécommunications devrait donner l'exemple?

Est-ce là un exemple de mise à jour et d'exactitude de l'information digne du cabinet des Télécommunications?

Avons-nous là un échantillon de ce qu'est la nouvelle administration électronique?

**Réponse:** En ce qui concerne la cellule stratégique du secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État et le service public fédéral Technologie de l'information et de la communication (SPF ICT), j'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit.

Bien que la question ne concerne pas ma compétence puisque chaque ministre/secrétaire d'État est personnellement responsable du contenu et de la fonctionnalité de son site web et que le service de Communication externe de la Chancellerie est compétent pour l'enregistrement des noms de domaines et l'organisation légale du portail, je constate que le portail a trop peu évolué.

C'est pourquoi 4 ETP ont récemment été engagés par mon administration pour l'encadrement du portail. Son succès et sa valeur ajoutée dépendent en effet fortement de la qualité des informations offertes (correctes, mises à jour et complètes). Le but de ces engagements, qui s'inscrivent dans le cadre du rôle d'encadrements de FEDICT envers les autres SPF et SPP, est que, dans le futur, ces SPF et SPP utilisent eux-mêmes le portail de manière plus proactive.

**Secrétaire d'État  
à l'Organisation du travail  
et au Bien-être au travail,  
adjointe au ministre de l'Emploi  
et des Pensions**

Question n° 3-337 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 350).

**Staatssecretaris  
voor Informatisering van de Staat,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

Vraag nr. 3-393 van de heer Creyelman d.d. 24 oktober 2003 (N.):

*Federale site «Telcobel.be». — Verouderde versie.*

Alhoewel wij Rik Daems nu mogen aanspreken als VLD-fractievoorzitter in de Kamer van volksvertegenwoordigers, kwamen wij via de gekende zoekrobots «Yahoo!» en «Google» tot de eigenaardige vaststelling dat de heer Daems nog steeds de honneurs waarneemt als federaal minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Middenstand. Tot op de dag van vandaag heet Rik Daems ons nog altijd van harte welkom als minister op Telcobel.be, de site van het kabinet van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Middenstand, terwijl diezelfde site eveneens al verwijst naar de prioriteitennota 2003-2007.

Bent u op de hoogte dat de bovenvermelde site niet meer de correcte informatie verschaft, overeenkomstig het huidige kabinet?

Waarom is de bovenvermelde site tot op heden ongewijzigd gebleven, terwijl het kabinet van Telecommunicatie tot voorbeeld zou moeten dienen?

Is dit een voorbeeld van up-to-date en correcte informatie het kabinet van Telecommunicatie waardig?

Is dit een staaltje van nieuw e-government?

**Antwoord:** Wat betreft de beleidscel van de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat en de federale overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie (FOD ICT) kan ik aan het geachte lid het volgende antwoorden.

Hoewel de vraag geen betrekking heeft op mijn bevoegdheid aangezien iedere minister/staatssecretaris zelf verantwoordelijk is voor de inhoud en de functionaliteit van zijn/haar website en de dienst Externe Communicatie van de Kanselarij bevoegd is voor de registratie van domeinnamen en de wettelijke organisatie van het portaal, stel ik vast dat het portaal te weinig geëvolueerd is.

Daarom werden recent 4 FTE door mijn administratie aangevraagd voor de ondersteuning van het portaal. Het succes en de toegevoegde waarde ervan zijn immers in sterke mate afhankelijk van de kwaliteit van de aangeboden informatie (correct, up-to-date en volledig). De bedoeling van deze aanwervingen, die kaderen in de ondersteunende rol van FEDICT naar de andere FOD's en POD's toe, is dan ook dat deze FOD's en POD's in de toekomst op een meer proactieve wijze het portaal gaan gebruiken.

**Staatssecretaris  
voor Arbeidsorganisatie  
en Welzijn op het werk,  
toegevoegd aan de minister van Werk  
en Pensioenen**

Vraag nr. 3-337 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 350).

**Réponse:** En réponse à la question posée et en suite des instructions contenues dans la note du 13 octobre 2003 de la Chancellerie du premier ministre, j'ai l'honneur de vous faire savoir que depuis le début de l'actuelle législature, ni ma cellule stratégique, ni mon administration n'ont confié, à un tiers, une nouvelle étude. Les missions d'études en cours dans mon administration concernent des décisions prises en 2002, pour lesquelles l'application en 2003 a du être retardée suite aux mesures budgétaires en vigueur.

**Antwoord:** In antwoord op de gestelde vraag en gevolg gevend aan de instructies vervat in de nota van 13 oktober 2003 uitgaande van de Kanselarij van de eerste minister, deel ik mede dat sinds het begin van de huidige legislatuur noch mijn beleidscel noch mijn administratie nieuwe studies bij derden hebben besteld. De lopende studieopdrachten van mijn administratie betreffen beslissingen genomen in 2002 waarvan de uitvoering in 2003 moest vertraagd worden als gevolg van de geldende budgettaire maatregelen.

**Relevé des questions sans réponses  
à partir de la session extraordinaire de 2003  
Lijst van onbeantwoord gebleven vragen  
vanaf de buitengewone zitting 2003**

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur — Auteur	N° bul- letin — Nr. bul- letin	Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur — Auteur	N° bul- letin — Nr. bul- letin
<b>Vice-premier ministre et ministre de la Justice Vice-eerste minister en minister van Justitie</b>				11.9.2003	3-261	Ludwig Vandenhove	3-2
				6.10.2003	3-302	Marc Van Peel	3-4
				15.10.2003	3-341	Pierre Galand	3-4
<b>Vice-première ministre et ministre des Affaires étrangères Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</b>				<b>Ministre de l'Emploi et des Pensions Minister van Werk en Pensioenen</b>			
27.8.2003	3-129	Frank Vanhecke	3-1	27.8.2003	3-106	Frank Vanhecke	3-1
27.8.2003	3-144	Frank Vanhecke	3-1	27.8.2003	3-220	Frank Vanhecke	3-1
27.8.2003	3-159	Frank Vanhecke	3-1	5.9.2003	3-246	Jean-François Istasse	3-2
19.9.2003	3-273	Jean-François Istasse	3-3	<b>Ministre de la Défense Minister van Landsverdediging</b>			
15.10.2003	3-340	Pierre Galand	3-4	8.10.2003	3-323	Frank Vanhecke	3-4
15.10.2003	3-349	Mia De Schamphelaere	3-4	<b>Ministre de la Coopération au développement Minister van Ontwikkelingssamenwerking</b>			
<b>Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven</b>				27.8.2003	3-150	Frank Vanhecke	3-1
27.8.2003	3-111	Frank Vanhecke	3-1	27.8.2003	3-165	Frank Vanhecke	3-1
8.10.2003	3-306	Frank Vanhecke	3-4	8.10.2003	3-324	Frank Vanhecke	3-4
24.10.2003	3-372	Marie-José Laloy	3-5	15.10.2003	3-356	Jacinta De Roeck	3-4
<b>Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</b>				<b>Ministre des Finances Minister van Financiën</b>			
8.8.2003	3-41	Frank Vanhecke	3-1	8.8.2003	3-5	Clotilde Nyssens	3-1
13.8.2003	3-94	Jacinta De Roeck	3-1	8.8.2003	3-7	Clotilde Nyssens	3-1
19.9.2003	3-262	Etienne Schouppe	3-3	8.8.2003	3-8	Clotilde Nyssens	3-1
19.9.2003	3-279	Jacinta De Roeck	3-3	8.8.2003	3-9	Clotilde Nyssens	3-1
19.9.2003	3-286	Jacinta De Roeck	3-3	8.8.2003	3-10	Clotilde Nyssens	3-1
8.10.2003	3-308	Frank Vanhecke	3-4	8.8.2003	3-58	Frank Creyelman	3-1
15.10.2003	3-344	Philippe Mahoux	3-4	27.8.2003	3-121	Frank Vanhecke	3-1
15.10.2003	3-353	Hugo Vandenberghe	3-4	27.8.2003	3-136	Frank Vanhecke	3-1
15.10.2003	3-358	Jacinta De Roeck	3-4	27.8.2003	3-151	Frank Vanhecke	3-1
15.10.2003	3-360	Jacinta De Roeck	3-4	27.8.2003	3-166	Frank Vanhecke	3-1
24.10.2003	3-373	Clotilde Nyssens	3-5	11.9.2003	3-258	Ludwig Vandenhove	3-2
<b>Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</b>				26.9.2003	3-293	Mia De Schamphelaere	3-3
27.8.2003	3-198	Frank Vanhecke	3-1	6.10.2003	3-303	Jacinta De Roeck	3-4

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur — Auteur	N° bul- letin — Nr. bul- letin	Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur — Auteur	N° bul- letin — Nr. bul- letin
8.10.2003	3-325	Frank Vanhecke	3-4	27.8.2003	3-183	Frank Vanhecke	3-1
15.10.2003	3-342	Pierre Galand	3-4	27.8.2003	3-204	Frank Vanhecke	3-1
15.10.2003	3-346	Clotilde Nyssens	3-4	19.9.2003	3-278	Jacinta De Roeck	3-3
16.10.2003	3-362	Wim Verreycken	3-5	19.9.2003	3-288	Jacinta De Roeck	3-3
24.10.2003	3-375	Marie-José Laloy	3-5	8.10.2003	3-315	Frank Vanhecke	3-4
24.10.2003	3-385	Ludwig Caluwé	3-5	8.10.2003	3-327	Frank Vanhecke	3-4
24.10.2003	3-395	Philippe Mahoux	3-5	15.10.2003	3-357	Jacinta De Roeck	3-4
<b>Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</b>				24.10.2003	3-378	Hugo Vandenberghe	3-5
<b>Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</b>				24.10.2003	3-384	Jacinta De Roeck	3-5
8.8.2003	3-12	Clotilde Nyssens	3-1	<b>Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale</b>			
8.8.2003	3-60	Frank Vanhecke	3-1	<b>Minister van Mobiliteit en Sociale Economie</b>			
8.8.2003	3-61	Frank Vanhecke	3-1	27.8.2003	3-169	Frank Vanhecke	3-1
8.8.2003	3-62	Frank Vanhecke	3-1	27.8.2003	3-184	Frank Vanhecke	3-1
8.8.2003	3-63	Frank Vanhecke	3-1	19.9.2003	3-265	Frank Vanhecke	3-3
27.8.2003	3-97	Clotilde Nyssens	3-1	24.10.2003	3-390	Didier Ramoudt	3-5
27.8.2003	3-107	Frank Vanhecke	3-1	24.10.2003	3-391	Jean-Marie Dedecker	3-5
27.8.2003	3-122	Frank Vanhecke	3-1	<b>Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances</b>			
27.8.2003	3-137	Frank Vanhecke	3-1	<b>Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen</b>			
27.8.2003	3-152	Frank Vanhecke	3-1	8.8.2003	3-69	Frank Vanhecke	3-1
27.8.2003	3-167	Frank Vanhecke	3-1	17.10.2003	3-365	Didier Ramoudt	3-5
27.8.2003	3-182	Frank Vanhecke	3-1	<b>Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances</b>			
27.8.2003	3-203	Frank Vanhecke	3-1	<b>Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën</b>			
27.8.2003	3-224	Frank Vanhecke	3-1	8.8.2003	3-89	Frank Vanhecke	3-1
5.9.2003	3-240	Hugo Vandenberghe	3-2	27.8.2003	3-190	Frank Vanhecke	3-1
11.9.2003	3-255	Ludwig Vandenhove	3-2	27.8.2003	3-211	Frank Vanhecke	3-1
8.10.2003	3-314	Frank Vanhecke	3-4	27.8.2003	3-232	Frank Vanhecke	3-1
8.10.2003	3-326	Frank Vanhecke	3-4	8.10.2003	3-334	Frank Vanhecke	3-4
9.10.2003	3-338	Frank Vanhecke	3-4				
17.10.2003	3-367	Annemie Van de Casteele	3-5				
17.10.2003	3-368	Annemie Van de Casteele	3-5				
17.10.2003	3-369	Annemie Van de Casteele	3-5				
17.10.2003	3-370	Annemie Van de Casteele	3-5				
17.10.2003	3-371	Annemie Van de Casteele	3-5				
24.10.2003	3-386	Ludwig Caluwé	3-5				
24.10.2003	3-387	Annemie Van de Casteele	3-5				
24.10.2003	3-388	Yves Buysse	3-5				
24.10.2003	3-389	Hugo Vandenberghe	3-5				
<b>Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieure et de la Politique scientifique</b>							
<b>Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</b>							
27.8.2003	3-123	Frank Vanhecke	3-1				
27.8.2003	3-138	Frank Vanhecke	3-1				
27.8.2003	3-153	Frank Vanhecke	3-1				
27.8.2003	3-168	Frank Vanhecke	3-1				

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur — Auteur	N° bul- letin — Nr. bul- letin	Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur — Auteur	N° bul- letin — Nr. bul- letin
<p><b>Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</b></p> <p><b>Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</b></p>				27.8.2003	3-234	Frank Vanhecke	3-1
				8.10.2003	3-335	Frank Vanhecke	3-4
				<p><b>Secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions</b></p> <p><b>Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen</b></p>			
8.8.2003	3-91	Frank Vanhecke	3-1	8.8.2003	3-71	Didier Ramoudt	3-1
27.8.2003	3-192	Frank Vanhecke	3-1	27.8.2003	3-233	Frank Vanhecke	3-1
27.8.2003	3-213	Frank Vanhecke	3-1				